

## Vocabulaire météo hébreu-français

brumeux	אביך
grêlon	אבן ברד
légère brume	אובך
air sec	אוויר יבש
air stagnant	אוויר עומד
navire météorologique	אוניית חיזוי
océanien	אוקיינוסי
occlusion	אוקלוזיה
alerte	אזהרה
zone	אזור
calmes du cancer	אזור השקט הסובטרופי
zone tempérée	אזור ממזג
zone de précipitation	אזור משקעים
zone dépressionnaire	אזור שקעי
zones climatiques	אזורי אקלים
atmosphère	אטמוספירה
atmosphère type	אטמוספירה תקנית
instabilité	אי יציבות
instabilité latente	אי יציבות מותנית
discontinuité	אי רציפות
discontinuité territoriale	אי רציפות טריטוריאלית
évapo-transpiration	אידיוי דיות
vapeur d'eau	אידי מיים
isobare	איזובר
isobarique	איזוברי
isotherme	איזותרם
isallobar	איזלובר
inversion	אינוורסיה
irisation	איריזציה
El ninio	אל ניניו
anticyclone	אנטיצקלון
zone basse pression	אפיק
clair	בהיר
isolation	בידוד (איזולציה)
instable	בלתי יציב
pendant la nuit	במשך הלילה
sécheresse	בצורת
grêle	ברד
baromètre	ברומטר
brise	בריזה
éclair	ברק
foudre	ברק
masse d'air	גוש אוויר

masse d'air sec	גוש אוויר יבש
vague	גל
pluie	גשם
pluviosité	גשם
crachin	גשם טרדני
pluie intermittente	גשם לסירוגין
pluies éparses	גשם לסרוגים
pluie verglaçant	גשם מקפיא
grésil	גשם עם שלג
pluie continue	גשם רצוף
pluvieux	גשמי
pluies torrentielles	גשמי זעף
précipitations	גשמים
fortes pluies	גשמים עזים
températures prévues	דרגות החום החזויות
températures au-dessous de zéro	דרגות החום מתחת לאפס
température	דרגת חום
sud (vers le)	דרומה
sud (du)	דרומי
sud-est	דרום-מזרח
sud-ouest	דרום-מערבי
ouragan	הוריקן
solstice d'hiver	היפוך החורף
solstice d'été	היפוך הקיץ
pleine lune	הירח במלואו
accalmie, répit	הפוגה
variable	הפכפך
dégel	הפשרה
vent tourne (le)	הרוח סובבת
équinoxe d'automne	השוואת החורף
équinoxe d'été	השוואת הקיץ
évaporation	התאדות
formation de nuages	התעננות
ensoleillement	זהירות השמש
azimut	זווית האופק (אזימוט)
solstice	זמן ההיפוך / מפנה השמש
lever du soleil	זריחת השמש
chaleur	חום
côtier	חופי
hivernal	חורפי
météorologue	חזאי
présentateur météo	חזאי
front	חזית
front chaud en altitude	חזית חמה גבוהה
front chaud en surface	חזית חמה נמוכה
front occlus	חזית מלוכדת
front stationnaire	חזית נייחת
front froid en altitude	חזית קרה גבוהה

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

front froid en surface	חזית קרה נמוכה
fort	חזק
fort, violent	חזק
nouvelle lune	חידוש הלבנה
prévision	חיזוי
prévision météorologique	חיזוי מזג אוויר
chaud	חם
très chaud	חם מאוד
chaleur modérée	חמימות
vent chaud	חמסין
croissant de lune	חצי הסהר
ensoleillement	חשיפה לשמש
tornade	טורנדו / סופה עזה
typhon	טיפון
goutte de pluie	טיפת גשם
rosée	טל
température de l'air	טמפרטורת האוויר
bruine intermittente	טפטוף לסירוגין
bruine continue	טפטוף רצוף
sec	יבש
continental	יבשתי
sécheresse	יובש
il pleut à verse	יורד מבול
neiger	יורד שלג
mer houleuse	ים גבה גלים
mer démontée	ים גועש
mer agitée	ים סוער
mer calme	ים שקט
beau	יפה
stable	יציב
chute de neige	ירידת שלג
lourd	כבד
direction du vent	כיוון הרוח
calotte glaciaire	כיפת קרח בקטבים
paratonnerre	כליא-ברק
couverture nuageuse	כסות עננים
gelée	כפור
givre blanc	כפור
percer	להבקיע
étouffer de chaleur	להיחנק מחום
persister	להימשך
calmer (se)	להירגע
lever (se)	להעלות
dégeler	להפשיר
dorer (se) au soleil	להשתזף
évaporer (s')	להתאדות
dégager (se)	להתבהר
éclaircir (s')	להתבהר

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

couver	להתהוות
former (se)	להתהוות
couvrir (se)	להתכסות
étendre (s')	להתפשט
rafraîchir (se)	להתקרר
humide	לח
remonter dans le sens des aiguilles	לחוג
humidité	לחות
prévoir	לחזות
pression	לחץ אוויר
pression au niveau de la mer	לחץ אוויר בגובה פני-הים
pression barométrique	לחץ ברומטרי
éclipse	ליקוי מאורות
remonter (températures)	לעלות (טמפרטורות)
éclater	לפרוץ
geler	לקפוא
tomber	לרדת
tomber à flots	לרדת בשטף
fraîchir	לרענן
dominer	לשלוט
calmer (se), s'apaiser	לשקוט
déluge	מבול
pluviomètre	מד גשם
héliographe	מד זהירות השמש
thermomètre	מד חום
hygromètre enregistreur	מד לחות
baromètre enregistreur	מד לחץ
anémomètre	מד רוח
désertique	מדברי
force du vent	מהירות הרוח
vitesse du vent	מהירות הרוח
mousson	מונסון
temps nuageux	מזג אוויר מעונן
étouffant	מחניק
météorologiste	מטאורולוג
violente averse	מטר עז
températures	מידות החום
températures prévues	מידות החום החזויות
températures au-dessus de zéro	מידות החום מעל לאפס
instruments de mesure	מכשירי מדידה
bourrasque	מכת רוח
insolation	מכת שמש
orageux	מלווה רעמים
ondée	ממטר
averse de grêle	ממטר ברד
averse de pluie	ממטר גשם
giboulée	ממטר מלווה ברד
averses	ממטרים

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

course du soleil	מסלול השמש
nuageux	מעונן
tourbillon	מערבולת סופה
carte météorologique	מפה סינופטית
carte météorologique/synoptique	מפה סינופטית של מזג האוויר
avalanche	מפולת שלג
analogue	מקביל (אנלוגי)
anticyclone	מרכז לחץ גבוה
dépression	מרכז לחץ נמוך
équatorial	משווני
tempéré	מתון
modéré	מתון
dégel (le) s'installe	מתחיל להפשיר
moins 8	מתחת לאפס (8 מעלות מינוס)
beau fixe	נאה ללא שינוי
tendance barométrique	נטייה ברומטרית
doux	נעים
général, répandu	נפוץ
zéro degré centigrade	נקודת קיפאון
en rafales	סגרירי
subtropical	סובטרופי
échelle de Beaufort de force du vent	סולם בופור
échelle anémométrique	סולם עוצמת הרוח
venteux, agité	סוער
très agité, orageux	סוער
coup de vent	סופה
rafale de vent	סופה
tempête tropicale	סופה טרופית
tempête de poussière	סופת אבק
tempête de grêle	סופת ברד
tempête de sable	סופת חול
orage	סופת רעמים
orage violent	סופת רעמים עזה
blizzard	סופת שלג עזה
rafale de neige	סופת שלג קצרה
tempête de neige	סופת שלגים
balayé par le vent	סחוף רוח
résumé de la situation	סיכום המצב
dense	סמיך
forte tempête	סערה
vent fort	סערה חזקה
altocumulus	עב בינוני (אלטוקומולוס)
épais	עבה
saison	עונה
saison sèche	עונה יבשה
saison des pluies	עונת הגשמים

lever de la lune	עלית הירח
trombe d'eau	עמוד מים
nuage moyen	ענן בגובה בינוני
nuage élevé	ענן גבוה
gros nuages	ענן כבד
nuage blanc	ענן לבן
nuage épais	ענן עבה
stratus	ענן שכבתי
nimbus	ענני גשם
cirrus	ענני נוצה
cumulus	ענני ערמה
cumulo-nimbus	ענני ערמה חשרתיים
cumulo-stratus	ענני ערמה רפידיים
nuages gris	עננים אפורים
nuages élevés	עננים גבוהים
nuages bas	עננים נמוכים
ciel à nébulosité dispersée	עננים פזורים
nuages épars	עננים פזורים
nuages noirs	עננים שחורים
congère	ערמת שלג
nébulosité	ערפיליות
brouillard	ערפל
brume	ערפל קל
fumée	עשן
épars	פזור
intérieur du pays	פנים המדינה
trombe d'eau	פרץ ענן
flocons de neige	פתיתי שלג
glacial	צונן
cyclone	ציקלון
Celsius, centigrade	צלסיוס
équateur	קו המשווה
maussade	קודר
coup de tonnerre	קול הרעם
froid	קור
froid intense	קור עז
léger	קל
gel	קפור
glace	קרח
frais	קריר
très frais	קריר
très frais	קריר מאוד
arc-en-ciel	קשת בענן
visibilité	ראות
vent	רוח
vent arrière	רוח גבית
vent de suet	רוח דרום מזרחי
sud-ouest	רוח דרום מערבי

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

vent du sud	רוח דרומית
vent tournant	רוח המתחלפת עם כיוון השעון
rafale	רוח חזקה
vent frais	רוח חזקה
vent d'aval	רוח מהים
vent d'Ouest	רוח מערבית
vent modéré	רוח מתונה
contre-alizé	רוח נגדית
vent glacial	רוח סגרירי
grand vent	רוח סערה
vent vif	רוח עירה
vent contraire	רוח פנים
vent de dégel	רוח הפשרה
vent de travers	רוח צדדית
vent du Nord	רוח צפונית
vent d'Est	רוח קדים/מזרחית
souffle de vent	רוח קלה
vent faible	רוח קלה
vent frais	רוח קרה
vent brûlant	רוח שרבית
points cardinaux	רוחות השמים
dorsale	רכס
pression	רמה
pression barométrique	רמה ברומטרית
tonnerre	רעם
altostratus	רפידה בינונית (אלטוסטרטוס)
girouette	שבשבת
girouette	שבשבת, נם הרוח
équinoxe	שוויון ים ולילה
rose des vents	שושנת הרוחות
ensoleillé	שטוף שמש
inondations	שטפונות
intempéries	שיבושי מזג האוויר
inondation	שיטפון
évolution de la pression	שינויי לחץ
service météo	שירות מטאורולוגי
verglas	שכבת קרח דקה
torrentiel, diluvien	של מבול
neige	שלג
neige intermittente	שלג לסירוגין
grésil	שלג מעורב בגשם
neige fondue	שלג נמס
neige continue	שלג רצוף
neigeux	שלגי
ciel clair	שמיים בהירים
ciel noir	שמיים מכוסים עננים

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

ciel couvert	שמיים מעוננים
ciel peu nuageux	שמיים מעוננים חלקית
ciel très nuageux	שמיים מעוננים מאוד
ciel sans nuages	שמיים נקיים
soleil radieux	שמש זורחת
soleil de minuit	שמש לילית
coucher du soleil	שקיעת החמה
dépression	שקע
sirocco	שרב
canicule	שרב (גל חום)
chaleur torride	שרבי
indicateur de direction du vent	שרוול רוח
grain	תזזית
prévisions pour les 5 prochains jours	תחזית ל-5 הימים הבאים
bulletin météorologique	תחזית מזג האוויר
station météorologique	תחנת חיזוי
conditions météorologiques	תנאי מזג האוויר
analogue	תקביל (אנלוג)
période	תקופה

# Tou BiShvat ט"ו בשבט

## Fiche de vocabulaire

pomme de pin	itstroubale	אצטרבל
terre	adama	אדמה
chêne	alone	אלון
cèdre	érèze	ארז
bêche	ète	את
cyprès	broshé	ברוש
mûr	bashèle	בשל
jardin	gane	גן
jardinier	guanane	גנן
palmier	dékèle	דקל
serre	h'amama	חממה
nature	tévâ	טבע
forêt	ya'âre	יער
verdure	yérèke	ירק
croître, pousser	litsmoah'	לצמח
planter	lishtole	לשתל
rateau	magréfa	מגרפה
pioche	makoshe	מכוש
bourgeon	nitsane	נצן
feuille	âlé	עלה
branche	ânafe	ענף
arbre	êtse	עץ
saule	êtse ârava	עץ ערבה
jeune arbre	êtse tsaîre	עץ צעיר
fleur	pérah'	פרח
agrumes	pri hadare	פרי הדר
végétal (nom)	tsémah'	צמח
fourche	kilshone	קלשון

écorce	klipate êtse	קלפת עץ
keren kayemet leisrael	kakale - KKL	קק"ל - קרן קיימת
terrain	karkâ	קרקע
racine	shorèshe	שרש
réserve naturelle	sh'mourate tévâ	שמורת הטבע
amandier	sh'kédiyâ	שקדיה
plant	sh'tile	שתיל
produit de la terre	t'nouva	תנובה

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - Hebreu.org - Le 5 jan 2003 - 2 shvat 5763

Vocabulaire de la voiture  
המכוננית, אוטו, רכב  
mekhonite, oto, rékhève

Lexique français - hébreu

accoudoir	mishénète yade	משענת יד
accélérateur	daveshate gaz	דושת גז
accident de la route	téounate drakhime	תאונת דרכים
ailes	kanafe	כנף
airbag	karite avire	כרית אויר
alarme	azaka	אזעקה
amortisseur	bolème za'azou'ime	בולם זעזועים
antidémarrage	imobilayezère	אימוביליזר
antivol au volant	man'oule hégué	מנעול הגה
appuie-tête	mish'énète roshe	משענת ראש
assurance au tiers	bitouah' tsade shlishi	בטוח צד שלישי
assurance auto	bitouah' rékhève	בטוח רכב
assurance obligatoire	bitouah' h'ova	בטוח חובה
autoradio	radio	רדיו
avertisseur, klaxon	tsofare	צופר
axe	tsire, sérène	ציר, סרן
batterie	matsbère	מצבר
bidon à huile	pah' shémène	פח שמן
boite à gants	ta kfafote	תא כפפות
boite automatique	téva otomatite	תבה אוטומטית

boite de vitesse	tévate hiloukhime	תַּבַּת הַלְּוֹכִים
boite manuelle	téva yadanite	תַּבָּה יְדָנִית
bougie	plague, matsate	פְּלָג, מַצֵּת
capot	mikhssé mano'a	מִכְסֵּה מָנוּעַ
carburant	délèke	דֶּלֶק
carburateur	karbouratore	קַרְבוּרָטוֹר
carrefour	tsomète	צִמָּת
carrosserie	merkave	מֶרְכָב
carte grise	rishione rékhève	רִשְׁיוֹן רֶכֶב
carter	kartère	קַרְטֵר
ceinture de sécurité	h'agorate betih'oute	חֲגוּרַת בְּטִיחוֹת
chambre à air	p'nimite	פְּנִימִית
changement de vitesse	hah'lafate hiloukhe	הַחֲלַפַּת הַלְּוֹךְ
châssis	shilda	שִׁלְדָה
circuit hydraulique	ma'arékhète hamayime	מַעְרְכַת הַמַּיִם
circuit refroidissement	ma'arékhète hakéroure	מַעְרְכַת הַקְּרוּר
circuit électrique	ma'arékhète hah'ashmale	מַעְרְכַת הַחֲשֵׁמַל
clignotant	panass itoute	פָּנַס אִיתוֹת
climatisation	mizougue ha'avire	מְזוּגַת הָאָוִיר
clé de contact	maftéah' hatsata	מַפְתָּח הַצֵּתָה
coffre	ta hamit'ane	תַּא הַמְטָעַן
compte-tours	made sivouvey hamano'a	מַד סִיבוּבֵי הַמָּנוּעַ
compteur de vitesse	made mehiroute	מַד מְהִירוֹת
compteur kilométrique	made mèreh'ake	מַד מְרָחֵק
condensateur	kabale	קַבָּל
conducteur	nahague	נְהַג

conductrice	nahéguète	נהגת
contact	hatsata	הצתה
courroie de ventilateur	retsou'ate méavrère	רצועת מאוּרר
coup de klaxon	tsfira	צפירה
cylindre	tsilinedère	צילינדר
cylindrée	néfah' mano'a	נפח מנוע
diesel	dizèle	דיזל
direction assistée	hégué koah'	הגה כח
dossier	mishénète gave	משענת גב
dynamo	dynamo	דינמו
démarrreur	matné'a, starter	מתנע, סטרטר
eaux distillées	mayime mézoukakime	מים מזקקים
embrayage	matsmède	מצמד
essuie-glaces	vishère, maguève	וישר, מגב
fermeture centralisée	né'ila merkazite	נעילה מרכזית
feu rouge	ramezore	רמזור
feux de croisement	orote dérekhe	אורות דרך
feux de détresse	orote h'éroume	אורות חרום
feux de position	orote némoukhime	אורות נמוכים
feux de recul	orote brèks	אורות ברקס
feux de route	orote g'vohime	אורות גבוהים
filtre à air	massnène avire	מסנן אויר
filtre à essence	massnène délèke	מסנן דלק
frein à disques	balame diska	בלם דסקה
frein à main	balame yade	בלם יד
freins	brekssime, balamime	ברקסים, בלמים

fusible	natikhe, fiouze	נְתִיךְ, פְּיוּז
garage	moussakhe	מוֹסָךְ
garniture de frein	refidate blamime	רְפִידַת בְּלָמִים
jante	djante	ג'אָנט
jauge d'huile	made shémène	מַד-שָׁמֵן
jauge de carburant	made délèke	מַד-דֶּלֶק
jet lave-glace	shpritsère	שפּרִיצֵר
kilométrage	kilométrage	קִילומֶטראַז'
levier de vitesses	yadite hiloukhime	יָדִית הַלוּכִים
moteur	mano'a	מָנוּעַ
moteur diesel	mano'a dizèle	מָנוּעַ דִּיזֵל
numéro d'immatriculation	misspare rishouye	מִסְפָּר רִשׁוּי
pare-brise	h'alone kidemi	חֲלוֹן קִדְמִי
pare-chocs	pagoshe	פָּגוּשׁ
passager	nossé'a	נוֹסֵעַ
permis de conduire	rishyone néhigua	רִשְׁיוֹן נְהִיגָה
phares	panasse	פָּנֵס
phares antibrouillard	panassey ârafèle	פָּנֵסִי עֲרָפֵל
piston	boukhna	בִּכְנָה
plaque immatriculation	louh'ite zihouye	לוֹחֵית זְהוּי
pneu	tsmigue	צָמִיג
pneu crevé	panetshère	פּאַנצ'ר
pompe à essence	mashévate délèke	מִשְׁאַבֶּת דֶּלֶק
pompe à huile	mashévate shémène	מִשְׁאַבֶּת שָׁמֵן
pompe à injection	- hazrakate délèke	מִשְׁאַבֶּת הַזְּרָקַת דֶּלֶק
pompiste	metadlèke	מִתְדֶּלֶק

pot d'échappement	èg'zoze	אָגזוז
pression	lah'atss	לַחץ
pression des pneus	lah'atss avire	לַחץ אַויר
puissance, cheval	koah' sousse	כַּח סוס
P.V	doh'e	דו"ח
pédale d'accélérateur	daveshate gaz	דְּוֹשֵׁת גַּז
pédale d'embrayage	daveshate hamatsmède	דְּוֹשֵׁת הַמְצָמֵד
pédale de frein	daveshate hablamime	דְּוֹשֵׁת הַבְּלָמִים
pièces détachées	h'alkey h'iloufe	חֲלָקֵי חִלּוּף
radiateur	radiatore	רַדְיָאטוֹר
rails de toit	messilote guagone	מְסֵלוֹת גַּוּוֹן
réparer	letakène	לְתַקֵּן
roue	gualguale	גַּלְגָּל
roue de secours	gualguale h'iloufe	גַּלְגָּל חִלּוּף
réservoir	mékhale délèke	מְכַל דֵּלֶק
rétros extérieurs	mara h'itsonite	מְרָאָה חִיצוֹנִית
retroviseur	réï	רְאִי
sans plomb	natoule ôfèrète	נְטוּל עוֹפְרֵת
serrure	man'oule	מְנַעוּל
siège	moshave	מוֹשָׁב
siège arrière	moshave ah'ori	מוֹשָׁב אַחֲוֹרִי
siège avant	moshave kidemi	מוֹשָׁב קִדְמִי
siège du conducteur	moshave hanahague	מוֹשָׁב הַנְּהָג
siège enfant	moshave betih'oute	מוֹשָׁב בְּטִיחוֹת
station-service	taha'nate délèke	תַּחְנַת דֵּלֶק
super	soupère	סוּפֵר

suspension	mitlé	מתלה
tableau de bord	louah' shé'onime	לוח שעונים
toit ouvrant	gague nif'tah'	גג נפתח
transmission	mimessara	ממסרה
tuyau	tsinore	צנור
valve	shassetome	שסתום
ventilateur	méavrère	מאורר
vitesse	méhiroute	מהירות
vitre	shimesha	שמששה
volant	hégué	הגה
voyant	nourite	נורית
voyant d'essence	nourite dèlèke	נורית דלק
voyant d'huile	nourite shèmène	נורית שמן

## Lexique hébreu - français

antidémarrage	imobilayezère	אימוביליזר
pot d'échappement	èg'zozé	אגזוז
alarme	azaka	אזעקה
feux de recul	orote brèks	אורות ברקס
feux de route	orote g'vohime	אורות גבוהים
feux de croisement	orote dérekhe	אורות דרך
feux de détresse	orote h'éroume	אורות תרום
feux de position	orote némoukhime	אורות נמוכים
freins	brekssime, balamime	ברקסים, בלמים
assurance obligatoire	bitouah' h'ova	בטוח חובה

assurance au tiers	bitouah' tsade shlishi	בטוח צד שלישי
assurance auto	bitouah' rékhève	בטוח רכב
frein à disques	balame diska	בלם דיסקה
frein à main	balame yade	בלם יד
piston	boukhna	בוכנה
amortisseur	bolème za'azou'ime	בולם זעזועים
jante	djante	ג'נט
toit ouvrant	gague nif'tah'	גג נפתח
roue	gualguale	גלגל
roue de secours	gualguale h'iloufe	גלגל חלופי
diesel	dizèle	דיזל
dynamo	dynamo	דינמו
carburant	délèke	דלק
accélérateur	daveshate gaz	דושט גז
pédale d'accélérateur	daveshate gaz	דושט גז
pédale de frein	daveshate hablamime	דושט הבלמים
pédale d'embrayage	daveshate hamatsmède	דושט המצמד
P.V	doh'e	דו"ח
volant	hégué	הגה
direction assistée	hégué koah'	הגה כח
changement de vitesse	hah'lafate hiloukhe	החלפת הלוך
contact	hatsata	הצתה
essuie-glaces	vishère, maguève	וישר, מגב
ceinture de sécurité	h'agorate betih'oute	חגורת בטיחות
pièces détachées	h'alkey h'iloufe	חלקי חלופי
pare-brise	h'alone kidemi	חלון קדמי

levier de vitesses	yadite hiloukhime	ידית הלוכים
ailes	kanafe	כָּנָף
airbag	karite avire	כָּרִית אָוִיר
puissance, cheval	koah' sousse	כֹּחַ סוּס
réparer	letakène	לְתַקֵּן
pression	lah'atss	לְחַץ
pression des pneus	lah'atss avire	לְחַץ אָוִיר
plaque immatriculation	louh'ite zihouye	לוּחִית זְהוּי
tableau de bord	louah' shé'onime	לוּחַ שְׁעוֹנִים
ventilateur	méavrère	מְאַוֵּר
vitesse	méhiroute	מְהִירוּת
réservoir	mékhale délèke	מְכָל דֶּלֶק
rails de toit	messilote guagone	מְסֵלוֹת גַּגוֹן
pompiste	metadlèke	מְתַדְּלֵק
climatisation	mizougue ha'avire	מְזוּגַת הָאָוִיר
capot	mikhssé mano'a	מְכֶסֶה מְנוּעֵ
transmission	mimessara	מְמֶסְרָה
numéro d'immatriculation	misspare rishouye	מְסַפֵּר רִשׁוּי
dossier	mishénète gave	מְשַׁעֲנַת גֵּב
accoudoir	mishénète yade	מְשַׁעֲנַת יָד
appuie-tête	mish'énète roshe	מְשַׁעֲנַת רֹאשׁ
suspension	mitlé	מְתַלֶּה
carrosserie	merkave	מְרַכָּב
compteur de vitesse	made mehiroute	מֵד מְהִירוּת
compteur kilométrique	made mèreh'ake	מֵד מְרַחֵק
compte-tours	made sivouvey hamano'a	מֵד סִיבוּבֵי הַמְּנוּעֵ

jauge de carburant	made délèke	מד-דלק
jauge d'huile	made shémène	מד-שמן
eaux distillées	mayime mézoukakime	מים מזוקקים
serrure	man'oule	מנעול
antivol au volant	man'oule hégué	מנעול הָגָה
filtre à air	massnène avire	מסנן אויר
filtre à essence	massnène délèke	מסנן דלק
circuit électrique	ma'arékhète hah'ashmale	מערכת החשמל
circuit hydraulique	ma'arékhète hamayime	מערכת המים
circuit refroidissement	ma'arékhète hakéroure	מערכת הקרור
clé de contact	maftéah' hatsata	מפתח הצתה
batterie	matsbère	מצבר
embrayage	matsmède	מצמד
rétros extérieurs	mara h'itsonite	מראה חיצונית
pompe à essence	mashévate délèke	משאבת דלק
pompe à injection	- hazrakate délèke	משאבת הזרקת דלק
pompe à huile	mashévate shémène	משאבת שמן
démarrreur	matné'a, starter	מתנע, סטרטר
moteur	mano'a	מנוע
moteur diesel	mano'a dizèle	מנוע דיזל
siège	moshave	מושב
siège arrière	moshave ah'ori	מושב אחורי
siège enfant	moshave betih'oute	מושב בטיחות
siège du conducteur	moshave hanahague	מושב הנהג
siège avant	moshave kidemi	מושב קדמי
garage	moussakhe	מוסך

fermeture centralisée	né'ila merkazite	נְעִילָה מְרָכְזִית
cylindrée	néfah' mano'a	נֶפֶח מְנוּעַ
conductrice	nahéguète	נְהָגַת
conducteur	nahague	נְהַג
sans plomb	natoule ôfèrète	נְטוּל עוֹפְרֵת
fusible	natikhe, fiouze	נְתִיךְ, פְּיוּז
passager	nossé'a	נוֹסַעַ
voyant	nourite	נוֹרִית
voyant d'essence	nourite dèlèke	נוֹרִית דְּלֵק
voyant d'huile	nourite shèmène	נוֹרִית שְׁמֵן
super	soupère	סוּפֵר
bougie	plague, matsate	פְּלָג, מַצֵּת
chambre à air	p'nimite	פְּנִימִית
bidon à huile	pah' shémène	פַּח שְׁמֵן
pare-chocs	pagoshe	פָּגוּשׁ
phares	panasse	פָּנֵס
clignotant	panass itoute	פָּנֵס אִיתוּת
phares antibrouillard	panassey ârafèle	פָּנֵסֵי עֲרַפֵּל
pneu crevé	panetshère	פֶּאנְצ'ר
pneu	tsmigue	צְמִיג
coup de klaxon	tsfira	צְפִירָה
cylindre	tsilinedère	צִילִינְדֵר
axe	tsire, sérène	צִיר, סֶרֶן
tuyau	tsinore	צְנוּר
carrefour	tsomète	צִמָּת
avertisseur, klaxon	tsofare	צוּפֵר

condensateur	kabale	קָבַל
carburateur	karbouratore	קַרְבוּרָטוֹר
carter	kartère	קַרְטֵר
kilométrage	kilométrage	קִילוֹמֶטְרָאז'
rétroviseur	réï	רְאִי
garniture de frein	refidate blamime	רְפִידַת בְּלָמִים
courroie de ventilateur	retsou'ate méavrère	רְצוּעַת מְאַוְרֵר
permis de conduire	rishyone néhigua	רְשִׁיוֹן נְהִיגָה
carte grise	rishione rékhève	רְשִׁיוֹן רֶכֶב
radiateur	radiatore	רַדְיָאטוֹר
autoradio	radio	רַדְיוֹ
feu rouge	ramezore	רַמְזוֹר
châssis	shilda	שְׁלֵדָה
vitre	shimesha	שְׁמֶשֶׁה
valve	shassetome	שֵׁסְתוֹם
jet lave-glace	shpritsère	שְׁפָרִיצֵר
accident de la route	téounate drakhime	תְּאוֹנַת דְּרָכִים
boite de vitesse	tévate hiloukhime	תֵּבַת הַלוֹכִים
boite automatique	téva otomatite	תֵּבַה אוֹטוֹמָטִית
boite manuelle	téva yadanite	תֵּבַה יְדָנִית
station-service	taha'nate délèke	תַּחְנַת דְּלֶק
coffre	ta hamit'ane	תָּא הַמְטָעַן
boite à gants	ta kfafote	תָּא כְּפָפוֹת

Serge Frydman - HEBREU.ORG - ORT Villiers le Bel - février 2001

Voir également vocabulaire de la route (juin 2005)

<http://www.morim.com/vocaroute.pdf>

## Colette Allouch

Extrait de mon dictionnaire militaire – Avions

המילון הצבאי – סוגי מטוסים

avion ; aéronef, aéroplane	מטוס
avion prototype	מטוס אבטיפוס
avion ami	מטוס אחוי
avion d'entraînement	מטוס אימון
avion école	מטוס אימונים
avion de réglage de tir	מטוס איתור/ איכון
avion-lanceur ; avion parent	מטוס אם
avion-ambulance/ sanitaire	מטוס אמבולנס
avion amphibie	מטוס אמפיבי
quadrireacteur	מטוס ארבע מנועי סילון
avion à long rayon d'action	מטוס ארוך טווח
avion à moteur à piston	מטוס בוכנה
avion de renseignement électronique	מטוס ביון אלקטרוני
avion estafette	מטוס דואר
biréacteur	מטוס דו-מנועי סילון
deux-ponts (avion)	מטוס דו-קומתי
avion transport de troupes	מטוס הובלת צבא
avion à décollage vertical	מטוס הממריא אנכית
bombardier	מטוס הפצצה
avion à géométrie variable	מטוס זווית כנף משתנה
drone de surveillance	מטוס זעיר ללא טייס
mini-drone ; petit avion sans pilote	מטוס זעיר ללא-טייס (מזל"ט)
avion monoplace	מטוס חד-מושב
avion spatial	מטוס חלל
avion armé	מטוס חמוש
avion ennemi	מטוס טורף/ אויב
avion lance-torpilles	מטוס טורפדות
avion terrestre	מטוס יבשה
avion d'interception	מטוס יירוט
intercepteur (avion)	מטוס יירוט
intercepteur d'alerte au sol	מטוס יירוט להזנקה מן הקרקע
intercepteur autoguidé	מטוס יירוט מתביית
hydravion	מטוס ים
avion maritime	מטוס ימי
biplan	מטוס כפול זנב
avion sans queue ; aile volante	מטוס ללא זנב
drone (avion sans pilote, engin téléguidé)	מטוס ללא-טייס (מל"ט)
chasseur d'intrusion	מטוס למשימות חדירה
avion leader	מטוס מוביל
avion cargo	מטוס מטען
avion cible	מטוס מטרה
engin-cible autopiloté	מטוס מטרה ללא טייס
avion citerne/ravitailleur	מטוס מיכל
avion-citerne	מטוס מכלית
avion marqueur/ télécommandé	מטוס מנחה
avion catapulté	מטוס מעוט
avion largueur/ lanceur	מטוס משגר
chasseur de pénétration	מטוס מתקיף

## Colette Allouch

Extrait de mon dictionnaire militaire – Avions

המילון הצבאי – סוגי מטוסים

avion d'appui tactique	מטוס סיוע אוויר התקפי
avion d'appui au sol	מטוס סיוע קרקע
avion de reconnaissance	מטוס סיור
avion de reconnaissance stratégique	מטוס סיור אסטרטגי
avion de patrouille maritime	מטוס סיור ימי
avion à réaction	מטוס סילון
avion embarqué	מטוס סיפון
hydravion	מטוס סירה
avion d'assaut	מטוס סער/ תקיפה
avion supersonique	מטוס על קולי
avion patrouilleur à longue portée	מטוס פטרול ארוך טווח
avion de surveillance	מטוס פיקוח
avion militaire	מטוס צבאי
avion de liaison	מטוס קישור
avion léger télépiloté	מטוס קל מונחה
avion de chasse/ de combat; chasseur	מטוס קרב
avion de combat stratégique	מטוס קרב אסטרטגי
chasseur-bombardier	מטוס קרב הפצה
chasseur-bombardier furtif	מטוס קרב הפצה חמקן
chasseur-intercepteur de jour	מטוס קרב יומי
chasseur-intercepteur de nuit	מטוס קרב לילי
chasseur d'interception d'aéronef	מטוס קרב מיירט מטוסים
chasseur à réaction	מטוס קרב סילוני
avion de chasse polyvalent	מטוס קרב רב-משימתי
chasseur polyvalent (à missions multiples)	מטוס קרב רב-תכליתי
avion polyvalent	מטוס רב-משימתי
avion espion	מטוס ריגול/ביון
avion lance-roquettes	מטוס רקטות
avion fusée	מטוס רקטי
avion ravitailleur en vol	מטוס תדלוק באוויר
avion cargo/ de transport	מטוס תובלה
avion de transport stratégique	מטוס תובלה אסטרטגי
avion gros porteur	מטוס תובלה כבד
avion de transport d'assaut	מטוס תובלה סער
avion d'observation	מטוס תצפית
aéronef d'observation sans pilote	מטוס תצפית ללא טייס
avion d'attaque	מטוס תקיפה
avion de frappe nucléaire	מטוס תקיפה גרעינית
avion-taxi	מטוס-טקסי
états-majors conjoints	מטות משולבים



La banque

## Lexique français - hébreu

achat à terme	k'niya	קנייה	קְנִיָּה
action	menaya	מנייה	מְנִיָּה
amortissement	p'h'ate	פחת	פְּחָת
argent	kessèfe	כסף	כֶּסֶף
billet de banque	sh'tare kessèfe	שטר-כסף	שֵׁטֶר-כֶּסֶף
bons d'obligations	iguerote h'ove	אגרות חוב	אֲגָרוֹת חוּב
bourse	bourssa	בורסה	בוֹרְסָה
bureau de change	shéroute hamarrah	שירות המרה	שֵׁרוֹת הַמְרָה
bénéficiaire	moutave	מוטב	מוֹטָב
caisse	koupa	קופה	קֶפֶה
caissier	koupaï	קופאי	קֶפְאִי
caissière	koupaïte	קופאית	קֶפְאִית
capital	hone	הון	הוֹן
carnet de chèques	pin'kass shèkime	פינקס-שקים	פִּינְקֶס-שְׁקִים
carte de crédit	kartisse ashraï	כרטיס אשראי	כַּרְטִיס אֲשֶׁרְאִי
change	h'alifine	חליפין	חֲלִיפִין
chef de service	ménahèle mah'laka	מנהל-מחלקה	מְנַהֵל-מַחְלָקָה
chèque	shèque, ham'h'aa	שק, המחאה	שֶׁק, הַמְחָאָה
coffre-fort	kasséfète	כספת	כֶּסֶפֶת
commerce	mis'h'are	מסחר	מִסְחָר
commission	âmala	אמלה	עֲמָלָה

comptabilité	nihoule h'eshbonote	ניהול-חשבונות	ניהול-חשבונות
comptable	ménahèle	מנהל חשבונות	מנהל חשבונות
compte	h'esh'bone	חשבון	חשבון
compte courant	ovère vashave	חשבון א"ש	חשבון עו"ש
compte en devises	h'eshbonne matah'	חשבון-מט"ח	חשבון-מט"ח
compte épargne	h'issakhone	חשבון חיסכון	חשבון חסכון
comptoir, guichet	dèlpèke, êmeda	דלפק, אדמה	דלפק, עמדה
cours	sha'are	שער	שער
cours du change	sh'âre hah'alifine	שער החליפין	שער החליפין
cours officiel	sha'are yatsigue	שער יציג	שער יציג
coût(s)	âloute, âlouyote	אלות, אליוות	עלות, עליות
crédit	ashraye	אשראי	אשראי
crédit	zikouye	זיכוי	זכוי
crédit, avoir	zkhoute	זכות	זכות
créditer	lezakote	לזכות	לזכות
date limite	taarikhe guague	תאריך גג	תאריך גג
dette	h'ove	חוב	חוב
devise locale	matebe'a mekomi	מטבע מקומי	מטבע מקומי
devises étrangères	mat'béâ	מטבע חוץ	מטבע חוץ
différence	hèfrèshe	הפרש	הפרש
directeur	ménahèle	מנהל	מנהל
directrice	ménahélète	מנהלת	מנהלת
distributeur billets	kassepomate	כספומט	כספומט
document	miss'makhe	מסמך	מסמך
débit, dette	h'ova	חובה	חובה
débiter	leh'ayève	לחייב	לחייב

découvert	overdraft	אױברדראַפּט	אױברדראַפּט
découvert	guiraöne	גיראַױן	גיראַױן
déficitaire	beguèra'one	בגיראַױן	בגיראַױן
déposer	léhaf'kide	לעפּקיד	לעפּקיד
dépôt	pikadone, haf'kada	פיקאַדאָן, האַפּקאַדע	פיקאַדאָן, האַפּקאַדע
employé	pakide	פּאָקיד	פּאָקיד
employée	p'kida	פּאָקידע	פּאָקידע
emprunt	halva'a	האַלױאַ	האַלױאַ
emprunteur	lové	לױװע	לױװע
endosser	lehassève	לעסעױ	לעסעױ
faire de la monnaie	lifrote	לעפּרױט	לעפּרױט
faire opposition	levatèle	לעױטעלע	לעױטעלע
fermer un compte	lisseguore h'eshbon	לעסעגױרע האַעשבאָן	לעסעגױרע האַעשבאָן
financement	mimoune	מימאָן	מימאָן
fondé de pouvoir	méyoupé koah'	מױפּע-כױח	מױפּע-כױח
gage	mash'kone, éravone	מאַשקאָן, עראַױן	מאַשקאָן, עראַױן
garant	ârève	אַרע	אַרע
garantie	ârvoute	אַרױטע	אַרױטע
hypothèque	mash'kan'ta	מאַשקאַנאַ	מאַשקאַנאַ
hypothéquer	lemashekène	לעמאַשקען	לעמאַשקען
hypothéqué, gagé	memoushekane	מעמאָשקען	מעמאָשקען
intérêt	ribite	ריבױט	ריבױט
investissement	hash'kaâ	האַשקאַע	האַשקאַע
lettre d'information	dafe mède'a'	דאַפּע מיידע	דאַפּע מיידע
liquide, espèces	kèshe, mézoumane	קעש, מעזאָמאַן	קעש, מעזאָמאַן
monnaie	mat'béâ	מאַטבּע	מאַטבּע

monnaie (reste)	ôdèfe	אָדעפּ	עֲדָף
montant	sskhoume	סכּוּמ	סְכוּם
obligation	iguérète h'ove	אִיעֶרֶט-חוב	אֲגָרַת-חוב
opposition	bitoule	ביטול	בְּטוּל
opération	péôula	פעולת	פְּעוּלָה
ordre	p'kouda	פקודה	פְּקוּדָה
ouverture compte	ptih'ate h'eshbone	פתיחת חשבון	פְּתִיחַת הַחֲשׁוּבּוֹן
perception	gviya	גבייה	גְּבִיָּה
percevoir	liguebote	לגבות	לְגַבּוֹת
pièce (document)	mis'makhe	מיסמק	מִסְמָךְ
pièce de monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטָבֵעַ
procuration	yipouye koah'	יפוי-כוח	יְפוּי-כֹחַ
profit(s)	révah', révah'ime	רווח, רווחים	רֵוַח, רְוַחִים
provision	kissouye	כיסוי	כְּסוּי
provision	kissouye	כיסוי	כְּסוּי
prélèvement auto-	hora'ate kéva	הוראת-קבע	הוֹרָאת-קְבֵעַ
prêt	hal'vaa	הלוואה	הֶלְוָאָה
prêter	léhalevote	להלוות	לְהֶלְוֹת
prêteur	malvé	מלווה	מְלוֹוֶה
relevé de compte	douah' tnou'a	דוח תנועה	דו"ח תְּנוּעָה
rembourser dette	lifro'a	לפרוע	לְפָרֵעַ
rembourser dette	léhah'zire h'ove	להחזיר חוב	לְהַחְזִיר חוב
rembt d'un prêt	heh'zère halvaah	החזר הלוואה	הַחְזֵר הֶלְוָאָה
retirer	lim'shokhe	למשוך	לְמַשֹּׁךְ
retrait	méshikha	משיכה	מְשִׁיכָה
réglement dette	pira'one	פירעון	פְּרֵעוֹן

signature	h'atima	חתימה	חתימה
signer	lah'tome	לחתום	לחתום
solde	yitra	יתרה	יתרה
solde créditeur	yirate zkhoute	יתרת זכות	יתרת זכות
solde débiteur	yirate h'ova	יתרת חובה	יתרת חובה
taux de change	sh'are hah'alifine	שער החליפין	שער החליפין
traite	sh'tare	שטר	שטר
traite	shtare mekhirah	שטר מכירה	שטר מכירה
transfert	ha'avarah	העברה	העברה
valeur	shovi	שווי	שווי
validité	tokèfe	תוקף	תוקף
vente à terme	mekhira b'hakafa	מכירה בהקפה	מכירה בהקפה
versement	hafekadah	הפקדה	הפקדה
virement	ha'âvara	העברה	העברה
virer, transférer	léha'avire	להעביר	להעביר
à-valoir	âle h'eshbone	אל חשבון	על חשבון
échéance	z'mane péra'ône	זמן-פירעון	זמן-פירעון

### Lexique hébreu - français

bons d'obligations	iguerte h'ove	אגרות חוב	אגרות חוב
obligation	iguérète h'ove	אגרת-חוב	אגרת-חוב
crédit	ashraye	אשראי	אשראי
découvert	overdraft	אובדראפט	אובדראפט
déficitaire	beguèra'one	בגירעון	בגירעון
opposition	bitoule	ביטול	ביטול
bourse	bourssa	בורסה	בורסה

perception	gviya	גבייה	גְּבִיָּה
découvert	guiraöne	גירעון	גִּרְעוֹן
comptoir, guichet	dèlpèke	דלפק	דְּלִפֵּק
lettre d'information	dafe mèda'	דף מידע	דֵּף מִידָע
relevé de compte	douah' tnou'a	דוח תנועה	דו"ח תְּנוּעָה
rembt d'un prêt	heh'zère halvaah	החזר הלוואה	הַחְזָר הַלְוָאָה
différence	hèfrèshe	הפרש	הַפְּרָשׁ
prêt	hal'vaa	הלוואה	הַלְוָאָה
emprunt	halva'a	הלוואה	הַלְוָאָה
transfert	ha'avarah	העברה	הַעֲבָרָה
virement	ha'âvara	העברה	הַעֲבָרָה
versement	hafekadah	הפקדה	הַפְּקָדָה
investissement	hash'kaâ	השקעה	הַשְׁקָעָה
capital	hone	הון	הוֹן
prélèvement auto-	hora'ate kéva	הוראת-קבע	הוֹרָאת-קִבְע
crédit, avoir	zkhoute	זכות	זְכוּת
échéance	z'mane péra'ône	זמן-פרעון	זְמַן-פְּרָעוֹן
crédit	zikouye	זכוי	זְכוּי
change	h'alifine	חליפין	חֲלִיפִין
signature	h'atima	חתימה	חֲתִימָה
compte	h'esh'bone	חשבון	חֲשָׁבוֹן
compte épargne	h'issakhone	חשבון חיסכון	חֲשָׁבוֹן חֲסוּכוֹן
compte courant	ovère vashave	חשבון ז"ש	חֲשָׁבוֹן עו"ש
compte en devises	h'eshbonne matah'	חשבון-מט"ח	חֲשָׁבוֹן-מֵט"ח
dette	h'ove	חוב	חוֹב
débit, dette	h'ova	חובה	חוֹבָה

procuration	yipouye koah'	יפוי-כוח	יפוי-כח
solde créditeur	yirate zkhoute	יתרת זכות	יתרת זכות
solde débiteur	yirate h'ova	יתרת חובה	יתרת חובה
solde	yitra	יתרה	יתרה
provision	kissouye	כיסוי	כסוי
provision	kissouye	כיסוי	כסוי
argent	kessèfe	כסף	כסף
distributeur billets	kassepomate	כספומט	כספומט
coffre-fort	kasséfète	כספת	כספת
carte de crédit	kartisse ashraï	כרטיס אשראי	כרטיס אשראי
faire opposition	levatèle	לשלול	לבטל
rembourser dette	léhah'zire h'ove	להחזיר חוב	להחזיר חוב
prêter	léhalevote	להלוות	להלוות
virer, transférer	léha'avire	להעביר	להעביר
déposer	léhaf'kide	להפקיד	להפקיד
endosser	lehassève	להסב	להסב
créditer	lezakote	לזכות	לזכות
débiter	leh'ayève	לחייב	לחייב
hypothéquer	lemashekène	למשכן	למשכן
percevoir	liguebote	לגבות	לגבות
retirer	lim'shokhe	למשוך	למשוך
fermer un compte	lissequore h'eshbon	לסגור חשבון	לסגור חשבון
faire de la monnaie	lifrote	לפרוט	לפרט
rembourser dette	lifro'a	לפרוע	לפרע
signer	lah'tome	לחתום	לחתום
emprunteur	lové	לווה	לווה

fondé de pouvoir	méyoupé koah'	מיופה-כוח	מִיּוּפֵה-כּוּחַ
vente à terme	mekhira b'hakafa	מכירה בהקפה	מְכִירָה בְּהַקְפָּה
hypothéqué, gagé	memoushekane	ממושכן	מְמֹשְׁכָן
directeur	ménahèle	מנהל	מְנַהֵל
comptable	ménahèle	מנהל חשבונות	מְנַהֵל חֶשְׁבוֹנוֹת
chef de service	ménahèle mah'laka	מנהל-מחלקה	מְנַהֵל-מַחְלָקָה
directrice	ménahélète	מנהלת	מְנַהֶלֶת
action	menaya	מנייה	מְנִיָּה
retrait	méshikha	משיכה	מְשִׁיכָה
financement	mimoune	מימון	מְמוּן
commerce	mis'h'are	מסחר	מְסַחֵר
pièce (document)	mis'makhe	מיסמך	מְסַמָּךְ
document	miss'makhe	מיסמך	מְסַמָּךְ
monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטַבֵּעַ
pièce de monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטַבֵּעַ
devises étrangères	mat'béâ h'outz	מטבע חוץ	מְטַבֵּעַ חוּץ
devise locale	matebe'a mekomi	מטבע מקומי	מְטַבֵּעַ מְקוֹמִי
prêteur	malvé	מלווה	מְלוֹוֶה
hypothèque	mash'kan'ta	משכנתה	מְשַׁכְּנָתָהּ
gage	mash'kone, éravone	משכון, ערבון	מְשָׁכוֹן, עֶרְבוֹן
bénéficiaire	moutave	מוטב	מוֹטָב
comptabilité	nihoule h'eshbonote	ניהול-חשבונות	נְהוּל-חֶשְׁבוֹנוֹת
montant	sskhoume	סכום	סְכוּם
coût(s)	âloute, âlouyote	עלות, עלויות	עֲלוּת, עֲלוּיּוֹת
commission	âmala	עמלה	עֲמָלָה
à-valoir	âle h'eshbone	על חשבון	עַל חֶשְׁבוֹן

garantie	ârvoute	ארבות	עֲרְבוּת
garant	ârevè	ארב	עֲרַב
monnaie (reste)	ôdèfe	אודף	עֲדָף
amortissement	p'h'ate	פחת	פְּחָת
opération	péoula	פאולה	פְּעֻלָּה
employée	p'kida	פקידה	פְּקִידָה
ordre	p'kouda	פקודה	פְּקֻדָּה
ouverture compte	ptih'ate h'eshbone	פתיחת חשבון	פְּתִיחַת חֶשֶׁבוֹן
carnet de chèques	pin'kass shèkime	פינקס-שקים	פִּינְקָס-שְׁקִים
dépôt	pikadone, haf'kada	פיקדון, הפקדה	פְּקָדוֹן, הַפְּקָדָה
règlement dette	pira'one	פיראון	פְּרָעוֹן
employé	pakide	פקיד	פְּקִיד
achat à terme	k'niya	קנייה	קְנִיָּה
liquide, espèces	kèshe, mézoumane	קש, מטמון	קֶשׁ, מְזֻמָּן
caissier	koupaï	קופאי	קַפְּאִי
caissière	koupaïte	קופאית	קַפְּאִית
caisse	koupa	קופה	קַפָּה
intérêt	ribite	ריבית	רִבִּית
profit(s)	révah', révah'ime	רווח, רווחים	רִוַח, רוֹחִים
billet de banque	sh'tare kessèfe	שטר-כסף	שֵׁטֶר-כֶּסֶף
traite	sh'tare	שטר	שֵׁטֶר
traite	shtare mekhirah	שטר מכירה	שֵׁטֶר מְכִירָה
bureau de change	shéroute hamarrah	שירות המרה	שֵׁרוֹת הַמְּרָה
chèque	shèque, ham'h'aa	שק, המחאה	שֵׁק, הַמְּחָאָה
cours	sha'are	שער	שַׁעַר
taux de change	sh'are hah'alifine	שער החליפין	שַׁעַר הַחֲלִיפִין

cours officiel	sha'are yatsigue	שער יציג	שער יציג
valeur	shovi	שווי	שווי
cours du change	sh'âre hah'alifine	שער החליפין	שער החליפין
date limite	taarikhe guague	תאריך גג	תאריך גג
validité	tokèfe	תוקף	תוקף

### ELEMENTS DE DIALOGUE :

- je veux ouvrir un compte . אנוי רוצה לפתוח חשבון בהנק .
- combien d'argent ai-je au compte ? כמה כסף יש לי בחשבון ?
- quel est mon solde, svp ? מה היתרה שלי, בהקשה ?
- quel plan d'épargne avez-vous ? איזו תוכנית חיסכון יש לכם בהנק ?
- combien coûtent les agios ? כמה ריבית משלמים על משיכת יתר ?
- je voudrais avoir une carte de crédit ? אנוי רוצה להזמין כרטיס אשראי ?
- peut on payer avec une carte de crédit ? אפשר לשלם בכרטיס אשראי ?
- quel est le montant de l'emprunt ? מה גובה המשכנתא שאני יכול לקבל ?
- que je peux obtenir ? כמה אריבוס צריך ?
- de combien de garants ai-je besoin ?
- je veux déposer un chèque . אנוי רוצה להפקיד צ'ק .
- je veux retirer des espèces . אנוי רוצה למשוך כסף מזומן .
- puis-je avoir des billets de 20 . אנוי יכול לקבל שטרות של עשרים שקלים ?
- pouvez vous me faire la ? אתה יכול לפרוט לי שטר של מאה שקל ?
- monnaie sur 100 shekel ? הכספומט בלע את הכרטיס שלי .
- Le distributeur a avalé ma carte .
- Je veux changer des euros, ? אנוי רוצה להמיר יורו לשקלים, מה השער היום ?
- quel est le taux aujourd'hui ?

# Basketball כדורסל

## Fiche de vocabulaire sur le basket

défense	hagana	הגנה
tir raté	hah'taa	החטאה
marcher	halikha	הליכה
tir fort dans le panier	han'h'ata	הנחתה
arrêt de jeu	hafsaka	הפסקה
rebond	hakpatsa	הקפצה
exclusion du joueur	har'h'aka	הרחקה
lancé	zrika	זריקה
lancer franc	zrikate ô'n'shine	זריקת ענשין
pénétration	h'adira	חדירה
amateur	h'ovévane	חובבן
sortie de ballon	h'outse	חוצן
blocage	h'assima	חסומה
anneau, cercle	tava'ate hasale	טבעת הסל
dribble	kidroure	כדרור
panneau	louah' hasale	לוח הסל
entraîneur	méamène	מאמן
terrain	migrashe	מגרש
mi-temps	mah'atsite	מחצית
passe	messira	מסירה
faute	matsave ô'neshine	מצב ענשין
pro	mik'tso'ane	מקצוען
point	nekouda	נקודה

jump, saut	netira	נְתִירָה
rotation	siv'souve	סְבִסוּב
panier	sale	סַל
banc	saf'sale	סַפְסַל
faute	âvéra	עֲבֵרָה
annulation	p'sila	פְּסִילָה
ligne	kave	קו
tir au but	kli'â	קְלִיעָה
aire	reh'ava	רְחֵבָה
marqueur	rashame	רֶשֶׁם
marqueur temps	rashame z'mane	רֶשֶׁם זְמַן
marqueur points	rashame nékoudote	רֶשֶׁם נְקוּדוֹת
filet	rëshète	רֶשֶׁת
juge	shofète	שׁוֹפֵט
juge de touche, ligne	shofète kave	שׁוֹפֵט קו
joueur	sah'kane	שַׁחְקָן
remplaçant	sah'kane milouïme	שַׁחְקָן מְלוּיַיִם

	אוהדים
un contre un	אחד נגד אחד
retenir l'adversaire	אחיזה ביריב
perte du ballon	איבוד כדור
entraînement	אימון
tir manqué	אין סל
joueur-centre ; sauteur	איש הביניים
passe décisive	אסיסט
choix du ballon	בחירת כדור
choix du panier	בחירת סל
demande de temps mort	בקשת פסק זמן
finale	גמר
défense de zone	הגנה אזורית
défense combinée/mixte	הגנה משולבת
tirage au sort des paniers	הגרלת הסלים
tenue du ballon	החזקת הכדור
remplacement irrégulier	החלפה לא חוקית
changement de panier	החלפת סל
changement de position	החלפת עמדה
remplacement de joueur	החלפת שחקן
dunking-smash	הטבעה
feinte	הטעיה
double feinte	הטעיה כפולה
feinte de corps	הטעיית גוף
feinte de ballon	הטעיית כדור
feinte de la tête	הטעיית ראש
disposition des joueurs sur le terrain	היערכות השחקנים על המגרש
mise en jeu	הכנסת כדור למשחק
changement	המרה
smash, tir fort dans le panier	הנחתה לסל
prolongation	הערכה
défaite	הפסד
arrêt de jeu, pause	הפסקה
repos mi-temps	הפסקת המחצית
violation	הפרה
infraction à la règle	הפרת חוק
bond, rebond	הקפצה
entre-deux	הקפצת ביניים
dribble en l'air	הרחפה
exclusion du joueur, expulsion	הרחקה
composition de l'équipe	הרכב הקבוצה
retard de jeu	השהיית המשחק
panier à trois points	השלשה
progression avec le ballon	התקדמות עם הכדור
attaque organisée	התקפה מאורגנת
attaque par le centre	התקפה מהמרכז
attaque retardée	התקפה מושהית

contre-attaque	התקפה מתפרצת
contre-attaque	התקפת בזק
attaque d'une défense de zone	התקפת הגנה אזורית
attaque d'une défense individuelle	התקפת הגנה אישית
contre-attaque	התקפת נגד
attaque d'ailier	התקפת שחקן קדמי
contre-attaque de l'ailier	התקפת-נגד של שחקן קדמי
angle de tir/de lancer	זווית הזריקה
gagner par pénalité	זכה על פי פסק
lancer à deux mains	זריקה בשתי ידיים
lancer direct ; tir direct	זריקה ישירה
tir sur la planche	זריקה ללוח הסל
tir de près	זריקה מקרוב
lancer de loin	זריקה מרחוק
tir de loin	זריקה מרחוק
tir ; lancer	זריקה; קליעה
lancers francs multiples	זריקות עונשים
entre-deux	זריקת ביניים
feinte de tir /de lancer	זריקת הטעיה
contre	זריקת חסימה
remise en jeu	זריקת כדור חוץ
tir en vrille	זריקת ניתור
un lancer franc	זריקת עונשין אחת
lancer franc manqué	זריקת עונשין לא מוצלחת
lancer franc réussi	זריקת עונשין מוצלחת
lancer franc supplémentaire	זריקת עונשין נוספת
second lancer franc	זריקת עונשין שניה
lancer franc ; lancer de réparation	זריקת עונשין; קליעת עונש
tir en cloche	זריקת קשתית
pénétration	חדירה
pénétration en force	חדירה בכוח
vestiaire	חדר הלבשה
sortie du terrain	חוץ
cinq de départ	חמישייה פותחת
formation de départ	חמישייה פותחת
cinq dernières minutes	חמש הדקות האחרונות
cinq fautes par joueur	חמש עברות לשחקן
blocage	חסימה
obstruction	חסימה
demi-finale	חצי גמר
demi-cercle	חצי מעגל
écran	חציצה
double écran	חציצה כפולה
écran mobile	חציצה ניידת
écran fixe	חציצה קבועה

écran effectué loin du ballon	חציצה רחוק מהכדור
écran en mouvement	חציצה תוך תנועה
écran extérieur	חציצת חוץ
écran intérieur	חציצת פנים
anneau ; cercle ; bord du panier	טבעת הסל
tournoi masculin	טורניר גברים
tournoi féminin	טורניר נשים
lancer claquette ; tir claquette	טפיחה לסל
interception	יירוט
avantage	יתרון
avance aux points	יתרון בנקודות
balle sortie du terrain	כדור חוץ
ballon de basket-ball	כדור כדורסל
balle hors du jeu	כדור לא במשחק
ballon tenu	כדור מוחזק
balle rebondissant du panneau	כדור ניתר מן הלוח
basket-ball	כדורסל
basketteur	כדורסלן
dribble	כדרור
double dribble	כדרור כפול
dribble irrégulier	כדרור לא חוקי
dribble avec changement de main	כדרור עם החלפת ידים
casier pour ballons	כונן כדורים
panier	כיבוש סל
sens du tir	כיוון הזריקה
sens de la balle	כיוון הכדור
échec	כישלון
tenir un adversaire	לאחוז ביריב
entraîner	לאמן
demander un changement	לבקש החלפת שחקן
demander un temps mort	לבקש פסק זמן
provoquer une faute	לגרום לעבירה
coller à l'adversaire	לדבוק ביריב; להידבק ליריב
percer la défense	להבקיע
mener au score	להוביל בנקודות
garder le ballon	להחזיק בכדור
manquer	להחטיא
manquer le panier	להחטיא סל
feinter	להטעות
mettre en jeu	להכניס כדור למשחק
creuser l'écart	להעמיק את הפער
prolonger le jeu	להעריך המשחק
perdre par pénalité	להפסיד על פי פסק
égaliser	להשוות
esquiver	להתחמק
éviter l'écran	להתחמק מהחציצה
avancer ; progresser	להתקדם

planche ; support de panneau	לוח הסל
tableau de marque/d'affichage	לוח תוצאות
faire un entre-deux	לזרוק זריקת ביניים
tirer au panier	לזרוק לסל
tirer des près	לזרוק מקרוב
pénétrer ; avancer	לחדור
arracher le ballon	לחטוף כדור
bloquer un lancer	לחסום זריקה
intercepter le ballon	ליירט/לעצור הכדור
marquer un panier	לכבוש סל
dribbler	לכדרר
passer au centre	למסור למרכז
passer de côté	למסור לצדדים
toucher le panneau	לנגוע בלוח הסל
toucher le panier	לנגוע בסל
essuyer une défaite	לנחות מפלה/תבוסה
quitter le terrain	לעזוב את המגרש
monter le ballon	לעלות עם הכדור
intercepter le ballon	לעצור/ליירט הכדור
sortir du terrain	לצאת מן המגרש
marquer un panier	לקלוע סל, לכבוש סל
disputer la finale	לשחק בגמר
marquer par derrière	לשמור מאחור
marquer de près	לשמור מקרוב
marquer un adversaire	לשמור על היריב
recevoir	לתפוס
réceptionner le ballon	לתפוס הכדור
prendre un rebond	לתפוס ריבאונד/כדור חוזר
accorder un temps mort	לתת פסק זמן
entraîneur	מאמן
défenseur	מגן
chevillère, protège cheville	מגן קרסול
terrain de basket-ball	מגרש כדורסל
terrain de jeu	מגרש משחקים
secrétariat	מזכירות
remplaçant	מחליף
mi-temps	מחצית
seconde mi-temps	מחצית שנייה
coup	מכה
moyenne des points	ממוצע נקודות
balayeur ; essuyeur	מנגב
marque	מניין נקודות
passé	מסירה
passé longue	מסירה ארוכה
passé à une main	מסירה ביד אחת
passé à deux main	מסירה בשתי ידיים
mauvaise passe	מסירה לא נכונה

passé en retrait ; passé arrière	מסירה מאחור
passé dans le dos	מסירה מאחורי הגב
passé derrière le dos	מסירה מאחורי הגב
passé par-dessus l'épaule	מסירה מעל לכתף
passé par-dessus la tête	מסירה מעל לראש
passé basse	מסירה נמוכה
passé avant	מסירה קדימה
passé en avant	מסירה קדימה
passé arrondie	מסירה קשתית
passé-cuiller	מסירה תחתית
passé main à main	מסירת הגשה
passé poussée	מסירת הדיפה
passé au rebond ; passé à terre	מסירת הקפצה
passé crochet ; passé à bras roulé	מסירת וו
passé poitrine	מסירת חזה
passé de base-ball	מסירת כתף
passé en suspension	מסירת נתירה
cercle restrictif	מעגל האיסור
rond central ; cercle de mise en jeu	מעגל המרכז
enveloppe	מעטה
position de défense	מערך הגנתי
position des joueurs	מערך השחקנים
position d'attaque	מערך התקפי
faute	מצב עונשין
réceptionnaire	מקבל הכדור
professionnel, pro	מקצוען
match d'entraînement	משחק אימון
jeu à l'intérieur de la raquette	משחק בתוך הקשת
match retour	משחק גומלין
jeu défensif	משחק הגנה/התגוננות
fair play ; jeu régulier	משחק הוגן
jeu offensif	משחק התקפי
match de basket-ball	משחק כדורסל
jeu à l'extérieur de la raquette	משחק מחוץ לקשת
combinaison	משחק משולב (אישית ואזורית)
jeu passif	משחק סביל
match équilibré/serré	משחק שקול
attaque	מתקפה, התקפה
touché de balle	נגיעה
contact accidentel	נגיעה שלא במתכוון
essai	ניסיון
victoire	ניצחון
chaussure de basket-ball	נעל כדורסל
points	נקודות
saut, suspension	נתירה
rotation, pivot	סבסוב; ספין
ordre des matches	סדר המשחקים

effet	טיבוב; ספין
phase finale	סיום
marques de milieu	סימני אמצע
panier	סל
tir réussi	סל
panier adverse	סל הידיב
panier de la victoire	סל הניצחון
panier refusé	סל מבוטל
panier annulé	סל פסול
chronométréur des 30 secondes	סמן 30 השניות
opérateur des 30 secondes	סמן 30 השניות
banc des joueurs	ספסל השחקנים
faute personnelle	עבירה אישית
faute anti-sportive	עבירה במתכוון
double faute	עבירה דו-צדדית
faute offensive	עבירה התקפית
cinquième faute	עבירה חמישית
faute technique	עבירה טכנית
fautes multiples	עבירה כפולה
faute disqualifiant	עבירה פוסלת
septième faute	עבירה שביעית
faute d'équipe	עבירת קבוצתית
faute de joueur	עבירת שחקן
montée au panier	עליה לסל
premier espace	עמדה קדמית
deuxième espace	עמדת משנה
poteau	עמוד
montants	עמודי הסל
dix fautes par équipe	עשר עבירות לקבוצה
FIBA (Fédération Internationale de Basket-ball)	פיבא
en retard dans le score	פיגור בנקודות
double pivot	פיווט כפול
disqualification	פסילה
annulation de panier, panier annulé	פסילת סל
mauvais contrôle involontaire du ballon	פספוט
arrêt de jeu	פסק זמן
temps mort	פסק זמן
temps mort d'équipe	פסק זמן קבוצתי
ouverture	פתיחה
début de la partie	פתיחת המשחק
marcher (nom)	צעד
marcher	צעדים
équipe jouant à l'extérieur	קבוצה אורחת
équipe locale	קבוצה ביתית
équipe recevant	קבוצה מארחת
équipe victorieuse	קבוצה מנצחת

équipe adverse	קבוצה מתחרה/יריבה
équipe attaquante	קבוצה תוקפת
équipe de basket-ball	קבוצת כדורסל
ligne de touche/côté, ligne latérale	קו האורך
ligne médiane	קו האמצע
ligne de passe	קו המסירה
ligne du milieu du rond central	קו המרכז
ligne médiane ; ligne de centre	קו המרכז
ligne de fond	קו הרוחב
ligne médiane	קו עשר שניות
tir en course ; tir déposé	קליעה מוגשת
panier réussi	קליעה מוצלחת
tir par-dessus la tête	קליעה מעל לראש
tirer en suspension	קליעה תוך נתירה
lancer par en-dessous	קליעה תחתית
lancer crochet ; tir à bras roulé	קליעת וו
lancer monté	קליעת חזה
tir en suspension	קליעת נתירה
tireur	קלען
saut	קפיצה
capitaine	ראש קבוצה
dernier quart temps	רבע אחרון/רביעי
quart de finale	רבע גמר
quart temps	רבע זמן
premier quart temps	רבע ראשון
troisième quart temps	רבע שלישי
second quart temps	רבע שני
ligne de lancer-franc	רחבת העונשין; קו העונשין
rebond défensif	ריבאונד הגנתי
rebond offensif	ריבאונד התקפי
rebond	ריבאונד; כדור חוזר
meneur de jeu	רכז המשחק
liste des joueurs inscrits	רשימת השחקנים הרשומים
marqueur temps, chronométrateur	רשם זמן
marqueur officiel	רשם נקודות
marqueur points	רשם נקודות
filet	רשת
filet du panier	רשת הסל
champ de jeu	שדה-משחק
égalité	שוויון
table de marque	שולחן המזכירות
espace libre	שוליים
aide arbitre	שופט
arbitre accrédité	שופט מוסמך
arbitre, juge	שופט משנה
second arbitre	שופט משנה

arrière	שחקן אחורי
arrière droit ; demi droit	שחקן אחורי ימני
arrière gauche	שחקן אחורי שמאלי
joueur tirant au panier	שחקן בניסיון קליעה
joueur étranger	שחקן חוץ
joueur faisant partie du premier cinq	שחקן חמישיית הפותחת
joueur de basket-ball	שחקן כדורסל
centre ; poste ; pivot	שחקן ציר
avant ; ailier	שחקן קדמי
avant droit ; ailier droit	שחקן קדמי ימני
ailier gauche	שחקן קדמי שמאלי
attaquant	שחקן תוקף, תוקף
pivot ; centre	שחקן-ציר
trois dernières minutes	שלוש הדקות האחרונות
vessie du ballon	שלפוחית הכדור
marquage	שמירה
défense homme à homme	שמירה אישית
défense en pressing	שמירה אישית לוחצת
marquage agressif ; marquage d'homme à homme serré	שמירה אישית לוחצת
marquage serré	שמירה לוחצת
défense mixte/combinée	שמירה משולבת
marquer un joueur	שמירה על שחקן
chronomètre de jeu	שעון, טיימר
deux lancers francs	שתי זריקות עונשין
deux points	שתי נקודות
prolongation	תוספת זמן
sauteur au rebond	תופס ריבאונד/כדור ניתר
résultat final	תוצאה סופית
résultat intermédiaire	תוצאת ביניים
zone arrière ; zone de défense	תחום אחורי
zone des lancers francs ; raquette	תחום העונשין
zone avant ; zone d'attaque	תחום קדמי
zone des trois secondes	תחום שלוש השניות
zone restrictive	תחום שלוש השניות
zone réservée	תחום שלוש השניות
égalité de points	תיקו
match nul	תיקו
montant des panneaux	תמוכת הסל
passe-et-va	תן ולך
mouvement de joueur	תנועת השחקן
mauvaise réception	תפיסה לא נכונה
réception du ballon	תפיסת הכדור
attraper la balle au rebond	תפיסת כדור ניתר

## Vocabulaire météo français-hébreu

accalmie, répit	הפוגה
air sec	אוויר יבש
air stagnant	אוויר עומד
alerte	אזהרה
altocumulus	עב בינוני (אלטוקומולוס)
altostratus	רפידה בינונית (אלטוסטרטוס)
analogue	מקביל (אנלוגי)
analogue	תקביל (אנלוג)
anémomètre	מד רוח
anticyclone	אנטיציקלון
anticyclone	מרכז לחץ גבוה
arc-en-ciel	קשת בענן
atmosphère	אטמוספירה
atmosphère type	אטמוספירה תקנית
avalanche	מפולת שלג
averse de grêle	ממטר ברד
averse de pluie	ממטר גשם
averses	ממטרים
azimut	זווית האופק (אזימוט)
balayé par le vent	סחוף רוח
baromètre	ברומטר
baromètre enregistreur	מד לחץ
beau	יפה
beau fixe	נאה ללא שינוי
blizzard	סופת שלג עזה
bourrasque	מכת רוח
brise	בריזה
brouillard	ערפל
bruine continue	טפטוף רצוף
bruine intermittente	טפטוף לסירוגין
brume	ערפל קל
brumeux	אביך
bulletin météorologique	תחזית מזג האוויר
calmer (se)	להירגע
calmer (se), s'apaiser	לשקוט
calmes du cancer	אזור השקט הסובטרופי
calotte glaciaire	כיפת קרח בקטבים
canicule	שרב (גל חום)
carte météorologique	מפה סינופטית
carte météorologique/synoptique	מפה סינופטית של מזג האוויר
Celsius, centigrade	צלסיוס

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

chaleur	חום
chaleur modérée	חמימות
chaleur torride	שרבי
chaud	חם
chute de neige	ירידת שלג
ciel à nébulosité dispersée	עננים פזורים
ciel clair	שמיים בהירים
ciel couvert	שמיים מעוננים
ciel noir	שמיים מכוסים עננים
ciel peu nuageux	שמיים מעוננים חלקית
ciel sans nuages	שמיים נקיים
ciel très nuageux	שמיים מעוננים מאוד
cirrus	ענני נוצה
clair	בהיר
conditions météorologiques	תנאי מזג האוויר
congère	ערמת שלג
continental	יבשתי
contre-alizé	רוח נגדית
côtier	חופי
coucher du soleil	שקיעת החמה
coup de tonnerre	קול הרעם
coup de vent	סופה
course du soleil	מסלול השמש
couver	להתהוות
couverture nuageuse	כסות עננים
couvrir (se)	להתכסות
crachin	גשם טרדני
croissant de lune	חצי הסהר
cumulo-nimbus	ענני ערמה חשרתיים
cumulo-stratus	ענני ערמה רפידיים
cumulus	ענני ערמה
cyclone	ציקלון
dégager (se)	להתבהר
dégel	הפשרה
dégel (le) s'installe	מתחיל להפשיר
dégeler	להפשיר
déluge	מבול
dense	סמיך
dépression	מרכז לחץ נמוך
dépression	שקע
désertique	מדברי
direction du vent	כיוון הרוח
discontinuité	אי רציפות
discontinuité territoriale	אי רציפות טריטוריאלית
dominer	לשלוט
dorer (se) au soleil	להשתזף
dorsale	רכס
doux	נעים

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

échelle anémométrique	סולם עוצמת הרוח
échelle de Beaufort de force du vent	סולם בופור
éclair	ברק
éclaircir (s')	להתבהר
éclater	לפרוץ
éclipse	ליקוי מאורות
El ninio	אל ניניו
en rafales	סגרירי
ensoleillé	שטוף שמש
ensoleillement	זהירות השמש
ensoleillement	חשיפה לשמש
épais	עבה
épars	פזור
équateur	קו המשווה
équatorial	משוני
équinoxe	שוויון ים ולילה
équinoxe d'automne	השוואת החורף
équinoxe d'été	השוואת הקיץ
étendre (s')	להתפשט
étouffant	מחניק
étouffer de chaleur	להיחנק מחום
évaporation	התאדות
évaporer (s')	להתאדות
évapo-transpiration	אידיי דיות
évolution de la pression	שינויי לחץ
flocons de neige	פתיתי שלג
force du vent	מהירות הרוח
formation de nuages	התעננות
former (se)	להתהוות
fort, violent	חזק
forte tempête	סערה
fortes pluies	גשמים עזים
foudre	ברק
fraîchir	לרענן
frais	קריר
froid	קור
froid intense	קור עז
front	חזית
front chaud en altitude	חזית חמה גבוהה
front chaud en surface	חזית חמה נמוכה
front froid en altitude	חזית קרה גבוהה
front froid en surface	חזית קרה נמוכה
front occlus	חזית מלוכדת
front stationnaire	חזית נייחת
fumée	עשן
gel	קפור
gelée	כפור
geler	לקפוא

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

général, répandu	נפוץ
giboulée	ממטר מלווה ברד
girouette	שבשבת
girouette	שבשבת, נם הרוח
givre blanc	כפור
glace	קרח
glacial	צונן
goutte de pluie	טיפת גשם
grain	תזזית
grand vent	רוח סערה
grêle	ברד
grêlon	אבן ברד
grésil	שלג מעורב בגשם
gros nuages	ענן כבד
héliographe	מד זהירות השמש
hivernal	חורפי
humide	לח
humidité	לחות
hygromètre enregistreur	מד לחות
il pleut à verse	יורד מבול
indicateur de direction du vent	שרוול רוח
inondations	שטפונות
insolation	מכת שמש
instabilité	אי יציבות
instabilité latente	אי יציבות מותנית
instable	בלתי יציב
instruments de mesure	מכשירי מדידה
intempéries	שיבושי מזג האוויר
intérieur du pays	פנים המדינה
inversion	אינוורסיה
irisation	איריזציה
isallobar	איזלובר
isobare	איזובר
isobarique	איזוברי
isolation	בידוד (איזולציה)
isotherme	איזותרם
léger	קל
légère brume	אובך
lever (se)	להעלות
lever de la lune	עלית הירח
lever du soleil	זריחת השמש
lourd	כבד
masse d'air	גוש אוויר
masse d'air sec	גוש אוויר יבש
maussade	קודר
mer agitée	ים סוער
mer calme	ים שקט
mer démontée	ים גועש

mer houleuse	ים גבה גלים
météorologiste	מטאורולוג
météorologue	חזאי
modéré	מתון
moins 8	מתחת לאפס (8 מעלות מינוס)
mousson	מונסון
navire météorologique	אוניית חיזוי
nébulosité	ערפיליות
neige	שלג
neige continue	שלג רצוף
neige fondue	שלג נמס
neige intermittente	שלג לסירוגין
neiger	יורד שלג
neigeux	שלגי
nimbus	ענני גשם
nouvelle lune	חידוש הלבנה
nuage blanc	ענן לבן
nuage épais	ענן עבה
nuage moyen	ענן בגובה בינוני
nuages bas	עננים נמוכים
nuages élevés	עננים גבוהים
nuages épars	עננים פזורים
nuages gris	עננים אפורים
nuages noirs	עננים שחורים
nuageux	מעונן
occlusion	אוקלוזיה
océanien	אוקיינוסי
ondée	ממטר
orage	סופת רעמים
orage violent	סופת רעמים עזה
orageux	מלווה רעמים
ouragan	הוריקן
paratonnerre	כליא-ברק
pendant la nuit	במשך הלילה
percer	להבקיע
période	תקופה
persister	להימשך
pleine lune	הירח במלואו
pluie	גשם
pluie continue	גשם רצוף
pluie intermittente	גשם לסירוגין
pluie verglaçant	גשם מקפיא
pluies éparses	גשם לסרוגים
pluies torrentielles	גשמי זעף
pluvieux	גשמי
pluviomètre	מד גשם
pluviosité	גשם

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

points cardinaux	רוחות השמים
précipitations	גשמים
présentateur météo	חזאי
pression	לחץ אוויר
pression	רמה
pression au niveau de la mer	לחץ אוויר בגובה פני-הים
pression barométrique	לחץ ברומטרי
pression barométrique	רמה ברומטרית
prévision	חיזוי
prévision météorologique	חיזוי מזג אוויר
prévisions pour les 5 prochains jours	תחזית ל-5 הימים הבאים
prévoir	לחזות
rafale	רוח חזקה
rafale de neige	סופת שלג קצרה
rafale de vent	סופה
rafraîchir (se)	להתקרר
remonter (températures)	לעלות (טמפרטורות)
remonter dans le sens des aiguilles	לחוג
résumé de la situation	סיכום המצב
rose des vents	שושנת הרוחות
rosée	טל
saison	עונה
saison des pluies	עונת הגשמים
saison sèche	עונה יבשה
sec	יבש
sécheresse	בצורת
sécheresse	יובש
service météo	שירות מטאורולוגי
sirocco	שרב
soleil de minuit	שמש לילית
soleil radieux	שמש זורחת
solstice	זמן ההיפוך / מפנה השמש
solstice d'été	היפוך הקיץ
solstice d'hiver	היפוך החורף
souffle de vent	רוח קלה
stable	יציב
station météorologique	תחנת חיזוי
stratus	ענן שכבתי
subtropical	סובטרופי
sud (du)	דרומי
sud (vers le)	דרומה
sud-est	דרום-מזרח
sud-ouest	דרום-מערבי
température	דרגת חום
température de l'air	טמפרטורת האוויר
températures	מידות החום
températures au-dessous de zéro	דרגות החום מתחת לאפס
températures au-dessus de zéro	מידות החום מעל לאפס

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

températures prévues	דרגות החום החזויות
températures prévues	מידות החום החזויות
tempéré	מתון
tempête de grêle	סופת ברד
tempête de neige	סופת שלגים
tempête de poussière	סופת אבק
tempête de sable	סופת חול
tempête tropicale	סופה טרופית
temps nuageux	מזג אוויר מעונן
tendance barométrique	נטייה ברומטרית
thermomètre	מד חום
tomber	לרדת
tomber à flots	לרדת בשטף
tonnerre	רעם
tornade	טורנדו / סופה עזה
torrentiel, diluvien	של מבול
tourbillon	מערבולת סופה
très agité, orageux	סוער
très chaud	חם מאוד
très frais	קריר
très frais	קריר מאוד
trombe d'eau	עמוד מים
trombe d'eau	פרץ ענן
typhon	טייפון
vague	גל
vapeur d'eau	אידי מים
variable	הפכפך
vent	רוח
vent arrière	רוח גבית
vent brûlant	רוח שרבית
vent chaud	חמסין
vent contraire	רוח פנים
vent d'aval	רוח מהים
vent d'Est	רוח קדים/מזרחית
vent d'Ouest	רוח מערבית
vent de dégel	רוח הפשרה
vent de suet	רוח דרום מזרחי
vent de travers	רוח צדדית
vent du Nord	רוח צפונית
vent du sud	רוח דרומית
vent du sud-ouest	רוח דרום מערבי
vent faible	רוח קלה
vent fort	סערה חזקה
vent frais	רוח חזקה
vent frais	רוח קרה
vent glacial	רוח סגרירי
vent modéré	רוח מתונה
vent tournant	רוח המתחלפת עם כיוון

Colette Allouch  
Traduction-lexicographie

	השעון
vent tourne (le)	הרוח סובבת
vent vif	רוח עירה
venteux, agité	סוער
verglas	שכבת קרח דקה
violente averse	מטר עז
visibilité	ראות
vitesse du vent	מהירות הרוח
zéro degré centigrade	נקודת קיפאון
zone	אזור
zone basse pression	אפיק
zone de précipitation	אזור משקעים
zone dépressionnaire	אזור שקעי
zone tempérée	אזור ממזג
zones climatiques	אזורי אקלים

Au bureau - בַּמִּשְׂרָד - bamisrade  
Fiche de vocabulaire français / hébreu

agrafeuse	makhlève, shad'khane méhadèke	מְכַלֵּב, שְׂדָרָן, מְהַדֵּק
ascenseur	ma'alite	מַעְלִית
bloc-notes	daf'défète	דְּפִדְפֵת
brouillon	tyouta	טְיוּטָה
broyeur de papiers	magressa	מַגְרֶסָה
bureau (pièce)	misrade	מִשְׂרָד
bureau (table)	shoulh'ane k'tiva	שֵׁלְחָן כְּתִיבָה
calculatrice	mah'shèvone	מַחְשָׁבוֹן
calculatrice (compta)	mekhonate h'ishouve	מְכוּנַת חֲשׁוּב
classeur	classère	קְלָסֶר
correcteur liquide, tipex	tipex	טִיפֶקְס
courrier, poste	doar	דֹּאֵר
dessus de bureau	karite k'tiva	כָּרִית-כְּתִיבָה
dictaphone	mekhonate haklata	מְכוּנַת-הַקְּלָטָה
directeur	menahèle	מְנַהֵל
dossier, attaché-case	tike	תִּיק
employé(e)	pakide, pekida	פְּקִיד, פְּקִידָה
encrier à tampon	karite h'otème	כָּרִית חוֹתֵם
fax	fax	פֶּקְס
fichier rotatif	kartessète glila	כַּרְטֶסֶת גְּלִילָה
formation professionnelle	hakhshara miktso'ite	הַכְּשָׂרָה מְקְצוּעִית
gomme	mah'ake	מַחַק
lampe de bureau	menorate shoulh'ane	מְנוֹרַת-שֵׁלְחָן
lettre	mikh'tave	מְכַתָּב
machine à écrire	mekhonate k'tiva	מְכוּנַת-כְּתִיבָה
massicot	meh'atèkhe nyar	מַחְתֵּךְ-נְיָר
note	pètèke	פְּתָק

panier à documents	maguashe miss'makhime	מגוש-מסמכים
panier à papiers	sale nyarote	סל ניירות
panneau d'affichage	louah' moda'ote	לוח מודעות
papier d'écriture	nyar k'tiva	נייר כתיבה
paquet	h'avila	חבילה
perforeuse	menakève	מנקב
photocopieuse	mekhonate tsiloume	מכונת צלום
punaise	na'atse	נעץ
pèse-lettres	mo'zné mikhtavime	מאזני-מכתבים
ruban adhésif	sérète hadebaka	סרט-הדבקה
règle	sarguèle	סרגל
rétro projecteur	makrène shékèfe	מקרן שקפים
réunion	yeshiva	ישיבה
secret	sode	סוד
secrétaire	mazekira	מזכירה
secrétariat	mazkiroute	מזכירות
tablette de prise de notes	louah' étève	לוח-אטב
taille-crayon	mah'dède éfronote	מחדד-עפרונות
tampon	h'otémète	חותמת
timbre	boule	בול
tiroir	meguèra	מגרה
touche	klide	קליד
transparent	shékèfe	שקרף
trombone	étève nyar	אטב-ניר
téléphone	téléfone	טלפון
étiquette	mad'béka	מדבקה
ôte-agrafe	mah'lètse mehadekime	מחלץ-מהדקים

Au bureau - בַּמְשָׂרָד - bamisrade  
Fiche de vocabulaire hébreu / français

trombone	étève nyar	אָטב-נַיִר
timbre	boule	בוּל
bloc-notes	daf'défète	דַּפְדָּפֶת
courrier, poste	doar	דֹּאָר
formation professionnelle	hakhshara miktso'ite	הַכְּשָׂרָה מְקִצּוּעִית
paquet	h'avila	חֲבִילָה
tampon	h'otémète	חֹתֶמֶת
brouillon	tyouta	טְיוּטָה
correcteur liquide, tipex	tipex	טִיפֶקֶס
téléphone	téléfone	טֵלֶפּוֹן
réunion	yeshiva	יְשִׁיבָה
fichier rotatif	kartessète glila	כַּרְטֵסֶת גְּלִילָה
encrier à tampon	karite h'otème	כָּרִית חֹתֶם
dessus de bureau	karite k'tiva	כָּרִית-כְּתִיבָה
panneau d'affichage	louah' moda'ote	לוּחַ מוֹדָעוֹת
tablette de prise de notes	louah' étève	לוּחַ-אָטָב
tiroir	meguèra	מְגֵרָה
massicot	meh'atèkhe nyar	מַחְתֵּךְ-נַיִר
calculatrice (compta)	mekhonate h'ishouve	מְכוּנַת חֲשׁוּב
photocopieuse	mekhonate tsiloume	מְכוּנַת צְלוּם
dictaphone	mekhonate haklata	מְכוּנַת-הַקְּלָטָה
machine à écrire	mekhonate k'tiva	מְכוּנַת-כְּתִיבָה
directeur	menahèle	מְנַהֵל
perforeuse	menakève	מְנַקֵּב
lampe de bureau	menorate shoulh'ane	מְנוֹרַת-שְׁלֹחַן
lettre	mikh'tave	מִכְתָּב
bureau (pièce)	misrade	מְשָׂרָד

broyeur de papiers	magressa	מגֶרְסָה
panier à documents	maguashe miss'makhime	מגָּשׁ-מִסְמָכִים
étiquette	mad'béka	מְדַבְּקָה
secrétaire	mazekira	מְזַכֵּרָה
secrétariat	mazkiroute	מְזַכִּירוֹת
taille-crayon	mah'dède éfronote	מַחְדָּד-עֶפְרוֹנוֹת
ôte-agrafe	mah'lètse mehadekime	מַחְלֵץ-מְהַדְקִים
calculatrice	mah'shèvone	מַחְשָׁבוֹן
gomme	mah'ake	מַחַק
agrafeuse	makhlève, shad'khane méhadèke	מַכְלֵב, שְׂדָכֹן, מְהַדֵּק
ascenseur	ma'alite	מַעְלִית
rétro projecteur	makrène shékèfe	מַקְרֵן שְׂקָפִים
pèse-lettres	mo'zné mikhtavime	מְאָזְנֵי-מְכַתְּבִים
papier d'écriture	nyar k'tiva	נָיֵר כְּתִיבָה
punaise	na'atse	נַעֲץ
ruban adhésif	sérète hadebaka	סֶרֶט-הַדְּבָקָה
panier à papiers	sale nyarote	סַל נָיֵרוֹת
règle	sarguèle	סַרְגֵּל
secret	sode	סוּד
fax	fax	פַּקְס
note	pètèke	פֶּתָק
employé(e)	pakide, pekida	פַּקִיד, פַּקִידָה
touche	klide	קְלִיד
classeur	classère	קְלָסֵר
transparent	shékèfe	שְׂקָף
bureau (table)	shoulh'ane k'tiva	שֻׁלְחַן כְּתִיבָה
dossier, attaché-case	tike	תִּיק

Les mots pour rédiger  
votre rédaction ou votre commentaire

## מילות קשור

milote kishoure

<b>Opposition</b>	<b>niguoude</b>	<b>נגוד</b>
alors que	b'ode shé	בעוד ש...
alors que	veïlou	ואילו
cependant	akhe	אך
cependant	om'name	אמנם
contrairement à	b'nigoude l...	בנגוד ל...
contrairement à cela	benigoude lekhakhe	בנגוד לכך
d'un côté .... de l'autre	mitsade éh'ade mitsade ah'ère	מצד אחד ... מצד אחר
et	ve	ו....
mais	aval	אבל
mais	éla	אלא
malgré	oulame	אולם
malgré cela	lé'oumate zote	לעצמת זאת
malgré cela	af al pi khène	אף-על-פי כן
<b>Union, liaison</b>	<b>tosséfète</b>	<b>תוספת וצרוף</b>
aussi	game	גם
aussi, de même	k'mo kène	כמו כן
en plus de cela	nossaf âl kakhe	נוסף על כך
et ainsi	vekhène	וכן
malgré	afe	אף
mieux encore	zote v'ode	זאת ועוד

mieux encore	yètère âl kène	יְתֵר עַל כֵּן
à part	lemaète	לְמַעַט
à part	mil'vade	מִלְבַּד
à part	h'outz m...	חוּץ מְ...
à part le, la, les	prate l...	פָּרַט לְ...
<b>Focalisation</b>	<b>had'gasha</b>	<b>הַדְגָּשָׁה</b>
ainsi	akhène	אֶכֶן
c'est à dire	zote omérète	זֹאת אוֹמְרֵת
c'est à dire	kelomare	כְּלוֹמַר
en d'autres termes	bemilime ah'érote	בְּמִלִּים אַחֲרוֹת
en particulier	beyih'oude	בְּיַחֲוֹד
il faut préciser	raouye letsayène	רְאוּי לְצַיֵּן
il faut souligner	yèshe léhadeguishe	יֵשׁ לְהַדְגִּישׁ
<b>Illustration</b>	<b>havehara</b>	<b>הַבְהָרָה</b>
même	afilou	אֶפְלוּ
particulièrement	bim'youh'ade	בְּמִיָּחַד
précisément	davka	דְּוָקָא
sans aucun doute	lelo safèke	לְלֵא סָפֵק
seulement	rake	רַק
à savoir	dehayenou	דְּהַיְנוּ
également	guame	גַּם
évidement	vadaye	וַדַּאי
<b>Conclusion</b>	<b>sikoume</b>	<b>סְכוּם</b>
conclusion	lessikoume	לְסְכוּם
finalement	sikoumo shèle davare	סְכוּמוֹ שֶׁל דְּבַר

<b>Exemples</b>	<b>hadeguama</b>	<b>הַדְגָמָה</b>
par exemple	lemashale	לְמַשָּׁל
par exemple	keguone	כְּגוֹן
par exemple	ledouguema	לְדִגְמָה
<b>Comparaison</b>	<b>hasshvaa</b>	<b>הַשְׁוָאָה</b>
à mesure que	kekhol shé	כְּכֹל ש...
comme	kefi shé	כְּפִי ש... כְּךָ גַם
comme	k'mo	כְּמוֹ
comme si	kéilou	כְּאִלוֹ
de la même façon que	keshème she	כְּשֵׁם ש...
de manière semblable à	bedomé le	בְּדוֹמָה ל...
<b>Cause, conséquence</b>	<b>siba vetotsaa</b>	<b>סִבָּה וְתוֹצְאָה</b>
ainsi	îme kène	עַם כֵּן
ainsi	lakhène	לְכֵן
au point que	âde shé	עַד ש...
aussi	âl kène	עַל כֵּן
c'est pourquoi	mishoume kakhe	מִשּׁוּם כְּךָ
car	ki	כִּי
de sorte que	kakhe shé	כְּךָ ש...
en conséquence	ketotsaa mikakhe	כְּתוֹצְאָה מְכָךְ
grâce à	hodote l...	הוֹדוֹת ל...
parce que	mip'ney shé	מִפְנֵי ש...
suite à	êkève	עַקֵּב
suite à cela	êkève kakhe	עַקֵּב כְּךָ
à cause	beshèle	בְּשַׁל

à cause	biglale	בְּגַלְל
à cause de cela	biglale zé	בְּגַלְל זֶה
à la suite de	be'ikvote	בְּעִקְבוֹת
étant donné que	mikevane shé	מִכֵּיוָן שֶׁ...
étant donné que	méah'are shé	מֵאַחַר שֶׁ...
étant donné que	héyote shé	הֵיוֹת שֶׁ...
étant donné que	mishoume shé	מִשּׁוּם שֶׁ...
<b>Finalité, but</b>	<b>matara</b>	<b>מִטָּרָה</b>
afin de	kedey l..+ infinitif	כְּדִי לְ+ שֵׁם הַפּוֹעֵל
afin de	âle menate	עַל מְנַת
de crainte que	pène	פֶּן
pour que	kedey she...	כְּדִי שֶׁ...
<b>Temps</b>	<b>milote z'mane</b>	<b>מִילוֹת זְמַן</b>
quand, lorsque	k'shé....	כַּשֶׁ...
quand, lorsque	kaashère	כַּאֲשֶׁר
alors que	biz'mane shé...	בְּזַמַּן שֶׁ...
après que	ah'arey shé...	אַחֲרַי שֶׁ...
avant que	lifney shé...	לְפָנַי שֶׁ...
<b>Lieu</b>	<b>makome</b>	<b>מְקוֹם</b>
là où (on est)	bamakome shé	בְּמְקוֹם שֶׁ...
là où (on va)	lamakome shé	לְמְקוֹם שֶׁ...
de la où	mimakome shé	מִמְקוֹם שֶׁ...
<b>Condition</b>	<b>t'naye</b>	<b>תְּנַאי</b>
sans	lelo	לְלֹא
sans	bli	בְּלִי

si	îme	אם
si....., ne	loulé	לוֹלֵא
si....., ne	ilmalé	אֶלְמָלֵא
à condition que	bit'naye shé	בְּתַנְאֵי שׁ...
<b>Concession</b>	<b>vitoure</b>	<b>וְתוֹר</b>
avec cela	îme zote	עִם זֹאת
bien que	âl afe shé	עַל אֶף שׁ...
de toute manière	bekhole ofène	בְּכָל אֶפֶן
malgré le, la, les...	lamrote ha....	לְמַרוֹת הַ...
<b>Chronologie</b>	<b>sédère</b>	<b>סֵדֶר</b>
a, b, c	alef, bète, guimel	א, ב, ג
avant tout	kodème kol	קֹדֶם כָּל
d'abord	t'hila	תְּחִלָּה
deuxièmement	shénite	שְׁנִית
et le plus important	véhah'ashouve beyotère	וְהַחֲשׁוּב בְּיִוְתֵר
finalemeht	lebassofe	לְבַסּוֹף
premièrement	réshite	רֵאשִׁית
<b>Expressions</b>	<b>bitouyime</b>	<b>בְּטוּיִים</b>
selon moi, à mon avis	lefi daati	לְפִי דְעָתִי
selon l'avis de...	lefi daate	לְפִי דְעַת...
selon	lefi, al-pi	לְפִי, עַל-פִּי
il s'avère que	mistabère shé	מִסְתַּבֵּר שׁ...
il semble que	niré shé	נִרְאֶה שׁ...
il me semble que	nidmé li shé	נִדְמָה לִי שׁ...

on peut dire que	nitane lomare shé	נתן לומר ש...
<b>Mots commentaire</b>	<b>milime la péroushe</b>	<b>מלים לפרוש</b>
article	maamare	מאמר
auteur	meh'abère	מחבר
avoir lieu	koré, likrote	קורה, לקרות
central	merkazi	מרכזי
description	téoure	תאור
début	hat'hala	התחלה
décrire	métaère, létaère	מתאר, לתאר
détail	prate	פרט
écrivain	sofère	סופר
élément	élémen'te	אלמנט
époque, période	t'koufa	תקופה
expression	bitouye	בטוי
exprimer	mabi'a, léhabi'a	מביע, להביע
exprimer	mevaté, levaté	מבטא, לבטא
extrait de	lakoah' me	לקוח מ...
extrait de texte	kéta	קטע
fin	sofe	סוף
histoire	sipoure	ספור
intention	kavana	כונה
lien, relation	késhère	קשר
livre	séfère	ספר
lié à	kashoure l..	קשור ל...
mot	mila	מילה
narrateur	messapère	מספר

partie	h'élèke	חֶלֶק
penser	h'oshève, lah'shove	חֹשֵׁב, לְחַשֵּׁב
personnage	d'moute, d'mouyote	דְּמוּת, דְּמוּיּוֹת
pièce de théâtre	mah'azé	מַחְזָה
poème, chanson	shire	שִׁיר
poète	meshorère	מְשׁוֹרֵר
principal	ikari	עֶקְרִי
présenter	matsigue, léhatsigue	מַצִּיג, לְהַצִּיג
raconter	messapère, léssapère	מַסְפֵּר, לְסַפֵּר
relation	yah'ass	יַחַס
roman	romane	רוֹמָן
se dérouler	mit'rah'èshe, léhit'rah'èshe	מִתְרַחֵשׁ, לְהִתְרַחֵשׁ

## L'essentiel de la conversation en 5 étapes

### Premiers mots

- Bonjour
- Bonsoir
- Oui
- Non
- S'il vous plait
- Quel est le prix, s'il vous plait ?
- Je suis perdu
- Je ne comprends pas
- Merci
- D'accord
- Pardon
- Au revoir

### Orientation

- Où voulez-vous aller ?
- Je vais à la gare routière
- Est ce que c'est loin d'ici ?
- Non c'est à côté
- La station d'essence
- Le garage de réparation
- SVP, je cherche l'arrêt de bus
- C'est par là
- C'est tout droit
- C'est à gauche

### מלים ראשונות

- בְּקָר טוֹב
- עָרַב טוֹב
- כֵּן
- לֹא
- בְּבִקְשָׁה
- כַּמָּה זֶה עוֹלָה, בְּבִקְשָׁה ?
- אֲנִי הֵלְכְתִי לְאֲבוּד
- אֲנִי לֹא מֵבִין (מְבִינָה)
- תּוֹדָה
- בְּסֵדֶר
- סְלִיחָה
- לְהִתְרְאוֹת

### הִתְמַצְאוֹת

- לְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ
- אֲנִי הוֹלֵךְ לְתַחֲנָה הַמְרְכָזִית
- זֶה רְחוֹק מִפֹּה ?
- לֹא זֶה קָרוֹב מְאֹד.
- תַּחֲנַת הַדֵּלֶק
- הַמוֹסָד
- בְּבִקְשָׁה, אֵיפֹה הַתַּחֲנָה ?
- שָׁם
- יָשָׁר
- שְׂמֵאלָה

- C'est à droite
- C'est ici
- Un billet pour Eilat, s'il vous plait

- יְמִינָה
- פֹּה (כָּאן)
- כְּרֵטִים לְאֵילַת, כְּבִקְשָׁה

## Faire connaissance

- Bonjour, comment ça va ?
- Bonjour, ça va bien merci
- Est ce que tu parles l'hébreu ?
- Non, je ne parle pas l'hébreu
- Seulement un peu
- Je m'appelle Sarah et toi ?
- Julien
- De quel pays viens-tu ?
- Je suis français
- Et toi, tu vis ici ?
- Oui, j'habite ici

- ## הַכֵּרוּת
- שְׁלוֹם, מַה שְׁלוֹמְךָ?
  - שְׁלוֹם, הַכֵּל בְּסֵדֶר, תוֹדָה
  - אֵתָה מְדַבֵּר עֵבְרִית?
  - לֹא, אֲנִי לֹא מְדַבֵּר עֵבְרִית
  - רַק קְצָת
  - שְׁמִי, שָׂרָה וְמַה שְׁמְךָ?
  - ז'וליאן
  - מֵאַיִן אַתָּה ?
  - מִצְרָפֶת
  - וְאַתָּה גֹרָה פֹּה ?
  - כֵּן, אֲנִי גֹרָה פֹּה.

## Au café

- Tu veux boire quelque chose ?
- Avec plaisir
- Qu'est ce que tu prends ?
- Qu'est ce qu'il y a à boire ?
- Il y a de l'eau ou des jus de fruits
- Du café
- Avec du sucre
- Avec de la crème
- Du chocolat
- Du lait

- ## בְּבֵית הַקָּפָה
- אֵת רוֹצֵה לְשִׁתּוֹת מִשָּׂהוּ ?
  - בְּרָצוֹן
  - מַה אַתָּה שׁוֹתָה ?
  - מַה יֵשׁ לְשִׁתּוֹת ?
  - מִים וּמִיָּצִים
  - קָפָה
  - עִם סֶכֶר
  - עִם קְרֵמֶת
  - שׁוֹקוֹלָד
  - חֵלֶב

- Du vin - יין
- De la bière - בירה
- Une bière s'il te plait - אני רוצה בירה, בבקשה
- Un thé s'il te plait - אני רוצה תה, בבקשה

## Se quitter

## להפרד

- Il est tard, je dois y aller - כבר מאחר, אני צריכה ללכת
- L'addition, s'il vous plait ? - החשבון, בבקשה
- Combien je vous dois, s'il vous plait - כמה אני צריך לשלם, בבקשה
- 20 shekels - עשרים שקלים
- Je t'invite - אני מזמינה אותך
- Pourrait-on se revoir ? - אפשר להפגוש שוב ?
- Oui, avec plaisir - ברצון
- J'ai été content(e) de te rencontrer - שמחתי להכיר אותך
- Moi, aussi - גם אני
- J'habite à cette adresse - אני גרה בכתובת...
- As tu un numéro de téléphone ? - יש לך טלפון ?
- Oui, le voilà - כן, הנה הוא
- Au revoir - להתראות

Serge Frydman - hebreu.org - ORT VLB - heshvan 5767

le corps humain  
 גוף האדם gouf ha'adam  
 Fiche de vocabulaire

oreille(s)	ozène - oznayim	אָזן - אָזנים
membre, organe	évare	אֵיבָר
membres du corps	évrey-hamine	אֵיבָרֵי-הַמַּיִן
anatomie	anatomia	אַנטוֹמִיָּה
nez	af	אַף
doigt	ètsba	אַצְבָּע
pouce	bohène	בְּהֵן
aisselle	bète hashéh'i	בֵּית-הַשְּׁחִי
genoux	bèrehk - birkayim	בִּרְכָּיִם - בְּרִכָּיִם
dos	gav	גֵּב
sourcils	gabote	גְּבוֹת
squelette	goulgolète	גְּלִגְלוֹת
gorge	garone	גְּרוֹן
veine	veride	וֶרִיד
barbe	zakane	זָקָן
bras	zro'â	זְרוּעַ
épine dorsale	h'oute hashidra	חוּט-הַשְּׁדֵרָה
poitrine	h'azé	חֶזֶה
nombril	taboure	טְבוּר
main(s)	yade, yadayim	יָד - יָדַיִם
cuisse	yarekh - yereh'yim	יָרֵךְ - יָרְכָיִם
bassin	yash'vane	יֶשְׁבֵּן

foie	kavède	כֶּבֶד
rein	kilya	כְּלִיָּה
paume de la main	kaf hayade	כַּף-הַיָּד
plante du pied	kaf haréguèle	כַּף-הָרֶגֶל
épaule(s)	katef - ktefayim	כְּתֵף - כְּתֵפַיִם
coeur	lève	לֵב
joue(s)	leh'i - leh'ayim	לְחֵי - לְחַיִּים
langue	lashone	לָשׁוֹן
hanches	mot'nayim	מִתְנַיִים
front	métsah'	מֵצַח
coude	marpèke	מַרְפֵּק
menton	sanetère	סַנְטֵר
peau	ôre	עוֹר
oeil, yeux	âyine - eynayim	עַיִן - עַיִנַיִם
colonne vertébrale	âmoude hashidra	עַמּוּד הַשִּׁדְרָה
nerf	êtsève	עֶצֶב
os	êtsème	עֶצָם
talon	êkève	עֶקֶב
bouche	pé	פֶּה
visage	panime	פָּנִים
cou	tsavare	צַוָּאר
ongle(s)	tsiporène, tsipornayim	צַפְרָן - צַפְרָנַיִם
estomac	kéva	קֶבֶה
cheville	karsole	קַרְסֵל
tête	roshe	רֹאשׁ
jambe(s), pied(s)	réguèle, raglayim	רֶגֶל - רַגְלַיִם

poumons	ré'ote	רְאוֹת
cils	rissime	רִיסִים
dent(s)	shène - shinayim	שֵׁן - שְׁנַיִם
cheveu	sé'are	שֵׁעָר
vésicule biliaire	shalpouh'ite hashétène	שֵׁלְפוּחִית-הַשֶּׁתֶּן
lèvre(s)	safa - s'fatayime	שֵׁפָה - שְׁפָתַיִם
moustache	safame	שֵׁפָם
muscle	shrire	שְׁרִיר

Serge Frydman - Heshvan 5764 - novembre 2003 - ORT VLB / HEBREU.ORG

*Colette Allouch*

*Dictionnaires français/hébreu/français*

## Cri des animaux français - hébreu

L'abeille bourdonne/vrombit	הדבורה מזמזמת
L'aigle glatit/trompette	העיט צווח
L'alouette grisolle /turlutte	העפרוני מזמר
L'âne braît	החמור נוער
La baleine chante	הלוויתן מזמר
Le bélier blatère	האייל נוהם/ מחרחר
La biche brame/rait/rée	הצבייה מצניפה/עורגת
Le bœuf beugle/meugle/mugit	השור גועה
Le bouc chevrote	התיש פועה
La brebis bêle	הכבשה פועה
Le buffle beugle/mugit	התאו גועה
Le canard cancan	הברווז מגעגע
Le cerf brame	הצבי מצניף
Le chacal aboie/jappe/piaule	התן מיילל/נובח/מייבב
Le chameau blatère	הגמל מחרחר/ נוהם
Le chat miaule	החתול מיילל
Le cheval hennit	הסוס צוהל/צונף
La chèvre bêle	העז פועה
Le chien aboie	הכלב נובח
Le chiot jappe	הכלבלב מייבב
La cigale chante/stridule	הצרצר מצרצר
Le cochon grogne	החזיר נוחר
La colombe gémit/roucoule	התור מילל/מייבב
Le coq chante	התרנגול קורא (קוקוריקו)
Le corbeau croasse/craille	העורב מקרקר
Le coucou fait coucou	הקוקייה עושה קוקו
Le criquet stridule	החגב מצרצר
Le criquet stridule	הצרצר מצרצר
Le crocodile lamente/pleure/vagit	התנין בוכה/פועה
Le dauphin siffle	הדולפין שורק
L'éléphant barrît	הפיל צונף
Le faisan criaille	הפסיון צורח
La fauvette chante/zinziule	הסבכי מזמר/מצוץ
La girafe meugle/bêle/mugit	הג'ירפה גועה
La grenouille coasse	הצפרדע מקרקרת
Le grillon grésille/craquette	הצרצר מצרצר
Le hibou hue/ulule/bouboule	הינשוף מיילל/ שורק

L'hippopotame grogne	סוס היאור נוהר
L'hirondelle gazouille/trisse	הסנונית מצייצת
L'hyène ricane	הצבוע מגחכך
Le jars jargonne/criaille	האווז מקרקר
Le lama hennit	הלמה צוהל
Le lapin clapit/glapit/couine	השפן צורח
Le lièvre vagit	הארנב פועה
Le lion rugit	האריה שואג/נוהם
Le loup hurle	הזאב מיילל/זורד/צווח
La marmotte siffle	המרמיטה שורקת/לוחשת
La mésange zinzinule	הירגזי מצוויץ
Le moineau pépie	האנקור מצייץ
La mouche bourdonne/vrombit	הזבוב מזמזם
Le mouton bêle	הכבש פועה/חונב/גועה
L'oiseau pépie	הציפור מצייץ
L'ours grogne/gronde	הדוב נוחר
La panthère rugit	הפנתר שואג
La perdrix cacabe/glousse	החגלה מקרקרת
Le perroquet cause/jase/parle	התוכי מדבר
Le phoque bêle/grogne/rugit	כלב הים פועה/שואג
Le pigeon roucoule	היונה הומה
Le pingouin jabote	הפינגוויין מקרקר
Le pinson ramage	הפרוש מצייץ
La poule caquette	התרנגולת מקרקרת
Le poulet piaule	העוף צווח
Le poussin piaule	האפרוח מצייץ
Le renard glapit/jappe	השועל מיילל
Le rhinocéros barète/barrit	הקרנף צונף
Le rossignole chante/gringotte/trille	הזמיר מזמר
Le sanglier grommelle/nasille	חזיר הבר מרחרח/מחטט
La sauterelle stridule	החגב מצרצר
Le serin gringotte/trille	הבזבז מצייץ
Le serpent siffle	הנחש לוחש/שורק
Le singe crie/hurle	הקוף צווח
La souris couine/chicote	העכבר מגייץ/מצייץ
Le taureau beugle/meugle/mugit	השור גועה
Le tigre feule	הנמר שואג/נוהם
La tourterelle gémit/roucoule/caracoule	התור הומה
La vache meugle	הפרה גועה
Le zèbre hennit	הזברה צוהלת

*Colette Albouch*

*Dictionnaires français/hébreu/français*

## Cri des animaux hébreu - français

Le jars jargonne/criaille	האווז מקרקר
Le bélier blatère	האייל נוהם/ מחרחר
Le moineau pépie	האנקור מצייץ
Le poussin piaule	האפרוח מצייץ
Le lion rugit	האריה שואג/ נוהם
Le lièvre vagit	הארנב פועה
Le serin gringotte/trille	הבזבז מצייץ
Le canard cancan	הברווז מגעגע
La girafe meugle/bêlé/mugit	הג'רפה גועה
Le chameau blatère	הגמל מחרחר/ נוהם
L'abeille vrombit	הדבורה מזמזמת
L'ours grogne/gronde	הדוב נוחר
Le dauphin siffle	הדולפין שורק
Le loup hurle	הזאב מיילל/זורד/צווח
La mouche bourdonne/vrombit	הזבוב מזמזם
Le zèbre hennit	הזברה צוהלת
Le rossignole chante/gringotte/trille	הזמיר מזמר
Le criquet stridule	החגב מצרצר
La sauterelle stridule	החגב מצרצר
La perdrix cacabe/glousse	החגלה מקרקרת
Le cochon grogne	החזיר נוחר
L'âne braît	החמור נוער
Le chat miaule	החתול מיילל
Le pigeon roucoule	היונה הומה
Le hibou hue/ulule/bouboule	הינשוף מיילל/ שורק
La mésange zinzinule	הירגזי מצוץ
Le mouton bêlé	הכבש פועה/חונב/גועה
La brebis bêlé	הכבשה פועה
Le chien aboie	הכלב נובח
Le chiot jappe	הכלבלב מייבב
La baleine chante	הלוויתן מזמר
Le lama hennit	הלמה צוהל
La marmotte siffle	המרמיטה שורקת/לוחשת
Le serpent siffle	הנחש לוחש/שורק
Le tigre feule	הנמר שואג/נוהם
La fauvette chante/zinzinule	הסבכי מזמר/מצוץ
Le cheval hennit	הסוס צוהל/צונף

L'hirondelle gazouille/trisse	הסנונית מצייצת
Le poulet piaule	העוף צווח
Le corbeau croasse/craille	העורב מקרקר
La chèvre bêle	העז פועה
L'aigle glatit/trompette	העיט צווח
La souris couine/chicote	העכבר מגייץ/מצייץ
L'alouette grisolle /turlutte	העפרוני מזמר
L'éléphant barrit	הפיל צונף
Le pingouin jabote	הפינגווין מקרקר
La panthère rugit	הפנתר שואג
Le faisan criaille	הפסיון צורח
La vache meugle	הפרה גועה
Le pinson ramage	הפרוש מצייץ
L'hyène ricane	הצבוע מגחכך
Le cerf brame	הצבי מצניף
La biche brame/rait/rée	הצבייה מצניפה/עורגת
L'oiseau pépie	הציפור מצייץ
La grenouille coasse	הצפרדע מקרקרת
La cigale chante/stridule	הצרצר מצרצר
Le criquet stridule	הצרצר מצרצר
Le grillon grésille/craquette	הצרצר מצרצר
Le singe crie/hurle	הקוף צווח
Le coucou fait coucou	הקוקייה עושה קוקו
Le rhinocéros barète/barrit	הקרנף צונף
Le renard glapit/jappe	השועל מיילל
Le bœuf beugle/meugle/mugit	השור גועה
Le taureau beugle/meugle/mugit	השור גועה
Le lapin clapit/glapit/couine	השפן צורח
Le buffle beugle/mugit	התאו גועה
Le perroquet cause/jase/parle	התוכי מדבר
La tourterelle gémît/roucoule/caracoule	התור הומה
La colombe gémît/roucoule	התור מילל/מייבב
Le bouc chevrote	התיש פועה
Le chacal aboie/jappe/piaule	התן מיילל/נובח/מייבב
Le crocodile lamente/pleure/vagit	התנין בוכה/פועה
Le coq chante	התרנגול קורא (קוקוריקו)
La poule caquette	התרנגולת מקרקרת
Le sanglier grommelle/nasille	חזיר הבר מרחרח/מחטט
Le phoque bêle/grogne/rugit	כלב הים פועה/שואג
L'hippopotame grogne	סוס היאור נוהר

les poissons - דגים - daguime  
Fiche de vocabulaire hébreu / français

arête	idra	אֲדָרָה
branchies	aguide	אֲגִיד
saint-pierre	am'noune	אֲמָנוּן
bar	okonusse	אוֹקוֹנוּס
morue, cabillaud	bakala	בָּקָלָה
poisson	dague	דָּג
poisson frit, friture	dague metouguane	דָּג מְטֻגָּן
poisson farci	dague mémoulé	דָּג מְמֻלָּא
poisson fumé	dague mé'oushane	דָּג מְעֻשָּׂן
hareng	dague malouah'	דָּג מְלוּחַ
sole	dague moshé rabénou	דָּג מֹשֶׁה רַבֵּנוּ
truite	trouta	טְרוּטָה
thon	touna	טוּנָה
merlan	merlangousse	מֶרְלָנוּס
rouget	moulite adouma	מוּלִית אֲדוּמָה
nageoire	s'napire	סַנְפִיר
saumon	salmone	סַלְמוֹן
sardine	sardine, trite	סַרְדִּין, טְרִית
carpe	karpione	קַרְפִּיוֹן
écailles	kaskassime	קַשְׁקָשִׁים
maquereau	kolyasse	קוֹלִיָּס

les poissons - דגים - daguime  
Fiche de vocabulaire français / hébreu

arête	idra	אַדְרָה
bar	okonusse	אוקונוס
branchies	aguide	אַגִיד
carpe	karpione	קַרְפִּיּוֹן
hareng	dague malouah'	דָּג מְלוּחַ
maquereau	kolyasse	קוֹלֵיס
merlan	merlangousse	מֶרְלָנְגוּס
morue, cabillaud	bakala	בַּקָּלָה
nageoire	s'napire	סַנְפִיר
poisson	dague	דָּג
poisson farci	dague mémoulé	דָּג מְמֹלָא
poisson frit, friture	dague metouguane	דָּג מְטֻגָּן
poisson fumé	dague mé'oushane	דָּג מְעֻשָּׁן
rouget	moulite adouma	מוֹלִית אֲדוּמָה
saint-pierre	am'noune	אַמְנוֹן
sardine	sardine, trite	סַרְדִּין, טְרִית
saumon	salmone	סַלְמוֹן
sole	dague moshé rabénou	דָּג מֹשֶׁה רַבֵּנוּ
thon	touna	טוֹנָה
truite	trouta	טְרוּטָה
écailles	kaskassime	קַשְׁקָשִׁים

# Vocabulaire "la langue de la rue"

## שִׁפְת הָרְחוּב

### lexique français / hébreu

abruti, crétin	h'anetarish	חַנְטָרִישׁ
alors	nou	נוּ
avoir très envie de...	lamoute l..., ani mète	לְמוֹת ל... , אֲנִי מֵת...
baston, ils se bagarrent	kassah', hem bekassah'	כַּסַּח, הֵם בְּכַסַּח
beau gosse !	h'atikh	חַתִּיךְ
belle fille	h'atikha	חַתִּיכָה
boulette, bourde	fashla	פִּשְׁלָה
bêtises	sh'touyote	שְׁטִיּוֹת !
cadeau, bonus	tshoupare	צ'וּפָר
casse-pieds	noudenik	נוּדְנִיק
casser, fatiguer	lekasseah'	לְכַסַּח
craquant	mag'nive	מַגְנִיב
de folie	matrife	מַטְרִיף
des clous	kadah'ate	קַדַּחַת
donner un bonus	letshapère	לְצ'פָר
délirant	moutrafe	מוּטְרָף
en faire une histoire	la'assote mizé inyane	לְעִשׂוֹת מִזָּה עֲנִין
en grand	begadol	בְּגָדוֹל
excitant	madlike	מַדְלִיק
extra, super, grand !	kabire	כַּבִּיר

faire flipper	levaesse	לְבָאֵס
faire la gueule	la'assote partsoufe	לְעִשׂוֹת פֶּרְצוּף
faire un kif	la'assote keff	לְעִשׂוֹת כִּיף
faire une crasse	la'assote targuile	לְעִשׂוֹת תַּרְגִּיל
faire une gaffe	lefashèle	לְפֶשֶׁל
fils à papa	h'noune	חָנוּן
flippan	mevaèsse	מְבָאֵס
frimer	lehashvitss	לְהִשְׁוִיץ
frimeur	shvitsère	שְׁוִיץֵר
grave !	h'aval âl hazmane	חָבֵל עַל הַזְּמַן (חבל'ז)
génial	adire	אָדִיר
ne rien faire, glander	ss'talbète	סֶתְלֵבֵט
il (le, la) kif	dalouk âl	דָּלוּק עַל
j'ai envie	ba li	בָּא לִי
kif	keff	כִּיף
pigeon, nigaud	frayère	פֶּרִיר
poser un lapin	lehavrize	לְהַבְרִיז
quelle affaire !	eyzé kéta	אֵיזָה קֵטַע !
quelle pagaille !	eyzé balagane	אֵיזָה בְּלָגָן !
ratage	fissfousse	פֶּסְפּוּס
s'en foutre, s'en moquer	letsaftsèfe âl	לְצַפְצֹף עַל...
s'éclater	la'assote h'ayim	לְעִשׂוֹת חַיִּים
se faire avoir	leekhol ota	לְאַכֵּל אוֹתָהּ
se moquer de lui	la'avode alav	לְעַבּוֹד עָלָיו
se planter, rater	lefassefesse	לְפַסֵּס
stressant	mefotsatse	מְפוֹצֵץ

stressé	moulh'atse	מְלַחֵץ
super	sababa	סַבָּבָה
super	ah'la	אַחְלָה
super, chouette	yofi	יוֹפִי
sympa	mefarguène	מְפַרְגֵּן
tuile	panetshère	פַּנְצ'ר
tête à claques	padasse	פַּדָּס
yes, super, on a réussi	yeshe	יֵשׁ
ça ne vaut pas la peine !	lo shavé	לֹא שָׂוְוָה
être bon joueur	lafarguène	לְפַרְגֵּן
être fou de	lamoute al, ani mète al	לְמוֹת עַל, אֲנִי מֵת עַל..

## lexique hébreu / français

quelle affaire !	eyzé kéta	אֵיזָה קֵטַע !
quelle pagaille !	eyzé balagane	אֵיזָה בְּלָגָן !
génial	adire	אַדִּיר
super	ah'la	אַחְלָה
en grand	begadol	בְּגַדוֹל
j'ai envie	ba li	בָּא לִי
il (le, la) kif	dalouk âl	דָּלוּק עַל
abruti, crétin	h'anetarish	חַנְטָרִישׁ
fils à papa	h'noune	חֲנוּן
grave !	h'aval âl hazmane	חָבֵל עַל הַזְּמַן (חַבֵּל'וֹז)
belle fille	h'atikha	חַתִּיקָה
beau gosse !	h'atikh	חַתִּיךְ

yes, super, on a réussi	yeshe	יש
super, chouette	yofi	יופי
kif	keff	כיף
extra, super, grand !	kabire	כביר
baston, ils se bagarrent	kassah', hem bekassah'	כסח, הם בכסח
faire flipper	levaesse	לבאס
poser un lapin	lehavrize	להבריז
frimer	lehashvitss	להשוין
casser, fatiguer	lekasseah'	לכסח
se planter, rater	lefassefesse	לפספס
être bon joueur	lafarguène	לפרגן
faire une gaffe	lefashèle	לפשל
s'en foutre	letsaftsèfe àl	לצפף על...
se faire avoir	leekhol ota	לאכל אותה
se moquer de lui	la'avode alav	לעבוד עליו
s'éclater	la'assote h'ayim	לעשות חיים
faire un kif	la'assote keff	לעשות כיף
en faire une histoire	la'assote mizé inyane	לעשות מזה עניין
faire la gueule	la'assote partsoufe	לעשות פרצוף
faire une crasse	la'assote targuile	לעשות תרגיל
avoir très envie de...	lamoute l..., ani mète	למות ל..., אני מת...
être fou de	lamoute al, ani mète al	למות על, אני מת על..
ça ne vaut pas la peine !	lo shavé	לא שווה
donner un bonus	letshapère	לצ'פר
flipnant	mevaèsse	מבאס
sympa	mefarguène	מפרגן

stressant	mefotsatse	מְפוֹצֵץ
craquant	mag'nive	מַגְנִיב
excitant	madlike	מַדְלִיק
de folie	matrife	מַטְרִיף
stressé	moulh'atse	מְלַחֵץ
délirant	moutrafe	מוֹטְרָף
alors	nou	נו
casse-pieds	noudenik	נוֹדְנִיק
ne rien faire, glander	ss'talbète	סַתְלֶבֶט
super	sababa	סַבָּבָה
pigeon, nigaud	frayère	פְּרִיר
ratage	fissfousse	פֶּסְפּוּס
boulette, bourde	fashla	פֶּשְׁלָה
tête à claques	padasse	פֶּדָ'ס
tuile	panetshère	פַּנְצ'ר
cadeau, bonus	tshoupare	צ'וּפָר
des clous	kadah'ate	קַדַּחַת
frimeur	shvitsère	שְׁוִיָּצֵר
bêtises	sh'touyote	שְׁטִיּוֹת !

## Difficultés de langage - kshaey safā - קְשָׁיִ שַׁפָּה Fiche de conversation

parlez-vous	ha'ime ata médabère	הֵאֵם אַתָּה מְדַבֵּר ?
- anglais	ane'glite	- אַנְגְלִית
- allemand	guèrmanite	- גֵּרְמָנִית
- français	tsarfatite	- צָרְפָתִית
- espagnol	s'faradite	- סְפָרְדִית
- arabe	âravite	- עֲרָבִית
- italien	italkite	- אִיטָלְקִית
- je parle l'hébreu	ani médabère îvrite	אֲנִי מְדַבֵּר עִבְרִית
quelqu'un parle t il ...	yèshe kane mishéhou shémédabère	יֵשׁ כָּאֵן מִיִּשְׁהוּ שְׁמְדַבֵּר ..
je comprends	ani mévine / mévina méâte	אֲנִי מְבִינָה / מְבִינָה מְעֵט
je ne comprends pas	ani klale lo mévine	אֲנִי כֹלֵל לֹא מְבִינָה
parlez svp plus lentement	dabère bévakasha yotère lé'ate	דַּבֵּר בְּבִקְשָׁה יוֹתֵר לְאֵט
pouvez vous épeler.	hatoukhale lé'ayète zote	הֲתוּכַל לְאֵיֵת זֹאת
voulez-vous répéter ?	hatoukhale lah'zore âle kakhe	הֲתוּכַל לְחַזֵּר עַל כָּךְ ?
qu'a-t-il dit	ma hou amare	מָה הוּא אָמַר ?
vous me comprenez-vous	ata mévine oti	אַתָּה מְבִינָה אוֹתִי ?
j'ai tout compris	hévan'ti hakole	הִבְנַתִּי הַכֹּל !
est-ce que je prononce bien ?	ha'ime ani mevaté nakhone	הֵאֵם אֲנִי מְבַטֵּא נְכוֹן ?
mon accent est bizarre ?	hamiv'ta shéli méshouné	הַמְבַטֵּא שְׁלִי מְשֻׁנָּה
que veut dire ce mot ?	ma péroushe hamila hazo ?	מָה פְּרוּשׁ הַמִּלָּה הַזֹּאת ?
comment dit-on.... ?	ekhe omrime ?	אֵיךְ אוֹמְרִים... ?

Extrait du manuel - Sihon 2000 - Colette Allouch

# les élections הבחירות

## Fiche de vocabulaire

taux minimale	ah'ouze hah'assima	אחוז החסימה
taux de participation	ah'ouze hatsba'â	אחוז הצבעה
déception	akh'zava	אכזבה
médias	émtsaëy tik'shorète	אמצעי תקשורת
électeur	boh'ère	בוחר
a évincé	dah'ake, hévisse	דחק, הביס
occasion	hiz'dam'noute	הזדמנות
succès, réussite	héssègue	הישג
le parlement, Knesset	hak'néssète	הכנסת
le secteur arabe	hamigu'zare ha'âravi	המגזר הערבי
le camp "colombe"	hamah'ané hayoni	המחנה היוני
le camp national	hamah'ané haléoumi	המחנה הלאומי
le gouvernement	hamém'shala	הממשלה
l'élue	haniv'h'are	הנבחר
accord	hesskème, hessdère	הסכם, הסדר
la première chaîne	ha'âroutse harishone	הערוץ הראשון
estimations	ha'ârahote	הערכות
différence, écart	hefrèsh, hev'dèl, pa'âre	הפרש, הבדל, פער
a voté	hitsbi'â - léhatsbi'â	הצביע - להצביע
le public	hatsiboure	הציבור
a constitué	hékime - herkive	הקים, הרכיב
formation (gvrnement)	harkava	הרכבה
les résultats définitifs	hatotsa'ote hasofiote	התוצאות הסופיות
a démissionné	hit'patère - léhit'patère	התפטר - להתפטר
commission électorale	va'âdate habeh'irote	ועדת הבחירות
fraudes	ziyoufime	זיופים
a gagné	zakha b... , nitséah'	זכה ב-, ניצח
député	h'avère k'néssète	חבר כנסת

jour de congé	yome shabatone	יום שבתון
attirer des voix	lim'shokhe kolote	למשוך קולות
institutions	mos'dote	מוסדות
candidature	mo'âmadoute	מועמדות
siège (parlement)	moshave	מושב
le centre d'information	maté hasbara	מטה הסברה
a nommé	mina - lémanote	מינה - למנות
leader	man'higue	מנהיג
conférence de presse	méssibate îtonaïme	מסיבת עיתונאים
les élections	ma'ârèkhète b'h'irote	מערכת הבחירות
programme politique	mapate drakhime	מפת הדרכים
proches	mékoravime	מקורבים
comité central	merkaze hamiflagua	מרכז המפלגה
modéré	matoune	מתון
indécis	mit'lab'time	מתלבטים
faucon, radical	nètse	נץ
le Président de l'état	nessi hamedina	נשיא המדינה
branche, locale	snife	סניף
le décompte des voix	s'firate hakolote	ספירת הקולות
sondage(s)	sékère, s'karime	סקר, סקרים
position, point de vue	êmda	עמדה
politique	politi, médini	פוליטי, מדיני
isoloir	parguode	פרגוד
commentaires	parshanoute	פרשנות
bulletin de vote	pétèke	פתק
côté	tsade	צד
voix	kole - kolote	קול, קולות
extrémiste	kitsoni	קיצוני
urne	kalpi	קלפי
campagne électorale	kam'payne, massa	קמפיין, מסע הסברה
relations	k'sharime, yah'assime	קשרים, יחסים

interview	ra'ayone itonai	ראיון עיתונאי
fond communautaire	réka âdati	רקע עדתי
liste	reshima	רשימה
pancarte	shélète, kraza	שלט, כרזה
défaite	t'voussa, mapala	תבוסה, מפלה
résultats	totsa'a	תוצאה
portefeuille ministériel	tike	תיק
soutien	t'mikha	תמיכה
propagande	ta'âmoula	תעמולה
rôle, fonction	taf'kide	תפקיד
période	t'koufa	תקופה

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - Hebreu.org - Le 26 jan 2003 - 23 shvat 5763

## Les élections et le système électoral

Par : Collette Allouch - Auteur de dictionnaires chez Prolog

### Lexique français - hébreu

circonscription électorale	אזור בחירה
nationalité	אזרחות
pourcentage minimum de voix	אחוז החסימה
rééquilibrage	איזון מחדש
convention	אמנה
convention sociale	אמנה חברתית
assemblée constituante	אסיפה מכוונת
meeting électoral ; réunion électorale	אסיפת בחירות
fondements du régime	אשיות/ יסודות הממשל
réélection	בחירה מחדש
scrutin proportionnel	בחירות יחסיות
élections directes ; suffrage direct	בחירות ישירות
élections générales	בחירות כלליות
scrutin majoritaire	בחירות רובניות
interdiction du droit de vote	ביטול זכות בחירה
contrôle d'Etat	ביקורת המדינה
parlement	בית הנבחרים
chambre des députés	בית הנבחרים
acquis d'avance	"בכיס של..."
majorité de blocage	בלוק חוסם
corps électoral	גוף בוחר
noyau dur	גרעין קשה
noyau central	גרעין קשיח
bipolarisation politique	דו קוטביות פוליטית

podium	דוכן
navette (entre les deux Chambres)	דילוגים בין...
délégation des pouvoirs	האצלת סמכויות
destitution	הדחה
instructions générales	הוראות כלליות
ordonnance	הוראת שעה
hégémonie	הגמוניה
hymne national	המנון
abstention	הימנעות
parlement (en Israël)	הכנסת
procédure de destitution	הליך הדחה
paysage politique	המפה הפוליטית
continuité dans le changement	המשכיות תוך שינוי
objection	הסגה
apparemment	הסכם עודפים
désistement (d'un candidat)	הסרת מועמדות
report de voix	העברת קולות
révolution de velours	הפיכה ללא שפיכות דמים
révolution de palais	הפיכת חצר
vote	הצבעה
vote par correspondance	הצבעה בדואר
vote à main levée	הצבעה בהרמת יד
vote affirmatif	הצבעה בעד
vote par debout	הצבעה בעמידה
grève des urnes	הצבעה ברגל
scrutin ouvert	הצבעה גלויה
ballottage	הצבעה חוזרת
scrutin secret ; vote à bulletin secret	הצבעה חשאית
vote aléatoire	הצבעה מותנית

vote cumulatif	הצבעה מצטברת
vote négatif	הצבעה נגד
vote par procuration	הצבעה על ידי שליח
vote nominal/par appel nominal	הצבעה שמית
vote de défiance	הצבעת אי אימון
vote de confiance	הצבעת אימון
vote de contestation	הצבעת מחאה
blackboulage	הצבעת נגד
vote d'essai	הצבעת ניסיון
serment de fidélité	הצהרת אימונה
intention de vote	הצהרת כוונות
motion d'ordre	הצעה לסדר היום
motion de censure	הצעת אי אימון
projet de loi	הצעת חוק
projet de constitution	הצעת חוקה
projet d'amendement	הצעת תיקון
proposition de budget	הצעת תקציב
maintien du statu quo	הקפאת המצב
formation d'un gouvernement	הרכבת ממשלה
suspension provisoire	השהייה זמנית
virage à gauche	השמאלה
suspension pour faute grave	השעיה מחמת עבירה חמורה
engagement politique	התגייסות פוליטית
démission	התפטרות
clivage	התפלגות
répartition des voix	התפלגות הקולות
veto suspensif	וטו מטלה
commission exécutive	ועדה מבצעת

commission consultative	ועדה מייעצת
comité permanent	ועדה מתמדת
comité paritaire	ועדה פריטטית
commission permanente	ועדה קבועה
commission désignée d'office	ועדה קרואה
commission des vérifications des pouvoirs	ועדת האמנה
comité de direction	ועדת היגוי
commission d'enquête	ועדת חקירה
commission ad hoc	ועדת שעה
manipulation des listes	זיוף רשימות
scène politique ; sérail politique	זירה פוליטית
droits de l'homme	זכויות האדם
vote plural	זכות הצבעה מצטברת
voix délibérative	זכות יעוץ והצבעה
temps de parole	זמן מוקצב (לדבור)
député	חבר בית הנבחרים ; חבר כנסת (בישראל)
grands électeurs	חבר במועצת בוחרים
députation	חברות בבית הנבחרים ; שליחות ; צירות
réunion d'appartement	חוג בית
loi fondamentale	חוק יסוד
constitution	חוקה
alternative	חלופה
répartition des restes	חלוקת עודפים
immunité	חסינות
législation principale	חקיקה ראשית
législation secondaire	חקיקת משנה

intégrité des parlementaires	טוהר המידות של חברי הכנסת
projet de budget	טיוטת תקציב
cérémonie d'investiture	טקס השבעה
colombe	יונה
conseiller en image	יועץ תדמית
partisan	יוצא בעד
détracteur	יוצא נגד
président sortant	יושב ראש היוצא
président de la Knesset	יושב ראש הכנסת
président élu	יושב ראש נבחר
rapports de force	יחסי כוחות
chargé des relations publiques	יחצן
délai de grâce	ימי חסד
galerie des invités (à la Knesset)	יציעה האורחים
séance en comité restreint	ישיבה בפורום סגור
séance solennelle	ישיבה חגיגית
séance publique	ישיבה פומבית
session extraordinaire	ישיבה שלא מן המניין
séance de clôture	ישיבת נעילה
mandature	כהונה
prendre langue	ךהידבר
nécessité politique	כורח פוליטי
établissement de la constitution	כינון החוקה
convocation du parlement	כינוס הכנסת
non inscrits	לא מופיעים ברשימות
citoyenneté	לאום
plébisciter	לאשר ברוב מכריע
ratifier par référendum	לאשרר על ידי משאל עם

déposer une motion de censure	להגיש הצעת אי אימון
présenter sa candidature ; faire acte de candidature	להגיש מועמדות
interjeter appel	להגיש ערעור
resserrer les rangs	להדק השורות
figurer sur une liste	להופיע ברשימה
prendre langue	להידבר
blackbouler	להכשיל בחירה
déposer un projet de loi au gouvernement	להניח הצעת חוק על שולחן הממשלה
raier d'une liste	להסיר
retirer une motion de censure	להסיר הצעת אי אימון
céder des sièges	להעביר מנדטים
mettre aux voix	להעמיד להצבעה
retourner sa veste	להפוך עורו
ne pas se rendre aux urnes	להצביע ברגליים
se porter candidat	להציג מועמדות
devancer son concurrent	להקדים מתחרו
bureaucratiser	להשליט משטר פקידותי
procéder au premier tour de scrutin	להתחיל בסיבוב ראשון
édicter des ordonnances	להתקין תקנות
concéder des sièges	לוותר על מנדטים/מושבים
légiférer	לחוקק
occuper le fauteuil de président	לכהן כיושב ראש
boucler la liste des candidats	לסגור רשימת המועמדים
conformément à la loi	לפי חוק
céder sa place	לפנות מקומו
disqualifier	לפסול
invalider (des élections)	לפסול
abandonner la course	לפרוש מן המרוץ

promulguer une loi	לפרסם חוק
recevoir les lettres de créance	לקבל האמנה
se politiser	לקבל צביון פוליטי
rappeler à l'ordre	לקרוא לסדר
mettre un bulletin dans l'urne	לשלשל פתק הצבעה בכלפי
contrôleur de l'Etat	מבקר המדינה
secteur public	מגזר ציבורי
déclaration des droits de l'homme	מגילת זכויות האדם
traversée du désert	מדבר פוליטי
échantillonnage	מדגם
Etat de droit	מדינת חוק
Etat nation	מדינת לאום
béni oui oui/godillot	מהנהן
renversement (politique)	מהפך
scrutateur	מונה קולות
candidat	מועמד
candidat unique	מועמד יחיד
candidat en lice	מועמד למערכה
candidat donné favori	מועמד מועדף
candidat investi	מועמד נבחר
candidat donné favori	מועמד עדיף
candidature	מועמדות
candidature non recevable	מועמדות בלתי מתקבלת
candidature recevable	מועמדות מתקבלת
conseil économique	מועצה כלכלית
conseil de sécurité nationale	מועצה לביטחון לאומי
cabinet	מועצת שרים
primaires	מוקדמות ; פריימריז
siège	מושב

session	מושב
siège au parlement	מושב בפרלמנט / בכנסת
session d'hiver (du parlement)	מושב החורף
responsabilité (politique)	מחויבות
bureau politique	מטה פוליטי
financement des partis politiques	מימון המפלגות
nomination des ministres	מינוי שרים
majorité écrasante	מינין ובינין (ארמית)
institut de sondages	מכון לסקר דעת הקהל
cote de popularité du politicien	ממדי הפופולריות של פוליטיקאי
administration	ממשל
appareil (politique)	מנגנון
instances politiques	מנגנון פוליטי / מדיני
mandat	מנדט
quorum	מניין חוקי
parcours politique	מסלול פוליטי
nombre d'inscrits	מספר הבוחרים
nombre de sièges	מספר המנדטים
paysage politique	מפה פוליטית
chef de file	מצליף
plate-forme électorale	מצע
arriver en Xe position	מקום .... בפאנל
tractations électorales	משא ומתן לבחירות
transactions en vue de former la coalition	משא ומתן קואליציוני
sondage	משאל
plébiscite	משאל עם
référendum	משאל עם
sondage de notoriété	משאל פופולריות

totalitarisme	משטר עריצות
parlementarisme	משטר פרלמנטרי
siège du parlement	משכן הכנסת
droit constitutionnel	משפט חוקתי
droit régional	משפט מקומי
économie nationale	משק המדינה
inscrit (dans un parti politique)	מתפקד
matraquage publicitaire	מתקפת מודעות
matraquage médiatique	מתקפת תקשורת
discours d'investiture	נאום ההכתרה
double allégeance	נאמנות כפולה
basculement à droite/à gauche	נדידה לימין/ לשמאל
texte révisé	נוסח חדש
texte faisant foi	נוסח מחייב
texte mixte/composite	נוסח משולב
rédaction des lois	ניסוח חוקים
atout politique	נכס פוליטי
abstentionniste	נמנע מלהצביע
faucon	נץ
président sortant	נשאי יוצא
président désigné	נשאי מיועד
président élu	נשאי נבחר
round	סבב שיחות
échéance présidentielle	סוף המנדט הנשיאותי
scrutin (premier tour)	סיבוב ראשון
formation politique	סיעה פוליטית
groupe parlementaire	סיעה פרלמנטרית
pouvoirs du gouvernement	סמכויות הממשלה
pouvoirs spéciaux	סמכויות מיוחדות

pouvoirs étendus	סמכויות רחבות
pouvoir d'édicter des ordonnances	סמכות להתקין תקנות
pouvoir de gracier	סמכות לחון
emblème	סמל
permanence politique	סניף מפלגה
fonctionnaire de l'Etat	עובד מדינה
fonctionnaire	עובד ציבור
causes ; prétextes	עילות
duel télévisé	עימות טלביזיוני
points fondamentaux	עיקרים
supplétif du parti	עסקן
cadre politique ; activiste	עסקן פוליטי
apparatchik	עסקן פוליטי
principes	עקרונות
défection	עריקה
contestation	ערעור
vacance parlementaire	פגרת הפרלמנט ; פגרת הכנסת
orateur éloquent	פה מפיק מרגליות
politicien corrompu/véreux	פוליטיקאי מושחט
dissolution du parlement	פיזור הכנסת
obstruction parlementaire	פיליבסטר
contrôle parlementaire sur	פיקוח הכנסת על...
pluralisme	פלורליזם
liste électorale	פנקס הבוחרים
expiration du mandat	פקיעת תוקף המנדט
promulgation des résultats du scrutin	פרסום תוצאות הבחירות
bulletin de vote	פתק הצבעה
bulletin blanc	פתק לבן

bulletin nul	פתק פסול
cumul de fonctions	צבירת תפקידים
clientélisme électoral	ציבוריות אלקטורלית
adoption de la constitution	קבלת החוקה
vote transférable	קול המועבר למפלגה אחרת לפי הסכם
voix prépondérante	קול מכריע
voix validées	קולות כשרות
voix invalidées	קולות לא כשרות
vote préliminaire	קריאה טרומית
première lecture	קריאה ראשונה
interpellation	קריאת ביניים
chef de file	ראש מחנה
tête de liste	ראש רשימה
majorité	רוב
majorité relative	רוב יחסי
majorité absolue	רוב מוחלט
alternance	רוטציה
campagne de dénigrement	רצח אופי
archives ; chroniques	רשומות
pouvoir législatif	רשות מחוקקת
pouvoir municipal	רשות מקומית
liste conduite par ...	רשימה בראשות ....
liste unique	רשימה יחידה
liste commune	רשימה משותפת
liste électorale	רשימת הבוחרים
liste des candidats	רשימת המועמדים
séries de 7	שביעיות
érosion de la majorité	שחיקת הרוב

perturbation d'une réunion électorale	שיבוש אסיפת בחירות
ordre public	שלום הציבור
pouvoir	שלטון
déni /privation de nationalité	שלילת אזרחות
ministre pressenti	שר מיועד
réservation de place d'office	שריון מקום
étiquette politique	תווית פוליטית
résultats réels	תוצאות אמת
résultats de l'échantillonnage	תוצאות המדגם
résultats définitifs	תוצאות סופיות
prise de fonction	תחילת כהונה
bureau de vote	תחנת קלפי
amendement à la loi	תיקון לחוק
amendement à la constitution	תיקון לחוקה
magouilles	תככים
changement de direction ; tournant	תפנית
règlements	תקנות
budget intérimaire	תקציב ביניים
rallonge budgétaire	תקציב נוסף
clip électoral	תשדיר תעמולה

### Lexique français - hébreu

abandonner la course	לפרוש מן המרוץ
abstention	הימנעות
abstentionniste	נמנע מלהצביע
acquis d'avance	"בכיס של..."
administration	ממשל
adoption de la constitution	קבלת החוקה

alternance	רוטציה
alternative	חלופה
amendement à la constitution	תיקון לחוקה
amendement à la loi	תיקון לחוק
apparatchik	עסקן פוליטי
appareil (politique)	מנגנון
apparemment	הסכם עודפים
archives ; chroniques	רשומות
arriver en Xe position	מקום ... בפאנל
assemblée constituante	אסיפה מכוונת
atout politique	נכס פוליטי
ballottage	הצבעה חוזרת
basculement à droite/à gauche	נדידה לימין/ לשמאל
bipolarisation politique	דו קוטביות פוליטית
blackboulage	הצבעת נגד
blackbouler	להכשיל בחירה
boucler la liste des candidats	לסגור רשימת המועמדים
budget intérimaire	תקציב ביניים
bulletin blanc	פתק לבן
bulletin de vote	פתק הצבעה
bulletin nul	פתק פסול
bureau de vote	תחנת קלפי
bureau politique	מטה פוליטי
bureaucratiser	להשליט משטר פקידותי
béni oui oui/godillot	מהנהן
cabinet	מועצת שרים
cadre politique ; activiste	עסקן פוליטי
campagne de dénigrement	רצח אופי
candidat	מועמד

candidat donné favori	מועמד עדיף
candidat donné favori	מועמד מועדף
candidat en lice	מועמד למערכה
candidat investi	מועמד נבחר
candidat unique	מועמד יחיד
candidature	מועמדות
candidature non recevable	מועמדות בלתי מתקבלת
candidature recevable	מועמדות מתקבלת
causes ; prétextes	עילות
chambre des députés	בית הנבחרים
changement de direction ; tournant	תפנית
chargé des relations publiques	יחצן
chef de file	ראש מחנה
chef de file	מצליף
circonscription électorale	אזור בחירה
citoyenneté	לאום
clientélisme électoral	ציבוריות אלקטורלית
clip électoral	תשדיר תעמולה
clivage	התפלגות
colombe	יונה
comité de direction	ועדת היגוי
comité paritaire	ועדה פריטטית
comité permanent	ועדה מתמדת
commission ad hoc	ועדת שעה
commission consultative	ועדה מייעצת
commission des vérifications des pouvoirs	ועדת האמנה
commission d'enquête	ועדת חקירה
commission désignée d'office	ועדה קרואה

commission exécutive	ועדה מבצעת
commission permanente	ועדה קבועה
concéder des sièges	לוותר על מנדטים/מושבים
conformément à la loi	לפי חוק
conseil de sécurité nationale	מועצה לביטחון לאומי
conseil économique	מועצה כלכלית
conseiller en image	יועץ תדמית
constitution	חוקה
contestation	ערעור
continuité dans le changement	המשכיות תוך שינוי
contrôle d'Etat	ביקורת המדינה
contrôle parlementaire sur	פיקוח הכנסת על...
contrôleur de l'Etat	מבקר המדינה
convention	אמנה
convention sociale	אמנה חברתית
convocation du parlement	כינוס הכנסת
corps électoral	גוף בוחר
cote de popularité du politicien	ממדי הפופולריות של פוליטיקאי
cumul de fonctions	צבירת תפקידים
céder des sièges	להעביר מנדטים
céder sa place	לפנות מקומו
cérémonie d'investiture	טקס השבעה
destitution	הדחה
devancer son concurrent	להקדים מתחרו
discours d'investiture	נאום ההכתרה
disqualifier	לפסול
dissolution du parlement	פיזור הכנסת
double allégeance	נאמנות כפולה

droit constitutionnel	משפט חוקתי
droit régional	משפט מקומי
droits de l'homme	זכויות האדם
duel télévisé	עימות טלביזיוני
déclaration des droits de l'homme	מגילת זכויות האדם
défection	עריקה
délai de grâce	ימי חסד
délégation des pouvoirs	האצלת סמכויות
démission	התפטרות
déni /privation de nationalité	שלילת אזרחות
déposer un projet de loi au gouvernement	להניח הצעת חוק על שולחן הממשלה
déposer une motion de censure	להגיש הצעת אי אימון
députation	חברות בבית הנבחרים ; שליחות ; צירות
député	חבר בית הנבחרים ; חבר כנסת (בישראל)
désistement (d'un candidat)	הסרת מועמדות
détracteur	יוצא נגד
emblème	סמל
engagement politique	התגייסות פוליטית
Etat de droit	מדינת חוק
Etat nation	מדינת לאום
expiration du mandat	פקיעת תוקף המנדט
faucon	נץ
figurer sur une liste	להופיע ברשימה
financement des partis politiques	מימון המפלגות
fonctionnaire	עובד ציבור
fonctionnaire de l'Etat	עובד מדינה
fondements du régime	אשיות/ יסודות הממשל

formation d'un gouvernement	הרכבת ממשלה
formation politique	סיעה פוליטית
galerie des invités (à la Knesset)	יציעה האורחים
grands électeurs	חבר במועצת בוחרים
groupe parlementaire	סיעה פרלמנטרית
grève des urnes	הצבעה ברגל
hymne national	המנון
hégémonie	הגמוניה
immunité	חסינות
inscrit (dans un parti politique)	מתפקד
instances politiques	מנגנון פוליטי / מדיני
institut de sondages	מכון לסקר דעת הקהל
instructions générales	הוראות כלליות
intention de vote	הצהרת כוונות
interdiction du droit de vote	ביטול זכות בחירה
interjeter appel	להגיש ערעור
interpellation	קריאת ביניים
intégrité des parlementaires	טוהר המידות של חברי הכנסת
invalider (des élections)	לפסול
liste commune	רשימה משותפת
liste conduite par ...	רשימה בראשות ....
liste des candidats	רשימת המועמדים
liste unique	רשימה יחידה
liste électorale	פנקס הבוחרים
liste électorale	רשימת הבוחרים
loi fondamentale	חוק יסוד
légiférer	לחוקק
législation principale	חקיקה ראשית

législation secondaire	חקיקת משנה
magouilles	תככים
maintien du statu quo	הקפאת המצב
majorité	רוב
majorité absolue	רוב מוחלט
majorité de blocage	בלוק חוסם
majorité relative	רוב יחסי
majorité écrasante	מיניין וביניין (ארמית)
mandat	מנדט
mandature	כהונה
manipulation des listes	זיוף רשימות
matraquage médiatique	מתקפת תקשורת
matraquage publicitaire	מתקפת מודעות
meeting électoral ; réunion électorale	אסיפת בחירות
mettre aux voix	להעמיד להצבעה
mettre un bulletin dans l'urne	לשלשל פתק הצבעה בכלפי
ministre pressenti	שר מיועד
motion de censure	הצעת אי אימון
motion d'ordre	הצעה לסדר היום
nationalité	אזרחות
navette (entre les deux Chambres)	דילוגים בין...
ne pas se rendre aux urnes	להצביע ברגליים
nombre de sièges	מספר המנדטים
nombre d'inscrits	מספר הבוחרים
nomination des ministres	מינוי שרים
non inscrits	לא מופיעים ברשימות
noyau central	גרעין קשיח
noyau dur	גרעין קשה
nécessité politique	כורח פוליטי

objection	הסגה
obstruction parlementaire	פיליבסטר
occuper le fauteuil de président	לכהן כיושב ראש
orateur éloquent	פה מפיק מרגליות
ordonnance	הוראת שעה
ordre public	שלום הציבור
parcours politique	מסלול פוליטי
parlement	בית הנבחרים
parlement (en Israël)	הכנסת
parlementarisme	משטר פרלמנטרי
partisan	יוצא בעד
paysage politique	המפה הפוליטית
paysage politique	מפה פוליטית
permanence politique	סניף מפלגה
perturbation d'une réunion électorale	שיבוש אסיפת בחירות
plate-forme électorale	מצע
pluralisme	פלורליזם
plébiscite	משאל עם
plébisciter	לאשר ברוב מכריע
podium	דוכן
points fondamentaux	עיקרים
politicien corrompu/véreux	פוליטיקאי מושחט
pourcentage minimum de voix	אחוז החסימה
pouvoir	שלטון
pouvoir de gracier	סמכות לחון
pouvoir d'édicter des ordonnances	סמכות להתקין תקנות
pouvoir législatif	רשות מחוקקת
pouvoir municipal	רשות מקומית
pouvoirs du gouvernement	סמכויות הממשלה

pouvoirs spéciaux	סמכויות מיוחדות
pouvoirs étendus	סמכויות רחבות
première lecture	קריאה ראשונה
prendre langue	ךהידבר
prendre langue	להידבר
primaires	מוקדמות; פריימריז
principes	עקרונות
prise de fonction	תחילת כהונה
procéder au premier tour de scrutin	להתחיל בסיבוב ראשון
procédure de destitution	הליך הדחה
projet de budget	טיוטת תקציב
projet de constitution	הצעת חוקה
projet de loi	הצעת חוק
projet d'amendement	הצעת תיקון
promulgation des résultats du scrutin	פרסום תוצאות הבחירות
promulguer une loi	לפרסם חוק
proposition de budget	הצעת תקציב
présenter sa candidature ; faire acte de candidature	להגיש מועמדות
président de la Knesset	יושב ראש הכנסת
président désigné	נשאי מיועד
président sortant	נשאי יוצא
président sortant	יושב ראש היוצא
président élu	יושב ראש נבחר
président élu	נשאי נבחר
quorum	מניין חוקי
rallonge budgétaire	תקציב נוסף
rappeler à l'ordre	לקרוא לסדר
rapports de force	יחסי כוחות

ratifier par référendum	לאשרר על ידי משאל עם
rayer d'une liste	להסיר
recevoir les lettres de créance	לקבל האמנה
renversement (politique)	מהפך
report de voix	העברת קולות
responsabilité (politique)	מחויבות
resserrer les rangs	להדק השורות
retirer une motion de censure	להסיר הצעת אי אימון
retourner sa veste	להפוך עורו
round	סבב שיחות
règlements	תקנות
rédaction des lois	ניסוח חוקים
référendum	משאל עם
répartition des restes	חלוקת עודפים
répartition des voix	התפלגות הקולות
réservation de place d'office	שריון מקום
résultats de l'échantillonnage	תוצאות המדגם
résultats définitifs	תוצאות סופיות
résultats réels	תוצאות אמת
réunion d'appartement	חוג בית
révolution de palais	הפיכת חצר
révolution de velours	הפיכה ללא שפיכות דמים
réélection	בחירה מחדש
rééquilibrage	איזון מחדש
scrutateur	מונה קולות
scrutin (premier tour)	סיבוב ראשון
scrutin majoritaire	בחירות רובניות
scrutin ouvert	הצבעה גלויה
scrutin proportionnel	בחירות יחסיות

scrutin secret ; vote à bulletin secret	הצבעה חשאית
scène politique ; sérail politique	זירה פוליטית
se politiser	לקבל צביון פוליטי
se porter candidat	להציג מועמדות
secteur public	מגזר ציבורי
serment de fidélité	הצהרת אימונה
session	מושב
session d'hiver (du parlement)	מושב החורף
session extraordinaire	ישיבה שלא מן המניין
siège	מושב
siège au parlement	מושב בפרלמנט / בכנסת
siège du parlement	משכן הכנסת
sondage	משאל
sondage de notoriété	משאל פופולריות
supplétif du parti	עסקן
suspension pour faute grave	השעיה מחמת עבירה חמורה
suspension provisoire	השהייה זמנית
séance de clôture	ישיבת נעילה
séance en comité restreint	ישיבה בפורום סגור
séance publique	ישיבה פומבית
séance solennelle	ישיבה חגיגית
séries de 7	שביעיות
temps de parole	זמן מוקצב (לדבור)
texte faisant foi	נוסח מחייב
texte mixte/composite	נוסח משולב
texte révisé	נוסח חדש
totalitarisme	משטר עריצות
tractations électorales	משא ומתן לבחירות

transactions en vue de former la coalition	משא ומתן קואליציוני
traversée du désert	מדבר פוליטי
tête de liste	ראש רשימה
vacance parlementaire	פגרת הפרלמנט ; פגרת הכנסת
veto suspensif	וטו מטלה
virage à gauche	השמאלה
voix délibérative	זכות יעוץ והצבעה
voix invalidées	קולות לא כשרות
voix prépondérante	קול מכריע
voix validées	קולות כשרות
vote	הצבעה
vote affirmatif	הצבעה בעד
vote aléatoire	הצבעה מותנית
vote cumulatif	הצבעה מצטברת
vote de confiance	הצבעת אימון
vote de contestation	הצבעת מחאה
vote de défiance	הצבעת אי אימון
vote d'essai	הצבעת ניסיון
vote nominal/par appel nominal	הצבעה שמית
vote négatif	הצבעה נגד
vote par correspondance	הצבעה בדואר
vote par debout	הצבעה בעמידה
vote par procuration	הצבעה על ידי שליח
vote plural	זכות הצבעה מצטברת
vote préliminaire	קריאה טרומית
vote transférable	קול המועבר למפלגה אחרת לפי הסכם
vote à main levée	הצבעה בהרמת יד

échantillonnage	מדגם
échéance présidentielle	סוף המנדט הנשיאותי
économie nationale	משק המדינה
édicter des ordonnances	להתקין תקנות
élections directes ; suffrage direct	בחירות ישירות
élections générales	בחירות כלליות
érosion de la majorité	שחיקת הרוב
établissement de la constitution	כינון החוקה
étiquette politique	תווית פוליטית

# תַּעֲסוּקָה ta'âssouka

## Fiche de vocabulaire sur le monde du travail

chômage	אבטלה	אַבְטָלָה
organisation	ארגון	אַרְגָּוֶן
diplômé université	בוגר-אוניברסיטה	בוֹגֵר-אוּנִיבֶרְסִיטָה
assurance	ביטוח	בְּטוּחַ
sécurité sociale	ביטוח לאומי	בְּטוּחַ לְאֹמִי
cadre	בכיר	בְּכִיר
recrutement	גיוס	גִּיוּס
.... d'employés	גיוס עובדים	גִּיוּס עוֹבְדִים
supplément niveau d'étude	גמול השכלה	גְּמוּל הַשְׁפָּלָה
rente	גמלה	גְּמָלָה
email	דואר אלקטרוני	דְּאָר אֶלֶקְטְרוֹנִי
indemnités de chômage	דמי אבטלה	דְּמֵי-אַבְטָלָה
frais d'assurance	דמי-ביטוח, פרמיה	דְּמֵי-בְּטוּחַ, פְּרִמְיָה
définition	הגדרה	הַגְּדָרָה
formation professionnelle	הכרעה למקצוע	הַדְרָכָה לְמִקְצוֹעַ
frais de voiture	הוצאות רכב	הוֹצָאוֹת רֶכֶב
indexation	הצמדה	הַצְמָדָה
offres d'emploi	הצעות עבודה	הַצְעוֹת עֵבוּדָה

syndicat	אגוד	ועד
contrat	חוזת	חזת
recherche	חיפוש	חיפוש
recherche d'emploi	חיפוש עבודה	חיפוש עבודה
note de frais	חשבון-הוצאות	חשבון-הוצאות
jour de travail	יום-עבודה	יום-עבודה
conseiller (e)	יועץ, יועצת	יועץ, יועצת
relations publiques	יחסי-ציבור	יחסי-ציבור
jours de congé	ימי-חופשה	ימי-חופשה
force humaine	כוח אדם	כוח אדם
bureau de l'emploi	לשכת-תעסוקה	לשכת-תעסוקה
échelons (salaire)	מדרגות-מש	מדרגות-מש
chômeur	מבטל	מבטל
spécialiste	ממחה	ממחה
département	מחלקה	מחלקה
enquête, recherche	מחקר	מחקר
ordinateur	מחשב	מחשב
information	מידע	מידע
périodes de réserves	מלואים	מלואים
ventes	מכירות	מכירות
directeur (trice) d'agence	מנהל(ת) סניף	מנהל(ת) סניף

<b>directeur (trice)</b>	מנהל, מנהלת	מְנַהֵל, מְנַהֶלֶת
<b>impôts sur le revenu</b>	ON-הכנסה	מִס־הַכְּנָסָה
<b>n° de carte d'identité</b>	ONספר תעודת זהות	מְסַפֵּר תְּעוּדַת זְהוּת
<b>employeur</b>	מאביא, מאסיק	מְעַבֵּיד, מְעַסֵּיק
<b>profession, métier</b>	מקצוע	מְקָצוּעַ
<b>ressources humaines</b>	ENIIC-אנוש	מְשָׂאֵבִי-אַנוּשׁ
<b>paie</b>	משכורת	מְשַׁכְרֶת
<b>temps partiel</b>	מישרה חלקית	מְשָׁרָה חֶלְקִית
<b>temps complet</b>	מישרה מלאה	מְשָׁרָה מְלֵאָה
<b>utilisateur</b>	ENIEN	מְשַׁתְמֵשׁ
<b>règle</b>	נוהל	נְהַל
<b>prélèvement</b>	ניכוי	נִכּוּי
<b>prélèvement à la source</b>	ניכוי במקור	נִכּוּי בַּמְקוֹר
<b>expérience</b>	ניסיון	נִסְיוֹן
<b>expérience professionnelle</b>	ניסיון-עבודה	נִסְיוֹן-עֵבֹדָה
<b>handicap</b>	נכות	נְכוּת
<b>point d'exemption fiscale</b>	נקודת זכוי ON	נְקֻדַת זְכוּי מִס
<b>agence de l'emploi</b>	סוכנות תעסוקה	סוּכְנוֹת תְּעֻסוּקָה
<b>travail en 3x8</b>	עבודה במשמרות	עֵבֹדָה בַּמְשָׁמְרוֹת
<b>travail d'équipe</b>	עבודת-צוות	עֵבֹדַת-צְפוּת
<b>aide</b>	אזר, אזרת	עוֹזֵר, עוֹזֶרֶת

<b>agencement</b>	אצוב	עצוב
<b>affaire, business</b>	אסק	עסק
<b>indépendant</b>	אצנאי	עצמאי
<b>dérogation, exemption</b>	פטור	פטור
<b>dérogation annuelle (taxe)</b>	פטור שנתי	פטור שנתי
<b>dédommagement</b>	פיצוי	פיצוי
<b>développement</b>	פיתוח	פתוח
<b>curriculum vitae</b>	קורות-חיים	קורות-חיים
<b>fond de formation</b>	קרן השתלמות	קרן השתלמות
<b>fond de pension</b>	קרן-קצבה - פנסיה	קרן-קצבה - פנסיה
<b>entretien (travail)</b>	ריאיון-עבודה	ריאיון-עבודה
<b>chef de département</b>	ראש מחלקה	ראש מחלקה
<b>chef d'équipe</b>	ראש צוות	ראש צוות
<b>chef de groupe</b>	ראש קבוצה	ראש קבוצה
<b>réseau</b>	רשת	רשת
<b>commercialisation</b>	שיווק	שיווק
<b>service clientèle</b>	שרות לקוחות	שרות לקוחות
<b>salarié</b>	שכיר, אובד	שכיר, עובד
<b>salaire</b>	שכר	שכר
<b>salaire imposable</b>	שכר חייב ONA	שכר חייב במס
<b>salaire global</b>	שכר כולל	שכר כולל

<b> salaire non imposable</b>	שכר פטור ממס	שכר פטור ממס
<b> ancienneté</b>	שנות וותק	שנות וְתָק
<b> heures supplémentaires</b>	שעות נוספות	שעות נוספות
<b> heures du travail</b>	שעות-עבודה	שעות-עבודה
<b> langue</b>	שפה	שפה
<b> titre universitaire</b>	תואר	תואר
<b> programme, plan</b>	תוכנית	תכנית
<b> prime de vie chère</b>	תוספת-יוקר	תוספת-יוקר
<b> documentation</b>	תיאור	תעוד
<b> fiche de paie (salaire)</b>	תלוש משכר	תלוש משכר
<b> support clientèle</b>	תמיכת לקוחות	תמיכת לקוחות
<b> rôle, fonction, poste</b>	תפקיד	תפקיד
<b> budget</b>	תקציב	תקציב
<b> communication</b>	תקשורת	תקשורת

# Vocabulaire de l'HIPPISME et de l'ÉQUITATION

Par Colette ALLOUCH auteure de dictionnaires

action de faire tomber un obstacle	הפלת מכשול
aides	עזרים
aides naturelles	עזרים טבעיים
aiguillon	דורבן
allure	הילוך
amble	טפיפה
ambleur sans harnais	סוס מרוץ כרכרות
arcade	מקמר האוכף
arçon	תפס האוכף
au galop	בדהירה
barre sur l'eau	משוכה מעל מים
barres de Spa	משוכה משולשת
barrière	שער
bombe	כובע רכיבה
botte	מגף רכיבה
botte de couronne	מגן פרסה
botte de genou	מגן ברך
botte de tendon	מגן רגל
brancard	יצול
bride	רסן
bride	רתמת הראש
cabrade	עמידה על הרגליים האחוריות
cabrer (se)	לקפוץ אחורנית
calme	שלווה
canter	דהרה
caracole	פניה של סוס
carrière de dressage	שטח אימון
carrousel	הצגת פרשים
casque	קסדה
cheval d'obstacles	סוס מכשולים
cheval de courses	סוס מרוץ
cheval de selle	סוס רכיבה
cheval pur-sang	סוס גזעי
chevaucher	לרכוב על סוסים
chute	נפילה
classement des cavaliers de saut d'obstacles	דירוג רוכבי קפיצות
cloche	פעמון
collier	קולר
combinaison d'obstacles	מכשולים משולבים
concours hippique	מרוצי סוסים
conducteur	רכב
contre-sanglon	רצועת הידוק

couleurs du conducteur	צבעי הרוכב
coup de cravache	צלפה
courbette	התרוממות לאחור (קורבט)
courroie de correction d'allure	רצועת ההילוך
courroie de rêne	לולאת אחיזה
course sans harnais/de chars	מרוץ כרכרות
couverture	סמיכה
couverture de selle	שמיכת אוכף
cravache	מגלב
cravache	שוט
cravache de dressage	שוט דרסאג'
cravache de sauts	שוט קפיצות
cravacher	לפרגל
crinière	רעמה
croupe	אחוריים
cuisse	ירך
culotte	מכנסי רכיבה
demi-arrêt, demi-parade	חצי עצירה
départ	קו הזינוק
départ au galop	זינוק בדהירה
dérobade	סטייה של הסוס מן המסלול
désarçonner son cavalier	להפיל הרוכב מן האוכף
désobéissance du cheval	אי ציות של הסוס
dessangler	להתיר רתמות
desseller	להסיר אוכף
dressage	אימון סוסים (דרסאג')
dressage	רכיבה אומנותית (דרסאג')
écuyer	פרש
endurance	רכיבה למרחקים ארוכים
entraîneur	מאמן
entrave	כובל רגל
éperon	דורבן
éperonner	לדורבן
équitation	פרשות
équitation	רכיבה על סוס
erreur de parcours	סטייה מן המסלול
essai	ניסיון
étable	אורווה
étalon	סוס הרבעה
étrier	משוורת
étrivière	רצועת המשוורת/הארכוף
exercice équestre	תרגיל רכיבה על סוס
faire arrêter son cheval	לעצור הסוס
faire des caracoles	לקפיץ
faire parader un cheval	לעשות תרגילי רכיבה על סוס
faux quartier	תת כנף הברך
fer à cheval	פרסה
ferrement	פרזול

ferrer	לפרזל סוס
fossé ouvert	תעלה פתוחה
fouet, chambrière	פרגול
foulée	פסיעה
fourrage	מספוא
galop	שעטה
galoper	לדהור
gant	כפפת רכיבה
garrot	מפרקת
haie barrée	גדר חייה ומעקה
haie rivière	מכשול מים
haras	חוות אימון
harnachement	הרתמה
harnais	רתמה
hippodrome	מגרש מרוצי סוסים
jambe	שוק
jaquette	מקטורן רכיבה
jarret	קפץ
jockey	רוכב
jouer sur le cheval gagnant	להמר על סוס מנצח
jumping (saut d'obstacles)	קפיצת משוכות
ligne d'arrivée	קו הסיום
lignée du cheval	יוחסי הסוס
maîtrise du cheval	שליטה על הסוס
manège	חוות סוסים
manège couvert	בית ספר לרכיבה
mangeoire	אבוס
marche à reculons	הליכה לאחור
marcher l'amble	לטפוף
maréchal-ferrant	פרזל
martingale	רצועת החזוה
matelassure	רפידת האוכף
modifications du parcours	שינויים במסלול
montant de bride	רצועת הלחיים
monter en amazone	לרכוב בצידוד רגליים
mors	מתג
mors de filet	פג
mouton	סך עיניים גלילי
mur	חומה
mur barré	חומה ומעקה
muserelle	רצועת החוטם
naseau	נחיר
obstacle	מכשול
obstacle double	מכשול כפול
obstacle en hauteur	מכשול גובה
obstacle fermé	מכשול סגור
obstacle fixe	מכשול קבוע
obstacle large	מכשול רחב

obstacle vertical	מכשול מאונך
œillère	סך עיניים
ordre d'arrivée	המנצחים לפי סדר
ordre des obstacles	סדר המכשולים
oxer	משוכה כפולה
oxer carré	משוכה מרובעת
paddock	מכלאת סוסים
palanque	משוכת קורות
palefrenier	סייס
palefroi	סוס פאר
panser un cheval	לטפל בסוס
parade	ראווה
parcours	מרוץ
parcours (piste)	אורך המסלול
parcours d'obstacles	זירת מרוץ מכשולים
pas	הליכה
perche de tête	סוס הראש
pesée	שקילה
pesée après l'épreuve	שקילה לאחר המרוץ
pesée avant l'épreuve	שקילה לפני המרוץ
piaffe	הלימה בקרקע
pirouette	סיבוב על רגל
piste d'entraînement	מסלול אימונים
piste de galop	מסלול דהירה
piste en herbe	מסלול דשא
propriétaire du cheval	בעל הסוס
quarantaine	הסגר
queue	זנב
race	גזע
refus	סירוב
rêne	חבל הולכה
rêne	מושכה
renverser un obstacle	להפיל מכשול
ruade	בעטה
ruer	לבעוט
sabot	פרסה
sangle	חבק
sangle de brancard	חבק היצול
sangle sous-ventrière	חבק הבטן
sanglon	רצועת החבק
saut d'obstacles	קפיצת משוכות
saut de parade	קפיצת ראוה
saut double	קפיצה כפולה
saut en hauteur	קפיצה לגובה
saut en largeur	קפיצה לרוחב
selle	אוכף
selle d'obstacle	אוכף מכשולים
siège	מושב

sport équestre	ספורט רכיבה
stationata	מעקה
steeple et cross	מרוץ מכשולים
sulky	כרכרת מרוץ
tiercé	הימורים על 3 הסוסים שיגיעו ראשונים
tomber du cheval	ליפול מהסוס
trébucher	למעוד
tribune des juges	יציע השופטים
triples barres	משוכה משולשת
trot	ריצה
troussequin	אחורי האוכף
ventre	בטן
ventrière	חגורת בטן
volte	סיבוב
voltige	התעמלות על גבי סוסים

Vocabulaire de la citoyenneté  
אוֹצָר מְלִים שֶׁל הָאֶזְרָחוֹת

ôtsar milime shèle haézrah'oute

Lexique hébreu - français

(le français-hébreu suit)

nation	ouma	אַמָּה
citoyen	èzrah'	אֶזְרָח
citoyenneté	èzrah'oute	אֶזְרָחוֹת
pays	èrèts	אֶרֶץ
électeur	boh'ère	בוֹחֵר
élections	beh'irote	בְּחִירוֹת
assurance nationale	bitouah' léoumi	בְּטוּחַ לְאַמִּי
mairie	bète ha'iriya	בֵּית הָעִירִיָּה
tribunal	bète mishpate	בֵּית מִשְׁפָּט
race	guèza	גִּזְע
porte-parole	dovère	דוֹבֵר
diplomate	diplomate	דִּיפְלוֹמָט
démocratie	démokratia	דִּמוֹקְרַטְיָה
opinion	dé'a	דְּעָה
opinion publique	da'ate hakahale	דַּעַת הַקְּהָל
religion	date	דָּת
proclamation	hakhraza	הַכְרָזָה
déclaration	hatsehara	הַצְהָרָה
région	h'èvèle	חֶבֶל
député	h'avère knessète	חֶבֶר כְּנֶסֶת
conseiller municipal	h'avère mo'atsa	חֶבֶר מוֹעֵצָה

société	h'èvra	חֶבְרָה
loi	h'oke	חֻק
législation	h'akika	חֻקֵּיקָה
conseil des ministres	yeshivate hamèmeshala	יְשִׁיבַת הַמְּשָׁלָה
assemblée, parlement	knessète	כְּנֶסֶת
village	kfare	כְּפָר
nation	léome	לְאָם
contrôleur de l'état	mevakère hamedinah	מְבַקֵּר הַמְּדִינָה
état	medinah	מְדִינָה
patrie	molèdète	מוֹלְדֵת
conseil municipal	mo'ètsète ha'iriya	מוֹעֲצַת-הָעִירִיָּה
gouverneur	moshèle	מוֹשֵׁל
région, académie	mah'oze	מַחֲזֵז
législateur	meh'okèke	מְחַוֵּקֵק
gouvernement	mèmeshala	מְמֶשָׁלָה
parti politique	miflagua	מִפְּלָגָה
référendum	misheale âme	מִשְׁאֵל-עַם
police	mishetara	מִשְׁטָרָה
droit	mishepate	מִשְׁפָּט
ministère	missrade	מִשְׁרָד
élu	niveh'are	נִבְחָר
nationalité	netinoute	נְתִינוּת
sondage	sèkère	סֶקֶר
bourgade	âyara	עִירָה
ville	îre	עִיר
municipalité	îriya	עִירִיָּה

peuple	âme	עַם
politique	politika	פּוֹלִיטִיקָה
arrondissement	pèlègue	פֶּלָג
justice	tsèdèke	צֶדֶק
testament	tsavaah	צְוָאָה
parlementaire	tsire	צִיר
urne	kalpi	קַלְפִּי
premier ministre	roshe hamèmeshala	רֹאשׁ מְמַשָּׁלָה
maire	roshe îre	רֹאשׁ עִיר
quartier	rova'	רִבֵּעַ
dictateur	rodane	רוֹדֵן
république	répoublika	רֶפּוּבְּלִיקָה
pouvoir législatif	reshoute meh'okèkète	רְשׁוּת מְחֻקְקֵת
pouvoir exécutif	reshoute mevatsa'ate	רְשׁוּת מְבַצֵּעַת
pouvoir judiciaire	reshoute shofètète	רְשׁוּת שׁוֹפֵטֶת
ambassadeur	shagrيره	שָׂגְרִיר
quartier	shekhouna	שְׁכוּנָה
ministre	sare	שָׂר
civilisation	tarboute	תְּרַבּוּת

### Lexique français - hébreu

ambassadeur	shagrيره	שָׂגְרִיר
arrondissement	pèlègue	פֶּלָג
assemblée, parlement	knessète	כְּנֶסֶת
assurance nationale	bitouah' léoumi	בְּטוּחַ לְאֻמִּי
bourgade	âyara	עִירָה

citoyen	èzrah'	אֶזְרַח
citoyenneté	èzrah'oute	אֶזְרַחוֹת
civilisation	tarboute	תְּרַבוֹת
conseil des ministres	yeshivate hamèmeshala	יְשִׁיבַת הַמְּשָׁלָה
conseil municipal	mo'ètsète ha'iriya	מוֹעֲצַת-הָעִירְיָה
conseiller municipal	h'avère mo'atsa	חָבֵר מוֹעֲצָה
contrôleur de l'état	mevakère hamedinah	מְבַקֵּר הַמְּדִינָה
dictateur	rodane	רוֹדֵן
diplomate	diplomate	דִּיפְלוֹמָט
droit	mishepate	מִשְׁפָּט
déclaration	hatsehara	הַצְהָרָה
démocratie	démokratia	דֵמוֹקְרַטְיָה
député	h'avère knessète	חָבֵר כְּנֶסֶת
gouvernement	mèmeshala	מְמֶשָׁלָה
gouverneur	moshèle	מוֹשֵׁל
justice	tsèdèke	צֶדֶק
loi	h'oke	חֻק
législateur	meh'okèke	מְחַוֵּקֵק
législation	h'akika	חֻקִּיקָה
maire	roshe îre	רֹאשׁ עִיר
mairie	bète ha'iriya	בֵּית הָעִירְיָה
ministre	sare	שָׂר
ministère	missrade	מִשְׁרָד
municipalité	îriya	עִירְיָה
nation	léome	לְאִם
nation	ouma	אֲמָה

nationalité	netinoute	נְתִינוּת
opinion	dé'a	דְּעָה
opinion publique	da'ate hakahale	דַּעַת הַקְּהָל
parlementaire	tsire	צִיר
parti politique	miflagua	מִפְּלָגָה
patrie	molèdète	מוֹלְדֵת
pays	èrèts	אֶרֶץ
peuple	âme	עַם
police	mishetara	מִשְׁטָרָה
politique	politika	פּוֹלִיטִיקָה
porte-parole	dovère	דּוֹבֵר
pouvoir législatif	reshoute meh'okèkète	רְשׁוּת מְחֻקְקֵת
pouvoir exécutif	reshoute mevatsa'ate	רְשׁוּת מְבַצֵּעַת
pouvoir judiciaire	reshoute shofètète	רְשׁוּת שׁוֹפְטֵת
quartier	shekhouna	שְׁכוּנָה
quartier	rova'	רִבֵּעַ
race	guèza	גִּזַּע
religion	date	דָת
référendum	misheale âme	מִשְׁאַל-עַם
région	h'èvèle	חֶבֶל
région, académie	mah'oze	מַחֲזֵז
république	répoublika	רֵפּוּבְלִיקָה
société	h'èvra	חֶבְרָה
sondage	sèkère	סֶקֶר
testament	tsavaah	צְוָאָה
tribunal	bète mishpate	בֵּית מִשְׁפָּט

urne	kalpi	קַלְפִּי
village	kfare	כְּפָר
ville	îre	עִיר
électeur	boh'ère	בוֹחֵר
élections	beh'irote	בְּחִירוֹת
élu	niveh'are	נִבְחָר
état	medinah	מְדִינָה

## Vocabulaire : Au café

# בְּבֵיט הַקָּפֶה beveyte hakafé

### lexique français / hébreu

apportez-moi, svp	tavi li bevakasha	תָּבִיא לִי בְּבִקְשָׁה...
assiette	tsalah'ate	צִלַּחַת
bière	bira	בִּירָה
cacao	kakao	קָקָאוּ
café au lait	kafé beh'alave	קָפֶה בְּחֶלֶב
café boue	kafé botse	קָפֶה בִּץ
café court	kafé katsare	קָפֶה קָצֵר
café long	kafé arokhe	קָפֶה אָרוךְ
café moyen	kafé bénoni	קָפֶה בֵּינוֹנִי
café noir	kafé shah'ore	קָפֶה שָׁהוֹר
café soluble	ness	נֶס
café turc	kafé tourki	קָפֶה טוֹרְקִי
café à la crème de lait	kafé hafoukhe	קָפֶה הַפּוֹךְ
capuccino	kapout'shino	קַפּוּצ'ינּוֹ
cendrier	me'afèra	מַעְפָּרָה
chocolat	shokolade	שׁוֹקוֹלָד
court....	esspresso katsare	אֶסְפְּרֶסוֹ קָצֵר
donnez-moi (f), svp	t'ni li bevakasha	תָּנִי לִי, בְּבִקְשָׁה...
donnez-moi (m), svp	tène li bevakasha	תֵּן לִי, בְּבִקְשָׁה...

double espresso	esspresso kafoul	אַספּרסוֹ כּפּוּל
eau chaude	mayime h'amime	מַיִם חַמִּים
eau froide	mayime karime	מַיִם קָרִים
eau minérale	mayime minéralime	מַיִם מִינֶרָלִיִּים
glace	glida	גְּלִידָה
glaçons	koubiote kérah'	קִבִּיּוֹת קֶרַח
gâteau au fromage	ôugate g'vina	עוּגַת גְּבִינָה
infusion	h'alita	חֲלִיטָה
infusion à la menthe	h'alitate meneta	חֲלִיטַת מֶנְטָה
je voudrais (f) boire	ani rotsa lishtote	אַנִי רוֹצֶה לְשָׁתוֹת..
je voudrais commander	ani rotsé léhazmine	אַנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין...
jus d'oranges	mits tapouzime	מִיץ תּפּוּזִים
jus de pamplemousse	mits eshkoliote	מִיץ אֶשְׁכוּלִיּוֹת
jus de pommes	mits tapouh'ime	מִיץ תּפּוּחִים
l'addition	ète hah'eshbone	אֶת הַחֲשׁבוֹן
mademoiselle, svp	meltsarite, bevakasha	מְלָצְרִית, בְּבַקְשָׁה
milk shake	milk shake	מִלְּק שֵׁיִיק
petit déjeuner	arouh'ate bokère	אַרוּחַת בֶּקֶר
petite cuillère	kapite	כּפִּית
peut on avoir	efshare lékabèle	אַפְשָׁר לְקַבֵּל...
peut-on s'asseoir au soleil	ef'share lashévète bashémèshe	אַפְשָׁר לְשֶׁבֶת בַּשֶּׁמֶשׁ
peut-on s'asseoir là bas	ef'share lashévète shame	אַפְשָׁר לְשֶׁבֶת שָׁם
peut-on s'asseoir à l'ombre	éfshare lashévète batsèl	אַפְשָׁר לְשֶׁבֶת בַּצֵּל
repas léger	arouh'a kala	אַרוּחָה קְלָה
serveur, svp	meltsare, bevakasha	מְלָצֵר, בְּבַקְשָׁה

serviette	mapite	מַפִּית
soda	soda	סוּדָה
sucré	soukare	סֻכָּר
sucrète	soukrazite	סֻכְרָזִית
thé au citron	té limone	תֵּה לִימון
thé au jasmin	té yasmine	תֵּה יַסְמִין
thé à la menthe	té na'ana	תֵּה נַעֲנַע
viennoiserie	ôugate sh'marime	עוגַת שְׁמָרִים

## lexique hébreu / français

je voudrais commander	ani rotsé léhazmine	אֲנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין...
je voudrais (f) boire	ani rotsa lishtote	אֲנִי רוֹצֶה לְשָׁתוֹת..
petit déjeuner	arouh'ate bokère	אַרוּחַת בֹּקֶר
repas léger	arouh'a kala	אַרוּחָה קְלָה
double espresso	esspresso kafoul	אַסְפְּרֶסוֹ כָּפוּל
court....	esspresso katsare	אַסְפְּרֶסוֹ קָצֵר
peut on avoir	efshare lékabèle	אֲפֻשֶׁר לְקַבֵּל...
peut-on s'asseoir à l'ombre	éfshare lashévète batsèl	אֲפֻשֶׁר לְשֵׁבֶת בַּצֵּל
peut-on s'asseoir au soleil	ef'share lashévète bashémèshe	אֲפֻשֶׁר לְשֵׁבֶת בַּשֶּׁמֶשׁ
peut-on s'asseoir là bas	ef'share lashévète shame	אֲפֻשֶׁר לְשֵׁבֶת שָׁם
l'addition	ète hah'eshbone	אֶת הַחֲשׁוֹבוֹן
bière	bira	בִּירָה
glace	glida	גְּלִידָה
infusion à la menthe	h'alitate meneta	חֲלִיטַת מְנֵטָה

infusion	h'alita	חֶלִיטָה
petite cuillère	kapite	כַּפִּית
milk shake	milk shake	מִיֶּלֶק שֵׁיִק
jus de pamplemousse	mits eshkoliote	מִיץ אֶשְׁכוּלִיּוֹת
jus d'oranges	mits tapouzime	מִיץ תַּפּוּזִים
jus de pommes	mits tapouh'ime	מִיץ תַּפּוּחִים
cendrier	me'afèra	מַעְפָּרָה
serveur, svp	meltsare, bevakasha	מְלָצֵר, בְּבַקְשָׁה
mademoiselle, svp	meltsarite, bevakasha	מְלָצְרִית, בְּבַקְשָׁה
eau chaude	mayime h'amime	מַיִם חֲמִים
eau minérale	mayime minéralime	מַיִם מִינְרָלִיִּים
eau froide	mayime karime	מַיִם קָרִים
serviette	mapite	מַפִּית
café soluble	ness	נֵס
sucrette	soukrazite	סֻכְרָזִית
sucre	soukare	סֻכָּר
soda	soda	סוּדָה
gâteau au fromage	ôugate g'vina	עוּגַת גְּבִינָה
viennoiserie	ôugate sh'marime	עוּגַת שְׁמָרִים
assiette	tsalah'ate	צִלְחַת
café long	kafé arokhe	קָפֶה אָרוֹךְ
café moyen	kafé bénoni	קָפֶה בֵּינוֹנִי
café au lait	kafé beh'alave	קָפֶה בְּחָלָב
café boue	kafé botse	קָפֶה בֶּץ
café à la crème de lait	kafé hafoukhe	קָפֶה הַפּוּךְ
café turc	kafé tourki	קָפֶה טוּרְקִי

café court	kafé katsare	קָפֶה קָצָר
café noir	kafé shah'ore	קָפֶה שְׁחוֹר
capuccino	kapout'shino	קַפּוּצ'ינּוֹ
cacao	kakao	קָקָאוּ
glaçons	koubiote kérah'	קִבִּיּוֹת קֵרָח
chocolat	shokolade	שׁוֹקוֹלָד
donnez-moi (f), svp	t'ni li bevakasha	תְּנֵי לִי, בְּבִקְשָׁה...
thé au jasmin	té yassmine	תֵּה יַסְמִין
thé au citron	té limone	תֵּה לִימּוֹן
thé à la menthe	té na'ana	תֵּה נְעָנַע
donnez-moi (m), svp	tène li bevakasha	תֵּן לִי, בְּבִקְשָׁה...
apportez-moi, svp	tavi li bevakasha	תָּבִיא לִי בְּבִקְשָׁה...

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - HEBREU.ORG - Mars 2005



# les affaires - עֵסָקִים - âssakime

## Fiche de conversation hébreu / français

Bonjour, je suis	shalom shmi...	שָׁלוֹם ! שְׁמִי...
le directeur de...	ani haménahèle shel...	אֲנִי הַמְנַהֵל שֶׁל...
la secrétaire de...	ani hamazkira shel...	אֲנִי הַמְזַכֵּרָה שֶׁל...
voici ma carte de visite	hiné kartiss habikoure shéli	הִנֵּה כַרְטִיס הַבִּקּוּר שֶׁלִּי
j'ai rendez-vous avec M.	yesh li p'guisha îm mare...	יֵשׁ לִי פְגִישָׁה עִם מָר...
avec madame...	îm guévérète...	עִם גְּבֵרֶת...
notre société s'occupe de...	hah'évra shélanou ôssékète b	הַחֲבֵרָה שֶׁלָּנוּ עוֹסֶקֶת ב...
industrie	taassia	- תַּעֲשִׂיָּה
commerce	missh'are	- מִסְחָר
vente	mekhirote	- מְכִירוֹת
nous sommes intéressés par cet article	yesh lanou înyane bamoutsare hazé	יֵשׁ לָנוּ עֲנִיָּן בַּמוֹצָר הַזֶּה
par sa diffusion	behafatsato	- בְּהַפְצָתוֹ
par sa vente	bim'khirato	- בְּמְכִירָתוֹ
d'acquérir les droits	bik'nyate hazekhouyote	- בְּקִנְיַת הַזְכוּיֹת
nous allons diffuser l'article	anou nafits ète hamoutsare	אָנוּ נִפְיֵץ אֶת הַמוֹצָר...
en France	betsarfate	- בְּצָרְפֵת
en Israël	beisraël	- בְּיִשְׂרָאֵל
en Europe	beéropa	- בְּאֵירוֹפָּה
Nous aurons l'exclusivité	anou niyé hanetsiguime habil'âdiim	אָנוּ נִהְיֶה הַנְּצִיגִים הַבְּלֻעֲדִיִּים.
Quels sont les conditions de paiement ?	ma hème tnaey hatsahloume	מָה הֵם תְּנָאֵי הַתְּשׁוּלֹם ?
C'est très cher	zé meh'ire yakare meode	זֶה מְחִיר יָקָר מְאֹד
Quel est la date d'expédition ?	mataye yetsé hamishloah'	מָתִי יֵצֵא הַמְשָׁלוֹחַ ?
Nous sommes prêts à signer un contrat.	anou me'ounyanime lah'tom âl h'ozé	אָנוּ מְעַנְיָנִים לְחַתֵּם עַל חוֹזָה.

פְּרָחִים  
prah'ime - fleurs

Lexique français - hébreu

anémone	kalanite, kalaniote	כַּלְנִיֹּת, כַּלְנִיֹּת
asparagus	assparaguousse	אַסְפָּרָגוּס
asphodèle	îrite	עִירִית
belle de nuit	malkate halayela	מַלְכַּת הַלַּיְלָה
bouquet	zère	זֵר
camélia	kamèlia	קַמְלִיָּה
chrysanthème	h'aretsite, krizanetèma	חַרְצִית, כְּרִיזַנְטֵמָה
clématite	zalezèlète	זֵלְזֵלֶת
coquelicot	pèrègue	פֶּרְג
coquelicot	kalanite adouma	כַּלְנִיֹּת אֲדוּמָה
cyclamen	rakèfète	רַקֶּפֶת
dahlia	dahlia	דַּהְלִיָּה
demi-douzaine	h'atsi trèssare	חֲצִי תְּרִיסָר
digitale	êtseb'onite	אַצְבְּעוֹנִית
feuille(s)	âlè, âlime	עָלָה, עָלִים
fleur(s)	pèrah'e, prah'ime	פֶּרַח, פְּרָחִים
fleuriste	mokhère prah'ime	מוֹכֵר פְּרָחִים
fleuriste décorateur	pireh'ane	פֶּרַחָן
fleurs de saison	pireh'ey ôna	פְּרָחֵי עוֹנָה
fleurs en pot	prah'ime ba'atsitse	פְּרָחִים בְּעֵצִיץ
fleurs séchées	prah'ime meyubashime	פְּרָחִים מִיבֹשְׂשִׁים
gardénia	guardènia	גַּרְדְּנִיָּה

glaïeul	gladiola, seyfane	גַּלְדִּיּוֹלָה, סִיפֶן
hibiscus	hibissekousse	הִיבִיסקוּס
hysope	èzove	אַזּוֹב
hélianthe	h'amanite	חַמְנִית
iris	irisse	אִירִיס
jasmin	yassemine	יַסְמִין
lavande	âzouvione	אַזּוֹבִיוֹן
lilas	lilakhe	לִילָךְ
lis	h'avatsèlète, shoshane	חַבְצֵלֶת, שׁוֹשָׁן
liseron	h'avalebale	חַבְלָבֵל
marguerite	h'aretsite	חַרְצִית
mimosa	mimossa	מִימוֹסָה
myosotis	zikheriya	זִכְרִיָּה
narcisse	narkisse	נַרְקִיס
nénuphar	noufare	נוּפָר
oeillet	tsiporène	צִפְרֶן
orchidée	sah'elave	סַחְלָב
pensée	amenone vetamare	אַמְנוֹן-וְתָמָר
plant	shtile	שְׁתִּיל
plante	tsèmah'	צֶמַח
pois de senteur	afoune rèh'ani	אַפוֹן רִיחָנִי
pot	âtsitse	עֲצִיץ
primevère	bekhore avive	בְּכוֹר אָבִיב
pétunia	pètounia	פֶּטוֹנִיָּה
romarain	rozemarine	רוֹזְמָרִין
rose	shoshana, vèrède	שׁוֹשָׁנָה, נְרֵד

<b>réséda</b>	<b>rikhepa</b>	<b>רִכְפָּה</b>
<b>silène</b>	<b>tsiparenite</b>	<b>צִפְרָנִית</b>
<b>souci</b>	<b>tsiporène h'atoule</b>	<b>צִפְרָן-חַתּוּל</b>
<b>tige(s)</b>	<b>guiv'ole, guive'olime</b>	<b>גִּבְעוּל, גִּבְעוּלִים</b>
<b>tournesol</b>	<b>h'amanite</b>	<b>חֲמָנִית</b>
<b>trèfle</b>	<b>tiletane</b>	<b>תִּלְתָּן</b>
<b>tulipe</b>	<b>tsive'oni</b>	<b>צִבְעוֹנִי</b>
<b>vase(s)</b>	<b>aguartale</b>	<b>אַגְרָטַל</b>
<b>verdure</b>	<b>yèrèke</b>	<b>יֶרֶק</b>
<b>violette</b>	<b>sigualite</b>	<b>סִגְלִית</b>

Lexique hébreu - français

<b>vase(s)</b>	<b>aguartale</b>	<b>אַגְרָטַל</b>
<b>lavande</b>	<b>âzouvione</b>	<b>אַזוּבִּיוֹן</b>
<b>iris</b>	<b>irisse</b>	<b>אִירִיס</b>
<b>hysope</b>	<b>èzove</b>	<b>אַזוּב</b>
<b>digitale</b>	<b>êtseb'onite</b>	<b>אַצְבְּעוֹנִית</b>
<b>pensée</b>	<b>amenone vetamare</b>	<b>אַמְנוֹן-וְתָמַר</b>
<b>asparagus</b>	<b>assparaguousse</b>	<b>אַסְפְּרָגוּס</b>
<b>pois de senteur</b>	<b>afoune reh'ani</b>	<b>אַפוֹן רֵיחָנִי</b>
<b>primevère</b>	<b>bekhore avive</b>	<b>בְּכוֹר אָבִיב</b>
<b>glaïeul</b>	<b>gladiola, seyfane</b>	<b>גִּלְדִּיּוּלָה, סִיפֶן</b>
<b>tige(s)</b>	<b>guiv'ole, guive'olime</b>	<b>גִּבְעוּל, גִּבְעוּלִים</b>
<b>gardénia</b>	<b>guardènia</b>	<b>גַּרְדְּנִיָּה</b>
<b>dahlia</b>	<b>dahlia</b>	<b>דַּהְלִיָּה</b>
<b>hibiscus</b>	<b>hibissekousse</b>	<b>הִיבִּסְקוּס</b>

myosotis	zikheriya	זְכָרִיָּה
bouquet	zère	זֵר
clématite	zalezèle	זֶלְזֶלֶת
liseron	h'avalebale	חַבְלָבַל
lis	h'avatsèlète, shoshane	חַבְצֵלֶת, שׁוֹשָׁן
demi-douzaine	h'atsi trèssare	חֲצֵי תְרִיסָר
tournesol	h'amanite	חַמְנִית
hélianthe	h'amanite	חַמְנִית
marguerite	h'aretsite	חַרְצִית
chrysanthème	h'aretsite, krizanetèma	חַרְצִית, כְּרִיזָנְטֶמָה
verdure	yèrèke	יֶרֶק
jasmin	yassemine	יֶסְמִין
coquelicot	kalanite adouma	כַּלְנִית אֲדוּמָה
anémone	kalanite, kalaniote	כַּלְנִית, כַּלְנִיּוֹת
lilas	lilakhe	לִילָךְ
mimosa	mimossa	מִימוֹסָה
belle de nuit	malkate halayela	מַלְכַת הַלַּיְלָה
fleuriste	mokhère prah'ime	מוֹכֵר פְּרָחִים
narcisse	narkisse	נַרְקִיס
nénuphar	noufare	נוּפָר
violette	sigualite	סִגְלִית
orchidée	sah'elave	סַחְלָב
asphodèle	îrite	עִירִית
feuille(s)	âlè, âlime	עָלָה, עָלִים
pot	âtsitse	עֲצִיץ
fleurs en pot	prah'ime ba'atsitse	פְּרָחִים בְּעֲצִיץ

fleurs séchées	prah'ime meyubashime	פְּרָחִים מְיֻבָּשִׁים
fleurs de saison	pireh'ey ôna	פְּרָחֵי עוֹנָה
fleuriste décorateur	pireh'ane	פְּרָחָן
pétunia	pètounia	פֶּטוֹנְיָה
coquelicot	pèrègue	פֶּרְג
fleur(s)	pèrah'e, prah'ime	פְּרַח, פְּרָחִים
tulipe	tsive'oni	צְבֵעוֹנִי
silène	tsiparenite	צְפָרְנִית
oeillet	tsiporène	צְפָרָן
souci	tsiporène h'atoule	צְפָרָן-חַתּוּל
plante	tsèmah'	צֶמַח
camélia	kamèlia	קַמְלִיָּה
réséda	rikhepa	רִכְפָּה
cyclamen	rakèfète	רִקְפֵּת
romarain	rozemarine	רוֹזְמָרִין
plant	shtile	שְׁתִּיל
rose	shoshana, vèrède	שׁוֹשַׁנָּה, וְרֵד
trèfle	tiletane	תִּלְתָּן

מונחון עברי/אנגלי/צרפתי לפוטבול האירופאי  
 SOCCER vocabulary  
 Vocabulaire du football européen  
 Par Colette Allouch - auteure de dictionnaires

fan	supporter	אוהד
training	entraînements	אימונים
championship game	championnat	אליפות
group	groupe	בית
center midfield, center back	demi centre	בלם / קשר מרכזי
sweeper, left half	demi gauche, latéral gauche	בלם אחורי
free kick	coup franc	בעיטה חופשית
ground pass	passe à ras de terre	בעיטה על הקרקע / מסירה שטוחה / מסירה נמוכה
penalty kick	coup de pied de réparation	בעיטת אחת-עשר
goal-kick	dégagement ; coup de pied	בעיטת חמש
goalkeeper's kick	dégagement par le gardien de but	בעיטת חמש / בעיטת שוער
kick-off	coup d'envoi ; engagement	בעיטת פתיחה
corner-kick	corner, coup de pied de coin	בעיטת קרן

cup	coupe	גביע
own goal	marquer contre son camp	גול עצמי
fast raid	attaque rapide	גיחה / פריצה
cup final	finale de la coupe	גמר גביע
one-two	une-deux	דאבל פס / אחד-שתים
flag	drapeau ; fanion	דגל / דגל הקרן
corner flag	drapeau de coin	דגלון הקרן
center flag	drapeau de centre	דגלון מחצית המגרש
charge (to) with the shoulder	charger de l'épaule	לדחוק בכתף
extra time	prolongation	הארכה
high pass , high ball	passe haute, balle haute	הגבהה / מסירה גבוהה / כדור ארוך
defense	défense	הגנה
zone defense	défense de zone	הגנה אזורית
throw-in	remise en jeu	הוצאת חוץ / זריקת כדור חוץ
sent off	expulsion	הוצאת שחקן מן המגרש
substitution of player	remplacement de joueur	החלפת שחקן
penalty spot	point de réparation	הנקודה הלבנה / נקודת האחד עשר
defeat	défaite	הפסד
infraction , infringement	faute	הפרעה

penalty area, 20 yard box	aire des 16 mètres	הרחבה/רחבת העונשין/רחבת ה-16
attack	attaque	התקפה
counter-attack	contre-attaque	התקפת נגד
volley kick	reprise de volée	וולה / שמךךרות / בעיטת יעף
improper throw-in	mauvaise remise en jeu	זריקת חוץ פסולה
dressing room	vestiaires	חדר הלבשה
out of play	en-dehors	חוץ
advantage rule	règle de l'avantage	חוק היתרון
kick with the outside	tir de l'extérieur du pied	חיצון / בעיטה בשפת הנעל החיצונה
forward	avant	חלוץ
inside	intérieur	חלוץ מקשר
center forward	avant-centre	חלוץ מרכזי
outside	ailier	חלוץ קיצוני
blocking	blocage	חסימה
semifinal	demi-finale	חצי-גמר
table	classement	טבלה / טבלת דירוג
tactics	tactique	טקטיקה
terrace	tribune	יזיע
retreat, withdrawal	retrait	ירידה להגנה / נסיגה
score (to) a goal	marquer un but	לכבוש שער / להבקיע שער

out , ball in touch	balle en touche/sortie	כדור חוץ
swerving shot	tir à effet	כדור מסובב / בעיטה מסובבת
football	football	כדור רגל
referee's ball	balle d'arbitre	כדור שופט
football player, player	footballeur, joueur	כדורגלן / שחקן / שחקן כדור רגל
dribble (to)	dribbler	לכדרר
red card	carte/carton rouge	כרטיס אדום
yellow card	carte/carton jaune	כרטיס צהוב
caution	avertissement	כרטיס צהוב / התראה
punch (to) out	dégager du poing	לאגרף / להדוף כדור
push (to)	charger irrégulièrement ; pousser	לדחוף
dribble (to)	conduire la balle (de la tête/du pied)	להוליך את הכדור
miss (to) a shot	rater /manquer un tir	להחטיא
eliminated (to be)	être éliminé	להיות מודח
trip (to)	faire un croc-en-jambe	להכשיל ברגל
bounce (to) the ball	faire rebondir la balle	להקפיץ כדור
in front off the line	devant la ligne	לפני הקו
charge (to) fairly	charger régulièrement	לתקוף בהוגנות
tackle (to)	faire un tackle	לתקל / לעלות על- /להיטפל על-

behind the line	derrière la ligne	מאחורי הקו
coach	entraîneur	מאמן
full back	défenseur	מגן
knee pad	genouillère	מגן ברך
right back	arrière droit	מגן ימני
right fullback	défenseur droit	מגן ימני
shin guard/pad	protège tibia	מגן עצם / מגן שוק
fullback, left back	arrière gauche	מגן שמאלי
football ground	terrain de football	מגרש כדור-רגל
top of the group	premier du groupe	מוביל את הבית
flag post	hampe	מוט הדגלון
cup holder	détenteur du titre	מחזיק הגביע
substitute player	remplaçant	מחליף
half time	mi-temps	מחצית
team manager	coach	מנג'ר / מאמן קבוצה
pass	passe	מסירה
long pass, long ball	passe longue	מסירה ארוכה
medium high pass	passe à mi-hauteur	מסירה בחצי גובה / מסירה בגובה בינוני
pass into the gap	passe dans le trou	מסירה לשטח פנוי
short pass	passe courte	מסירה קצרה

player's number	numéro du joueur	מספר השחקן
scissor kick	tir en ciseaux	מספרת / בעיטת מספריים
midfield (in)	au milieu du terrain	מרכז השדה / באמצע המגרש
cup tie	jeu pour la coupe	משחק גביע
opening game	match d'ouverture	משחק פתיחה
crossbar of goal	barre transversale	משקוף השער / קורת השער
off-side	hors-jeu	נבדל
national team, selected team	équipe nationale / sélection	נבחרת
heading	coup de tête	נגיחה / נגיחת-ראש
header	jeu de tête	נגיחת
handling, hands	faute de mains, mains	נגיעת יד / יד
victory	victoire	ניצחון
football boots	chaussures de football	נעלי כדור-רגל
penalty-kick mark	point de penalty	נקודת האחד-עשר / העונשין
center spot	milieu du terrain	נקודת המרכז
cadre	cadre	סגל
spiked shoes	chaussures à crampons	סטופק'ס / נעלי פקקים
spin	effet	סיבוב
preliminary round	jeu éliminatoire	סיבוב מוקדם / מוקדמות / משחק מוקדם

player's bench	banc des joueurs	ספסל המחליפים / הספסל
foul	foul	עבירה / פגיעה גופנית
linesman	juge de touche/de ligne	עוזר שופט / קוון / שופט קו
center circle	rond central	עיגול האמצע
goal post	poteau de but	עמוד השער
stop (to) the ball	arrêter la balle	לעצור הכדור
trap (to)	stopper sous les pieds	לעצור בדריכה / לדרוך את הכדור
kick with the instep	tir du cou-de-pied	פאלש ובקצדט / בעיטת בגב הנעל
penalty	pénalisation ; penalty	פנדל / בעיטת עונשין
penalty (kick)	penalty	פנדל / עונשין
kick with the inside	tir de l'intérieur du pied	פס נבצצ
injury	blesure	פציעה
studs and bars of the sole	crampons et lamelles des chaussures	פקקים וסוליה
team	équipe (les onze)	קבוצה
visiting team	équipe jouant à l'intérieur/visiteuse	קבוצה אורחת
receiving team	équipe recevant	קבוצה שלא זכתה בכדור בהגרלת המגרשים
football team	équipe de football	קבוצת כדור רגל
home team	équipe locale	קבוצת מארחת / קבוצה ביתית

reserve team	équipe réserve	קבוצת מילואים
half-way line	ligne médiane	קו האמצע
touch line, side line	ligne de touche	קו החוץ / קו אורך
goal line	ligne de but entre les poteaux	קו השער
goal line, end line	ligne de but	קו רוחב
touch judge	arbitre de touche	קוון / עוזר שופט / שופט קו
winger	ailier	קיצוני
right wing	ailier droit, extérieur gauche	קיצוני ימני
left wing, outside left	ailier gauche	קיצוני שמאלי
penalty shoot out	tir au but	קרב בעיטות הכרעה מהנקודה הלבנה
holding midfielder, anchor man	intérieur droit, attaquant droit	קשר תוקף
midfield, inside left	intérieur gauche, attaquant gauche	קשר תוקף שמאלי
corner arc	surface de coin, arc de corner	קשת הקרן
penalty arc	arc de cercle/de penalty	קשת רחבת העונשין
quarterfinal	quart de finale	רבע גמר
penalty area	surface de réparation	רחבת השישה עשר / העונשין
goal area	surface de but	רחבת השער
halfback	demi	רץ

goal net	filet du but	רשת
field of play	terrain de jeu	שדה משחק
goalkeeper	gardien de but	שוער
referee	arbitre	שופט
reserve player	joueur d'équipe de réserve	שחקן מחליף / מחליף / שחקן מילואים
cup system	système de coupe/par élimination	שיטת גביע
league system	système de ligue	שיטת ליגה
valve bladder	vessie à valve	שלפוחית שסתום
man-to-man marking	défense individuelle	שמירה אישית
second place	second du groupe	שני בבית
goal	but ; goal	שער / גול
penalty goal	penalty	שער מבעיטת עונשין
equalizer	égalisation	שער שיווין
kick with the toe	coup de pied de la pointe	שפיץ / בעיטה בחרטום
final whistle	coup de sifflet de fin de match	שריקת סוף המשחק
final result	score final	תוצאה סופית
corner area	surface de coin	תחום בעיטת הקרן
draw	match nul	תיקו
tackle	tacle	תיקול
combination	combinaison	תלבושת

# Football כדורגל

## Fiche de vocabulaire sur le football

aire des 16 mètres	rah'avate ha'oneshine	רחבת העונשין
arbitre	shofète	שופט
arc de corner	késhète hakérène	קשת הקרן
arc de pénalty	késhète ha'oneshine	קשת העונשין
attaquant droit	kashare tokèfe yemani	קשר תוקף ימני
attaquant gauche	kashare tokèfe s'mali	קשר תוקף שמאלי
championnat	alifoute	אליפות
coup de tête	neguih'a	נגיחה
coup de pied	bé'ita	בעיטה
coupe	gavi'a	גביע
drapeau de coin	diglone hakérène	דגלון הקרן
défenseur	balame	בלם
défenseur droit	maguène yemani	מגן ימני
entraînements	imounime	אמונים
entraîneur	méamène	מאמן
équipe	k'voutsa	קבוצה
défenseur gauche	maguène s'mali	מגן שמאלי
exterieur-droit	kitsoni yemani	קיצוני ימני
exterieur-gauche	kitsoni s'mali	קיצוני שמאלי
gardien	sho'ère	שוער
juge de ligne	shofète kave	שופט-קו
la balle	hakadoure	הכדור

<b>lattéral droit</b>	<b>kashare nassogue yemani</b>	<b>קֶשֶׁר נְסוּג יְמָנִי</b>
<b>lattéral gauche</b>	<b>kashare nassogue s'mali</b>	<b>קֶשֶׁר נְסוּג שְׂמָאֲלִי</b>
<b>libéro central</b>	<b>h'aloutse merkazi</b>	<b>חֶלּוּץ מְרֻכְזִי</b>
<b>ligne de but</b>	<b>kave hash'a'are</b>	<b>קו הַשְּׁעָר</b>
<b>ligne de touche</b>	<b>kave haorèkhe</b>	<b>קו הָאָרֶךְ</b>
<b>ligne du milieu</b>	<b>kave mah'atsite hamigrashe</b>	<b>קו מַחְצִית הַמְּגָרֶשׁ</b>
<b>mi-temps</b>	<b>mah'atsite</b>	<b>מַחְצִית</b>
<b>passe</b>	<b>messira</b>	<b>מְסִירָה</b>
<b>point central</b>	<b>nékoudate hamerkaze</b>	<b>נִקְדַּת הַמְּרֻכֵּז</b>
<b>point de pénalty</b>	<b>nékoudate ha'onshine</b>	<b>נִקְדַּת הָעֵנָשׁוּן</b>
<b>rond central</b>	<b>ma'aguale merkazi</b>	<b>מַעְגַּל מְרֻכְזִי</b>
<b>surface réparation</b>	<b>rah'avate hash'a'are</b>	<b>רַחֲבַת הַשְּׁעָר</b>
<b>terrain de foot</b>	<b>migrashe kadourégùèle</b>	<b>מְגָרֶשׁ כַּדוּרְגָּל</b>

Remplir un formulaire à l'hôtel

# לְמַלֵּא טֹפֵס בַּמְלוֹן

lemalé tofesse bamalone

Par Colette Allouch - Auteure de dictionnaires

Lexique français - hébreu

adresse	k'tovète	כְּתוּבָת
autre nationalité	èzrah'oute ah'èrète	אַזְרָחוֹת אַחֵרֶת
but de la visite	matarate habikoure	מִטְרַת הַבְּקוּר
carte de séjour	ishoure shéïya	אַשׁוּר שְׁהִיָּה
code postal	mikoude	מְקוּד
couleur des yeux	tsèva ênayime	צֶבַע עֵינַיִם
date d'expiration	taarikhe p'ki'ate tokèfe	תְּאָרִיךְ פְּקִיעַת תּוֹקֶף
date de délivrance du passeport	taarikhe hahotsaa	תְּאָרִיךְ הַהוֹצָאָה
date d'arrivée	taarikhe hagua'a	תְּאָרִיךְ הַגָּעָה
date de départ	taarikhe yetsia	תְּאָרִיךְ יִצְיָאָה
date de naissance	taarikhe lèda	תְּאָרִיךְ לֵדָה
destination	ya'ade	יַעַד
domicile	mekome mèguourime	מְקוֹם מְגוּרִים
enfants	yeladime	יְלָדִים
féminin (F)	nekèva	נְקֵבָה (נ)
lieu de naissance	mekome lèda	מְקוֹם לֵדָה
lieu de résidence	mekome shéoute	מְקוֹם שְׁהוּת
localité	yishouve	יִשׁוּב
masculin (M)	zakhare	זָכָר (ז)

nationalité	ézhrah'oute	אַזרחות
No carte d'identité	mispare té'oudat zéhout	מספר תעודת זהות
No police d'assurance	mispare té'oudat bitouah'	מספר תעודת בטוח
nom de famille	shème mishepah'a	שם משפחה
nom de jeune fille (née-)	shème né'ourime	שם נעורים
nombre de jours/nuits	masse yemey shehiya	מס' ימי שהיה
numéro (de la rue)	masse reh'ove	מס' הרחוב
numéro de la carte d'identité	masse té'oudate hazéhoute	מס' תעודת הזהות
numéro du passeport	masse darkone	מס' דרכון
numéro du vol	masse tissa	מס' טיסה
origine	motsa	מוצא
pays	erèts	ארץ
pays de provenance	erèts hagua'a	ארץ ההגעה
prénom	shème prati	שם פרטי
profession	mik'tso'a	מקצוע
date de validité du passeport	ta'arikhe peki'ate tokefo shèle hadarkone	תאריך פקיעת תוקפו של הדרכון
prorogation du passeport jusqu'au - remplir le formulaire	haarakhate hadarkone âde lemaltà hapratime	הארכת הדרכון עד- למלא הפרטים
rue	reh'ove	רחוב
sexe	mine	מין
signature	h'atima	חתימה
signature du titulaire du passeport	h'atimate ba'ale hadarkone	חתימת בעל הדרכון
situation de famille	matsave mishepah'ti	מצב משפחתי
taille	guova	גובה

ville	îre	עיר
visa No.	masse ashrate k'nissa	מס' אֲשֶׁרֶת כְּנִיסָה
Lexique hébreu - français		
carte de séjour	ishoure shéïya	אֲשׁוּר שְׁהִיָּה
nationalité	ézrah'oute	אֲזְרָחוֹת
autre nationalité	ézrah'oute ah'èrète	אֲזְרָחוֹת אַחֶרֶת
pays	erèts	אֶרֶץ
pays de provenance	erèts hagua'a	אֶרֶץ הַהֲגָעָה
taille	guova	גְּבוּהָ
prorogation du passeport jusqu'au - masculin (M)	haarakhate hadarkone âde zakhare	הַאֲרֻכַּת הַדְּרָכוֹן עַד - זָכָר (ז)
signature du titulaire du passeport	h'atimate ba'ale hadarkone	חֲתִימַת בַּעַל הַדְּרָכוֹן
signature	h'atima	חֲתִימָה
enfants	yeladime	יְלָדִים
localité	yishouve	יְשׁוּבָה
destination	ya'ade	יַעַד
adresse	k'tovète	כְּתֻבָּת
remplir le formulaire	lemalè hapratime	לְמַלֵּא הַפְּרָטִים
lieu de naissance	mekome lèda	מְקוֹם לֵדָה
domicile	mekome mèguourime	מְקוֹם מְגוּרִים
lieu de résidence	mekome shéoute	מְקוֹם שְׁהוּת
sexe	mine	מִין
No police d'assurance	mispare té'oudat bitouah'	מִסְפָּר תְּעוּדַת בְּטוּחַ
No carte d'identité	mispare té'oudat zéhout	מִסְפָּר תְּעוּדַת זְהוּת

profession	mik'tso'a	מְקִצוֹעַ
code postal	mikoude	מְקוּד
but de la visite	matarate habikoure	מִטְרַת הַבְּקוּר
visa No.	masse ashrate k'nissa	מַס' אֲשֶׁרֶת כְּנִיסָה
numéro du passeport	masse darkone	מַס' דְּרַכּוֹן
numéro (de la rue)	masse reh'ove	מַס' הַרְחוֹב
numéro du vol	masse tissa	מַס' טִיסָה
nombre de jours/nuits	masse yemey shehiya	מַס' יָמֵי שְׁהִיָּה
numéro de la carte d'identité	masse té'oudate hazéhoute	מַס' תְּעוּדַת הַזְּהוּת
situation de famille	matsave mishepah'ti	מָצָב מְשִׁפָּחָתִי
origine	motsa	מוֹצָא
féminin (F)	nekèva	נְקֵבָה (נ)
ville	îre	עִיר
couleur des yeux	tsèva ênayime	צֶבַע עֵינַיִם
rue	reh'ove	רְחוֹב
nom de famille	shème mishepah'a	שֵׁם מְשִׁפָּחָה
nom de jeune fille (née-)	shème né'ourime	שֵׁם נְעוּרִים
prénom	shème prati	שֵׁם פְּרָטִי
date d'arrivée	taarikhe hagua'a	תְּאָרִיךְ הַגָּעָה
date de délivrance du passeport	taarikhe hahotsaa	תְּאָרִיךְ הַהוֹצָאָה
date de départ	taarikhe yetsia	תְּאָרִיךְ יְצִיאָה
date de naissance	taarikhe lèda	תְּאָרִיךְ לֵדָה
date de validité du passeport	ta'arikhe peki'ate tokefo shèle hadarkone	תְּאָרִיךְ פְּקִיעַת תּוֹקְפוֹ שֶׁל הַדְּרַכּוֹן
date d'expiration	taarikhe p'ki'ate tokèfe	תְּאָרִיךְ פְּקִיעַת תּוֹקֶף

## Vocabulaire

### בַּמְאָפִיָּה, בַּקוֹנְדִּיטוֹרִיָּה

bamaafiya / bakoneditoria  
à la boulangerie, à la pâtisserie

### lexique français / hébreu

baguette	baguette	בַּגֶּט
bonbon(s)	soukarya, soukaryote	סֻכָּרִיָּה, סֻכָּרִיּוֹת
boîte de chocolat	bonebonéria	בוֹנְבוֹנִיָּרָה
chou(x)	pah'zanite, pah'zaniote	פַּחְזָנִית, פַּחְזָנִיּוֹת
confiserie(s)	mametake, mametakime	מַמְתָּק, מַמְתָּקִים
croissant(s)	kroassone, kroassonim	קְרוֹאַסוֹן, קְרוֹאַסוֹנִים
cuit	afouye	אָפוּי
gauffre	vafèle	וּוֹפֶל
gâteau au miel	douveshanite	דְּבֻשָּׁנִית
gâteau sec	ôuga yevesha	עוּגָה יְבֵשָׁה
gâteau à la crème	ôugate krème	עוּגַת קְרֵם
meringue	ôugate miktséfète	עוּגַת מְקֻצֶפֶת
pain	lèh'ème	לֶחֶם
pain au son	lèh'ème ah'ide	לֶחֶם אַחִיד
pain complet	lèh'ème malé	לֶחֶם מְלֵא
pain d'épice	ôugate d'vashe	עוּגַת דְּבֵשׁ
pain de campagne	lèh'ème kafri	לֶחֶם כַּפְרִי
pain de seigle	lèh'ème shipone	לֶחֶם שִׁיפוֹן
pain noir	lèh'ème shah'ore	לֶחֶם שָׁהוֹר

petit four	ôuguiya	עוגִיָּה
petit pain	lah'manya	לַחֲמַנְיָה
pâtisserie au beurre	ôugate h'èm'a	עוגַת חֶמְאָה
tarte	torte	טוֹרֵט
tarte aux fruits	ôugate pèrote	עוגַת פְּרוֹת
viennoiserie	ôugote sh'marime	עוגוֹת שְׁמָרִים

## lexique hébreu / français

cuit	afouye	אָפוּי
baguette	baguette	בַּגֵּט
boîte de chocolat	bonebonérya	בוֹנְבוֹנֵיָּה
gâteau au miel	douveshanite	דְּבֻשָּׁנִית
gauffre	vafèle	וּוֹפֵל
tarte	torte	טוֹרֵט
pain	lèh'ème	לֶחֶם
pain au son	lèh'ème ah'ide	לֶחֶם אָחִיד
pain de campagne	lèh'ème kafri	לֶחֶם כַּפְרִי
pain complet	lèh'ème malé	לֶחֶם מָלֵא
pain de seigle	lèh'ème shipone	לֶחֶם שִׁיפוֹן
pain noir	lèh'ème shah'ore	לֶחֶם שָׁחֹר
petit pain	lah'manya	לַחֲמַנְיָה
confiserie(s)	mametake, mametakime	מַמְתָּקִים, מַמְתָּקִים
bonbon(s)	soukarya, soukaryote	סֻכָּרִיָּה, סֻכָּרִיּוֹת
petit four	ôuguiya	עוגִיָּה
pain d'épice	ôugate d'vashe	עוגַת דְּבֵשׁ

<b>pâtisserie au beurre</b>	<b>ôugate h'èm'a</b>	<b>עוגת חמאה</b>
<b>meringue</b>	<b>ôugate miktsèfète</b>	<b>עוגת מקצפת</b>
<b>tarte aux fruits</b>	<b>ôugate pèrote</b>	<b>עוגת פרות</b>
<b>gâteau à la crème</b>	<b>ôugate krème</b>	<b>עוגת קרם</b>
<b>gâteau sec</b>	<b>ôuga yevesha</b>	<b>עוגה יבשה</b>
<b>viennoiserie</b>	<b>ôugote sh'marime</b>	<b>עוגות שמרים</b>
<b>chou(x)</b>	<b>pah'zanite, pah'zaniote</b>	<b>פחזנית, פחזניות</b>
<b>croissant(s)</b>	<b>kroassone, kroassonim</b>	<b>קרואסון, קרואסונים</b>

**Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - HEBREU.ORG - octobre 2005**

Vocabulaire  
קַרְדִּיטִים  
Le générique du film

Par Colette Allouch, auteure de dictionnaires

français / hébreu

accessoiriste	אבזרן
accessoiriste (fabriquant)	יוצר אבזרים
acteur	שחקן
acteur de cinéma	שחקן קולנוע
acteur/ actrice	שחקן/ שחקנית
aide-producteur	מפיק משנה
artiste invité	שחקן אורח
assistant accessoiriste	אביזרן משנה
assistant cameraman, assistant opérateur	עוזר צלם קולנוע
assistant de production	עוזר הפקה
assistant décorateur	עוזר מעצב תפאורה
assistant opérateur, assistant caméra	עוזר צלם
assistant réalisateur, assistant metteur en scène	עוזר במאי
assistant électricien, premier électricien	עוזר חשמלאי
auteur de story-board	כותב העלילה
bruiteur	פעלולן קול
cameraman	צלם קולנוע
chef costumier	מלביש ראשי

<b>chef de la postproduction</b>	אחראי פוסט-פרודוקשן
<b>chef de production</b>	מפיק ראשי
<b>chef maquilleuse</b>	מאפרת ראשית
<b>chef monteur</b>	עורך ראשי
<b>chef éclairagiste</b>	תאורן ראשי
<b>chef électricien</b>	חשמלאי ראשי
<b>cinéaste</b>	צלם קולנוע
<b>coiffeur-visagiste</b>	מעצב שיער
<b>conseiller de production</b>	יועץ הפקה
<b>conseiller musical</b>	יועץ מוזיקאלי
<b>contrôleur d'images</b>	בקר תמונות
<b>coordinateur de postproduction</b>	מתאם פוסט פרודוקשן
<b>costumier</b>	מלביש
<b>créateur de costumes</b>	מעצב תלבושות
<b>dessinateur story-board</b>	צייר העלילה
<b>deuxième assistant metteur en scène</b>	עוזר במה שני
<b>dialoguiste</b>	כותב דיאלוגים
<b>directeur artistique</b>	מנהל אומנותי/אחראי תפאורה
<b>directeur de casting, régisseur de distribution</b>	מנהל ליהוק
<b>directeur de la photographie</b>	צלם ראשי
<b>directeur de la photographie, chef opérateur</b>	צלם ראשי
<b>directeur de la publication</b>	מנהל הפקה
<b>directeur de post-production</b>	מנהל פוסט פרודוקשן
<b>directeur du son</b>	מנהל הקול
<b>directeur d'effets spéciaux</b>	מנהל אפקטים מיוחדים

<b>directeur musical</b>	מנהל מוזיקלי
<b>directeur technique</b>	מנהל טכני
<b>documentariste</b>	מפיק סרטי תעודה/דוקומנטריים
<b>décorateur</b>	מעצב תפאורה
<b>décorateur de plateau</b>	מעצב הבמה, סט תפאורן
<b>figurant</b>	ניצב
<b>figurant</b>	שחקן ניצב
<b>figurants, foule</b>	קהל הניצבים, ההמון
<b>grutiers ; équipe grue</b>	עגורנאים, צוות מצלמת רחף
<b>habilleur</b>	מלביש, ממונה על התלבושות
<b>illusionniste</b>	תעתען
<b>imitateur</b>	חקיין
<b>ingénieur du son</b>	מהנדס קול, טכנאי קול
<b>interprète</b>	מתורגמן
<b>machiniste de plateau</b>	במאי סרטים
<b>machiniste à la claquette</b>	קלאפמן
<b>machiniste/opérateur de grue</b>	עגורנאי, מפעיל מצלמת רחף
<b>magasinier accessoires</b>	מחסנאי אבזרים
<b>maquilleur</b>	קוסמטיקאי
<b>monteur</b>	עורך
<b>monteur musique</b>	עורך מוזיקאלי
<b>monteur négatif</b>	עורך נגטיב
<b>monteur son</b>	עורך קול
<b>perchiste</b>	בום מן, איש מיקרופון בום/גמל
<b>personnel du plateau</b>	צוות האולפן

<b>personnel technique</b>	<b>צוות טכנאים</b>
<b>premier assistant metteur en scène</b>	<b>עוזר במאי ראשון</b>
<b>premier rôle</b>	<b>תפקיד ראשי</b>
<b>preneur de son</b>	<b>מקליט, איש קול</b>
<b>preneur de son</b>	<b>בקר קול</b>
<b>producteur associé</b>	<b>מפיק שותף</b>
<b>producteur cinématographique</b>	<b>מפיק</b>
<b>producteur délégué, chargé de production</b>	<b>מפיק בפועל</b>
<b>producteur exécutif</b>	<b>מפיק בפועל</b>
<b>protagoniste</b>	<b>גיבור המחזה, דמות ראשית</b>
<b>responsable grue de camera</b>	<b>אחראי מצלמת רחף</b>
<b>réalisateur cinématographique, metteur en scène de cinéma</b>	<b>מפיק/במאי</b>
<b>régisseur de plateau</b>	<b>מנהל אולפן</b>
<b>régisseur de plateau</b>	<b>מנהל במה</b>
<b>régisseur d'extérieurs</b>	<b>מנהל אתרי חוץ</b>
<b>répétiteur de dialogue, dialogue coach</b>	<b>מאמן דיאלוגים</b>
<b>rôle du méchant</b>	<b>תפקיד האיש הרע</b>
<b>scénariste</b>	<b>תסריטאי / כותב תסריטים</b>
<b>secrétaire de production</b>	<b>מזכיר הפקה</b>
<b>travelling man</b>	<b>דולי מן</b>
<b>vedette invitée</b>	<b>כוכב אורח</b>
<b>éclairagiste</b>	<b>תאורן</b>
<b>éclairagiste</b>	<b>במאי תאורה</b>
<b>éclairagistes</b>	<b>צוות תאורה</b>

électricien	בדק אלקטרוניקה
équipe de prises de vues	צוות צילום
équipe de production	צוות הפקה
équipe son	צוות הקלטה
équipe technique	צוות טכני

## hébreu / français

accessoiriste	אבזרן
assistant accessoiriste	אביזרן משנה
responsable grue de camera	אחראי מצלמת רחף
chef de la postproduction	אחראי פוסט-פרודוקשן
électricien	בדק אלקטרוניקה
perchiste	בום מן, איש מיקרופון בום/גמל
machiniste de plateau	במאי סרטים
éclairagiste	במאי תאורה
preneur de son	בקר קול
contrôleur d'images	בקר תמונות
protagoniste	גיבור המחזה, דמות ראשית
travelling man	דולי מן
imitateur	חקיין
chef électricien	חשמלאי ראשי
conseiller de production	יועץ הפקה
conseiller musical	יועץ מוזיקאלי
accessoiriste (fabriquant)	יוצר אבזרים
vedette invitée	כוכב אורח
dialoguiste	כותב דיאלוגים

<b>auteur de story-board</b>	כותב העלילה
<b>répétiteur de dialogue, dialogue coach</b>	מאמן דיאלוגים
<b>chef maquilleuse</b>	מאפרת ראשית
<b>ingénieur du son</b>	מהנדס קול, טכנאי קול
<b>secrétaire de production</b>	מזכיר הפקה
<b>magasinier accessoires</b>	מחסנאי אבזרים
<b>costumier</b>	מלביש
<b>chef costumier</b>	מלביש ראשי
<b>habilleur</b>	מלביש, ממונה על התלבושות
<b>régisseur de plateau</b>	מנהל אולפן
<b>directeur artistique</b>	מנהל אומנותי/אחראי תפאורה
<b>directeur d'effets spéciaux</b>	מנהל אפקטים מיוחדים
<b>régisseur d'extérieurs</b>	מנהל אתרי חוץ
<b>régisseur de plateau</b>	מנהל במה
<b>directeur de la publication</b>	מנהל הפקה
<b>directeur du son</b>	מנהל הקול
<b>directeur technique</b>	מנהל טכני
<b>directeur de casting, régisseur de distribution</b>	מנהל ליהוק
<b>directeur musical</b>	מנהל מוזיקלי
<b>directeur de post-production</b>	מנהל פוסט פרודוקשן
<b>décorateur de plateau</b>	מעצב הבמה, סט תפאורן
<b>coiffeur-visagiste</b>	מעצב שיער
<b>créateur de costumes</b>	מעצב תלבושות
<b>décorateur</b>	מעצב תפאורה
<b>producteur cinématographique</b>	מפיק

<b>producteur exécutif</b>	מפיק בפועל
<b>producteur délégué, chargé de production</b>	מפיק בפועל
<b>aide-producteur</b>	מפיק משנה
<b>documentariste</b>	מפיק סרטי תעודה/דוקומנטריים
<b>chef de production</b>	מפיק ראשי
<b>producteur associé</b>	מפיק שותף
<b>réalisateur cinématographique, metteur en scène de cinéma</b>	מפיק/במאי
<b>preneur de son</b>	מקליט, איש קול
<b>coordinateur de postproduction</b>	מתאם פוסט פרודוקשן
<b>interprète</b>	מתורגמן
<b>figurant</b>	ניצב
<b>machiniste/opérateur de grue</b>	עגורנאי, מפעיל מצלמת רחף
<b>grutiers ; équipe grue</b>	עגורנאים, צוות מצלמת רחף
<b>assistant réalisateur, assistant metteur en scène</b>	עוזר במאי
<b>premier assistant metteur en scène</b>	עוזר במאי ראשון
<b>deuxième assistant metteur en scène</b>	עוזר במה שני
<b>assistant de production</b>	עוזר הפקה
<b>assistant électricien, premier électricien</b>	עוזר חשמלאי
<b>assistant décorateur</b>	עוזר מעצב תפאורה
<b>assistant opérateur, assistant caméra</b>	עוזר צלם
<b>assistant cameraman, assistant opérateur</b>	עוזר צלם קולנוע

monteur	עורך
monteur musique	עורך מוזיקאלי
monteur négatif	עורך נגטיב
monteur son	עורך קול
chef monteur	עורך ראשי
bruiteur	פעלולן קול
personnel du plateau	צוות האולפן
équipe de production	צוות הפקה
équipe son	צוות הקלטה
personnel technique	צוות טכנאים
équipe technique	צוות טכני
équipe de prises de vues	צוות צילום
éclairagistes	צוות תאורה
dessinateur story-board	צייר העלילה
cinéaste	צלם קולנוע
cameraman	צלם קולנוע
directeur de la photographie, chef opérateur	צלם ראשי
directeur de la photographie	צלם ראשי
figurants, foule	קהל הניצבים, ההמון
maquilleur	קוסמטיקאי
machiniste à la claquette	קלאפמן
acteur	שחקן
artiste invité	שחקן אורח
figurant	שחקן ניצב
acteur de cinéma	שחקן קולנוע
acteur/ actrice	שחקן/ שחקנית
éclairagiste	תאורן

**chef éclairagiste**

**תאורן ראשי**

**scénariste**

**תסריטאי / כותב תסריטים**

**illusionniste**

**תעתען**

**rôle du méchant**

**תפקיד האיש הרע**

**premier rôle**

**תפקיד ראשי**

## Les pays et les gens

### ארצות ותושביהן

français - hébreu

צרפתית עברית

Abyssinie f.	חבש (ב)
Açores f.pl.	אייה האזורים (ז"ר)
Adriatique f.	הים האדריאטי (ז)
Afghanistan m. - afghan m.	אפגניסטן (ב) - אפגני (ז)
Afrique du Nord f. - nord-africain m.	צפון-אפריקה (ב) צפון-אפריקאי (ז)
Afrique du Sud f. - sud-africain m.	דרום-אפריקה (ב) - דרום-אפריקאי (ז)
Afrique f. - africain m	אפריקה (ב) - אפריקני (ז)
Albanie f. - albanais m.	אלבניה (ב) - אלבני (ז)
Algérie f. - algérien m.	אלג'יריה (ב) - אלג'ירי/אלג'יראי (ז)
Allemagne f. - allemand m.	גרמניה (ב) - גרמני (ז)
Amazone m. - Amazonien m.	אמזונס (ז) - תושב אמזונס (ז)
Amérique du Nord f. - nord américain m.	צפון-אמריקה (ב) תושב צפון-אמריקה (ז)
Amérique du Sud f. - sud américain m.	דרום אמריקה (ב) תושב דרום אמריקה (ז)
Amérique f. - américain m.	אמריקה (ב) - אמריקני/אמריקאי (ז)
Andes f.pl. - Andains	הרי-האנדים (ז"ר) - אנדי (ז)
Andorre - Andorran m.	אנדורה (ב) - תושב אנדורה (ז)
Angleterre f. - anglais m.	אנגליה (ב) - אנגלי (ז)
Angola f. - angolais m.	אנגולה (ב) - אנגולי (ז)
Antilles (Les - ) f.pl. - Antillais	איי-האנטילים (ז"ר) תושב איי-האנטילים (ז)
Arabie Saoudite f. - Saoudien	סעודיה (ב), ערב הסעודית (ב) - סעודי
Argentine f. - argentin m.	ארגנטינה (ב) - ארגנטיני/ארגנטינאי (ז)
Arménie f. - Arménien	ארמניה (ב) - ארמני (ז)
Asie f. - asiatique n.	אסיה (ב) - אסייני (ז)
Assyrie f.	אשור (ב)
Atlantique m.	האוקיינוס האטלנטי (ז)
Australie f. - australien m.	אוסטרליה (ב) - אוסטרלי (ז)
Autriche f.	אוסטריה (ב)

- autrichien m.	- אוסטרי (ז)
Bahreïn (Le -) m.	איי בחריין (ז"ר)
Baltique (La) f.	הים הבלטי (ז)
Bavière f.	בווריה (נ)
Belgique f.	בלגיה (נ)
- belge n.	- בלגי (ז)
Benelux m.	בנלוקס (ז)
Bengale m.	בנגל (ז)
- bengali m.	בנגלי (ז)
Bénin m.	בנין (ז)
- béninois m.	- בניני (ז)
Bermudes f.pl.	איי-ברמודה (ז"ר)
- bermudien m.	תושב איי ברמודה (ז)
Birmanie f.	בורמה (נ)
- birman m.	בורמי (ז)
Bolivie f.	בוליביה (נ)
- bolivien m.	- בוליבי (ז)
Bosnie-Herzegovine f.	בוסניה-הרזגובינה (נ)
- bosniaque n.	- בוסני (ז)
Brésil m.	ברזיל (נ)
- brésilien m.	- ברזילאי (ז)
Brunei m.	ברוניי (ז)
- brunéien m.	- תושב ברוניי (ז)
Bulgarie f.	בולגריה (נ)
- bulgare n.	- בולגרי (ז)
Burundi m.	בורונדי (ז)
- burundais m.	תושב בורונדי (ז)
Cambodge m.	קמבודיה (נ)
- cambodgien m.	- קמבודי (ז)
Cameroun m.	קמרון (ז)
- camerounais m.	- קמרוני (ז)
Canada m.	קנדה (נ)
- canadien m.	- קנדי (ז)
Canaries (Les -) f.pl.	איי-הקנרים (ז"ר)
Cap de Bonne Espérance m.	כף התקווה הטובה (ז)
Cap Vert (Le -) m.	איי כף ורדה (ז"ר)
- cap verdien m.	- תושב איי כף ורדה (ז)
Carpatés m.pl.	הרי-הקרפטים (ז"ר)
Ceylan m.	סרי לנקה (נ)
- ceylanais m.	- תושב סרי לנקה
Chili m.	צ'ילי (נ)
- chilien m.	- צ'יליני (ז)
Chine f.	סין (נ)
- chinois m.	- סיני (ז)
Chypre m.	קפריסין (ז)
- chypriote n.	- קפריסאי (ז)
Colombie f.	קולומביה (נ)
- colombien m.	- קולומביאני (ז)
Confédération des Etats Indépendants (CEI) f.	חבר העמים (ז)
Congo m.	קונגו (ז)
- congolais m.	- קונגולזי (ז)
Corée du Nord f.	קוריאה הצפונית (נ)
- coréen m.	- קוראני (ז)
Corée du Sud f.	קוריאה הדרומית (נ)
Corse f.	קורסיקה (נ)
- corse n.	- קורסיקאי (ז)
Costa Rica (Le -) m.	קוסטה ריקה (נ)
- costaricain m.	- תושב קוסטה ריקה (ז)

Côte d'Ivoire f. - ivoirien m.	חוף השנהב (ז) תושב חוף השנהב (ז)
Crête f.	כרתים (נ)
Crimée f.	קרים (נ)
Croatie f. - croate n.	קרואטיה (נ) - קרואטי (ז)
Cuba f. - cubain m.	קובה (נ) - קובני (ז)
Cyrénaïque f.	קירינאיקה (נ)
Dahomey m.	דהומיי (נ)
Danemark m. - danois m.	דניה (נ) - דני (ז)
Ecosse f. - écossais m.	סקוטלנד (נ) - סקוטי (ז)
Egée f.	הים האגאי (ז)
Egypte f. - égyptien m.	מצרים (נ) - מצרי (ז)
Equateur m.	אקוודור (נ)
Espagne f. - espagnol m.	ספרד (נ) - ספרדי (ז)
Estonie f. - estonien m.	אסטוניה (נ) - אסטוני (ז)
Etats-Unis m.pl. - américain m.	ארצות הברית (נ"ר) - אמריקאי/אמריקני (ז)
Ethiopie f. - éthiopien m.	אתיופיה (נ) (חבש) - אתיופי (ז) (חבשי)
Europe f. - européen m.	אירופה (נ) - אירופי/אירופאי (ז)
Extrême-Orient (L' -) m.	המזרח-הרחוק (ז)
Finlande f. - finlandais m.	פינלנד (נ) - פיני (ז)
France f. - français m.	צרפת (נ) - צרפתי (ז)
Gabon m. - gabonais m.	גבון (נ) - גבוני (ז)
Galles (Pays de )m. - gallois m.	וילש (נ) - ולשי (ז)
Georgie f. - géorgien m.	גרוזיה (נ) - גרוזיני (ז)
Ghana m. - ghanéen m.	גאנה (נ) - גנאי (ז)
Grande Bretagne f. - britannique n.	בריטניה (נ) - בריטי (ז)
Grèce f. - grec m.	יוון (נ) - יווני (ז)
Groenland m.	גרנלנד (נ)
Guatemala m. - guatémaltèque n.	גואטמלה (נ) - תושב גואטמלה (ז)
Guinée f.	גיניאה (נ)
Gulf Stream m.	זרם הגולף (ז)
Guyane f. - guyanais m.	גיינה (נ) - תושב גיינה
Haïti m. - haïtien m.	האיטי (ז) - תושב האיטי (ז)
Haute Volta f.	וולטה-העילית (נ)
Havane (La) f.	הבנה (נ)
Hollande f. - hollandais m.	הולנד (נ) - הולנדי (ז)
Honduras m.	הונדורס (נ)

Hongrie f. - hongrois m.	הונגריה (נ) - הונגרי (ז)
Inde f. - indien m.	הודו (נ) - הודי (ז)
Indochine f.	הודו-סין (נ)
Indonésie f. - indonésien m.	אינדונזיה (נ) אינדונזי (ז)
Indonésie f. - indonésien m.	אינדונזיה (נ) - אינדונזי (ז)
Irak m. - irakien m.	עיראק (נ) - עירקי (ז)
Iran m. - iranien m.	אירן (נ) - אירני (ז)
Irlande f.	אירלנד (נ)
Islande f. - islandais m.	איסלנד (נ) - איסלנדי (ז)
Israël f. - israélien m.	ישראל (נ) - ישראלי (ז)
Italie f. - italien m.	איטליה (נ) - איטלקי (ז)
Jamaïque f.	ג'מייקה (נ)
Japon m. - japonais m.	יפן (נ) - יפני (ז)
Jordanie f. - jordanien m.	ירדן (נ) - ירדני (ז)
Kazakhstan.	קזחסטן (נ)
Kenya m. - kenyan m.	קניה (נ) - קנייני (ז)
Koweït m. - koweïtien m.	כווית (נ) - כווייתי (ז)
Kurdistan m. - kurde n.	קורדיסטן (ז) - קורדי (ז)
Laos m.	לאוס (נ)
Laponie f. - lapon m.	לפלנד (ז) - לפי (ז)
Lettonie f. - letton m.	לטוויה (נ) - לטווי (ז)
Liban m. - libanais m.	לבנון (נ) - לבנוני (ז)
Libéria m. - libérien m.	ליבריה (נ) - ליברי (ז)
Libye f. - libyen m.	לוב (נ) - לובי (ז)
Lituanie f. - lituanien m.	ליטא (נ) - ליטאי (ז)
Luxembourg m. - luxembourgeois m.	לוקסמבורג (נ) - לוקסמבורגי (ז)
Macédoine f.	מקדוניה (נ)
Madagascar m. - malgache n.	מלגש (ז) - מלגשי (ז)
Majorque f.	מייורקה (נ)
Malaisie f. - malais m.	מלזיה (נ) - מלזי (ז)
Mali m. - malien m.	מלי (נ) - מלאי (ז)
Malte f. - maltais m.	מלטה (נ) - מלטי/תושב מלטה (ז)
Maroc m. - marocain m.	מרוקו (נ) - מרוקני/מרוקאי (ז)

Mauritanie f. - mauritanien m.	מאוריטניה (נ) - מאוריטני (ז)
Mer du Nord f.	הים-הצפוני (ז)
Mer Morte f.	ים-המלח (ז)
Mer Noire f.	הים-השחור (ז)
Mer Rouge f.	ים-סוף (ז)
Mer Tyrrhénienne f.	הים-הטירני (ז)
Mexique m. - mexicain m.	מקסיקו (נ) - מקסיקני (ז)
Mongolie f. - mongol m.	מונגוליה (נ) - מונגולי (ז)
Moyen-Orient m.(Le -)	המזרח התיכון (ז)
néerlandais m	תושב הולנד
Népal m. - népalais m.	נפל (נ) - נפלי (ז)
Nicaragua m. - nicaraguayen m.	ניקרואה (נ) - ניקרגואי (ז)
Niger m. - nigérien m.	ניגר (ז) - ניגרי (ז)
Nigeria m. - nigérien m.	ניגריה (נ) - ניגריני (ז)
Norvège f. - norvégien m.	נורבגיה (נ) - נורבגי (ז)
Nouvelle-Zélande f. - néo-zélandais m.	ניוזילנד (נ) - ניוזילנדי (ז)
Océanie f.	אוקיניה (נ)
Oman m. - omanais m.	אומן (ז) - תושב אומן
Ouganda m. - ougandais m.	אוגנדה (נ) - אוגנדי (ז)
Pacifique m.	האוקיינוס השקט (ז)
Pakistan m. - pakistanais m.	פקיסטן (נ) - פקיטני (ז)
Panama m. - panaméen m.	פנמה (נ) - פנמי (ז)
Paraguay m. - paraguayen m.	פרגוואי (נ) - פרגואני (ז)
Pays-Bas m.pl.	ארצות השפלה (נ"ר)
Pérou m. - péruvien m.	פרו (נ) - פרואני (ז)
Perse f. - perse n.	פרס (נ) - פרסי (ז)
Philippines (Les -) f.pl. - philippin m.	איי-הפיליפינים (ז"ר) פיליפיני (ז)
Pologne f. - polonais m.	פולין (נ) - פולני (ז)
Polynésie f.	פולינזיה (נ)
Porto rico - portoricain m.	פורטו ריקו - פורטוריקני (ז)
Portugal m. - portugais m.	פורטוגל (נ) - פורטוגזי (ז)
Prusse f.	פרוסיה (נ)
République Centre Africaine (La -) f.	רפובליקה מרכז אפריקה (נ)
République tchèque (La -) f. - tchèque n.	צ'כיה (נ) - צ'כי (ז)
Rhodes f. - rhodien m.	רודוס (נ) - תושב רודוס (ז)
Rhodésie f. - rhodésien m.	רודזיה (נ) - רודיזי (ז)

Roumanie f. - roumain m.	רומניה (נ) - רומני (ז)
Russie f. - russe n.	רוסיה (נ) - רוסי (ז)
Salvador m.	סלוודור (נ)
Sardaigne f.	סרדיניה (נ)
Scandinavie f.	סקנדינביה (נ)
Sénégal - sénégalais m.	סנגל (ז) - תושב סנגל (ז)
Serbie f. - serbe n.	סרביה (נ) - סרבי (ז)
Seychelles (Les -) m.pl. - seychellois m.	איי סיישל (ז"ר) - תושב איי סיישל (ז)
Sicile f. - sicilien m.	סיציליה (נ) - סיציליני (ז)
Singapour m. - singapourien m.	סינגפור (נ) - תושב סינגפור (ז)
Slovénie f. - slovène n.	סלובניה (נ) - סלובני (ז)
Somalie f. - somalien m.	סומליה (נ) - סומלי (ז)
Sonde (Iles de la) f.pl.	איי-הסונדה (ז"ר)
Soudan m. - soudanais m.	סודן (ז) - סודני (ז)
Suède f. - suédois m.	שבדיה (נ) - שוודי (ז)
Suisse f. - suisse m.	שוויץ (נ) - שוויצרי (ז)
Sumatra m.	סומטרה (נ)
Syrie f. - syrien m.	סוריה (נ) - סורי (ז)
Tanzanie f. - tanzanien m.	טנזניה (נ) - טנזני (ז)
Tchad m. - tchadien	צ'אד (ז) - תושב צ'אד (ז)
Tchécoslovaquie f. - tchèque n.	צ'כוסלובקיה (נ) - צ'כי (ז)
Thaïlande f. - thaïlandais m.	תילנד (נ) - תילנדי (ז)
Tibet m. - tibétain m.	טיבט (ז) - טיבטי (ז)
Togo m. - togolais m.	טוגו (נ) - טוגוליזי (ז)
Trinité f.	טרינידד (נ)
Tunisie f. - tunisien m.	תוניסיה (נ) - תוניסאי (ז)
Turkménie f.	טורקמניסטן (נ)
Turquie f. - turc m.	טורקיה (נ) - טורקי (ז)
U.R.S.S. f. - soviétique n.	ברית-המועצות (נ) - סובייטי (ז)
Ukraine f. - ukrainien m.	אוקראינה (נ) - אוקראיני (ז)
Uruguay m. - uruguayen m	אורוגוואי (נ) - תושב אורוגוואי (ז)
Venezuela f. - vénézuélien m.	ונצואלה (נ) - תושב ונצואלה
Viêt-Nam m. - vietnamien m.	וויטנאם (נ) - וויטנמי (ז)

Yémen m. - yéménite n.	תימן (נ) - תמני (ז)
Yougoslavie f. - yougoslave n.	יוגוסלביה (נ) - יוגוסלבי (ז)
Zaïre m. - zaïrois m.	זאיר (נ) - זאירי (ז)
Zambie f. - zambien m.	זמביה (נ) - תושב זמביה (ז)
Zimbaoué m.	זימבבואה (נ)

## Les pays et les gens

### ארצות ותושביהן

hébreu – français

עברית - צרפתית

Ouganda m. - ougandais m.	אוגנדה (נ) - אוגנדי (ז)
Oman m. - omanais m.	אומן (ז) - תושב אומן
Autriche f. - autrichien m.	אוסטריה (נ) - אוסטרי (ז)
Australie f. - australien m.	אוסטרליה (נ) - אוסטרלי (ז)
Océanie f.	אוקיניה (נ)
Ukraine f. - ukrainien m.	אוקראינה (נ) - אוקראיני (ז)
Uruguay m. - uruguayen m.	אורוגוואי (נ) - תושב אורוגוואי (ז)
Italie f. - italien m.	איטליה (נ) - איטלקי (ז)
Bahreïn (Le -) m.	איי בחרין (ז"ר)
Açores f.pl.	איי האזורים (ז"ר)
Cap Vert (Le -) m. - cap verdien m.	איי כף ורדה (ז"ר) - תושב איי כף ורדה (ז)
Seychelles (Les -) m.pl. - seychellois m.	איי סיישל (ז"ר) - תושב איי סיישל (ז)
Bermudes f.pl. - bermudien m.	איי-ברמודה (ז"ר) - תושב איי ברמודה (ז)
Antilles (Les -) f.pl. - Antillais	איי-האנטילים (ז"ר) - תושב איי-האנטילים (ז)
Sonde (Iles de la) f.pl.	איי-הסונדה (ז"ר)
Philippines (Les -) f.pl. - philippin m.	איי-הפיליפינים (ז"ר) - פיליפיני (ז)
Canaries (Les -) f.pl.	איי-הקנרים (ז"ר)
Indonésie f. - indonésien m.	אינדונזיה (נ) - אינדונזי (ז)
Indonésie f. - indonésien m.	אינדונסיה (נ) - אינדונזי (ז)
Islande f. - islandais m.	איסלנד (נ) - איסלנדי (ז)
Europe f. - européen m.	אירופה (נ) - אירופי/אירופאי (ז)
Irlande f.	אירלנד (נ)
Iran m. - iranien m.	אירן (נ) - אירני (ז)

Albanie f. - albanais m.	אלבניה (נ) - אלבני (ז)
Algérie f. - algérien m.	אלג'יריה (נ) - אלג'ירי/אלג'יראי (ז)
Amazonie m. - Amazonien m.	אמזונס (ז) - תושב אמזונס (ז)
Amérique f. - américain m.	אמריקה (נ) - אמריקני/אמריקאי (ז)
Angola f. - angolais m.	אנגולה (נ) - אנגולי (ז)
Angleterre f. - anglais m.	אנגליה (נ) - אנגלי (ז)
Andorre - Andorran m.	אנדורה (נ) - תושב אנדורה (ז)
Estonie f. - estonien m.	אסטוניה (נ) - אסטוני (ז)
Asie f. - asiatique n.	אסיה (נ) - אסייני (ז)
Afghanistan m. - afghan m.	אפגניסטן (נ) - אפגאני (ז)
Afrique f. - africain m	אפריקה (נ) - אפריקני (ז)
Equateur m.	אקוודור (נ)
Argentine f. - argentin m.	ארגנטינה (נ) - ארגנטיני/ארגנטינאי (ז)
Arménie f. - Arménien	ארמניה (נ) - ארמני (ז)
Etats-Unis m.pl. - américain m.	ארצות הברית (נ"ר) - אמריקאי/אמריקני (ז)
Pays-Bas m.pl.	ארצות השפלה (נ"ר)
Assyrie f.	אשור (נ)
Ethiopie f. - éthiopien m.	אתיופיה (נ) (חבש) - אתיופי (ז) (חבשי)
Bavière f.	בווריה (נ)
Bulgarie f. - bulgare n.	בולגריה (נ) - בולגרי (ז)
Bolivie f. - bolivien m.	בוליביה (נ) - בוליבי (ז)
Bosnie-Herzégovine f. - bosniaque n.	בוסניה-הרזגובינה (נ) - בוסני (ז)
Burundi m. - burundais m.	בורונדי (ז) - תושב בורונדי (ז)
Birmanie f. - birman m.	בורמה (נ) - בורמי (ז)
Belgique f. - belge n.	בלגיה (נ) - בלגי (ז)
Bengale m. - bengali m.	בנגל (ז) - בנגלי (ז)
Bénin m. - béninois m.	בנין (ז) - בניני (ז)
Benelux m.	בנלוקס (ז)
Brunei m. - brunéien m.	ברוניי (ז) - תושב ברוניי (ז)
Brésil m. - brésilien m.	ברזיל (נ) - ברזילאי (ז)
Grande Bretagne f. - britannique n.	בריטניה (נ) - בריטי (ז)
U.R.S.S. f. - soviétique n.	ברית-המועצות (נ) - סובייטי (ז)

Ghana m. - ghanéen m.	גאנה (נ) - גנאי (ז)
Gabon m. - gabonais m.	גבון (נ) - גבוני (ז)
Guatemala m. - guatémaltèque n.	גואטמלה (נ) - תושב גואטמלה (ז)
Guyane f. - guyanais m.	גיינה (נ) - תושב גיינה
Guinée f.	גיניאה (נ)
Jamaïque f.	ג'מייקה (נ)
Georgie f. - géorgien m.	גרוזיה (נ) - גרוזיני (ז)
Allemagne f. - allemand m.	גרמניה (נ) - גרמני (ז)
Groenland m.	גרנלנד (נ)
Dahomey m.	דהומיי (נ)
Danemark m. - danois m.	דניה (נ) - דני (ז)
Amérique du Sud f. - sud américain m.	דרום אמריקה (נ) תושב דרום אמריקה (ז)
Afrique du Sud f. - sud-africain m.	דרום-אפריקה (נ) - דרום-אפריקאי (ז)
Atlantique m.	האוקיינוס האטלנטי (ז)
Pacifique m.	האוקיינוס השקט (ז)
Haïti m. - haïtien m.	האיטי (ז) - תושב האיטי (ז)
Havane (La) f.	הבנה (נ)
Inde f. - indien m.	הודו (נ) - הודי (ז)
Indochine f.	הודו-סין (נ)
Hollande f. - hollandais m.	הולנד (נ) - הולנדי (ז)
Hongrie f. - hongrois m.	הונגריה (נ) - הונגרי (ז)
Honduras m.	הונדורס (נ)
Egée f.	הים האגאי (ז)
Adriatique f.	הים האדריאטי (ז)
Baltique (La) f.	הים הבלטי (ז)
Mer Tyrrhénienne f.	הים-הטירני (ז)
Mer du Nord f.	הים-הצפוני (ז)
Mer Noire f.	הים-השחור (ז)
Moyen-Orient m.(Le -)	המזרח התיכון (ז)
Extrême-Orient (L' -) m.	המזרח-הרחוק (ז)
Andes f.pl. - Andains	הרי-האנדים (ז"ר) - אנדי (ז)
Carpates m.pl.	הרי-הקרפטים (ז"ר)
Viêt-Nam m. - vietnamien m.	וויטנאם (נ) - וויטנמי (ז)
Haute Volta f.	וולטה-העילית (נ)
Galles (Pays de) m. - gallois m.	וילש (נ) ולשי (ז)
Venezuela f. - vénézuélien m.	ונצואלה (נ) - תושב ונצואלה
Zaire m. - zaïrois m.	זאיר (נ) - זאירי (ז)
Zimbaoué m.	זימבבואה (נ)
Zambie f. - zambien m.	זמביה (נ) - תושב זמביה (ז)

Gulf Stream m.	זרם הגולף (ז)
Confédération des Etats Indépendants (CEI) f.	חבר העמים (ז)
Abyssinie f.	חבש (ג)
Côte d'Ivoire f. - ivoirien m.	חוף השנהב (ז) תושב חוף השנהב (ז)
Togo m. - togolais m.	טוגו (ג) - טוגוליזי (ז)
Turquie f. - turc m.	טורקיה (ג) - טורקי (ז)
Turkménie f.	טורקמניסטן (ג)
Tibet m. - tibétain m.	טיבט (ז) - טיבטי (ז)
Tanzanie f. - tanzanien m.	טנזניה (ג) - טנזני (ז)
Trinité f.	טרינידד (ג)
Yougoslavie f. - yougoslave n.	יוגוסלביה (ג) - יוגוסלבי (ז)
Grèce f. - grec m.	יוון (ג) - יווני (ז)
Mer Morte f.	ים-המלח (ז)
Mer Rouge f.	ים-סוף (ז)
Japon m. - japonais m.	יפן (ג) - יפני (ז)
Jordanie f. - jordanien m.	ירדן (ג) - ירדני (ז)
Israël f. - israélien m.	ישראל (ג) - ישראלי (ז)
Koweït m. - koweïtien m.	כווית (ג) - כווייתי (ז)
Cap de Bonne Espérance m.	כף התקווה הטובה (ז)
Crête f.	כרתים (ג)
Laos m.	לאוס (ג)
Liban m. - libanais m.	לבנון (ג) - לבנוני (ז)
Libye f. - libyen m.	לוב (ג) - לובי (ז)
Luxembourg m. - luxembourgeois m.	לוקסמבורג (ג) - לוקסמבורגי (ז)
Lettonie f. - letton m.	לטוויה (ג) - לטווי (ז)
Libéria m. - libérien m.	ליבריה (ג) - ליברי (ז)
Lituanie f. - lituanien m.	ליטא (ג) - ליטאי (ז)
Laponie f. - lapon m.	לפלנד (ז) - לפי (ז)
Mauritanie f. - mauritanien m.	מאוריטניה (ג) - מאוריטני (ז)
Mongolie f. - mongol m.	מונגוליה (ג) - מונגולי (ז)
Majorque f.	מייורקה (ג)
Madagascar m. - malgache n.	מלגש (ז) - מלגשי (ז)
Malaisie f. - malais m.	מלזיה (ג) - מלזי (ז)
Malte f. - maltais m.	מלטה (ג) - מלטי/תושב מלטה (ז)
Mali m.	מלי (ג)

- malien m.	- מלאי (ז)
Egypte f.	מצרים (נ)
- égyptien m.	- מצרי (ז)
Macédoine f.	מקדוניה (נ)
Mexique m.	מקסיקו (נ)
- mexicain m.	- מקסיקני (ז)
Maroc m.	מרוקו (נ)
- marocain m.	- מרוקני/מרוקאי (ז)
Norvège f.	נורבגיה (נ)
- norvégien m.	- נורבגי (ז)
Niger m.	ניגר (ז)
- nigérien m.	- ניגרי (ז)
Nigeria m.	ניגריה (נ)
- nigérian m.	- ניגריני (ז)
Nouvelle-Zélande f.	ניזילנד (נ)
- néo-zélandais m.	- ניזילנדי (ז)
Nicaragua m.	ניקרואאה (נ)
- nicaraguayen m.	- ניקרגואאי (ז)
Népal m.	נפל (נ)
- népalais m.	- נפלי (ז)
Soudan m.	סודן (ז)
- soudanais m.	- סודני (ז)
Sumatra m.	סומטרה (נ)
Somalie f.	סומליה (נ)
- somalien m.	- סומלי (ז)
Syrie f.	סוריה (נ)
- syrien m.	- סורי (ז)
Chine f.	סין (נ)
- chinois m.	- סיני (ז)
Singapour m.	סינגפור (נ)
- singapourien m.	- תושב סינגפור (ז)
Sicile f.	סיציליה (נ)
- sicilien m.	- סיציליני (ז)
Slovénie f.	סלובניה (נ)
- slovène n.	- סלובני (ז)
Salvador m.	סלוודור (נ)
Sénégal	סנגל (ז)
- sénégalais m.	- תושב סנגל (ז)
Arabie Saoudite f.	סעודיה (נ), ערב הסעודית (נ)
- Saoudien	- סעודי
Espagne f.	ספרד (נ)
- espagnol m.	- ספרדי (ז)
Ecosse f.	סקוטלנד (נ)
- écossais m.	- סקוטי (ז)
Scandinavie f.	סקנדינביה (נ)
Serbie f.	סרביה (נ)
- serbe n.	- סרבי (ז)
Sardaigne f.	סרדיניה (נ)
Ceylan m.	סרי לנקה (נ)
- ceylanais m.	- תושב סרי לנקה
Irak m.	עיראק (נ)
- irakien m.	- עירקי (ז)
Pologne f.	פולין (נ)
- polonais m.	- פולני (ז)
Polynésie f.	פולינזיה (נ)
Porto rico	פורטו ריקו
- portoricain m.	- פורטוריקני (ז)
Portugal m.	פורטוגל (נ)
- portugais m.	- פורטוגזי (ז)

Finlande f. - finlandais m.	פינלנד (נ) - פיני (ז)
Panama m. - panaméen m.	פנמה (נ) - פנמי (ז)
Pakistan m. - pakistanais m.	פקיסטן (נ) - פקיטני (ז)
Paraguay m. - paraguayen m.	פרגוואי (נ) - פרגואני (ז)
Pérou m. - péruvien m.	פרו (נ) - פרואני (ז)
Prusse f.	פרוסיה (נ)
Perse f. - perse n.	פרס (נ) - פרסי (ז)
Tchad m. - tchadien	צ'אד (ז) - תושב צ'אד (ז)
Chili m. - chilien m.	צ'ילי (נ) - צלייני (ז)
Tchécoslovaquie f. - tchèque n.	צ'כוסלובקיה (נ) - צ'כי (ז)
République tchèque (La - ) f. - tchèque n.	צ'כיה (נ) - צ'כי (ז)
Amérique du Nord f. - nord américain m.	צפון-אמריקה (נ) תושב צפון-אמריקה (ז)
Afrique du Nord f. - nord africain m.	צפון-אפריקה (נ) צפון-אפריקאי (ז)
France f. - français m.	צרפת (נ) - צרפתי (ז)
Cuba f. - cubain m.	קובה (נ) - קובני (ז)
Colombie f. - colombien m.	קולומביה (נ) - קולומביאני (ז)
Congo m. - congolais m.	קונגו (ז) - קונגולזי (ז)
Costa Rica (Le - ) m. - costaricain m.	קוסטה ריקה (נ) - תושב קוסטה ריקה (ז)
Kurdistan m. - kurde n.	קורדיסטן (ז) - קורדי (ז)
Corée du Sud f.	קוריאה הדרומית (נ)
Corée du Nord f. - coréen m.	קוריאה הצפונית (נ) - קוראני (ז)
Corse f. - corse n.	קורסיקה (נ) - קורסיקאי (ז)
Kazakhstan m.	קזחסטן (נ)
Cyrénaïque f.	קירינאיקה (נ)
Cambodge m. - cambodgien m.	קמבודיה (נ) - קמבודי (ז)
Cameroun m. - camerounais m.	קמרון (ז) - קמרוני (ז)
Canada m. - canadien m.	קנדה (נ) - קנדי (ז)
Kenya m. - kenyan m.	קניה (נ) - קנייני (ז)
Chypre m. - chypriote n.	קפריסין (ז) - קפריסאי (ז)
Croatie f. - croate n.	קרואטיה (נ) - קרואטי (ז)
Crimée f.	קרים (נ)
Rhodes f. - rhodien m.	רודוס (נ) - תושב רודוס (ז)

Rhodésie f. - rhodésien m.	רודזיה (נ) - רודיזי (ז)
Roumanie f. - roumain m.	רומניה (נ) - רומני (ז)
Russie f. - russe n.	רוסיה (נ) - רוסי (ז)
République Centre Africaine (La -) f.	רפובליקה מרכז אפריקה (נ)
Suède f. - suédois m.	שבדיה (נ) - שוודי (ז)
Suisse f. - suisse m.	שוויץ (נ) - שוויצרי (ז)
Tunisie f. - tunisien m.	תוניסיה (נ) - תוניסאי (ז)
néerlandais m	תושב הולנד
Thaïlande f. - thaïlandais m.	תילנד (נ) - תילנדי (ז)
Yémen m. - yéménite n.	תימן (נ) - תמני (ז)

Vocabulaire de la géographie  
אוֹצָר מְלִים הַגְּאוֹגְרָפִיָּה  
ôtsar milime haguéografia

Lexique hébreu - français  
(le français-hébreu suit)

lac	aguame	אֲגַם
île	i	אִי
région	ézore	אֶזוֹר
pays	eretz	אֶרֶץ
longueur, longueur	orèkhe	אֶרֶךְ
population	oukhloussia	אֲכֻלוּסְיָה
océan	okyanousse	אוֹקְיָנוֹס
marais, marécage	bitsa	בְּצָה
vallée	bik'a	בְּקָעָה
colline	guiv'a	גְּבֻעָה
flux	guéoute	גְּאוֹת
vallon	gaye	גֵּיא
vague	guale	גַּל
rive	gada	גְּדָה
altitude, hauteur	guova	גְּבֵה
agglomération	guoushe	גּוּשׁ
sud	darome	דְּרוֹם
delta	delta	דְּלְתָה
montagne	hare	הַר
volcan	har gua'ashe	הַר-גְּעֵשׁ

<b>péninsule</b>	<b>h'atsi i</b>	<b>חֲצִי-אֵי</b>
<b>rive</b>	<b>h'ofe</b>	<b>חוֹף</b>
<b>bord de mer</b>	<b>h'ofe hayame</b>	<b>חוֹף-הַיָּם</b>
<b>tropique du capricorne</b>	<b>h'ougue hag'di</b>	<b>חוּג הַגְּדִי</b>
<b>tropique du cancer</b>	<b>h'ougue hasartane</b>	<b>חוּג הַסַּרְטָן</b>
<b>agglomération</b>	<b>yishouve</b>	<b>יְשׁוּב</b>
<b>continent</b>	<b>yavèshète</b>	<b>יַבְשֶׁת</b>
<b>forêt</b>	<b>ya'are</b>	<b>יַעַר</b>
<b>mer</b>	<b>yame</b>	<b>יָם</b>
<b>village</b>	<b>k'fare</b>	<b>כְּפָר</b>
<b>état</b>	<b>medina</b>	<b>מְדִינָה</b>
<b>désert</b>	<b>midebare</b>	<b>מִדְבָּר</b>
<b>est</b>	<b>mizrah'</b>	<b>מִזְרַח</b>
<b>plaine</b>	<b>mishore</b>	<b>מִישׁוֹר</b>
<b>baie</b>	<b>mifratz</b>	<b>מִפְרָץ</b>
<b>source</b>	<b>ma'ayane</b>	<b>מַעְיָן</b>
<b>ouest</b>	<b>ma'arave</b>	<b>מַעְרָב</b>
<b>mappemonde</b>	<b>mapate ha'olame</b>	<b>מַפֶּת הָעוֹלָם</b>
<b>carte</b>	<b>mapa</b>	<b>מַפָּה</b>
<b>boussole</b>	<b>matspène</b>	<b>מַצְפֵּן</b>
<b>ruisseau</b>	<b>nah'ale</b>	<b>נַחַל</b>
<b>rivière</b>	<b>nahare</b>	<b>נְהַר</b>
<b>paysage, panorama</b>	<b>nofe</b>	<b>נוֹף</b>
<b>petite ville, bourgade</b>	<b>âyara</b>	<b>עִירָה</b>
<b>ville</b>	<b>îre</b>	<b>עִיר</b>
<b>vallée</b>	<b>êmèke</b>	<b>עֵמֶק</b>

ruisseau	pèlègue	פֶּלַג
nord	tsafone	צָפוֹן
rocher	tsouke	צוֹק
tsounami	tsounami	צוֹנָמִי
échelle	kné mida	קָנֵה-מִדָּה
méridien	kave orèkhe	קו-אֲרָךְ
équateur	kave hamashevé	קו-הַמְשׁוּוּה
parallèle	kave roh'ave	קו-רֹחַב
iceberg	kareh'one	קָרַחוֹן
pôle	kotève	קָטֵב
pôle sud	kotève hadromi	קָטֵב הַדְּרוֹמִי
pôle nord	kotève hatsfoni	קָטֵב הַצְּפוֹנִי
chaîne de montagnes	rekhèsse harime	רֶכֶס-הָרִים
hauteur	rama	רָמָה
latitude	roh'ave	רֹחַב
plaine	shfela	שְׁפֵלָה
marée basse	shèfèle	שִׁפְל
rose des vents	shoshanate harouh'ote	שׁוֹשַׁנַּת-הָרוּחוֹת
bord de mer	sfate hayame	שְׁפַת הַיָּם

## Lexique français - hébreu

agglomération	guoushe	גּוּשׁ
agglomération	yishouve	יְשׁוּב
altitude, hauteur	guova	גִּבְהָה
baie	mifratz	מִפְרָץ

bord de mer	h'ofe hayame	חוף-הַיָּם
bord de mer	sfate hayame	שְׂפַת הַיָּם
boussole	matspène	מִצְפֵּן
carte	mapa	מַפָּה
chaîne de montagnes	rekhèsse harime	רְכֵס-הָרִים
colline	guiv'a	גִּבְעָה
continent	yavèshète	יבִישֵׁת
delta	delta	דֶּלְטָה
désert	midebare	מִדְבָּר
est	mizrah'	מִזְרָח
flux	guéoute	גְּאוֹת
forêt	ya'are	יַעַר
hauteur	rama	רָמָה
iceberg	kareh'one	קַרְחוֹן
lac	aguame	אָגָם
latitude	roh'ave	רוֹחַב
longueur, longueur	orèkhe	אָרְךָ
mappemonde	mapate ha'olame	מַפֵּת הָעוֹלָם
marais, marécage	bitsa	בִּצָּה
marée basse	shèfèle	שִׁפְלָה
mer	yame	יָם
montagne	hare	הַר
méridien	kave orèkhe	קו-אָרְךָ
nord	tsafone	צָפוֹן
océan	okyanousse	אוֹקְיָנוֹס
ouest	ma'arave	מַעֲרָב

parallèle	kave roh'ave	קו-רחב
pays	eretz	אֶרֶץ
paysage, panorama	nofe	נוף
petite ville, bourgade	âyara	עִירָה
plaine	shfela	שְׁפֵלָה
plaine	mishore	מִישׁוֹר
population	oukhloussia	אֲכֻלוּסְיָה
péninsule	h'atsi i	חֲצִי-אֵי
pôle	kotève	קֹטֵב
pôle nord	kotève hatsfoni	קֹטֵב הַצְּפוֹנִי
pôle sud	kotève hadromi	קֹטֵב הַדְּרוֹמִי
rive	h'ofe	חוֹף
rive	gada	גְּדָה
rivière	nahare	נְהָר
rocher	tsouke	צוֹק
rose des vents	shoshanate harouh'ote	שׁוֹשַׁנַּת-הַרוּחוֹת
ruisseau	nah'ale	נַחַל
ruisseau	pèlègue	פְּלָג
région	ézore	אֶזוֹר
source	ma'ayane	מַעְיָן
sud	darome	דְּרוֹם
tropique du cancer	h'ougue hasartane	חוּג הַסַּרְטָן
tropique du capricorne	h'ougue hag'di	חוּג הַגְּדִי
tsounami	tsounami	צוֹנָמִי
vague	guale	גַּל
vallon	gaye	גַּיָא

vallée	bik'a	בְּקָעָה
vallée	êmèke	עֵמֶק
village	k'fare	כְּפָר
ville	îre	עִיר
volcan	har gua'ashe	הַר-גְּעֵשׁ
échelle	kné mida	קִנְיָה-מִדָּה
équateur	kave hamashevé	קו-הַמְשׁוּוּה
état	medina	מְדִינָה
île	i	אִי

Serge Frydman - Hebreu.org, ORT Villiers, novembre 2005

Grades de l'armée  
דרגות בצבא  
Darguote batsava

Par Colette ALLOUCH  
Auteur de dictionnaires

Illustration Serge Frydman – Site de Tsahal

דרגות חוגרים - darguote h'ogrime - Grades des militaires du rang			
Grades en hébreu	Prononciation	Equivalence	Insigne
טוראי ראשון (טר"ש)	Tourai rishone	Première classe	
רב טוראי (רב"ט)	Rav Tourai	Caporal	
סמל	Samale	Sergent	
סמל ראשון (סמ"ר)	Samale Rishone	Sergent chef	
דרגות נגדים - darguote nagadime - Grades des Sous-officiers			
Grades en hébreu	Prononciation	Equivalence	Insigne
רב סמל (רס"ל)	Rave Samale	Maréchal des logis chef	

רב סמל ראשון (רס"ר)	Rav Samal Rishone - Rassare	Adjudant	
רב סמל מתקדם (רס"מ)	Rave Samal Mitkadem	Adjudant-chef	
רב סמל בכיר (רס"ב)	Rav Samal Bakhire	Major	

**Grades des officiers – darguote k'tsouna - דרגות קצונה**

Grades en hébreu	Prononciation	Equivalence	Insigne
סגן-משנה (סג"מ)	Sèguène Mishnè	Sous Lieutenant	
סגן	Sèguène	Lieutenant	
סרן	Sèrène	Capitaine	

**Officiers supérieurs – darguote k'tsouna bekhira - דרגות קצונה בכירה**

Grades en hébreu	Prononciation	Equivalence	Insigne
------------------	---------------	-------------	---------

רב סרן (רס"ן)	Rave Sèrène	Major	
סגן אלוף (סא"ל)	Sgane Alouf	Lieutenant Colonel	
אלוף משנה (אל"מ)	Alouf Mishnè	Colonel	
תת-אלוף (תא"ל)	Tate Alouf	Général de brigade	
אלוף	Alouf	Général de division	
רב-אלוף (רא"ל)	Rave Alouf	Général d'armée ou Chef d'Etat Major	

# dik'douk דִּקְדוּק

## Fiche de vocabulaire sur la grammaire et la syntaxe

lettre	אות	אות
voix intermédiaire	אמצעי	אמצעי
assimilation	אסימילציה	אסימילציה
expression	ביטוי	ביטוי
forme verbale, voix	בניין	בניין
personne	גוף	גוף
première personne	גוף ראשון	גוף ראשון
deuxième personne	גוף שלישי	גוף שלישי
troisième personne	גוף שני	גוף שני
groupe de racines	גיזרה	גיזרה
factitif	גרימה	גרימה
grammaire	דיקדוק	דיקדוק
syllabe	הברה	הברה
prononcé	הגוי	הגוי
prononciation	הגייה	הגייה
accent d'intensité	הדגשה	הדגשה
réci-proque	הדדי	הדדי
présent	הווה	הווה
redoublement	הכפלה	הכפלה
simulation	העמדת פנים	העמדת פנים

vav inversif	ו' ההיפוך	ו' ההפוך
masculin	זכר	זָכָר
temps	זמן	זָמַן
réfléchi	חוזר	חֹזֵר
action répétée	חזרת הפעולה	חֲזָרָת הַפְּעֻלָּה
action intensive	חינוק הפעולה	חֲזִיקַת הַפְּעֻלָּה
consonne assimilée	חסר (בשורש)	חָסֵר (בשורש)
exception	חריג	חֲרִיג
singulier	יחיד	יְחִיד
pronom personnel	כינוי הגוף	כְּנוּי הַגּוּף
orthographe	כתיב	כְּתִיב
dernière consonne de la racine	אה"ע - ע' הפועל	לה"פ - ל' הפעל
objet	משא	מְשָׂא
méthaphorique	מטפורי	מְטָפוּרִי
particule	מילית	מְלִית
conjonction	מילת חיבור	מְלַת חִבּוּר
préposition	מילת יחס	מְלַת יַחַס
état, verbe d'état	מצב	מְצָב
destinataire	מקבל הפעולה	מְקַבֵּל הַפְּעֻלָּה
signification, sens	משמעות	מְשָׂמָעוּת
phrase	משפט	מְשָׂפֵט

forme-type	משקל	מִשְׁקָל
sujet	נושא	נוֹשֵׂא
consonne muette	נח (בשורש)	נַח (בְּשׁוּרֵשׁ)
conjugaison	נט"ה	נְטִיָּה
antithèse	ניגוד	נִגְוֹד
féminin	נקבה	נְקֻבָּה
passif, voix passive	סביל	סְבִיל
ordre des mots	סדר מילים	סֵדֶר מִלִּים
suffixe	סופית	סוּפִית
état construit	סמיכות	סְמִיכוּת
impersonnel	סתמי	סְתָמִי
passé	עבר	עֵבֶר
deuxième consonne de la racine	עה"פ - ע' הפעל	עֵה"פ - ע' הַפְעֵל
l'auteur de l'action	עושה הפעלה	עוֹשֵׂה הַפְעֵלָה
consonne	עצור	עֵצוּר
consonne gutturale	עצור גרוני	עֵצוּר גְּרוֹנִי
consonne redoublée	עצור כפול	עֵצוּר כְּפּוּל
futur	עתיד	עֵתִיד
futur proche	עתיד קרוב	עֵתִיד קָרוֹב
première consonne de la racine	פה"פ - פ' הפעל	פֵה"פ - פ' הַפְעֵל
verbe	פועל	פְעֵל

<b>verbe principal</b>	פּוֹעֵל אִיקְרִי	פְּעַל עִקְרִי
<b>action</b>	פּוֹעֵל	פְּעֻלָּה
<b>action répétée</b>	פּוֹעֵל חוֹזֵר	פְּעֻלָּה חוֹזֵר
<b>actif, voix active</b>	פּוֹעֵל	פְּעִיל
<b>forme</b>	צוּרָה	צוּרָה
<b>participe présent</b>	צוֹרֵת הַהוֹוֶה	צוֹרֵת הַהוֹוֶה
<b>impératif</b>	צִוּוּ	צִוּוּ
<b>locution</b>	צִרְוּ	צִרְוּ
<b>son</b>	צִוּוּ	צִוּוּ
<b>pluriel</b>	רַבִּים	רַבִּים
<b>racine</b>	עוֹשׂ	עוֹשׂ
<b>changement d'état</b>	עִנּוּ מֵצֶבַע	עִנּוּ מֵצֶבַע
<b>radical entier</b>	עוֹשׂ (העוֹשׂ)	עוֹשׂ (בְּעוֹשׂ)
<b>nom</b>	עוֹשׂ	עוֹשׂ
<b>substantif</b>	עוֹשׂ הַפּוֹעֵל	עוֹשׂ הַפּוֹעֵל
<b>nom propre</b>	עוֹשׂ פְּרָטִי	עוֹשׂ פְּרָטִי
<b>adjectif</b>	עוֹשׂ תּוֹאֵר	עוֹשׂ תּוֹאֵר
<b>infinitif</b>	עוֹשׂ-הַפּוֹעֵל	עוֹשׂ-הַפּוֹעֵל
<b>adverbe</b>	תּוֹאֵר הַפּוֹעֵל	תּוֹאֵר הַפּוֹעֵל
<b>syntaxe</b>	תּוֹאֵר	תּוֹאֵר
<b>préfixe</b>	תּוֹאֵר	תּוֹאֵר
<b>voyelle</b>	תּוֹאֵר	תּוֹאֵר

## Le vocabulaire de la syntaxe et de la grammaire

Par : Collette Allouch - Auteur de dictionnaires chez Prolog

### Lexique français - hébreu

accent	תג/גרש
accent aigu	תג מגביה
accent circonflexe	תג כפוף
accent grave	תג מעריך
accent tonique	טעם
accentuation	הטעמה
accord des mots	התאמת המילים במשפט
adjectif	שם התואר/תואר השם
adjectif démonstratif	תואר הרומז/כינוי רמז
adjectif démonstratif	כינוי רמז
adjectif démonstratif lointain	תואר הרומז הרחוק
adjectif déterminatif	תואר מיידע
adjectif exclamatif	תואר הקריאה
adjectif indéfini	תואר סתמי
adjectif interrogatif	תואר השאלה/ כינוי השאלה
adjectif numéral	שם המספר
adjectif numéral cardinal	מספר מונה
adjectif numéral multiplicatif	מספר כפילי
adjectif numéral ordinal	מספר סודר
adjectif personnel	כינוי גוף
adjectif possessif	כינוי הקניין/ תואר קניין
adjectif qualificatif	שם תואר
adverbe	תואר הפועל
adverbe multiplicatif	תואר הפועל כפליים
adverbial	של תואר הפועל
affirmation	חיוב

affixe	מוסף
affixe	מוספית
allitération	כפל הגה
anacoluthie	הפרת הסדר התחבירי/ משפט מסורס
anagramme m.	היפוך אותיות
analyse grammaticale	ניתוח דקדוקי
analyse logique	חילוק משפט/ ניתוח תחבירי
anastrophe	הפיכת סדר המילים
article défini	ה' הידיעה/תווית מיידעת
article indéfini	תווית מסתמת
article partitif	תווית מחלקת
attribut	נשוא
attributif	משמש כנשוא
auxiliaire	פועל עזר
barbarisme	שיבוש לשון
cause	סיבה
chewa	שווא
דטוקב דסומנסו	שווא מורכב
דטוקב סומגולו	שווא נע
דטוקב טויוסדומפ	שווא נח
דסומנברביסמ	השוואה
דסומנברבפיג ה'יגבליפי	ערך הדמיון
comparatif d'infériorité	ערך הפחיתות
comparatif de supériorité	ערך היתרון
complément	מושא
complément circonstanciel	משלים נסיבתי
complément de nom	סומך
complément direct	מושא ישיר
complément indirect	מושא עקיף
condition	תנאי

conditionnel	דרך התנאי
conjonction	מילת קישור
conjonction adversative	מילת חיבור המציינת ניגוד
דסמךדפיסמ הו דרווהימבפיסמ	מילת חיבור
דסמךדפיסמ הו דרוגוהימבפיסמ	מילת שיעבוד
דסמךביגוסמ הו צורגו	נטיית הפועל
דסמבמבפיסו	עיצורי
דסממו	עיצור
דסממו הומפבלו	עיצור שיני
דסממו ואנלסו	עיצור פוצץ
דסממו לבגיסהומפבלו	עיצור שפתי-שיני
דסממו טוילליו	עיצור נמס
דסממו וופפו	עיצוב דומם
דסממו סזלבמפו	עיצור שורק
דסממו ווסו	עיצור קולי
דסממו ציגרבמפו	עיצור רוטט
דסמבדפיסמ	צמצום
הידלימביסמ	הטיה
הידלימביסמ הו ל'יפב	נטיית השייכות
déclinaison des prépositions	נטיית מילות יחס
déduction	היקש
dérivation	גזירה
dérivé	מילה נגזרת
discours direct	דיבר ישיר
discours indirect	דיבר עקיף
duel	זוגי
élision	הבלעה
épithète	שם לוואי
état construit	סמיכות
état construit fixe	סמיכות כבולה
état construit libre	סמיכות חופשית

féminin duel	נקבה זוגית
féminin pluriel	נקבה רבים
féminin singulier	נקבה יחיד
finale	אות סופית
futur	עתיד
gémínés	כפולים
genre	מגדר (מין)
gérondif	שם הפועל
grammaire	דקדוק
graphie défective	כתיב חסר
graphie pleine	כתיב מלא
guillemets	מרכאות כפולות
gutturale	גרונית
hiatus	סמיכות תנועות
homonyme	שווה היגוי
homonymie	שוויון היגוי
homophone	מילת שוות היגוי
imparfait	עבר ממושך/עבר לא נשלם
impératif	ציווי
impératif négatif	ציווי שלילי
incise	מאמר מוסגר
infixe	תוכית
interjection	מילת קריאה
lettre accentuée	אות דגושה
lettre faible	אות רפה
lettre majuscule	אות ראשית
lettre prépositive	סימן יחס
lettre radicale	אות שורשית
lettre-outil, affixe	אות השימוש
liaison	חיבור
lieu	מקום

locution	צירוף מילים
לסודפיסמ בהצוגיבלו	צירוף מילים כתואר הפועל
לסודפיסמ זיגיו	צירוף לשון
locution prépositionnelle	צירוף יחס
locution prépositive	ניב יחס/צירוף מילים בתפקיד מילת יחס
locution verbale	צירוף מילים פעילי
masculin duel	זכר זוגי
masculin pluriel	זכר רבים
masculin singulier	זכר יחיד
mode	דרך הפועל
mode conditionnel	דרך התנאי
mode impératif	דרך הציווי
mode indicatif	דרך החיווי
mode subjonctif	דרך התילוי/השמא
modèle nominatif	דרך המשקל
mot d'emprunt	מילה שאולה
mot forgé	חידוש לשון
mot-phrase	משפט בן מילה
mot-valise	הלחם
mot-valise	מילה מולחמת
négation	שלילה
neutre	צורה סתמית
nom	שם עצם
nom commun	שם עצם כללי
nom de nombre	שם מספר
nom décliné	שם נטוי
nom neutre	שם סתמי
nom propre	שם עצם פרטי
nombre	מספר
nombre cardinal	מספר יסודי

nombre neutre	מספר סתמי
nombre ordinal	מספר סידורי
nombre partitif	מספר החלקי
noms composés	צירופי שם
numéral	מספרי
opposition	ניגוד
parenthèse	סוגריים
participe	בינוני
participe passé	בינוני עבר
participe présent	בינוני פועל
parties du discours	חלקי דיבור
passé	זמן עבר
passé antérieur	עבר שבעבר
passé composé	עבר מורכב
passé simple	עבר בלעדי
passif	נפעל
phrase interrogative	משפט שאלה
phrase verbale	משפט פעלי
piéd	הברה
plus que parfait	עבר שבעבר
points-voyelles	ניקוד
ponctué d'un chawa	שוואי
préfixe	תחילית
préfixe multiplicatif	תחילית הכפילות
préposition	מילת יחס
présent	הווה
pronom	שם-הגוף/כינוי הגוף
pronom de réciprocité	כינוי הגומלין
pronom démonstratif	כינוי רמז/הרומז
pronom démonstratif lointain	כינוי הרומז הרחוק
pronom disjoint	כינוי פרוד

pronom du sujet	כינוי הנושא
pronom indéfini	הכינוי הסתמי
pronom interrogatif	כינוי השאלה/כינוי שואל
pronom joint	כינוי חבר
pronom neutre	כינוי סתמי
pronom personnel	כינוי אישי/כינוי גוף
pronom personnel	מילת גוף
pronom personnel complément	כינוי המושא
pronom personnel d'objet direct	כינוי המושא הישיר
pronom personnel d'objet indirect	כינוי המושא העקיף
pronom possessif	כינוי הקניין
pronom réfléchi	כינוי החוזר
pronom relatif	כינוי הזיקה
proposition	משפט
proposition attributive	משפט מיחס/משפט נשואי
proposition causale	משפט סיבה
proposition circonstancielle finale	משפט תכלית
proposition complément d'objet	משפט מושא
proposition concessive	משפט ויתור
proposition conditionnelle	משפט תנאי
proposition conjonctive complément d'objet	משפט מושא תוכן
proposition conjonctive sujet	משפט נושא תוכן
proposition consécutive	משפט תוצאה
proposition coordonnée	משפט מחובר
proposition elliptique	משפט חסר/משפט מסורס
proposition interrogative	משפט השאלה
proposition principale	משפט עיקרי/מאמר ראשי
proposition relative	משפט לוואי
proposition relative complément d'objet direct	משפט מושא ישיר
proposition relative complément d'objet indirect	משפט מושא עקיף
proposition relative épithète déterminative	משפט לוואי תוכן

proposition relative épithète explicative	משפט לוואי זיקה
proposition relative sujet	משפט נושא
proposition subordonnée	משפט טפל
proposition sujet	משפט נושאי
racine	שורש
radical	מקור
radical absolu	מקור מוחלט
radical construit	מקור נסמך
règle de la compression	חוק החיטוף
signe de ponctuation	סימן פיסוק
signe diacritique	סימן אבחנה מעל לאות
soutenant	סומך
soutenu	נסמך
style direct	סגנון ישיר
style indirect	סגנון עקיף
subjonctif	דרך התילוי
subordination	שעבוד
subordonnée	משפט טפל/משפט משועבד
subordonnée conjonctive	משפט מושא
subordonnée participiale	משפט טפל של בינוני
subordonnée principale	
substantif	שם העצם
suffixe	סופית/סיומת
suffixe augmentatif	סיומת הגברה
suffixe de possession	כינוי הקניין
suffixe diminutif	סיומת המעטה
suffixe du futur	סיומת ההווה
suffixe du pluriel	סימן הריבוי
suffixe objectif	
suffixe péjoratif	סיומת הגנות
sujet	נושא

superlatif	ערך ההפלגה
synonyme	מילה נרדפת
syntaxe	תחביר
temps	זמן
temps composés	זמנים מורכבים
temps simple	בניין קל
terme de liaison	מילת קשר
tiret	מקף
verbe	פועל
verbe actif	פועל פעיל
verbe auxiliaire	פועל עזר
verbe d'état	פועל עומד
verbe défectif	פועל חסר
verbe impersonnel	פועל סתמי
verbe intransitif	פועל עומד
verbe irrégulier	פועל חריג
verbe neutre	פועל עומד
verbe passif	פועל סביל
verbe pronominal	פועל חוזר/פועל מכונה
verbe quadrilittère	פועל רביעי
verbe réfléchi	פועל חוזר
verbe transitif	פועל יוצא
vers	חרוז
virgule	פסיק
vocalisation	ניקוד
voix active	בניין פעיל
voix passive	בניין סביל
voix pronominale	נטייה כינויית
voyelle	תנועה
voyelle fermée	תנועה קפוצה
voyelle ouverte	תנועה רווחה

## Lexique hébreu - français

lettre accentuée	אות דגושה
lettre-outil, affixe	אות השימוש
finale	אות סופית
lettre majuscule	אות ראשית
lettre faible	אות רפה
lettre radicale	אות שורשית
participe	בינוני
participe passé	בינוני עבר
participe présent	בינוני פועל
voix passive	בניין סביל
voix active	בניין פעיל
temps simple	בניין קל
dérivation	גזירה
gutturale	גרונית
discours direct	דיבר ישיר
discours indirect	דיבר עקיף
grammaire	דקדוק
mode indicatif	דרך החיווי
modèle nominatif	דרך המשקל
mode	דרך הפועל
mode impératif	דרך הציווי
subjonctif	דרך התילוי
mode subjonctif	דרך התילוי/השמא
mode conditionnel	דרך התנאי
conditionnel	דרך התנאי
article défini	ה' הידיעה/תווית מיידעת
élision	הבלעה
pied	הברה

présent	הווה
déclinaison	הטיה
accentuation	הטעמה
anagramme m.	היפוך אותיות
déduction	היקש
pronom indéfini	הכינוי הסתמי
mot-valise	הלחם
anastrophe	הפיכת סדר המילים
anacoluthie	הפרת הסדר התחבירי/ משפט מסורס
comparaison	השוואה
accord des mots	התאמת המילים במשפט
duel	זוגי
masculin duel	זכר זוגי
masculin singulier	זכר יחיד
masculin pluriel	זכר רבים
temps	זמן
passé	זמן עבר
temps composés	זמנים מורכבים
règle de la compression	חוק החיטוף
liaison	חיבור
mot forgé	חידוש לשון
affirmation	חיוב
analyse logique	חילוק משפט/ ניתוח תחבירי
parties du discours	חלקי דיבור
vers	חרוז
accent tonique	טעם
pronom personnel	כינוי אישי/כינוי גוף
adjectif personnel	כינוי גוף
pronom de réciprocité	כינוי הגומלין
pronom relatif	כינוי הזיקה

pronom réfléchi	כינוי החוזר
pronom personnel complément	כינוי המושא
pronom personnel d'objet direct	כינוי המושא הישיר
pronom personnel d'objet indirect	כינוי המושא העקיף
pronom du sujet	כינוי הנושא
pronom possessif	כינוי הקניין
suffixe de possession	כינוי הקניין
adjectif possessif	כינוי הקניין / תואר קניין
pronom démonstratif lointain	כינוי הרומז הרחוק
pronom interrogatif	כינוי השאלה/ כינוי שואל
pronom joint	כינוי חבור
pronom neutre	כינוי סתמי
pronom disjoint	כינוי פרוד
adjectif démonstratif	כינוי רמז
pronom démonstratif	כינוי רמז/הרומז
gémérés	כפולים
allitération	כפל הגה
graphie défective	כתיב חסר
graphie pleine	כתיב מלא
incise	מאמר מוסגר
genre	מגדר (מין)
affixe	מוסף
affixe	מוספית
complément	מושא
complément direct	מושא ישיר
complément indirect	מושא עקיף
mot-valise	מילה מולחמת
dérivé	מילה נגזרת
synonyme	מילה נרדפת
mot d'emprunt	מילה שאולה
pronom personnel	מילת גוף

conjonction de coordination	מילת חיבור
conjonction adversative	מילת חיבור המציינת ניגוד
נזינספיסמ	מילת יחס
דסמדפיסמ	מילת קישור
ימפרדפיסמ	מילת קריאה
פרימו הו ליביסמ	מילת קשר
טסוטסמו	מילת שוות היגוי
דסמדפיסמ הו פרוסיהימבפיסמ	מילת שיעבוד
מסמו	מספר
nombre partitif	מספר החלקי
nombre cardinal	מספר יסודי
adjectif numéral multiplicatif	מספר כפילי
adjectif numéral cardinal	מספר מונה
adjectif numéral ordinal	מספר סודר
nombre ordinal	מספר סידורי
nombre neutre	מספר סתמי
numéral	מספרי
lieu	מקום
radical	מקור
radical absolu	מקור מוחלט
radical construit	מקור נסמך
tiret	מקף
guillemets	מרכאות כפולות
complément circonstanciel	משלים נסיבתי
attributif	משמש כנשוא
proposition	משפט
mot-phrase	משפט בן מילה
proposition interrogative	משפט השאלה
proposition concessive	משפט ויתור
proposition elliptique	משפט חסר/משפט מסורס
proposition subordonnée	משפט טפל

subordonnée participiale	משפט טפל של בינוני
subordonnée	משפט טפל/משפט משועבד
proposition relative	משפט לוואי
proposition relative épithète explicative	משפט לוואי זיקה
proposition relative épithète déterminative	משפט לוואי תוכן
subordonnée conjonctive	משפט מושא
proposition complément d'objet	משפט מושא
proposition relative complément d'objet direct	משפט מושא ישיר
proposition relative complément d'objet indirect	משפט מושא עקיף
proposition conjonctive complément d'objet	משפט מושא תוכן
proposition coordonnée	משפט מחובר
proposition attributive	משפט מיחס/משפט נשואי
proposition relative sujet	משפט נושא
proposition conjonctive sujet	משפט נושא תוכן
proposition sujet	משפט נושאי
proposition causale	משפט סיבה
proposition principale	משפט עיקרי/מאמר ראשי
phrase verbale	משפט פעלי
phrase interrogative	משפט שאלה
proposition consécutive	משפט תוצאה
proposition circonstancielle finale	משפט תכלית
proposition conditionnelle	משפט תנאי
sujet	נושא
voix pronominale	נטייה כינויית
conjugaison du verbe	נטיית הפועל
déclinaison de l'état	נטיית השייכות
déclinaison des prépositions	נטיית מילות יחס
locution prépositive	ניב יחס/צירוף מילים בתפקיד מילת יחס
opposition	ניגוד
points-voyelles	ניקוד

vocalisation	ניקוד
analyse grammaticale	ניתוח דקדוקי
soutenu	נסמך
passif	נפעל
féminin duel	נקבה זוגית
féminin singulier	נקבה יחיד
féminin pluriel	נקבה רבים
attribut	נשוא
style direct	סגנון ישיר
style indirect	סגנון עקיף
parenthèse	סוגריים
complément de nom	סומך
soutenant	סומך
suffixe	סופית/סיומת
cause	סיבה
suffixe augmentatif	סיומת הגברה
suffixe péjoratif	סיומת הגנות
suffixe du futur	סיומת ההווה
suffixe diminutif	סיומת המעטה
signe diacritique	סימן אבחנה מעל לאות
suffixe du pluriel	סימן הריבוי
lettre prépositive	סימן יחס
signe de ponctuation	סימן פיסוק
état construit	סמיכות
état construit libre	סמיכות חופשית
état construit fixe	סמיכות כבולה
hiatus	סמיכות תנועות
passé simple	עבר בלעדי
passé composé	עבר מורכב
imparfait	עבר ממושך/עבר לא נשלם
passé antérieur	עבר שבעבר

plus que parfait	עבר שבעבר
consonne muette	עיצוב דומם
consonne	עיצור
consonne mouillée	עיצור נמס
consonne explosive	עיצור פוצץ
consonne sonore	עיצור קולי
consonne vibrante	עיצור רוטט
consonne sifflante	עיצור שורק
consonne dentale	עיצור שיני
consonne labiodentale	עיצור שפתי-שיני
consonantique	עיצורי
comparatif d'égalité	ערך הדמיון
superlatif	ערך ההפלגה
comparatif de supériorité	ערך היתרון
comparatif d'infériorité	ערך הפחיתות
futur	עתיד
verbe	פועל
verbe réfléchi	פועל חוזר
verbe pronominal	פועל חוזר/פועל מכונה
verbe défectif	פועל חסר
verbe irrégulier	פועל חריג
verbe transitif	פועל יוצא
verbe passif	פועל סביל
verbe impersonnel	פועל סתמי
verbe d'état	פועל עומד
verbe intransitif	פועל עומד
verbe neutre	פועל עומד
verbe auxiliaire	פועל עזר
auxiliaire	פועל עזר
verbe actif	פועל פעיל
verbe quadrilittère	פועל רביעי

virgule	פסיק
neutre	צורה סתמית
impératif	ציווי
impératif négatif	ציווי שלילי
locution prépositionnelle	צירוף יחס
locution figée	צירוף לשון
locution	צירוף מילים
לסדופיסמ בהצוגיבלו	צירוף מילים כתואר הפועל
לסדופיסמ צוגבלו	צירוף מילים פעילי
noms composés	צירופי שם
contraction	צמצום
chewa	שווא
דטוקב דסמונסוי	שווא מורכב
דטוקב טטיוסדומפ	שווא נח
דטוקב סומגילו	שווא נע
נסמדפטי ה'טמ דטוקב	שוואי
homonyme	שווה היגוי
homonymie	שוויון היגוי
racine	שורש
barbarisme	שיבוש לשון
adverbial	של תואר הפועל
négation	שלילה
adjectif numéral	שם המספר
substantif	שם העצם
gérondif	שם הפועל
adjectif	שם התואר/תואר השם
épithète	שם לוואי
nom de nombre	שם מספר
nom décliné	שם נטוי
nom neutre	שם סתמי
nom	שם עצם

nom commun	שם עצם כללי
nom propre	שם עצם פרטי
adjectif qualificatif	שם תואר
pronom	שם-הגוף/כינוי הגוף
subordination	שעבוד
accent circonflexe	תג כפוף
accent aigu	תג מגביה
accent grave	תג מעריך
accent	תג/גרש
adverbe	תואר הפועל
adverbe multiplicatif	תואר הפועל כפליים
adjectif exclamatif	תואר הקריאה
adjectif démonstratif lointain	תואר הרומז הרחוק
adjectif démonstratif	תואר הרומז/כינוי רמז
adjectif interrogatif	תואר השאלה/ כינוי השאלה
adjectif déterminatif	תואר מיידע
adjectif indéfini	תואר סתמי
article partitif	תווית מחלקת
article indéfini	תווית מסתמת
infixe	תוכית
syntaxe	תחביר
préfixe	תחילית
préfixe multiplicatif	תחילית הכפילות
condition	תנאי
voyelle	תנועה
voyelle fermée	תנועה קפוצה
voyelle ouverte	תנועה רווחה

# מחזור החיים - הגיל - L'âge - Cycle de la vie

## Fiche de vocabulaire

longévité	oreh' h'ayim	אורך החיים
âge biologique	guil biologui	גיל ביולוגי
âge de sagesse (40)	guil bina	גיל בינה
3ème âge	guil hazahav / shlishi	גיל הזהב / שלישי
de 40 ans à la vieillesse	guil ha'amida	גיל העמידה
de 10 à 19 ans	guil ha'essrè	גיל העשרה
âge chronologique	guil kronologui	גיל כרונולוגי
ménopause	guil hama'avar	גיל המעבר
âge physiologique	guil phisiologui	גיל פיזיולוגי
petite enfance	guil harakhe	גיל הרך
fait de vieillir	hiz'dak'noute	הזדקנות
vieillesse	zik'na	זקנה
fête des 80 ans	h'ag hag'vourote	חג הגבורות
10 ans	tipeshe essrè	טפיש עשרה
jeunesse	yaldoute	ילדות
personne très âgée	yashishe	ישיש
âge très avancé	maarikh yamim	מאריך ימים
personne âgée	mevouguare	מבוגר
adolescence	ne'ourime	נעורים
de 12 à 15 ans	na'are / na'ara	נער / נערה
de 3 à 4 ans	pa'ote	פעוט
jeune	tsa'ire	צעיר
personne très âgée	seva yamime	שבע ימים

espérance de vie

toh'èlète h'ayim

תוחלת חיים

bébé

tinoke

תינוק

Serge Frydman - ORT VLB / HEBREU.ORG - Avril 2004

# H'anouka חַנּוּכָּה

## Fiche de vocabulaire

La Terre d'Israël	Erets-Israël	אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל
Le Temple	Beth Hamik'dash	בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
argent de H'anouka	d'mey h'anouka	דְּמֵי-חַנּוּכָּה
hélienisme	hélénizme	הֶלֶנִּיזְם
Les Maccabées	hamakabime	הַמַּכַּבִּים
Bonne fête de H'anouka	h'ague ourime sameah'	חַג אוּרִים שְׂמֵחַ
Lampe de H'anouka	h'anoukya	חַנּוּכְיָה
Hasmonéens	h'ashmonayim	חֲשֻׁמוֹנָאִים
Les grecs	yevanime	יְוָנִים
Jérusalem	yéroushalayime	יְרוּשָׁלַיִם
Le Grand Prêtre	kohène haguadole	כֹּהֵן הַגָּדוֹל
Pancakes - "latkes"	levivote	לְבִיבוֹת
Le chandelier à 7 branches - Ménorah	ménorah	מְנוֹרָה
révolte	mérède	מֶרֶד
Mathatias	matatyahou	מַתַּתְיָהוּ
un grand miracle a eu lieu là bas	nèsse guadole haya shame	נֶס גָּדוֹל הָיָה שָׁם
bougies, lumières	nérote	נֵרוֹת
toupie	sevivone	סְבִיבוֹן
beignets	souf'guanyote	סְפָגְנִיּוֹת
paganisme	âvodate élilime	עַבֹדַת - אֱלִילִים
Prière sur les miracles	âle hanissime	עַל הַנִּסִּים
mèche	p'tila	פְּתִילָה
8 jours	shmona yamime	שְׁמוֹנֵה יָמִים
huile d'olive	shémène zayite	שֶׁמֶן-זַיִת
bougie de garde	shamashe	שֶׁמֶשׁ

Vocabulaire des Appareils électriques domestiques

מְכֻשֵׁרֵי חֶשְׁמַל בְּיַתְיִים  
makhshirey h'ashmal bètiyim

Par Colette Allouch - Auteure de dictionnaires

Lexique français - hébreu

amplificateur	mag'bère	מַגְבֵּר
aspirateur à main	shoève avake yadani	שׂוֹאֵב אָבָק יָדָנִי
aspirateur à traîneau	shoève avake	שׂוֹאֵב אָבָק
autoradio	radio larekhève	רַדְיוֹ לָרֶכֶב
baladeur	vok'mène	וֹקְמָן
balance électronique	moznayime èlektroniim	מֵאזָנִים אֶלֶקְטְרוֹנִיִּים
batteur à main	mé'arbèle yade	מַעְרָבֵל יָד
bouilloire	koumekoume h'ashmali	קוּמְקוּם חֶשְׁמָלִי
cafetière espresso	koumekoume leesspresso	קוּמְקוּם לְאֶסְפְּרֶסוֹ
cafetière goutte à goutte	koumekoume tipine	קוּמְקוּם טִפִּין
caméra vidéo	matslèmate vidéo	מַצְלֵמַת וִדְאוֹ
casque d'écoute	ozniyote	אָזְנִיּוֹת
centrifugeuse	masseh'èta	מְסַחֵטָה
chaudière	doude h'imoume	דוּד חֶמוּם
chauffe-plats	h'amème tsalah'ote	חֶמֶם צְלָחוֹת
chaîne stéréo	ma'arèkhète stéréo	מַעְרַכַת סְטֵרֵאוֹ
clavier	miklèdète	מִקְלָדָת
clim./appareil de conditionnement d'air	mazguane	מַזְגָּן

congélateur	mak'pi	מְקַפֵּיאַ
convecteur	méfazère h'ome	מְפַזֵּר חֵם
corps de chauffe	mit'kane h'imoume	מְתַקֵּן חֵמוֹם
crêpière	makhshire leh'avitiote	מְכַשִּׁיר לַחֲבִיתִיּוֹת
cuisinière électrique	tanoure bishoule h'ashmali	תַּנּוּר בְּשׂוּל חֶשְׂמַלִּי
déshumidificateur	mefigue lah'oute	מְפִיג לַחֲוֹת
écran	tsague, mirka (télé)	צָג / מְרַקֵּעַ
enceinte acoustique	ramekole	רְמָקוֹל
évaporateur	méayède	מְאַיֵד
fer à repasser	mag'hèts	מְגַהֵץ
fer à repasser à vapeur	mag'hèts èdime	מְגַהֵץ אֲדִים
four	tanoure	תַּנּוּר
four encastrable	tanoure goumh'a	תַּנּוּר גְּמָחָה
four à micro-ondes	tanoure mikro guale	תַּנּוּר מִיקְרוֹ-גַּל
four-grill	tanourone	תַּנּוּרוֹן
friteuse	ssire tiguoune	סִיר טִגוּן
grill électrique	grile h'ashmali asskala h'ashmalite	גְּרִיל חֶשְׂמַלִּי אַסְכָּלָה חֶשְׂמַלִּית
grille-pain	tosstère	טוֹסְטֵר
générateur d'air chaud électrique	tanoure h'imoume h'ashmali	תַּנּוּר חֵמוֹם חֶשְׂמַלִּי
humidificateur	melah'léah'	מְלַחֵלֵחַ
imprimante	madépéssète	מְדַפְּסֵת
lave-linge	mekhonate k'vissa	מְכוֹנַת כְּבִיסָה
lave-vaisselle	madiyah' kélime	מְדִיחַ כֵּלִים
lecteur de cassette	konène kalètète	כוֹנֵן קַלֶּטֶט

lecteur de disque compact	konène taklitorime	כוּנֵן תְּקָלִיטוֹרִים
lecteur de disque dur	konène disk kashiah'	כוּנֵן דִּיסק קָשִׁיחַ
lecteur de disque optique	konène disk op'ti	כוּנֵן דִּיסק אוֹפְטִי
lecteur de disquette	konène taklitone / diskète	כוּנֵן תְּקָלִיטוֹן / דִּיסקֶט
machine à coudre	mekhonate t'fira	מְכוֹנַת תְּפִירָה
machine à sous	mekhonate mazale	מְכוֹנַת מַזָּל
machine à écrire électronique	mekhonate k'tiva èlektronite	מְכוֹנַת כְּתִיבָה אֶלֶקְטְרוֹנִית
magnétophone	maklète vidéo	מַקְלֵט וִדֵאוֹ
magnétoscope	maklète vidéo / h'ozi	מַקְלֵט וִדֵאוֹ / חוּזִי
manche à balai	mote higouye / haf'ala	מוֹט הַגּוּי / הַפְּעָלָה
micro-ordinateur	mikro mah'shève mah'shève za'ire	מִיְקְרוֹ מַחְשֵׁב מַחְשֵׁב זָעִיר
microphone dynamique	mikrofone nayade	מִיְקְרוֹפּוֹן נַיָּד
microscope binoculaire	mikroskope opeti	מִיְקְרוֹסְקוֹפּ אוֹפְטִי
microscope électronique	mikroskope elektroni	מִיְקְרוֹסְקוֹפּ אֶלֶקְטְרוֹנִי
moulin à café	mat'h'éenate kafé	מִטְחַנַת קַפֵּה
mélangeur	mameh'é / blènedère	מִמְחָה / בְּלַנְדֵר
mélangeur à main	mameh'é yade	מִמְחָה יָד
ouvre-boîtes électrique	poteh'ane pah'iyote h'ashmali	פּוֹתְחָן פְּחִיּוֹת חֶשֶׁמְלִי
perceuse électrique	mak'déh'ate yade h'ash'malite	מַקְדַּחַת-יָד חֶשֶׁמְלִית
percolateur	h'aleh'oule, pèrekolator	חֶלְחוּל / פְּרִקוּלָטוֹר
photocopieur	mekhonate tsiloume	מְכוֹנַת צְלוּם
photostyle	ète 'ore	עֵט אוֹר

plaque chauffante	plata léshabate	פְּלָטָה לְשֶׁבֶת
platine cassette	konène kalètète	כּוֹנֵן קַלְטֶת
platine de magnétophone	tayepe	טֵיפ
platine tourne disque	patèfone	פְּטָפוֹן
poste téléphonique	makhshire téléfone	מַכְשִׁיר טֵלְפוֹן
presse-citrons/presse-agrumes	masseh'étate pri hadare	מַסְחֶטֶת פְּרֵי הָדָר
projecteur de diapositive	makrèna	מַקְרָנָה
radar	makame, radare	מַק"ם / רָדָאר
radiateur à colonne	radiatore	רַדְיָאטוֹר
radiocassette	radio teype	רַדְיוֹ טֵיפ
robot de cuisine	me'abède mazone	מְעַבֵּד מְזוֹן
robot ménager/mixeur	mé'arebèle, mixère	מְעַרְבֵּל / מִיְקָסֵר
réfrigérateur	mekarère	מַקְרָר
répondeur téléphonique	meshivone	מְשִׁיבוֹן
samovar	mèh'ame	מַחֵם
scanneur	sorèke	סוֹרֵק
sorbetière	mekhona leglida	מְכוּנָה לְגִלְיָדָה
sèche linge/sécheuse	méyavèshe k'vissa	מְיַבֵּשׁ כְּבִיסָה
sèche-serviettes	méyavèshe maguavote	מְיַבֵּשׁ מַגְבּוֹת
terminal (d'ordinateur)	massofe	מַסוֹף
traceur	tavyane	תַּוְיָן
tuner/synchroniseur	tiounère	טוֹנֵר
télécommande/zappette	shlate rah'oke	שְׁלֵט רַחוק
télécopieur	faxe	פַּקֵס

téléphone cellulaire portatif/portable	tèlèfone nayade	טלפון נייד
téléphone sans cordon	tèlèfone alh'outi	טלפון אלחוטני
téléphone à clavier	tèlèfone h'ougua	טלפון חוגה
téléviseur	tèlèzia	טלוויזיה
téléviseur portable	tèlèvizia nayèdète	טלוויזיה ניידת
unité centrale CPU	yèh'idate iboude merkazite	יחידת עבוד מרכזית
unité de disque compact	yèh'idate ssidi	יחידת CD
unité de disquette	konène taklitonime	כונן תקליטונים
ventilateur de plafond	méavrère talouye	מאורר תלוי

## Lexique hébreu - français

casque d'écoute oreillettes	ozniyote	אזניות
grill électrique	grile h'ashmali asskala h'ashmalite	גריל חשמלי אסקלה חשמלית
chaudière	doude h'imoume	דוד חמים
baladeur	vok'mène	ווקמן
percolateur	h'aleh'oule, pèrekolator	חלחול / פרקולטור
chauffe-plats	h'amème tsalah'ote	חמים צלחות
tuner/synchroniseur	tiounère	טיונר
platine de magnétophone	tayepe	טיפ
téléviseur	tèlèzia	טלוויזיה
téléviseur portable	tèlèvizia nayèdète	טלוויזיה ניידת
téléphone sans cordon	tèlèfone alh'outi	טלפון אלחוטני

téléphone à clavier	tèlèfone h'ougua	טלפון חוגה
téléphone cellulaire portatif/portable	tèlèfone nayade	טלפון נייד
grille-pain	tosstère	טוסטר
unité de disque compact	yèh'idate ssidi	יחידת CD
unité centrale CPU	yèh'idate iboude merkazite	יחידת עבוד מרכזית
lecteur de disque optique	konène disk op'ti	כונן דיסק אופטי
lecteur de disque dur	konène disk kashiah'	כונן דיסק קשיח
platine cassette	konène kalètète	כונן קלטת
lecteur de cassette	konène kalètète	כונן קלטת
lecteur de disquette	konène taklitone / diskète	כונן תקליטון/דיסקט
unité de disquette	konène taklitonime	כונן תקליטונים
lecteur de disque compact	konène taklitorime	כונן תקליטורים
ventilateur de plafond	méavrère talouye	מאורר תלוי
évaporateur	méayède	מאייד
sèche linge/sécheuse	méyavèshe k'vissa	מיבש כביסה
sèche-serviettes	méyavèshe maguavote	מיבש מגבות
lave-linge	mekhonate k'vissa	מכונת כביסה
machine à écrire électronique	mekhonate k'tiva èlektronite	מכונת כתיבה אלקטרונית
machine à sous	mekhonate mazale	מכונת מזל
photocopieur	mekhonate tsiloume	מכונת צלום
machine à coudre	mekhonate t'fira	מכונת תפירה
sorbetière	mekhona leglida	מכונה לגלידה
humidificateur	melah'léah'	מלחלח

robot de cuisine	me'abède mazone	מַעֲבֵד מְזוֹן
robot ménager/mixeur	mé'arebèle, mixère	מַעֲרֵבֵל / מִיקְסָר
batteur à main	mé'arbèle yade	מַעֲרֵבֵל יָד
convecteur	méfazère h'ome	מַפְזֵר חֵם
réfrigérateur	mekarère	מְקָרֵר
répondeur téléphonique	meshivone	מְשִׁיבוֹן
micro-ordinateur	mikro mah'shève mah'shève za'ire	מִיקְרוֹ מַחְשֵׁב מַחְשֵׁב זָעִיר
microscope électronique	mikroskope elektroni	מִיקְרוֹסְקוֹפֵ אֶלֶקְטְרוֹנִי
microscope binoculaire	mikroskope opeti	מִיקְרוֹסְקוֹפֵ אוֹפְטִי
microphone dynamique	mikrofone nayade	מִיקְרוֹפּוֹן נַיָד
clavier	miklèdète	מִקְלָדֵת
corps de chauffe	mit'kane h'imoume	מִתְקַן חֲמוּם
samovar	mèh'ame	מִחָם
déshumidificateur	mefigue lah'oute	מַפְיֵג לַחֹת
amplificateur	mag'bère	מַגְבֵּר
fer à repasser	mag'hèts	מַגְהֵץ
fer à repasser à vapeur	mag'hèts èdime	מַגְהֵץ אֲדִים
imprimante	madepéssète	מַדְפָּסֵת
lave-vaisselle	madiah' kélime	מַדִּיחַ כֵּלִים
clim./appareil de conditionnement d'air	mazguane	מַזְגָן
moulin à café	mat'h'édate kafé	מִטְחַנַת קַפֵּה
poste téléphonique	makhshire téléfone	מַכְשִׁיר טֵלֶפּוֹן
crêpière	makhshire leh'avitiote	מַכְשִׁיר לַחֲבִיתִיּוֹת
mélangeur	mameh'é / blènedère	מַמְחָה / בְּלַנְדֵר

mélangeur à main	mameh'é yade	ממחה יד
presse-citrons/presse-agrumes	masseh'étate pri hadare	מסחטת פרי הדר
centrifugeuse	masseh'èta	מסחטה
chaîne stéréo	ma'arèkhète stéréo	מערכת סטראו
caméra vidéo	matslèmata vidéo	מצלמת ודאו
radar	makame, radare	מק"ם / רדאר
perceuse électrique	mak'déh'ate yade h'ash'malite	מקדחת-יד חשמלית
magnétophone	maklète vidéo	מקלט ודאו
magnétoscope	maklète vidéo / h'ozi	מקלט ודאו / חוזי
congélateur	mak'pi	מקפיא
projecteur de diapositive	makrèna	מקרנה
terminal (d'ordinateur)	massofe	מסוף
balance électronique	moznayime èlektroniim	מאזנים אלקטרוניים
manche à balai	mote higouye / haf'ala	מוט הגוי / הפעלה
friteuse	ssire tiguoune	סיר טגון
scanneur	sorèke	סורק
photostyle	ète 'ore	עט אור
télécopieur	faxe	פקס
plaque chauffante	plata léshabate	פלטה לשבת
platine tourne disque	patèfone	פטיפון
ouvre-boites électrique	poteh'ane pah'iyote h'ashmali	פותחן פחיות חשמלי
écran	tsague, mirka (télé)	צג / מרקע
bouilloire	koumekoume h'ashmali	קומקום חשמלי
cafetière goutte à goutte	koumekoume tipine	קומקום טפין

cafetière espresso	koumekoume leesspresso	קוּמְקוּם לְאַסְפְּרֶסוֹ
radiateur à colonne	radiatore	רַדְיָאטוֹר
radiocassette	radio teype	רַדְיוֹ טֵיִפ
autoradio	radio larekhève	רַדְיוֹ לָרֶכֶב
enceinte acoustique	ramekole	רַמְקוֹל
télécommande/zappette	shlate rah'oke	שְׁלֵט רַחוֹק
aspirateur à traîneau	shoève avake	שׂוֹאֵב אָבָק
aspirateur à main	shoève avake yadani	שׂוֹאֵב אָבָק יָדָנִי
traceur	tavyane	תַּוְיָן
four	tanoure	תַּנּוּר
cuisinière électrique	tanoure bishoule h'ashmali	תַּנּוּר בְּשׂוּל חֶשְׂמַלִּי
four encastrable	tanoure goumh'a	תַּנּוּר גְּמָחָה
générateur d'air chaud électrique	tanoure h'imoume h'ashmali	תַּנּוּר חֶמּוּם חֶשְׂמַלִּי
four à micro-ondes	tanoure mikro guale	תַּנּוּר מִיקְרוֹ-גַּל
four-grill	tanourone	תַּנּוּרוֹן

Vocalisation, Serge Frydman

Hebreu.org, ORT Villiers, Juillet 2005

# Vacances - נופש - nofesh

## Fiche de vocabulaire hébreu / français

petit déjeuner	arouh'ate bokère	אַרוּחַת בֶּקָר
site historique	atare histori	אַתֵּר הַיְסְטוֹרִי
bonhomme de neige	ishe shélègue	אִישׁ שֶׁלֶג
pistolet à eau	ekd'ah' mayim	אַקְדָּח מַיִם
auberge de jeunesse	akhssaniate no'are	אַכְסַנִיַת נְעָר
tente	ohèle	אָהֶל
couteau suisse	olare shvètsari	אוֹלָר שְׁוִיִצְרִי
piscine	brekha	בְּרִיכָה
divertissement	bidoure	בִּדוּר
distractions	bilouyim	בְּלוּיִים
hôtel	bète malone, malone	בֵּית מַלּוֹן / מַלּוֹן
café	bète kafé	בֵּית-קַפֵּה
jardinage	guinoune	גִּנּוּן
hôtesse	dayèlète	דֵּיֶלֶת
pêche	dayigue	דֵּיג
passport	darkone	דֶּרֶכּוֹן
domino	domino	דּוֹמִינוֹ
marche à pieds	halikha	הַלִּיכָה
décollage	hamraa	הַמְרָאָה
deal (vol + séjour)	h'avilate nofèshe	חֲבִילַת נּוֹפֵשׁ
vie de nuit	h'ayé layla	חַיֵּי לַיְלָה
canne à pêche	h'aka	חֶפָה
congé	h'ofèshe	חֶפֶשׁ

<b>courtes vacances</b>	<b>h'oufsha ketsara</b>	<b>חַפְּשָׁה קְצָרָה</b>
<b>sable</b>	<b>h'ole</b>	<b>חול</b>
<b>plage</b>	<b>h'ofe</b>	<b>חוֹף</b>
<b>charter</b>	<b>tissate s'khare</b>	<b>טִיסַת שְׂכָר</b>
<b>vol</b>	<b>tissa</b>	<b>טִיסָה</b>
<b>promenade de plage</b>	<b>tayelète</b>	<b>טַיֵּלֶת</b>
<b>journée de kif</b>	<b>yom kèfe</b>	<b>יוֹם כִּיף</b>
<b>chaise longue</b>	<b>kissé noah'</b>	<b>כְּסֵא-נוֹחַ</b>
<b>nuite (d'hôtel)</b>	<b>lèna</b>	<b>לַיְנָה</b>
<b>hôte</b>	<b>mearéah'</b>	<b>מְאָרֵחַ</b>
<b>feu de camp</b>	<b>medoura</b>	<b>מְדוּרָה</b>
<b>promeneur</b>	<b>metayèle</b>	<b>מְטַיֵּל</b>
<b>fête, soirée</b>	<b>messiba</b>	<b>מְסִבָּה</b>
<b>terrain de jeux</b>	<b>migrash mis'h'akim</b>	<b>מִגְרָשׁ מְשֻׁחָקִים</b>
<b>valise</b>	<b>mizvada</b>	<b>מְזוּדָה</b>
<b>restaurant</b>	<b>miss'ada</b>	<b>מְסַעְדָּה</b>
<b>lunettes de soleil</b>	<b>mishkefey shémèshe</b>	<b>מְשֻׁקְפֵי-שֶׁמֶשׁ</b>
<b>jeux de PC</b>	<b>mis'h'akei mahshève</b>	<b>מְשֻׁחָקֵי מַחְשֵׁב</b>
<b>invité</b>	<b>mit'aréah'</b>	<b>מִתְאָרֵחַ</b>
<b>baigneur</b>	<b>mit'rah'ètse</b>	<b>מִתְרַחֵץ</b>
<b>gourde</b>	<b>mémiya</b>	<b>מִימְיָה</b>
<b>toboggan d'eau</b>	<b>maglésète mayim</b>	<b>מְגִלְשֵׁת מַיִם</b>
<b>souvenir (objet)</b>	<b>mazkérète</b>	<b>מְזַכָּרֶת</b>
<b>camp de jeunesse</b>	<b>mah'ané no'ar</b>	<b>מַחֲנֵה נְעָר</b>
<b>camping</b>	<b>mah'ana'oute</b>	<b>מַחֲנָאוֹת</b>

carte routière	mapa	מַפָּה
boîte de nuit	mo'adone layela	מוֹעֵדוֹן לַיְלָה
paysage, panorama	nofe	נוף
atterissage	neh'ita	נְחִיתָה
aéroport	nemal té'oufa	נִמְל תְּעוּפָה
voyage	nessi'a	נְסִיעָה
balançoire	nadenédète	נְדָנְדֵת
chaussures (marche)	na'aley halikha	נַעְלֵי הַלִּיכָה
suite (hôtel)	suita	סוּיטָה
week-end	sofe shavou'a	סוּף שָׁבוּעַ
visite guidée	siyour moudrakh	סִיּוּר מְדֻרָךְ
cerf-volant	âfifone	עֶפִיפּוֹן
parc aquatique	park mayim	פַּרְק מַיִם
chasse	tsayide	צַיִד
glacière	tseydanite	צֵידָנִית
carte à jouer	klafime	קְלָפִים
crème à bronzer	krème shizoufe	קְרֵם-שְׁזוּף
colonie de vacances	kayitana	קַיִטָּנָה
mobile-home	karavane	קַרָוָן
jeu du jacquet	shèshe bèshe	שֵׁשׁ-בֶּשֶׁ
jeu d'échecs	shah'mate	שַׁחְמָט
bord de mer	sfate hayame	שְׁפַת הַיָּם
sac de couchage	sak shéna	שַׁק שְׁנָה
touriste	tayare	תַּיָר
sac à dos	tarmile guave	תַרְמִיל-גַב

# Vacances - נופש - nofesh

## Fiche de vocabulaire français / hébreu

atterissage	neh'ita	נְחִיטָה
auberge de jeunesse	akhssaniate no'are	אַכְסַנִיַּת נְעָר
aéroport	nemal té'oufa	נְמַל תְּעוּפָה
baigneur	mit'rah'ètse	מִתְרַחֵץ
balançoire	nadenédète	נְדָנְדֵת
bonhomme de neige	ishe shélègue	אִישׁ שְׁלֶג
bord de mer	sfate hayame	שְׂפַת הַיָּם
boîte de nuit	mo'adone layela	מוֹעֵדוֹן לַיְלָה
café	bète kafé	בֵּית-קַפֵּה
camp de jeunesse	mah'ané no'ar	מַחֲנֵה נְעָר
camping	mah'ana'oute	מַחֲנָאוֹת
canne à pêche	h'aka	חֶכָה
carte routière	mapa	מַפָּה
carte à jouer	klafime	קְלָפִים
cerf-volant	âfifone	עֶפִיפּוֹן
chaise longue	kissé noah'	כֶּסֶא-נוֹחַ
charter	tissate s'khare	טִיסַת שְׂכָר
chasse	tsayide	צִיד
chaussures (marche)	na'aley halikha	נְעָלֵי הַלִּיכָה
colonie de vacances	kayitana	קִיטָנָה
congé	h'ofèshe	חֶפְשׁ
courtes vacances	h'oufsha ketsara	חֶפְשָׁה קְצָרָה

couteau suisse	olare shvètsari	אוֹלָר שְׁוִיִצָּרִי
crème à bronzer	krème shizoufe	קְרֵם-שְׁזוּוּף
deal (vol + séjour)	h'avilate nofèshe	חֵבִילַת נוֹפֶשׁ
distractions	bilouyim	בְּלוּיִים
divertissement	bidoure	בִּדוּר
domino	domino	דוֹמִינוֹ
décollage	hamraa	הַמְרָאָה
feu de camp	medoura	מְדוּרָה
fête, soirée	messiba	מְסִבָּה
glacière	tseydanite	צִיֵּדָנִית
gourde	mémiya	מִימְיָה
hôte	mearéah'	מְאָרֵחַ
hôtel	bète malone, malone	בֵּית מָלוֹן / מָלוֹן
hôtesse	dayèlète	דֵּיֵלֶת
invité	mit'aréah'	מִתְאָרֵחַ
jardinage	guinoune	גִּנוּן
jeu d'échecs	shah'mate	שַׁחֲמָט
jeu du jacquet	shèshe bèshe	שֵׁשׁ-בֶּשׁ
jeux de PC	mis'h'akei mahshève	מִשְׁחֲקֵי מַחְשָׁב
journee de kif	yom kèfe	יוֹם כִּיף
lunettes de soleil	mishkefey shémèshe	מִשְׁקָפֵי-שֶׁמֶשׁ
marche à pieds	halikha	הַלִּיכָה
mobile-home	karavane	קָרָוֶן
nuit (d'hôtel)	lèna	לֵינָה
parc aquatique	park mayim	פָּרַק מַיִם

passport	darkone	דַּרְכוֹן
paysage, panorama	nofe	נוף
petit déjeuner	arouh'ate bokère	אַרוּחַת בֶּקֶר
piscine	brekha	בְּרֵכָה
pistolet à eau	ekd'ah' mayim	אַקְדַּח מַיִם
plage	h'ofe	חוֹף
promenade de plage	tayelète	טַיֵּלֶת
promeneur	metayèle	מְטַיֵּל
pêche	dayigue	דַּיִג
restaurant	miss'ada	מִסְעָדָה
sable	h'ole	חול
sac de couchage	sak shéna	שַׁק שֵׁנָה
sac à dos	tarmile guave	תַּרְמִיל-גַּב
site historique	atare histori	אַתֵּר הִיסְטוֹרִי
souvenir (objet)	mazkérète	מְזַכֶּרֶת
suite (hôtel)	suita	סוּיְטָה
tente	ohèle	אֹהֶל
terrain de jeux	migrash mis'h'akim	מִגְרָשׁ מְשַׁחֲקִים
toboggan d'eau	maglésète mayim	מַגְלֵשֶׁת מַיִם
touriste	tayare	תַּיָּר
valise	mizvada	מְזוּדָה
vie de nuit	h'ayé layla	חַיֵּי לַיְלָה
visite guidée	siyour moudrakh	סִיּוּר מְדֻרָךְ
vol	tissa	טִיסָה
voyage	nessi'a	נְסִיעָה
week-end	sofe shavou'a	סוּף שָׁבוּעַ

# הורוסקופ - גלגל המזלות

horoskope - gualguale mazalote

Horoscope - Zodiaque

<b>astrologie</b>	<b>astrologuia</b>	<b>אַסְטְרוֹלוֹגְיָה</b>
<b>astrologue</b>	<b>astrologue</b>	<b>אַסְטְרוֹלוֹג</b>
<b>prévision</b>	<b>tah'azite</b>	<b>תַּחְזִית</b>
<b>signes, chances</b>	<b>mazalote</b>	<b>מַזָּלוֹת</b>
<b>étoiles</b>	<b>kokhavime</b>	<b>כּוֹכָבִים</b>
<b>balance</b>	<b>moznayime</b>	<b>מַאָזְנִים</b>
<b>bélier</b>	<b>talé</b>	<b>טָלָה</b>
<b>cancer</b>	<b>sartane</b>	<b>סַרְטָן</b>
<b>capricorne</b>	<b>g'di</b>	<b>גְּדִי</b>
<b>gémeaux</b>	<b>téomime</b>	<b>תְּאוֹמִים</b>
<b>lion</b>	<b>aryé</b>	<b>אַרְיָה</b>
<b>poissons</b>	<b>daguime</b>	<b>דָּגִים</b>
<b>sagittaire</b>	<b>kèshète</b>	<b>קֶשֶׁת</b>
<b>scorpion</b>	<b>âkrave</b>	<b>עַקְרָב</b>
<b>taureau</b>	<b>shore</b>	<b>שׂוֹר</b>
<b>verseau</b>	<b>dli</b>	<b>דְּלִי</b>
<b>vierge</b>	<b>betoula</b>	<b>בְּתוּלָה</b>

Vocabulaire : L'hygiène corporelle, produits de beauté

**היגיינת הגוף, מוצרי טפוח**  
hygiènate haguoufe, moutsrey tipouah'

Lexique français - hébreu

after shave	after shave	אַפְטֵר שַׁיִב
après-shampoing	meyatsève sé'are	מַיִצֵב שֵׁעָר
bain de bouche	mey pé	מֵי פֶה
bain moussant	amebate kétsèfe	אַמְבַּט קֶצֶף
baume capillaire	merakèkhe sé'are	מֶרְכֵּךְ שֵׁעָר
bigoudis chauffants	makhebénote	מַכְבְּנוֹת
blaireau	mivrèshète gilouah'	מְבַרְשֵׁת גִּלּוּחַ
brosse	mivrèshète	מְבַרְשֵׁת
brosse à cheveux	mivrèshète sé'are	מְבַרְשֵׁת שֵׁעָר
brosse à dents	mivrèshète shinayime	מְבַרְשֵׁת שְׁנַיִים
ciseaux	missparayime	מְסַפְּרִים
contour des lèvres	toh'ème sfatayime	תּוֹחַם שְׁפָתַיִם
coton	tsémère guéfène	צֶמֶר גֶּפֶן
coton-tige	maklone tsémère guéfène	מַקְלוֹן צֶמֶר-גֶּפֶן
coupe-ongles	kotsètse tsipornayime	קוֹצֵץ-צִפּוֹרְנַיִם
crayon pour les yeux	îparone eynayime	עֶפְרוֹן עֵינַיִם
crème antirides	crème néguède k'matim	קְרֵם נְגֵדֵד קְמָטִים
crème bronzante	crème shizoufe	קְרֵם שְׁזוּפֵה
crème de jour	crème yome	קְרֵם יוֹם
crème de nuit	crème layila	קְרֵם לַיְלָה

crème dépilatoire	crème messire sé'are	קרם מסיר שער
crème hydratante	crème lah'oute	קרם לחות
crème nourrissante	crème mezine	קרם מזין
crème pour le corps	crème goufe	קרם גוף
crème pour les mains	crème yadayime	קרם ידיים
crème pour les yeux	crème eynayime	קרם עיניים
crème à raser	krème gilouah'	קרם גלוח
dentifrice	misheh'ate shinayime	משחת שניים
dissolvant, acétone	atsétone	אצטון
démaquillant visage	méssire ipoure	מסיר אפור
démêlant	mérakèkhe sé'are	מרכך שער
déodorant	déodorante	דאדורנט
déodorant	méfigue réah'	מפיג ריח
eau de Cologne	mey colone	מי קולון
eau de toilette	mey bossème	מי בשם
eye-liner	eye-liner	איייליינר
échantillon	doug'mite, doug'miyote	דגמיות, דגמיות
écran total	h'ossème kréna	חוסם קרינה
éponge	s'fogue	ספוג
filtre anti U.V	messanène krina	מסנן קרינה
fond de teint	make up	מייק אפ
fond de teint couvrant	conesillère	קונסילר
gel	gel	ג'ל
gomme à ongles	mavrike tsipornayime	מבריק צפרניים
huile pour bronzer	shémène shizoufe	שמן שזוף
indice de protection 20	mékadème hagana essrime	מקדם הגנה עשירים

lait démaquillant	h'alave panime	חָלָב פָּנִים
lame de rasoir	sakine gilouah'	סַכִּין גְּלוּחַ
laque	laka	לָכָה
laque pour cheveux	sprey lasé'arote	סְפְרֵי לְשַׁעְרוֹת
lime à ongles	petsira	פְּצִירָה
lingettes humides	mag'vonime lah'ime	מַגְבוֹנִים לַחִים
maquillage	ipoure	אִפּוּר
mascara	mascara	מַסְקָרָה
masque	massekha	מַסְכָּה
miroir	reï	רְאִי
mouchoir(s) en papier	mimeh'ètète , mimeh'atote	מְמַחֲטוֹת, מְמַחֲטוֹת
mousse à raser	kétsève gilouah'	קֶצֶף גְּלוּחַ
papier hygiénique	niyare toilettes	נִיָּר טוֹאָלֶט
parfum(s)	bossème, bessamime	בְּשָׂם, בְּשָׂמִים
peigne	massrèke	מַסְרֵק
pince à épiler	pinetséta	פִּינְצֵטָה
pinceau	mikheh'ole	מִכְחוּל
pommade pour lèvres	misheh'a lasfatayime	מִשְׁחָה לְשִׁפְתַיִם
poudre	poudra	פוֹדְרָה
protection solaire	krème hagana	קְרֵם הַגָּנָה
protège-slips	maguène tah'tone	מָגֵן תְּחִתּוֹן
rasoir électrique	mekhonate gilouah'	מְכוֹנַת גְּלוּחַ
rouge à lèvres	sfatone	שִׁפְתוֹן
savon	sabone	סַבּוֹן
savon liquide	sabone nozli	סַבּוֹן נוֹזְלִי
serum	séroume	סְרוּם

serviette	maguévète	מגבת
serviette hygiénique	tah'boshète hygiènite	תחבֿשֿת היגֿינית
shampooing	shamepou	שִׁמְפוּ
shampooing antipelliculaire	- néguède kasskassime	שִׁמְפוּ נְגֵד קִשְׁקִשִׁים
shampooing cheveux colorés	- léssé'are tsavou'a	שִׁמְפוּ לְשֵׁעַר צְבוּעַ
shampooing cheveux gras	- léssé'are shamène	שִׁמְפוּ לְשֵׁעַר שָׁמֵן
shampooing cheveux secs	- léssé'are yavèshe	שִׁמְפוּ לְשֵׁעַר יבֿשׁ
sèche-cheveux	mayavèshe sé'are	מִיבֿשׁ שֵׁעַר
talc	talc	טָלַק
tampon	tamepone	טִמְפוֹן
trousse de manucure	êrkate manikoure	עֶרְכַּת-מְנִיקוֹר
trousse de maquillage	mizevésète ipoure	מְזוּודַת אִפּוֹר
vaporisateur	marssèsse	מַרְסֵס
vernis à ongles	laque shakoufe	לָכָה

## Lexique hébreu - français

maquillage	ipoure	אִפּוֹר
eye-liner	eye-liner	אֵיילִינֵר
bain moussant	amebate kétsèfe	אִמְבַּט קֶצֶף
after shave	after shave	אַפְטֵר שֵׁיב
dissolvant, acétone	atsétone	אַצְטוֹן
parfum(s)	bossème, bessamime	בִּשְׁמִים, בִּשְׁמִים
déodorant	déodorante	דֵּאוֹדוֹרְנַט
échantillon	doug'mite, doug'miyote	דֵּגְמִית, דֵּגְמִיות
gel	gel	גֵּל
lait démaquillant	h'alave panime	חֶלֶב פְּנִים

écran total	h'ossème kréna	חוסם קרינה
talc	talc	טלק
tampon	tamepone	טמפון
laque	laka	לכה
vernis à ongles	laque shakoufe	לכה
sèche-cheveux	mayavèshe sé'are	מייבש שער
après-shampoing	meyatsève sé'are	מייצב שער
rasoir électrique	mekhonate gilouah'	מכונת גלוח
filtre anti U.V	messanène krina	מסנן קרינה
indice de protection 20	mékadème hagana essrime	מקדם הגנה עשירים
baume capillaire	merakèkhe sé'are	מרפק שער
démêlant	mérakèkhe sé'are	מרפק שער
brosse	mivrèshète	מברשת
blaireau	mivrèshète gilouah'	מברשת גלוח
brosse à dents	mivrèshète shinayime	מברשת שניים
brosse à cheveux	mivrèshète sé'are	מברשת שער
trousse de maquillage	mizevèsète ipoure	מזודת אפור
pinceau	mikheh'ole	מכחול
mouchoir(s) en papier	mimeh'ètète , mimeh'atote	ממחטת, ממחטות
ciseaux	missparayime	מספרים
coton-tige	maklone tsémère guéfène	מקלון צמר-גפן
dentifrice	misheh'ate shinayime	משחת שניים
pommade pour lèvres	misheh'a lasfatayime	משחה לשפתים
eau de toilette	mey bossème	מי בשם
bain de bouche	mey pé	מי פה
eau de Cologne	mey colone	מי קולון

démaquillant visage	méssire ipoure	מסיר אפור
gomme à ongles	mavrike tsipornayime	מבריק צפרנים
lingettes humides	mag'vonime lah'ime	מגבונים לחים
serviette	maguévète	מגבת
bigoudis chauffants	makhebénote	מכבנות
mascara	mascara	מסקרה
peigne	massrèke	מסרק
masque	massekha	מסכה
vaporisateur	marssèsse	מרסס
protège-slips	maguène tah'tone	מגן תחתון
fond de teint	make up	מייק אפ
déodorant	méfigue réah'	מפיג ריח
papier hygiénique	niyare toilettes	נייר טואלט
laque pour cheveux	sprey lasé'arote	ספריי לשערות
éponge	s'fogue	ספוג
serum	séroume	סרום
savon	sabone	סבון
savon liquide	sabone nozli	סבון נוזלי
lame de rasoir	sakine gilouah'	סכין גלוח
crayon pour les yeux	îparone eynayime	עפרון עינים
trousse de manucure	êrkate manikoure	ערכת-מניקור
lime à ongles	petsira	פצירה
pince à épiler	pinetséta	פינצטה
poudre	poudra	פודרה
coton	tsémère guéfène	צמר גפן
crème à raser	krème gilouah'	קרם גלוח

crème pour le corps	crème goufe	קָרֵם גּוּפָה
protection solaire	krème hagana	קָרֵם הַגָּנָה
crème pour les mains	crème yadayime	קָרֵם יָדַיִם
crème de jour	crème yome	קָרֵם יוֹם
crème hydratante	crème lah'oute	קָרֵם לַחוֹת
crème de nuit	crème layila	קָרֵם לַיְלָה
crème nourrissante	crème mezine	קָרֵם מִזִּין
crème dépilatoire	crème messire sé'are	קָרֵם מְסִיר שְׁעָר
crème antirides	crème néguède k'matim	קָרֵם נֶגֶד קַמְטִים
crème pour les yeux	crème eynayime	קָרֵם עֵינַיִם
crème bronzante	crème shizoufe	קָרֵם שְׁזוּפָה
mousse à raser	kétsève gilouah'	קֶצֶפָה גִּלּוּחַ
fond de teint couvrant	conesillère	קוֹנְסִילֵר
coupe-ongles	kotsètse tsipornayime	קוֹצֵץ-צְפָרְנַיִם
miroir	reï	רְאִי
huile pour bronzer	shémène shizoufe	שֶׁמֶן שְׁזוּפָה
shampooing	shamepou	שֶׁמֶפוֹ
shampooing cheveux secs	- léssé'are yavèshe	שֶׁמֶפוֹ לְשֶׁעַר יָבֵשׁ
shampooing cheveux colorés	- léssé'are tsavou'a	שֶׁמֶפוֹ לְשֶׁעַר צְבוּעַ
shampooing cheveux gras	- léssé'are shamène	שֶׁמֶפוֹ לְשֶׁעַר שָׁמֵן
shampooing antipelliculaire	- néguède kasskassime	שֶׁמֶפוֹ נֶגֶד קַשְׁקָשִׁים
rouge à lèvres	sfatone	שֶׁפָּתוֹן
serviette hygiénique	tah'boshète hyguiènite	תַּחְבֻּשֶׁת הַיְגִינִית
contour des lèvres	toh'ème sfatayime	תוֹחֵם שֶׁפָּתַיִם

# Vocabulaire de l'Immobilier

## מְקַרְקְעִין - נַדְלָ'ין

mekarké'ine - nadlane

lexique français / hébreu

acompte	mik'dama	מְקַדְמָה
acte de vente	sh'tare mekhère	שְׁטָר מְכָר
acte irrévocable	sh'tare mekhère mouh'late	שְׁטָר מְכָר מְחֻלָּט
administrateur de biens	motsi lapo'al	מוֹצִיא לַפְעֵל
agent immobilier	metavèkhe dirote	מְתַנֵּךְ דִּירוֹת
aides au logement	siyou'a	סִיוֹעָה, עֲזָרָה מְמַשְׁלֶתִית
apport personnel	hamtsaate k'ssafime	הַמְצָאת כֶּסְפִים
arrhes	d'mey k'dima	דְּמֵי קְדִימָה
ascenseur	ma'alite	מַעְלִית
assemblée copropriété	asséfate dayarime	אַסְפֶּת דִּירִים
assurance	bitouah'	בְּטוּחַ
avenant	tikoune	תְּקוּנָה
ayant droit	yorèshe	יורֵשׁ
bail	h'akhira	חֲכִירָה
bailleur	mah'kire, sokhère	מַחְכִּיר, שׁוֹכֵר
banlieue	parvare	פְּרִבֵּר
bâtiment industriel	binyane ta'assiat	בְּנֵינָה תְּעִשִּׁיתִי
cadastre	tabo	טַאבוֹ
caution	ârevoute, pikadone	עֲרָבוּת, פְּקָדוֹן
centre-ville	merkaz ha'ire	מְרְכָז הָעִיר

charges de copropriété	d'mey bayite	דְּמֵי בַיִת
co-location	shoutafoute	שְׁתַּפּוּת
commission	âmala	עֲמָלָה
compromis de vente	p'shara, pishoure	פְּשָׁרָה, פִּישׁוּר
contrat	h'ozé	חוּזָה
copropriétaire	shoutafe, ba'al dira	שְׁתַּף, בַּעַל דִּירָה
créancier	ba'al h'ove	בַּעַל חוּב
donation	ha'anaka, matana	הַעֲנָקָה, מַתָּנָה
droit de préemption	zkhoute rishona lik'nya	זְכוּת רִאשׁוֹנָה לְקִנְיָה
délai de rétractation	t'koufate îr'oure	תְּקוּפַת עֲרֵעוּר
dépôt de garantie	pikadone	פְּקָדוֹן
expertise immobilière	shoumate mekarke'ine	שׁוֹמֵת מְקַרְקָעִין
expropriation	hap'ka'ate rekhoushe	הַפְּקַעַת רְכוּשׁ
frais d'acquisition	mass rekhoushe	מַס רְכוּשׁ
frais de notaire	d'mey rishoume	דְּמֵי רִשׁוּם
garantie bancaire	ârevoute banekaïte	עֲרָבוּת בַּנְּקָאִית
hypothèque	mashekaneta	מִשְׁפְּנָתָה
impôts locaux	arnona	אַרְנוֹנָה
impôts sur la plus-value	mass shévah'	מַס שְׁבַח
indemnité	pitsouye	פִּצּוּי
indivision	ba'aloute méshoutéfète	בַּעֲלוּת מְשֻׁתֶּפֶת
locataire	dayare	דָּיָר
location	sskhiroute	שְׂכִירוּת
lot	atsva, yeh'ida	אַצְוָה, יְחִידָה
loyer	sskhare dira	שְׂכָר דִּירָה
malfaçon	p'game	פְּגָם, פְּגִימָה

mandat	yipouye	יפוי כח
maître d'oeuvre	kablane	קבלן
millième	promile	פְּרוֹמִיל
multipropriété	ba'aloute meshoutéfète	בְּעֵלוֹת מְשֻׁתָּפֶת
mutation	ha'avarate rekhoushe	הַעֲבֵרַת רְכוּשׁ
notaire	notarione	נוֹטָרִיוֹן
nue propriété	nekhassime lelo tovate anaa	נְכָסִים לְלא טוֹבַת הַנָּאָה
parties communes	h'alakime meshoutafime	חֲלָקִים מְשֻׁתָּפִים
pas-de-porte	d'mey maf'teah'	דְּמֵי מַפְתָּח
permis de construire	rishyone b'nya	רְשִׁיוֹן בְּנֵיָה
plus values	shévah'	שֵׁבַח
prime	ma'anake	מַעַנֵק
promesse d'achat	hesskème rekhisha	הַסְכֵם רְכִישָׁה
promesse de vente	hesskème mekhira	הַסְכֵם מְכִירָה
promoteur	kablane	קבלן
préavis	hodaa merosh	הוֹדָעָה מְרֹאשׁ
prêt	halvaah	הַלְוָאָה
prêt relais	halvaate guishoure	הַלְוָאת גִּישׁוֹר
quittance	kabala	קְבָלָה
rente viagère	guimlate h'ayime	גְּמֻלַת חַיִּים
revenus fonciers	hakhnassote mid'mey sskhiroute	הַכְּנָסוֹת מִדְּמֵי שְׂכִירוֹת
sous-location	h'akhirate mishné	חֲכִירַת מְשֻׁנָּה
syndic	netsigue hadayarime	נְצִיג הַדְּיָרִים
syndicat de copropriété	va'ade habayite	וַעַד הַבַּיִת
taxe d'habitation	arnona	אַרְנוֹנָה
taxe foncière	mass mekarke'ine	מַס מְקַרְקְעִין

titre de propriété	ba'aloute	בְּעֵלוֹת
tontine	bitouah' tonetini	בְּטוּחַ טוֹנֵטִינִי
usufruit	zikate hanaah	זְקַת הַנָּאָה
valeur locative	êrekh sskhiroute	עֵרֶךְ שְׂכִירוֹת
valeur vénale	êrekh shouk	עֵרֶךְ שׁוּק
vente par adjudication	hakaah bepatishe	הַכָּאָה בַּפְּטִישׁ
vice de construction	p'guame	פְּגָם
à vendre	lim'khira	לְמַכְרָה
épargne logement	tokhnite h'issakhone diyoure	תּוֹכְנִית חֶסֶךוֹן דִּיּוֹר

## lexique hébreu / français

assemblée copropriété	asséfate dayarime	אַסְפֵּת דִּיָּרִים
lot	atsva, yeh'ida	אַצְוָה, יְחִידָה
taxe d'habitation	arnona	אַרְנוֹנָה
impôts locaux	arnona	אַרְנוֹנָה
assurance	bitouah'	בְּטוּחַ
tontine	bitouah' tonetini	בְּטוּחַ טוֹנֵטִינִי
bâtiment industriel	binyane ta'assiat	בְּנֵינַת תְּעֻשָׁתִי
titre de propriété	ba'aloute	בְּעֵלוֹת
multipropriété	ba'aloute meshoutéfète	בְּעֵלוֹת מְשֻׁתָּפֶת
indivision	ba'aloute méshoutéfète	בְּעֵלוֹת מְשֻׁתָּפֶת
créancier	ba'al h'ove	בַּעַל חוּב
rente viagère	guimlate h'ayime	גְּמֻלַת חַיִּים
charges de copropriété	d'mey bayite	דְּמֵי בַיִת
pas-de-porte	d'mey maf'teah'	דְּמֵי מַפְתָּח

arrhes	d'mey k'dima	דְּמֵי קְדִימָה
frais de notaire	d'mey rishoume	דְּמֵי רִשׁוּם
locataire	dayare	דַּיָּר
promesse de vente	hesskème mekhira	הֶסְכֵּם מְכִירָה
promesse d'achat	hesskème rekhisha	הֶסְכֵּם רְכִישָׁה
revenus fonciers	hakhnassote mid'mey sskhiroute	הַכְּנָסוֹת מִדְּמֵי שְׂכִירוֹת
vente par adjudication	hakaah bepatishe	הַכָּאָה בְּפִטְיֵשׁ
prêt relais	halvaate guishoure	הַלְוָאת גִּישׁוּר
prêt	halvaah	הַלְוָאָה
apport personnel	hamtsaate k'ssafime	הַמְצָאָת כְּסָפִים
mutation	ha'avarate rekhoushe	הַעֲבָרַת רְכוּשׁ
donation	ha'anaka, matana	הַעֲנָקָה, מַתָּנָה
expropriation	hap'ka'ate rekhoushe	הַפְּקֻעַת רְכוּשׁ
préavis	hodaa merosh	הוֹדְעָה מְרֹאשׁ
syndicat de copropriété	va'ade habayite	וַעַד הַבַּיִת
droit de préemption	zkhoute rishona lik'nya	זְכוּת רִאשׁוֹנָה לְקִנְיָה
usufruit	zikate hanaah	זִקַּת הַנְּאָה
sous-location	h'akhirate mishné	חֲכִירַת מְשֻׁנָּה
bail	h'akhira	חֲכִירָה
parties communes	h'alakime meshoutafime	חֲלָקִים מְשֻׁתָּפִים
contrat	h'ozé	חוֹזָה
cadastre	tabo	טָאבו
mandat	yipouye	יְפוּי כַּח
ayant droit	yorèshe	יֹרֵשׁ
à vendre	lim'khira	לְמְכִירָה
agent immobilier	metavèkhe dirote	מְתַנֵּךְ דִּירוֹת

acompte	mik'dama	מְקַדְמָה
centre-ville	merkaz ha'ire	מְרְכֵז הָעִיר
bailleur	mah'kire, sokhère	מַחְכִּיר, שׁוֹכֵר
taxe foncière	mass mekarke'ine	מַס מְקַרְקָעִין
frais d'acquisition	mass rekhoushe	מַס רְכוּשׁ
impôts sur la plus-value	mass shévah'	מַס שְׂבַח
ascenseur	ma'alite	מַעְלִית
prime	ma'anake	מַעְנָק
hypothèque	mashekaneta	מַשְׁפָּנְתָה
administrateur de biens	motsi lapo'al	מוֹצִיא לַפְעֵל
nue propriété	nekhassime lelo tovate anaa	נְכָסִים לְלֹא טוֹבַת הַנָּאָה
syndic	netsigue hadayarime	נְצִיג הַדְּיָרִים
notaire	notarione	נוֹטָרִיוֹן
aides au logement	siyou'a	סִיוֹעַ, עֲזָרָה מְמַשְׁלֶתִית
commission	âmala	עֲמָלָה
garantie bancaire	ârevoute banekaïte	עֲרֻבוֹת בַּנְּקָאִית
caution	ârevoute, pikadone	עֲרֻבוֹת, פְּקָדוֹן
valeur vénale	êrekh shouk	עֵרֶךְ שׁוּק
valeur locative	êrekh sskhiroute	עֵרֶךְ שְׁכִירוֹת
vice de construction	p'guame	פְּגָם
malfaçon	p'game	פְּגָם, פְּגִימָה
millième	promile	פְּרוֹמִיל
compromis de vente	p'shara, pishoure	פְּשָׂרָה, פְּשׁוֹר
indemnité	pitsouye	פְּצוּי
dépôt de garantie	pikadone	פְּקָדוֹן
banlieue	parvare	פְּרֵבֵר

<b>promoteur</b>	kablane	קבֿלָן
<b>maître d'oeuvre</b>	kablane	קבֿלָן
<b>quittance</b>	kabala	קבֿלָה
<b>permis de construire</b>	rishyone b'nya	רְשִׁיוֹן בְּנִיָּה
<b>acte de vente</b>	sh'tare mekhère	שְׁטָר מְכָר
<b>acte irrévocable</b>	sh'tare mekhère mouh'late	שְׁטָר מְכָר מְחֻלָּט
<b>plus values</b>	shévah'	שְׂבַח
<b>copropriétaire</b>	shoutafe, ba'al dira	שֵׁתָף, בַּעַל דִּירָה
<b>co-location</b>	shoutafoute	שֵׁתָפוֹת
<b>expertise immobilière</b>	shoumate mekarke'ine	שׁוֹמֵת מְקַרְקָעִין
<b>location</b>	sskhiroute	שְׂכִירוֹת
<b>loyer</b>	sskhare dira	שְׂכָר דִּירָה
<b>délai de rétractation</b>	t'koufate îr'oure	תְּקוּפַת עֲרַעוּר
<b>avenant</b>	tikoune	תִּקּוּן
<b>épargne logement</b>	tokhnite h'issakhone diyoure	תּוֹכְנִית חֶסֶכּוֹן דִּיּוּר

## Le vocabulaire des instruments de musique

Par : Collette Allouch - Auteure de dictionnaires chez Prolog

accordéon	אקורדיון/מפוחון	אקורדיון/מפוחון
accordéoniste	מפוחונאי/אקורדיוניסט	מפוחונאי/אקורדיוניסט
alto	ויולה/כונרת	ויולה/כונרת
archet	קשת	קשת
baguettes	מקושים/מקלות תיפוף	מקושים/מקלות תיפוף
balais métalliques	מברשות תיפוף	מברשות תיפוף
balalaïka	בללייקה	בללייקה
basson	בסון/פגוט	בסון/פגוט
bassoniste	בסונאי (בסונאיית)	בסונאי (בסונאיית)
boîte de résonance	תיבת תהודה	תיבת תהודה
bombarde	קלמית	קלמית
caisse claire	טנבור	טנבור
carillons tubulaires	פעמוני צינורית	פעמוני צינורית
castagnettes	ערמוניות/קסטנייטות	ערמוניות/קסטנייטות
célesta	צ'לסטה	צ'לסטה
cithare	קתרוס	קתרוס
clairon	קרן/קרנאי (קרנאיית)	קרן/קרנאי (קרנאיית)
clairon	חצוצרה צבאית	חצוצרה צבאית
clarinette	קלרנית	קלרנית
clarinette basse	קלרנית בס	קלרנית בס
clarinettiste	קלרניתן	קלרניתן
clavecin	צ'מבלו	צ'מבלו
claveciniste	צ'מבלן (צ'מבלנית)	צ'מבלן (צ'מבלנית)
clavier à pédales	מקלדת רגל	מקלדת רגל
cloche	פעמון	פעמון

concertiste	פסנתרן קונצרטאי	פסנתרן קונצרטאי
console d'orgue	שולחן האגב	שולחן העוגב
contrebasse	קונטרבס/בטנון	קונטרבס/בטנון
cor	קרן	קרן
cor à pistons	קרן שסתומים	קרן שסתומים
cor anglais	קרן אנגלית	קרן אנגלית
cor d'harmonie	קרן צרפתית	קרן צרפתית
cor de basset/clarinette basse	קרן בסית	קרן בסית
cor de chasse	קרן ציידים	קרן ציידים
cor naturel	קרן טבעית	קרן טבעית
cornemuse	חמת-חלילים	חמת-חלילים
cornet à pistons	קורנית	קורנית
cymbale	מצלתיים/ צלצל	מצלתיים/ צלצל
diapason	מגבול הקול	מגבול הקול
duo	צמד	צמד
embouchure	פומית	פומית
fanfare militaire	תזמורת צבאית	תזמורת צבאית
fanfare/orchestre de cuivres	תזמורת כלי מתכת	תזמורת כלי מתכת
flageolet /flûte à bec	פיקולו/חלילון	פיקולו/חלילון
flûte	חליל	חליל
flûte de Pan	חליל פאן	חליל פאן
flûte traversière	חליל רחבי	חליל רחבי
flûtiste	חלילן (חלילנית)	חלילן (חלילנית)
gong	גונג	גונג
grosse caisse	תוף גדול	תוף גדול
grosse caisse	תוף תנור/דרדרת	תוף תנור/דרדרת
guimbarde	נבל-פה	נבל-פה
guitare	גיטרה	גיטרה

guitare électrique	גיטרה חשמלית	גיטרה חשמלית
guitariste	גיטראן	גיטראן
harmonica	מפוחית-פה	מפוחית-פה
harpe	נהל	נהל
harpe éolienne	נהל רוח/נהל איאולי	נהל רוח/נהל איאולי
harpiste	נהלאי (נהלאית)	נהלאי (נהלאית)
hautbois	אבוב	אבוב
hautbois d'amour	אבוב אהב	אבוב אהב
hautboïste	אבובן	אבובן
héliçon	טובת בס/בומברדון	טובת בס/בומברדון
instrument à cordes frappées	כלי קלידים	כלי קלידים
instrument à cordes pincées	כלי פריטה	כלי פריטה
instrument à percussion	כלי נקישה	כלי נקישה
instrument à vent	כלי נשיפה מצפץ	כלי נשיפה מצפץ
instrument à vent	כלי נשיפה	כלי נשיפה
instrument de musique	כלי נגינה	כלי נגינה
instrument transpositeur	כלי משיא	כלי משיא
instruments à cordes	כלי קשת	כלי קשת
instruments à cordes	כלי מיתר	כלי מיתר
instruments à vent métalliques	כלי נשיפה של מתכת	כלי נשיפה של מתכת
instruments électriques	כלי נגינה חשמליים	כלי נגינה חשמליים
instruments électroniques	כלי נגינה אלקטרוניים	כלי נגינה אלקטרוניים
joueur de balalaïka	בללייקן	בללייקן
luth	אוד	אוד
mailloche	מקוש התוף	מקוש התוף
mailloches	פטישי תיפוף	פטישי תיפוף
mandoline	מנדולינה	מנדולינה
mandoliniste	מנדולינאי	מנדולינאי

marteau d'accordage	פטיש כוונון/מפתח כוונון	פטיש כוונון/מפתח כוונון
métronome	מד-קצב/מטרונום	מד-קצב/מטרונום
ocarina	אוקרינה	אוקרינה
orchestration	תזמור	תזמור
orchestre à cordes	תזמורת כלי קשת	תזמורת כלי קשת
orchestre symphonique	תזמורת סימפונית	תזמורת סימפונית
organiste	עוגבאי/אורגנאי	עוגבאי/אורגנאי
orgue	עוגב/אורגן	עוגב/אורגן
percussionniste	מתופף/נגן כלי הקשה/מתופף/נגן כלי הקשה	מתופף/נגן כלי הקשה/מתופף/נגן כלי הקשה
pianiste	פסנתרן (פסנתרנית)	פסנתרן (פסנתרנית)
piano	פסנתר	פסנתר
piano à queue	פסנתר כנף	פסנתר כנף
piano droit	פסנתר זקוף	פסנתר זקוף
pupitre à musique	כנ-תווים/עמוד תווים	כנ-תווים/עמוד תווים
quartet	רביעייה	רביעייה
quintette	חמישייה	חמישייה
saxhorn	קרן סקס	קרן סקס
saxophone	סקסופון	סקסופון
saxophone alto	סקסופון אלט	סקסופון אלט
saxophone baryton	סקסופון בריטון	סקסופון בריטון
saxophone basse	סקסופון בס	סקסופון בס
saxophone soprano	סקסופון סופרנינו	סקסופון סופרנינו
saxophone soprano	סקסופון סופרן	סקסופון סופרן
saxophone ténor	סקסופון טנור	סקסופון טנור
saxophoniste	סקסופונאי	סקסופונאי
sextuor	שישייה	שישייה
soliste	סולן/נגן סולו	סולן/נגן סולו
sourdine	עמעם	עמעם

synthétiseur	סינתטיזער	סינתטיזיר
tambour	תוף	תוף
tambour/joueur de tambour	תפן	תפן
tambourin	תוף מיריס/טנבורין	תוף מיריס/טנבורין
tamtam	טמטם	טמטם
timbale	תוף דוד/תונפן	תוף דוד/תונפן
triangle	משולש	משולש
trombone	טרומבון	טרומבון
trombone à coulisse	טרומבון שחיל	טרומבון שחיל
trombone à pistons	טרומבון שסתומים	טרומבון שסתומים
tromboniste/joueur de trombone	טרומבונאי	טרומבונאי
trompette	חצוצרה	חצוצרה
trompette à coulisse	חצוצרה שחילה	חצוצרה שחילה
trompette à pistons	חצוצרת שסתומים	חצוצרת שסתומים
trompettiste	חצוצרן	חצוצרן
troupe de jazz	להקת ג'ז	להקת ג'ז
tuba	טובה	טובה
tuyau d'orgue	קנה אורג	קנה עוגב
viole de Gambe	כונרת ברק/ויולה דא גמבה	כונרת ברק/ויולה דא גמבה
violiste/joueur de viole	ויולן/כונרתן	ויולן/כונרתן
violon	כינור	כינור
violoncelle	צ'לו/בטנונית	צ'לו/בטנונית
violoncelliste	צ'לן (צ'לנית)	צ'לן (צ'לנית)
violoniste	כנר (כונרת)	כנר (כונרת)
xylophone	קסילופון	קסילופון

# Internet אינטרנט

## Fiche de conversation

courrier electronique	do'ar elek'troni - doale	דאר אלקטרוני / דואל
arobase @	sh'toudele	שטרודל
point .	nekouda	נקודה
trait -	makafe	מקף
oblique /	lokhsane	לוכסן
WWW	dableyou, dableyou, dableyou	דבליו - דבליו - דבליו
internaute	guolèshe	גולש
l'adresse du site est	k'tovète ha'atare hi	כתבת האתר היא
notre adresse est	bikrou bak'tovète shélanou	בקרו באתר שלנו
dans quel moteur de recherche	beeyzé menoâ h'ipousse	באיזה מנוע חיפוש ?
je voudrais	ani médunyane	אני מעונין
- me connecter à Internet	- lehit'h'abère la'in'ternete	- להתחבר לאינטרנט
- surfer pendant... heures	- ligu'loshe bemeshekhe.. shaôte	- לגלש במשך... שעות
- entrer dans le site...	- léhikanesse laatare shèle	- להכנס לאתר של...
- commander par Internet	- léhazmine derekhe in'ternete	- להזמין דרך אינטרנט
- envoyer un Email	- lish'loah' do'ale	- לשלח דואל
- tchatte	- letshatète	- לצ'טט

Vocabulaire du jardinage

אוֹצָר מְלִים הַגִּנוּן

ôtsar milime haguinoune

Lexique hébreu - français

(le français-hébreu suit)

arbre	ilane	אֵילָן
pelle	ète	אֵת
bassin, piscine	brèkha	בְּרֵכָה
robinet	bèrèze	בְּרִז
jardin	guina	גִּנָּה
tronc	guèza	גִּזַּע
pluie	guèshème	גִּשְׁמִים
jardin	guane	גֵּן
jardinier	guanane	גִּנָּן
haie	guadère	גִּדְר
haie vive	guadère h'aya	גִּדְר חַיָּה
taille-haie	guozème guadère h'aya	גִּזְזֵם גִּדְר חַיָּה
gazon	dèshè	דֶּשֶׁא
engrais	dèshène	דֶּשֶׁן
greffe	harkava	הַרְכָּבָה
arrosage	hashkaa	הַשְׁקָאָה
semis	zri'ah	זְרִיעָה
engrais, compost	zèvèle	זֶבֶל
semence	zèra'	זֶרַע
goutte à goutte	tifetoufe	טִפְטוּף

traitement	tipoule	טפול
rosée	tale	טל
outils	kley âvoda	כְּלֵי עֲבוּדָה
tailler, élaguer	liguezome	לְגַזֵּם
ratisser	ligrofe	לְגַרֵף
bêcher	la'adore	לְעַדֹּר
tondeuse	mekassah'ate	מְכַסֶּחַת
brouette	meritsa	מְרִיצָה
pépinière	mishetala	מִשְׁתַּלָּה
râteau	magréfa	מְגַרְפָּה
arrosoir	mazlèfe	מְזַלֵּף
sécateur	mazemèra	מְזַמְרָה
plantation (lieu)	mata'	מַטְע
eau	mayime	מַיִם
pioche	makoshe	מְכוּשׁ
arroseuse	mametèra	מְמַטְרָה
scie	massore	מַסֹּר
bêche	ma'adère	מְעַדֵּר
pulvérisateur	maressèsse	מְרִיסֵס
pluie	matare	מְטָר
plantation (action)	neti'ah	נְטִיעָה
treillis	sekhakha	סְכַכָּה
échelle	soulame	סֵלָם
pot de fleur	âtsiste	עֲצִיץ
plate-bande	ârougua	עֲרוּגָה
arbre	êtse	עֵץ

herbe	êssève	עֵשֶׁב
mauvaise herbe	êssève bare	עֵשֶׁב בָּר
herbe folle	êssève shotè	עֵשֶׁב שׁוֹטָה
poteau	â moude	עֲמוּד
fleur	pèrah'	פֶּרַח
verger	pardèsse	פֶּרְדֵּס
tuyau	tsinore	צְנוּר
plante	tsèmah'	צֶמַח
pulvérisation	rissousse	רְסוּס
allée	shevile	שְׁבִיל
plant	shetile	שְׁתִיל
plantation (action)	shetilah	שְׁתִילָה
arbuste	siah'	שִׁיחַ
bordure	safa	שַׁפָּה

## Lexique français - hébreu

allée	shevile	שְׁבִיל
arbre	êtse	עֵץ
arbre	ilane	אֵילָן
arbuste	siah'	שִׁיחַ
arrosage	hashkaa	הַשְׁקָאָה
arroseeuse	mametèra	מְמַטְרָה
arrosoir	mazlèfe	מְזֻלֶף
bassin, piscine	brèkha	בְּרֵכָה
bordure	safa	שַׁפָּה
brouette	meritsa	מְרִיצָה

bêche	ma'adère	מַעְדָּר
bêcher	la'adore	לְעַדוֹר
eau	mayime	מַיִם
engrais	dèshène	דְּשֵׁן
engrais, compost	zèvèle	זָבֵל
fleur	pèrah'	פְּרַח
gazon	dèshè	דְּשָׂא
goutte à goutte	tifetoufe	טַפְטוּף
greffe	harkava	הַרְכָּבָה
haie	guadère	גָּדֵר
haie vive	guadère h'aya	גָּדֵר חַיָּה
herbe	êssève	עֵשֶׂב
herbe folle	êssève shotè	עֵשֶׂב שׁוֹטָה
jardin	guina	גִּנָּה
jardin	guane	גֵּן
jardinier	guanane	גִּנְיָן
mauvaise herbe	êssève bare	עֵשֶׂב בָּר
outils	kley âvoda	כְּלֵי עֲבוּדָה
pelle	ète	אֵת
pioche	makoshe	מַכּוֹשׁ
plant	shetile	שְׁתִּיל
plantation (action)	shetilah	שְׁתִּילָה
plantation (action)	neti'ah	נְטִיעָה
plantation (lieu)	mata'	מָטָע
plante	tsèmah'	צָמַח
plate-bande	ârougua	עֲרוּגָה

pluie	guèshème	גֶשֶׁם
pluie	matare	מָטָר
pot de fleur	âtsiste	עֲצִיץ
poteau	âmoude	עֲמוּד
pulvérisateur	maressèsse	מְרִיס
pulvérisation	rissousse	רְסוּס
pépinière	mishetala	מִשְׁתָּלָה
ratisser	ligrofe	לְגַרֵף
robinet	bèrèze	בְּרִז
rosée	tale	טַל
râteau	magréfa	מְגַרְפָּה
scie	massore	מַסּוֹר
semence	zèra'	זֶרַע
semis	zri'ah	זְרִיעָה
sécateur	mazemèra	מְזַמְרָה
taille-haie	guozème guadère h'aya	גוֹזֵם גְּדֵר תִּיָּה
tailler, élaguer	liguezome	לְגֹזֵם
tondeuse	mekassah'ate	מְכַסֶּחֶת
traitement	tipoule	טְפוּל
treillis	sekhakha	סִכְכָּה
tronc	guèza	גִּזַּע
tuyau	tsinore	צְנוּר
verger	pardèsse	פְּרָדֵס
échelle	soulame	סֵלָם

## Lexique juridique et notarial Tiré du site « L'homme de loi »

FRANCAIS	ANGLAIS	HEBREU (lettres latines)	HEBREU
A l'année	For a year	Leshana	לשנה
Abattement	Partial Exemption	Ptor H'elki	פטור חלקי
Acheter	To buy	Liknoth	לקנות
Actes de, Acte	Deeds, Notes Deed	Shtaroth	שטרות, שטר
Administration des Domaines d'Israël	Israel Land Administration	Minhal Mekarkei Israël	מנהל מקרקעי ישראל
Appartement	Apartment, Flat	Dira	דירה
Attestation de l'état légal des droits	Confirmation of Rights	Ishour Z'houyoth	אישור זכויות
Avant-contrat	Memorandum of Understanding	Zikhrôn Devarim	זיכרון דברים
Avocat (s)	Lawyer (s)	Orekh Dîn (pl: Orekhei Dîn)	עורך דין (עורכי-דין)
Bail à longue durée	Long term lease	'Hakira Ledoroth	חכירה לדורות
Bailleur	Lessor	Hamaskir	המשכיר
Bien immobilier	Real Estate	Nekhes Mekarkeïm	נכס מקרקעין

Bonne foi De bonne foi	Good Faith In Good Faith	Tom-Lev Betom lev	תום לב בתום לב
Bourgeoisement, en bon père de famille	Reasonable Person	Adam Savir	אדם סביר
Canons emphythéotiques	Lease Fees	Dmei 'Hakira	דמי חכירה
Cession de bail	Transfer of Lease	Haavarath Skhirouth	העברת שכירות
Charges locatives	Expenses borne by the Tenant	Hotsaoth Ha'halot 'al Hasokher	הוצאות החלות על השוכר
Charte (de l'immeuble)	By Laws	Takanôn	תקנון (של בית משותף)
Commercial	Commercial	Mis'hari	מסחרי
Commercial (bien)	Commercial (Property)	Mis'hari (Nekhess)	(מסחרי) נכס
Constitution, Lois	Constitution, Laws	Houka & Houkim	חוקה, חוקים
Contrat	Contract	Hozé (pl: 'Hozim)	חוזה
Contrat de louage	Lease Agreement	Hozé/Heskem Haskara/Skhirouth	חוזה/הסכם השכרה
Contrat ou bail à location	Lease Agreement	Hozé / Heskem Skhirouth	חוזה/הסכם שכירות
Convention, Accord	Agreement	Heskem	הסכם
Cours moyen du change	Representative Rate of Exchange	Shaar Yatsig	שער יציג

Cour Suprême	Supreme Court	Beith Mishpath Haéliôn	בית משפט העליון
Décisions judiciaires; Jugements, Ordonnances, Décisions	Judgments, Orders, Decisions	Piské-Dîn, Tsavim & Ha'hlatoth	פסקי דין, צוים, החלטות
Déclarations	Declarations	Hatzaroth	הצהרות
Délivrance de la possession, Entrée en jouissances	Delivery of Possession	Messirath 'Hazaka	מסירת החזקה
Dépenses courantes occasionnées	Running expenses	Hotsaoth Shotefoth	הוצאות שוטפות
Descriptif de l'appartement	Description of Apartment	Téour Hadira	תיאור הדירה
Divorce	Divorce	Gueroushîn	גירושין
Droit Civil	Civil Status Law	Mishpath Hama'amad HaEzra'hi	דיני המעמד האזרחי
Droits d'agrément	Consent Fees	Dmei Haskama	דמי הסכמה
Droit d'embellissement sur la plus-value	Betterment Levy	Heitel Hashba'ha	היטל השבחה
Droit Privé	Private Law	Mishpath Prati	משפט פרטי
Droits forfaitaires de capitalisation	Capitalization Fees	Dmei Hivoun	דמי היוון

Echéances	Dates	Moadim	מועדים
Engagement (s)	Obligation (s)	Hit'hayevouth (pl: Hit'hayevouyoth)	התחייבות
Etat des lieux	Condition of Apartment	Matzav Hadira	מצב הדירה
Exécution par voies forcées	Execution (of Judgment)	Hotsaa Lapoal	הוצאה לפועל
Extrait de propriété	Registry Extract	Nessa'h Rishoum	נסח רישום
Fichier immobilier du Cadastre	Land Registration Bureau	Lishkat Rishoum HaMekarkeïin	לשכת רישום המקרקעין
Garant	Guarantor	Arév	ערב
Garanties	Sureties	Bit'honoth	ביטחונות
Greffier inspecteur du Fichier Cadastral des Immeubles	Land Registrar / Land Registry Inspector	Rasham/Mefakea'h Lishkoth Hamekarkéim	רשם/ מפקח לשכות המקרקעין
Greffier-Juge	Registrar	Rasham	רשם
Haute Cour de justice	High Court of Justice	Beith Mishpath Hagavoa Letsedek	בית משפט הגבוה לצדק
Hypothèque	Mortgage	Mashkanta	משכנתא
Indemnisations	Damages, Compensation	Pitsouyim	פיצויים
Interprétations & enseignements	Interpretation, Literature	Parshanouth & Safrouth	פרשנות, ספרות
Législation de	Regulations	Takanoth & Tsavim	& תקנות

I'Exécutif			צווים
Locataire	Tenant	Hasokher	השוכר
Location Sous-location	Lease Sublease	Skhirouth Skhirouth Michné	שכירות שכירות משנה
Logement	Residence	Megourim, Lemegourim	מגורים
Loi Juive	Case Law Precedent	Halakha	הלכה
Loyer	Rental Fees	Dmé Haskhirouth	דמי שכירות
Mandat, Procuration	Power of Attorney	Yipouy Koa'h	יפוי כח
Mariage	Marriage	Nissouîh	נישואין
Mention marginale	Warning Note	Hé'aroth Hazara	הערת אזהרה
Mettre en location	For rent	LeHaskir	להשכיר
Modalités	Terms, Conditions	Tenayim	תנאים
Notaire	Notary	Notariôn	נוטריון
Notification de résiliation	Notice of Cancellation	Hoda'ath Bitoul	הודעת ביטול
Nouvel Immigrant, Nouveaux Immigrants	New Immigrant(s)	Olé Hadash (pl: Olim 'Hadashim)	עולה חדש, עולים חדשים
Objectifs de la location	Purpose of Lease	Mataroth Haskhirouth	מטרות השכירות

Office de l'Exécution par voies forcées	Execution Bureau	Lishkath HaHotsaa Lapoal	לשכת ההוצאה לפועל
Options de prorogation	Extension options	Optzioth Haarakha	אופציות הערכה
Oralement	Orally	Bealpe	בעל-פה
Par écrit	In writing	Bikhtav	בכתב
Parties (immobilières) exclusivement annexées	Adjacent/attached/included parts	Hatzmadoth	הצמדות (מקרקעין)
Pas-de-porte	Key Money	Dmei Maftéa'h	דמי מפתח
Période de location	Term of Lease	Tkoufath Haskhirouth	תקופת השכירות
Pleine-propriété	Ownership	Ba'alouth	בעלות
Prêt (d'argent)	Loan	Halvaa	הלוואה
Professionnel	Professional	Miktso'i	מקצועי
Remise de la possession	Delivery of Possession	Messirath Ha'Hazaka	מסירת החזקה
Rénovations	Renovations	Shipoutsim	שיפוצים
Réparations locatives	Repairs to be done by Tenant	Tikounim Ha'halim al Hasokher	תיקונים החלים על השוכר
Résidentiel	For Residence	LeMegourim	למגורים

Résiliation (Résilié)	Cancellation (Cancelled)	Bitoul (Mevoutal)	ביטול
Rupture	Breach	Hafara	הפרה
Sociétés	Corporations	Havaroth	חברות
Société de logements	Housing Company	'Hevra Meshakeneth	חברה משכנת
Spécialisation	Expertise / Clerking	Hitma'houth	התמחות
Statut personnel	Personal Status	Ma'amad Ishi	מעמד אישי
Succession (s)	Estates	Izavon (pl: Ezvonoth)	עזבונות
TVA, Taxe à la Valeur Ajoutée	VAT, Value Added Tax	Ma'am, Mass Erekh Moussaf	מע"מ, מס ערך מוסף
Tabo	Land Registry	Tabo	טאבו
Taxe d'achat	Purchase Tax	Mass Rekhisha	מס רכישה
Taxe sur la plus-value immobilière	Land Betterment Tax	Mass Sheva'h	מס שבח
Taxe sur la vente	Sales Tax	Mass Mékhira	מס מכירה
Tribunal de District	District Court	Beith Mishpath Hamé'hozi	בית משפט המחוזי
Tribunal des Affaires de la Famille	Court of Family Affairs	Beith Mishpath Leinyanei Mishpa'ha	בית משפט לענייני משפחה
Tribunal des Affaires mineures	Small Claims Court	Beith Mishpath Letevioth Ktanoth	בית משפט לתביעות

## קטנות

Tribunal des Affaires Municipales	Court of Municipal Affairs	Beit Hamishpat Leinyanim Mekomiim	בית משפט לעניינים מקומיים
Tribunal de Paix	Magistrate Court	Beith Mishpath Hashalom	בית משפט השלום
Tribunal de la Route	Traffic Court	Beith Mishpath Lata'avoura	בית משפט לתעבורה
Tribunal régional du Travail (Prud'hommes)	Regional Labor	Beith Mishpath La'avoda	בית הדין האזורי לעבודה
Tribunal national du Travail	National Labor Court	Beith Mishpath Haartzi Laavoda	בית משפט הארצי לעבודה
Tribunal Rabbinique	Rabbinnical Tribunal	Beith HaDîn Harabani (pl: Batei Dîn Rabbaniim)	בתי דין רבניים
Grand Tribunal Rabbinique	Grand Rabbinnical Tribunal	Beit Hadin Harabani Hahartzi	בית הדין הרבני הארצי
Tribunal Rabbinique Régional	Regional Rabbinnical Tribunal	Beit HaDîn Harabani Hahartzi	בית הדין הרבני האזורי
Tuteur d'État	Guardian General	Apotropous Aklali	אפוטרופוס הכללי
Vente	Sale	Mekhira	מכירה

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

### מונחון צרפתי/לטיני/עברי

à cause du retard	<i>ex mora</i>	כתוצאה מאיחור
à celui qui consent, il n'est pas fait de tort	<i>volenti non fit injuria</i>	הרוצה אינו ניזוק
à l'article de la mort	<i>in articulo mortis</i>	בשעת יציאת הנשמה/שכיב מרע
à l'égard de tous	<i>erga omnes</i>	נוגע לכולם/כפי כולם
à l'endroit précédemment cité	<i>loco citato</i>	במקום הנזכר לעיל
à l'infini	<i>ad infinitum</i>	עד אין סוף
à la lumière du jour	<i>in aperta luce</i>	באור היום
à part soi	<i>in petto</i>	בחשאי
à partir d'alors	<i>ex tunc</i>	למפריע
à partir de ce jour	<i>a datu</i>	מאותו יום והילך
à partir de l'extrême commencement	<i>ab ovo</i>	מבראשית
à partir de l'instant présent	<i>ex nunc</i>	מעכשיו
à partir de rien	<i>ex nihilo</i>	יש מאין
à partir de rien, rien	<i>ex nihilo nihil</i>	מאפס יוצא רק אפס
à partir du commencement	<i>ab initio</i>	מלכתחילה/מעיקרה
à perpétuité	<i>ad perpetuum</i>	לעולם עולמים
à perpétuité	<i>in perpetuum</i>	לעד
à plus forte raison	<i>a pari</i>	קל וחומר
à plus forte raison encore	<i>a multo fortiori</i>	על אחת כמה וכמה
à propos des avantages et des inconvénients	<i>de commodo et incommodo</i>	
à titre d'exemple	<i>exempli causa</i>	לדוגמה
à titre de compensation	<i>quid pro quo</i>	דבר עבור דבר
à titre de faveur	<i>ex gratia</i>	לפנים משורת הדין
à venir	<i>in futuro</i>	בעתיד
abus de pouvoir	<i>ultra vires</i>	חריגה מסמכות/מחוץ לסמכות
acte certifié conforme	<i>vidimus</i>	אישור על נאמנות המקור
acte coupable	<i>actus reus</i>	המעשה הפלילי/המרכיב ההתנהגותי בעבירה
affaire jugée	<i>res judicata</i>	הלכה פסוקה
affaire pendante devant un tribunal	<i>sub iudice</i>	עניין שתלוי ועומד בבית המשפט
affaire qui de prime abord paraît fondée	<i>prima facie case</i>	עילה לכאורה
ainsi passe la gloire du monde	<i>sic transit gloria mundi</i>	כך חולפת לה תהילת עולם
alibi	<i>alibi</i>	טענת היעדרות ממקום מסוים
alors	<i>tunc</i>	אז
ami de la Cour	<i>amicus curiae</i>	עמית בית המשפט
après Jésus-Christ (apr. J.C.)	<i>anno domini A.D.</i>	לספירת הנוצרים
argument tiré du silence de la loi	<i>argumentum e silentio</i>	טיעון הבא משתיקה
argumentation	<i>argumentum</i>	טענה
au contraire	<i>a contrario</i>	להפך
au début	<i>ad initium</i>	בראשיתו
au dernier moment	<i>in extremis</i>	על סף המוות
au sens large	<i>lato sensu</i>	
au sens strict	<i>scripto sensus</i>	בפרוש מצומצם
au seuil	<i>in limine</i>	על הסף
au-delà de ce qui a été demandé	<i>ultra petita</i>	פסיקת יתר
autorité	<i>auctoritas</i>	רשות

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

autorité de la loi	<i>auctoritas legis</i>	
avant	<i>ante</i>	לפני
avant la guerre	<i>ante bellum</i>	לפני המלחמה
avant la mort/le décès	<i>ante mortem</i>	לפני המוות
avant la naissance	<i>ante natal</i>	טרם לידה
avant les nocces/le mariage	<i>ante nuptias</i>	טרם נישואין
avant tout	<i>ante omnia</i>	לפני הכל
avec effet rétroactif ; maintenant pour alors	<i>nunc pro tunc</i>	מעכשיו ולמפיע
avec la permission des supérieurs	<i>cum permissu superiorum</i>	ברשות הממונים
avec les modifications qui s'imposent	<i>mutatis mutandis</i>	בשינויים המחויבים/עם השינויים הדרושים
avec un brin de sel/de doute	<i>cum grano salis</i>	מתוך פקפוק/בהסתייגות
avocat du diable	<i>advocatus diaboli</i>	פרקליטו של השטן
avocat pro domo	<i>pro domo sua</i>	סניגור לטובת עצמו
bénéficiaire à vie	<i>cestui que vie</i>	נהנה לחיים
bénéficiaire d'une fiducie	<i>cestui que trust</i>	נהנה שבנאמנות
biens immobiliers	<i>immobilia</i>	נכסי דלא נידי
biens meubles	<i>bona mobilia</i>	נכסי דנידי (ארמית)
biens vacants	<i>bona vacantia</i>	נכסי הפקר/נכסים ללא בעלים
bon	<i>bonus</i>	הטבה
bon dol	<i>dolus bonus</i>	הונאה מותרת
bon gré mal gré	<i>volens nolens</i>	ברצון או באונס
bonne réputation	<i>bona fama</i>	
broutilles, peccadilles	<i>de minimis</i>	זוטות
c'est dans la queue qu'est le venin	<i>in cauda venenum</i>	אליה וקוץ בה
capable de dol	<i>capax doli</i>	מסוגל להונות
cas	<i>casus</i>	מקרה
cas de conscience	<i>casus conscientiae</i>	שאלת מצפון
cas fortuit	<i>casus fortuitus</i>	מקרה בעלמא
cas non prévu par la loi	<i>casus ominus</i>	מקרה בלתי מעוגן בחוק
cause de mort	<i>causa mortis</i>	סיבת המוות
cause finale	<i>causa finalis</i>	מטרה
cause immorale	<i>turpis causa</i>	מניע פסול
cause, principe, origine	<i>causa</i>	סיבה/גורם
ce qu'il fallait démontrer CQFD	<i>quod erat demonstrandum</i>	זה אשר טעון הוכחה
ce qui est nécessaire est légal	<i>quod est necessarium est licitum</i>	מה שחיוני זה גם חוקי
celui qui donne vite donne deux fois	<i>bis dat qui cito dat</i>	הנותן מהר נותן כפליים
celui qui est délégué ne peut déléguer	<i>delegatus non potest delegare</i>	אין שלוח עושה שלוח
c'est-à-dire	<i>id est</i>	זאת אומרת
charge de la preuve	<i>onus probandi</i>	חובת ההוכחה/הראייה
chose	<i>res</i>	חפץ/דבר/נכס
ci-dessus	<i>ut supra</i>	כדלעיל/כנ"ל
ci-dessus, dans le texte	<i>supra</i>	כאמור לעיל
comme il convient	<i>ad amussim</i>	כראוי/בדיוק/במידה
compétence d'attribution	<i>ratione materiae</i>	
compétence du territoire	<i>ratione loci</i>	
compromis ; manière de vivre	<i>modus vivendi</i>	עמק השווה
condition légale	<i>condicio juris</i>	תנאי חוקי
consentement mutuel	<i>mutuus consensus</i>	הסכמה הדדית
consentement universel	<i>consensus omnium</i>	אחדות דעים/פה אחד
contestation en cause	<i>litio contestato</i>	
contradiction dans les termes	<i>contradictio in adjecto</i>	
contrainte morale	<i>vis compulsiva</i>	
contrat à titre gratuit/ sans considération	<i>nudum pactum</i>	חוזת ללא תמורה/ כלשונו
contre la loi	<i>contra legem</i>	נגד החוק

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

contre la paix	<i>contra pacem</i>	נגד השלום
contre le droit de la guerre	<i>contra jus belli</i>	נגד חוק המלחמה
contre le droit international	<i>contra jus gentium</i>	נגד חוקי העמים
contre le testament	<i>contra tabulas</i>	נגד הצוואה
contre les bonnes mœurs	<i>contra bonos mores</i>	נגד המנהג הטוב
contre son gré	<i>ab invito</i>	נגד רצונו
cooptation	<i>cooptatio</i>	סיפוח חבר
corps du délit	<i>corpus delicti</i>	נושא/מעשה/גוף העבירה
corps du droit	<i>corpus juris</i>	מערכת החוקים
corps du droit civil	<i>corpus juris civilis</i>	ספר החוקים האזרחי
d'une nature particulière	<i>sui generis</i>	מיוחד במינו
dans l'abstrait	<i>in abstracto</i>	באופן מופשט
dans l'état	<i>statu quo</i>	המצב כפי שהוא
dans la limite des pouvoirs	<i>intra vires</i>	בתחום הסמכות
dans le concret	<i>in concreto</i>	
dans le concret	<i>in concreto</i>	ממשית
dans le doute	<i>in dubio</i>	
dans toute son étendue	<i>in extenso</i>	במלואו
dans un cas semblable	<i>in eodem casu</i>	
de bonne foi	<i>bona fide</i>	תום לב
de droit	<i>ex lege</i>	מכוח החוק/הדין
de droit	<i>de jure</i>	להלכה/על פי החוק
de droit	<i>ex debito</i>	מכוח זכות/בזכות
de droit	<i>lie</i>	בדין
de fond en comble	<i>a collo usque ad centrum</i>	מתהום הארץ עד רום הרקיע
de gré ou de force	<i>nolens volens</i>	מרצון או מאונס
de la loi devant être apportée	<i>lex ferenda</i>	דין רצוי
de la loi en vigueur	<i>lex lata</i>	דין מצוי
de même rang	<i>pari passu</i>	מעמד שווה
de par ses fonctions	<i>ex officio</i>	מכוח התפקיד
de plein droit	<i>ipso jure</i>	כשורת הדין/בעצם החוק
de quel droit ?	<i>quo warranto ?</i>	באיזו זכות ?
de son vivant	<i>intra vitam</i>	בעודו חי
de tête	<i>ex capite</i>	מהראש
défunt ; feu	<i>de cuius</i>	מנוח
dénouement inespéré	<i>deus ex machina</i>	הצלה לא צפויה
des pieds à la tête ; de haut en bas	<i>a capillis usque ad unguis</i>	מכף רגל עד הראש
désistement d'action	<i>nolle procequi</i>	הפסקת התהליכים
digne de foi	<i>intra fidem</i>	מהימן
dire vrai ; voir-dire	<i>voir dire</i>	לדבר אמת
dissentiment mutuel	<i>mutuus dissensus</i>	אי הסכמה הדדית
divise afin de régner	<i>divide ut imperes</i>	הפרד כדי למשול
divise et règne	<i>divide et impera</i>	הפרד ומשול
dol incident	<i>dolus incidens</i>	הונאה אקראית
dol /ruse	<i>dolus</i>	הונאה
dommage	<i>damnum</i>	נזק
donc/par conséquent	<i>ergo</i>	לכן
donnant donnant ; renvoi d'ascenseur	<i>manus manim lavat</i>	יד רוחצת יד
droit	<i>jus</i>	חוק/משפט/זכות
droit canonique	<i>jus canonicum</i>	החוק הקנוני
droit civile	<i>jus civile</i>	משפט אזרחי/חוק אזרחי
droit commercial international	<i>lex mercatoria</i>	חוק המסחר הבינלאומי
droit commun	<i>jus commun</i>	החוק האלוהי
droit d'un tiers	<i>jus tertii</i>	זכות צד שלישי
droit d'user de la chose	<i>jus utendi</i>	זכות שימוש מוחלטת
droit de disposer de la chose dont on est propriétaire	<i>jus abutendi</i>	זכות חזקה מוחלטת/בעלות מוחטת
droit de posséder	<i>jus possidendi</i>	זכות בעלות על רכוש

**Colette ALLOUCH**

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

droit de préemption	<i>optio</i>	זכות קדימה
droit de profiter des fruits produits par un bien	<i>jus fruendi</i>	זכות הנאה
droit de punir	<i>jus puniendi</i>	זכות להעניש/ענישה
droit de vie et de mort	<i>jus vitae necisque</i>	זכות חיים ומוות
droit de vote	<i>jus suffragii</i>	זכות בחירה
droit des gens/droit international public	<i>jus gentium</i>	משפט בינלאומי/חוקת הזרים
droit écrit	<i>jus scriptum</i>	החוק הכתוב
droit international humanitaire	<i>jus belli</i>	משפט המלחמה [חוק המלחמה]
droit sur la personne	<i>jus in personam</i>	זכות אישית
dû	<i>debitum</i>	חוב
du côté de la mère	<i>a matre</i>	מצד האם
du côté du père	<i>a patre</i>	מצד האב
du même ordre	<i>ejusdem generis</i>	בן מינו/כיוצא בזה
égal	<i>par</i>	שווה
en bref	<i>in nuce</i>	בקיצור
en chambre	<i>in camera</i>	בלשכת השופט
en détail	<i>in extenso</i>	בפרוטרוט, באריכות
en droit	<i>jure</i>	בדין
en droit et en fait	<i>de facto et de jure</i>	למעשה ולהלכה
en équité	<i>ex aequo et bono</i>	פסיקה מן הצדק (לא מן הדין)
en état de pauvreté	<i>informa pauperis</i>	חסר אמצעים
en fait	<i>de facto</i>	בפועל/למעשה
en flagrant délit	<i>in flagranti</i>	בשעת מעשה/בעת ביצוע הפשע
en l'absence de	<i>in abstentia</i>	בהיעדר
en l'espèce	<i>in casu</i>	
en louant	<i>cum laude</i>	בשבח
en nature	<i>in natura</i>	בעין
en nature	<i>in rem</i>	כלפי חפץ
en pareille matière	<i>in pari materia</i>	באותו עניין
en pareille matière	<i>pari materia</i>	באותו עניין
en personne	<i>in personam</i>	כלפי האדם/ באופן אישי
en professionnel	<i>ex professo</i>	בידיעה ברורה
en qualité plutôt qu'en quantité	<i>multum et non multa</i>	עדיפה האיכות על הכמות
en soi	<i>in se</i>	בינם לבין עצמם
en soi	<i>per se</i>	כשלעצמו/ בפני עצמו
en tout	<i>in toto</i>	כולו/בכללו
en tout/au total	<i>in summa</i>	בסך בכל
en vue d'informer	<i>ad informandum</i>	לתדיע
en vue du procès	<i>ad litem</i>	למטרת הטביעה
enfant à naître	<i>nasciturus</i>	שייוולד
enfant naît ou à naître	<i>nati et nascituri</i>	שנולד ושייוולד
entends aussi l'autre partie	<i>audi alteram partem</i>	כלל שמיעת הצד השני
entre autres	<i>inter alia</i>	בין השאר
entre les lignes		ביני שיטי/בין השורות
entre vivants/entre vifs	<i>inter vivos</i>	בין אלה הנמצאים בחיים
erreur	<i>erratum</i>	טעות
erreur sur la personne	<i>error in persona</i>	טעות בזיהוי
erreurs	<i>errata</i>	טעויות
espéré	<i>in spe</i>	בתקווה
évidence/commencement de preuve	<i>prima facie</i>	עדות לכאורה
expressément	<i>expressis verbis</i>	מפורשות
fait/action	<i>factum</i>	מעשה
faits matériels d'une affaire	<i>res gestae</i>	דברים שנעשו/מעשים

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

faute commise en contractant	<i>culpa in contrahendo</i>	אשם בהתקשרות
faute la plus légère	<i>culpa levissima</i>	אשמה קלה מאוד
faute légère	<i>culpa levis</i>	אשם קל/אשמה קלה
faute lourde	<i>culpa lata</i>	אשם חמור
fin	<i>actum est</i>	תם ונשלם
force comique	<i>vis comica</i>	כוח היתול
force majeure	<i>vis major</i>	כוח עליון
force/vigueur	<i>vis</i>	כוח/עוצמה
formariage	<i>exo gamos</i>	נישואי חוץ
guerre tous contre tous	<i>bellum omnium contra omnes</i>	מלחמת כל בכל
habeas corpus	<i>habeas corpus</i>	צו הבאה
honoris causa	<i>honoris causa</i>	לאות כבוד
ici et maintenant	<i>hic and nunc</i>	כאן ועכשיו
ici même	<i>ibidem</i>	לעיל/באותו מקום
ignorance	<i>ignorantia</i>	אי ידיעה
ignorance du droit	<i>ignorantia juris</i>	אי ידיעת החוק
il doit/dû	<i>debet</i>	חוב
il n'y a d'infraction que prévue par la loi	<i>nullum crimen sine actu</i>	אין עבירה ללא מעשה
immédiatement	<i>in articulo</i>	מיד
incognito	<i>incognito</i>	בעילום שם
injonction préventive	<i>quia timet</i>	צו למניעת נזק עתידי
injonction sous condition	<i>order nisi</i>	צו על תנאי
insinuation	<i>innuendo</i>	רמיזה
intégralité	<i>integrum</i>	שלמות
intention	<i>animus</i>	כוונה
intention délictueuse/criminelle	<i>mens rea</i>	מחשבה רעה/ המחשבה הפלילית
interdiction de quitter le territoire	<i>ne exeat regno</i>	איסור יציאה מן הארץ
involontaire	<i>in invitum</i>	לא מרצון
je crois	<i>credo</i>	אני מאמין
je fais pour que tu donnes	<i>facio ut des</i>	אני עושה כדי שאתה תיתן
je fais pour que tu fasses	<i>facio ut facias</i>	אני עושה כדי שאתה תעשה
je suis un homme et rien de ce qui est humain ne m'est étranger	<i>homo sum et humani nihil a me alienum</i>	אני אדם ושום דבר אנושי אינו זר לי
jour/date	<i>dies</i>	יום/תאריך
jours fériés	<i>dies non</i>	ימי מנוחה/יום שבתון
jours ouvrables	<i>dies communes</i>	ימים להופעת במשפט
judge du lieu	<i>judex loci</i>	שופט המקום
jugement/condamnation	<i>judicium</i>	
jusqu'à quand ?	<i>quousque tandem ?</i>	עד מתי
jusqu'au dernier	<i>ad unum</i>	עד האחרון
justice divine	<i>jus divinum</i>	החוק האלוהי
justice pour tous	<i>justicia omnibus</i>	צדק לכל
l'erreur est humaine	<i>errare humanum est</i>	הטעות הינה תכונה אינושית
l'état où se trouvait la chose avant les faits	<i>statu quo ante</i>	המצב כפי שהיה/חזרה לקדמותו
l'exception confirme la règle	<i>exceptio probat regulam</i>	היוצא מן הכלל מוכיח את הכלל
l'homme est un loup pour l'homme	<i>homo homini lupus</i>	אדם לאדם זאב
l'ignorance du fait est excusable, l'ignorance de la loi est inexcusable	<i>ignorantia facti excusat, ignorantia legis non excusat</i>	אי ידיעת העובדה יש לה צידוק, אי ידיעת החוק אין לה צידוק
l'un exclut l'autre	<i>expressio unius est exclusio alterius</i>	האחד מבטל את דברי השני
la chose parle d'elle-même ; c'est évident ; cela va de soi	<i>res ipsa loquitur</i>	הדבר מדבר בעד עצמו
la loi est dans l'impossibilité de trancher	<i>non liquet</i>	החוק לא מספק תשובה

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

la loi est dure mais c'est la loi	<i>dura lex, sed lex</i>	קשה החוק אך הוא החוק
la loi nouvelle déroge à la loi ancienne	<i>lex posterior derogat legi priori</i>	דין אחרון מבטל קודמו
la loi spéciale déroge à la loi générale	<i>lex specialis derogat generali</i>	חוק ספציפי גובר על חוק כללי
la partie adverse	<i>altera pars</i>	הצד שכנגד-
lapsus calami	<i>lapsus calami</i>	פליטת קולמוס/טעות סופר
lapsus linguae	<i>lapsus linguae</i>	פליטת פה
le crime ne paie pas	<i>ex injuria jus non oritur</i>	אין חוטא נשכר
le dernier argument	<i>ultima ratio</i>	הנימוק האחרון
le doute profite à l'accusé	<i>in dubio pro reo</i>	בספק לטובת הנאשם
le jour jusqu'au quel/date butoir/limite	<i>dies ad quem</i>	תאריך יעד
le sort en est jeté	<i>alea jacta est</i>	נפל הפור
legs non partagés	<i>hereditas jacens</i>	ירושה לא מחולקת
les contrats doivent être respectés	<i>pacta sunt servanda</i>	חוזים יש לקיים
les paroles s'envolent, les écrits restent	<i>verba volant, scripta manent</i>	המילה שבעל פה מתנדפת והכתובה נשארת
lieu de la rédaction du contrat	<i>locus contractus</i>	מקום יצירת החוזה
lieu/endroit/place	<i>locus</i>	המקום
litispendance	<i>litispendencia</i>	תביעות מקבילות
littéalement	<i>ad litteram</i>	ככתבו וכלשונו
loi	<i>lex</i>	חוק/דין
loi de l'endroit où le procès se tient	<i>lex actus</i>	דין מקום המעשה
loi de l'Etat où se trouve le tribunal appelé à juger une cause	<i>lex fori</i>	דין/חוק מקום השיפוט
loi du domicile	<i>lex domicili</i>	דין/חוק מקום המושב
loi du lieu	<i>lex loci</i>	דין המקום
loi du lieu de délit	<i>Lex loci delictus</i>	דין מקום ביצוע המעשה
loi du lieu de l'acte	<i>lex loci actus</i>	דין מקום ביצוע המעשה
loi du lieu du contrat	<i>lex loci contractus</i>	דין מקום יצירת החוזה
loi du lieu où le délit a été causé	<i>lex delictus commisi</i>	דין/חוק מקום ביצוע העבירה
loi du lieu où se situe le bien	<i>lex situs</i>	דין מקום הנכס
loi du pays/de la patrie de l'accusé	<i>lex patria</i>	דין ארץ הנאשם
loi du talion	<i>lex talionis</i>	חוק מידה כנגד מידה
loi écrite	<i>lex scripta</i>	חוק כתוב
loi non écrite	<i>lex non scripta</i>	חוק לא כתוב
maintenant ou jamais	<i>nunc aut nunquam</i>	עכשיו או לעולם לא
maintenant/à cet instant	<i>nunc</i>	מעכשיו
maître	<i>dominus</i>	אדון
mal intentionné	<i>malo animo</i>	מתוך כוונה רעה
mal nécessaire	<i>malum necessarium</i>	רע הכרחי
mandement	<i>mandamus</i>	צו עשה
mauvais en lui-même	<i>malum in se</i>	הרע בהתגלמותו
mauvais en lui-même	<i>malum in se</i>	רע כשלעצמו
mauvaise foi	<i>mala fides</i>	זדון/חוסר תום לב
moratoire	<i>moratorium</i>	תדחית/דחיית מועד פירעון חובות
mot à mot	<i>ad verbum</i>	מילה במילה
motif de guerre	<i>casus belli</i>	עילה למלחמה
motif/raison d'être de la loi	<i>ratio legis</i>	טעם החוק/ הגיונו של החוק
ne pas changer	<i>ne varietur</i>	לא לשנות
nécessité fait loi	<i>necessitas non habet legem</i>	לכורח אין חוק
nombre limité	<i>numerus clausus</i>	מספר מוגבל
nommement	<i>viva voce</i>	לפי שמות
note bien N.B.	<i>nota bene</i>	נכתב בצד (נ.ב.).

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

nouvelle affaire	<i>res nova</i>	עניין משפטי חדש שטרם הוכרע
nul n'est censé ignorer la loi	<i>Ignorantia legis non excusat</i>	אי ידיעת החוק אינה פותרת מעונש/אינה הצדק/תירוץ
nul n'est tenu de faire plus qu'il ne peut	<i>ultra posse nemo obligatur</i>	איש אינו מחויב לעשות למעלה מיכולתו
nulle peine ne peut être infligée si elle n'est pas prévue par une loi	<i>nulla poena sine lege</i>	אין עונש ללא חוק
on ne peut agir en justice deux fois à propos du même fait	<i>non bis in idem</i>	לא יענש פעמיים עבור אותו מעשה/אין דנים פעמיים בשל מעשה אחד
opinion de droit	<i>opinio juris</i>	דעה המקובלת של מדינה כלפי חוק או מנהג בחוק כפי שהוא משתקף
ordonnance de plus ample information	<i>certiorati</i>	צו ברור
par contumace	<i>in contumacia</i>	בהיעדרות
par exemple	<i>e.g. exempli gratia</i>	למשל/לדוגמה
par jour	<i>per diem</i>	ליום
par le fait même	<i>ipso facto</i>	בעצם העובדה/לפי העובדה לבדה
par ouï-dire	<i>de auditu</i>	עד שמיעה
par personne	<i>per capita</i>	לראש
par procuration	<i>per procuracionem</i>	על ידי שליח
pareil	<i>idem</i>	זהה
parle	<i>loquitur</i>	מדבר
pas d'obligation à des choses impossibles	<i>impossibilium nulla obligatio est</i>	לא תיתכן התחייבות בדברים בלתי אפשריים
peine/sanction/punition	<i>poena</i>	עונש
persona non grata	<i>persona non grata</i>	אישיות לא רצויה
personne n'est puni du chef de ce qu'il pense	<i>cogitationis poenam nemo patitur</i>	אין עונשין כל מחשבה
personnellement	<i>pro se</i>	עבור עצמו
petit enfant	<i>infans</i>	עולל
petit guide	<i>vade mecum</i>	ספר עיון
place du sceau	<i>locus sigilli</i>	מקום החותם
plaidoyer par lequel on défend sa propre cause	<i>oratio pro domo</i>	הגנה לטובת עצמו
pleinement capable	<i>sui juris</i>	בזכות עצמו
possesseur de bonne foi	<i>bonae fidei possessor</i>	אוחז כשורה
possible	<i>in posse</i>	באפשרות
post mortem	<i>post mortem</i>	שלאחר המוות
pour cette occasion	<i>pro hac vice</i>	להזדמנות יחידה זו
pour l'éternité ; pour toujours	<i>in aeternum</i>	לנצח
pour l'usage prévu	<i>ad hoc</i>	לתכלית זו/לשם כך
pour la cause	<i>pro causa</i>	לטובת העניין
pour la même raison	<i>in pari causa</i>	מאותה הסיבה
pour la part fixée	<i>pro rata</i>	באופן יחסי
pour la vie	<i>ad vivum</i>	למשך החיים
pour le bien	<i>pro bono</i>	למטרה טובה
pour le bien ou pour le mal	<i>pro bono et malo</i>	לטוב ולרע
pour mémoire	<i>pro memoria</i>	לזכר
pour ou contre	<i>pro et cons</i>	בעד או נגד
pour sa maison	<i>pro domo</i>	עליו ועל עצמו
premier parmi ses pairs	<i>primus inter pare</i>	ראשון בין שווים
prendre ses désirs pour des réalités	<i>petitio principii</i>	עשיית רצוי כמצוי
prévu par la loi	<i>intra legem</i>	במסגרת החוק
prix de la douleur	<i>pretium doloris</i>	תשלום נזק, צדק, ריפוי, שבת

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

		ובושת, כאב וסבל
procuration	<i>procuratio</i>	ייפוי כוח
profite de l'instant présent	<i>carpe diem</i>	חווה את היום/קטוף את היום
proportionnellement à la valeur	<i>ad valorem</i>	לפי שוויו/ ערך
provisoirement ; par intérim	<i>ad interim</i>	באורח זמני
provisoirement/à titre provisoire	<i>pro tempore</i>	
quand les armes parlent les lois se taisent	<i>inter arma silent leges</i>	בשאון הקרב החוקים שותקים
quand les armes parlent les muses se taisent	<i>inter arma silent musea</i>	בשאון הקרב המוזות שותקות
que l'acheteur soit vigilant	<i>caveat emptor</i>	יזהר הקונה
que l'autre partie soit entendue	<i>audi et altera pars</i>	ישמע גם הצד השני
que la justice se fasse, dût le monde en périr	<i>fiat justitia, et pereat mundus</i>	ייקום הדין את ההר/יעשה הצדק וייחרב/יישמד העולם
que la justice se fasse, le ciel dût-il s'abattre sur la terre	<i>fiat justitia, ruat caelum</i>	ייעשה צדק, אף אם ייפלו השמיים
que le demandeur soit vigilant	<i>caveat actor</i>	יזהר העושה
que le vendeur soit vigilant	<i>caveat venditor</i>	יזהר המוכר
qui n'appartient à personne	<i>res nullius</i>	דבר של אפס/של הפקר
quorum	<i>quorum</i>	מניין חוקי
raison de décider	<i>ratio decidendi</i>	היגיון ההחלטה/פסק הדין
remarque incidente	<i>obiter dictum</i>	היערת אגב/אמרת אגב בפסק דין
remise des choses en état antérieur à l'événement perturbateur	<i>restitutio in integrum</i>	השבת המצב לקדמותו
retard	<i>mora</i>	איחור
rétroactif	<i>ex post factum</i>	בדיעבד/לאחר מעשה
sain d'esprit	<i>compos mentis</i>	שפוי בדעתו
sans aucun doute	<i>sine dubio</i>	ללא ספק
sans colère et sans préjugé	<i>sine ira et studio</i>	בלי כעס או דעה קדומה
sans indication de date	<i>sine die</i>	ללא ציון תאריך
sans indication de lieu	<i>sine loco</i>	ללא ציון מקום
sans laquelle c'est non	<i>sine qua non</i>	תנאי בל יעבור/ בלעדיו אין
sans rémunération	<i>gratis</i>	חינם/ללא תשלום
sans testament	<i>ab intestat</i>	ללא צוואה
sauf dispositions contraires	<i>nisi aliter notem</i>	אלא אם כן נאמר אחרת
scire facias	<i>scire facias</i>	תפרסם את הדבר
selon l'usage	<i>ex usu</i>	על פי הנוהג
selon la loi	<i>secundum legem</i>	בהתאם לחוק
selon la loi telle qu'elle existe actuellement	<i>de lege lata</i>	החוק המצוי/כפי שהוא
selon la loi telle qu'on tient pour souhaitable	<i>de lege ferenda</i>	החוק הרצוי
selon une coutume	<i>ex more</i>	לפי מנהג
soudainement	<i>ex promptu</i>	לפתע/ללא הכנה
sous condition	<i>sub modo</i>	בתנאי
sous l'empire de la colère	<i>ab irato</i>	מתוך כעס
sous réserve de l'approbation de l'autorité supérieure	<i>ad referendum</i>	טעון ברור נוסף
souviens-toi	<i>esto memor</i>	זכור!
spontanément	<i>sua sponte</i>	מאליו/ביוזמתו
spontanément ; de son propre chef	<i>ex proprio muti</i>	מרצון
suicide	<i>felo de se</i>	התאבדות
suite à un délit	<i>ex delicto</i>	הבא מעבירה
suivant son propre gré	<i>ad libitum</i>	ברצונו/ ברצון איש איש
sur place	<i>ad locum</i>	בו במקום

## Colette ALLOUCH

Petit vocabulaire juridique français/latin/hébreu

sur place	<i>in loco</i>	באותו מקום
sur place	<i>in situ</i>	במקום
sur une quote-part du procès	<i>de quota litis</i>	שכר טרחה מותנה
table rase	<i>tabula rasa</i>	דף חלק
témoign seul, témoin nul	<i>testis unus, testis nullus</i>	עד יחיד- עד פסול
terre qui m'appartient à personne	<i>terra nullius</i>	קרקע ללא בעלים
trou de mémoire	<i>lapsus memoriae</i>	כשל זכרון
unilatéral	<i>ex parte</i>	חד צדדי/במעמד צד אחד בלבד
usurpateur	<i>usurpator</i>	עשקן
vide juridique	<i>lacuna</i>	חלל משפטי/פריצה בחוק
voie royale	<i>alta via</i>	דרך המלך

# La comptabilité et la finance

Par Colette Allouch  
Auteur de dictionnaires

à crédit	בהפקה
à parité	בשווה
à valoir sur la dette	על חשבון החוב
absence de liquidités	חֶסֶר בקופה
absorption des coûts	ספיגת העלות
acheminement	ניתוב
actif	נכס
actif incorporel	נכס לא מוחשי
action	מנייה
actionnaire	בעל מניות
actions gratuites	מניות הטבה
affaire saine	עסק חי
agent payeur	שלם
ajout	הוספה
ajustement	התאמה
allocation	הקצאה
amortissement	פחת
amortissement	בלאי
amortissement financier	הפחתה
annulation	ביטול
annulation de dettes	שימוט כספים
appel d'offres	מכרז/הזמנה להציע הצעות
argent comptant	מזומנים
assiette de l'amortissement	בסיס הפחת
au prix coûtant	לפי העלות
audit de comptabilité	ראיית חשבון

audit interne	ביקורת פנימית
audit interne	מבקר פנים
autocontrôle	בקרה פנימית
avoirs	רכוש
banqueroute	פשיטת רגל
barème des salaires	סולם השכר
bénéfice	רווח
bénéfice brut	רווח ברוטו
bénéfice escompté	רווח צפוי
bien	נכס
bien réel	נכס מוחשי
biens	רכוש
bilan	דו"ח כספי
bordereau de débit	הודעת חיוב
boutique hors taxes	חנות ללא מכס
broker	סוכן
brut	ברוטו/גולמי
budget	תקציב
caissier	קופאי
calcul	חשבונאות
capital	הון
capital actions	הון מניות
capital déclaré	הון מוצהר
capital immobilisé	הון קבוע
capital investi	הון מושקע
capital nominal	הון נקוב
capital privé	הון בעלים
capitalisation	היוון
capitatif	לגולגולת
carnet de chèques	פנקס שיקים

carte de crédit	אשראית
chef comptable	חשבונאי ראשי
chèque	המחאה/שיק
chèque à encaisser	המחאה לגביה/שיק לגביה
chèque au porteur	שיק למוכ"ז
chèque barré	שיק מסורטט
chèque payé/oblitéré	שיק שנפרע
chéquier	פנקס שיקים
classification	סיווג
clôture des livres	סגירת חשבונות
codification	הסמלה
commande de travaux	הזמנת עבודה
commercial (adjectif)	מסחרי/עסקי
commercial (nom)	איש מכירות/מוכרן
commercialisation	שיווק
compensation	קיזוז
comptabilité	הנהלת חשבונות
comptable	חשבונאי
comptable	מנהל חשבונות
compte	חשבון
compte capital	חשבון הון
compte courant bancaire	חשבון עובר ושב
compte de compensation	חשבון סילוקין/סילוקים
compte des pertes et profits	חשבון רווח והפסד
compte en banque	חשבון שיקים (חש"ק)
compte intermédiaire	חשבון ארעי
compte joint	חשבון משותף
compte numéroté	חשבון ממוספר
compte ouvert	חשבון פתוח
compte rendu des pertes et profits	דו"ח רווח והפסד

comptes fournisseurs	חשבונות ספקים
contrôle	בידוק
contrôle	בקרה
contrôle comptable	בקרת חשבונות
contrôler	לבדוק
conversion en capital	היוון
corporation	תאגיד
courtier en actions	סוכן מניות
coût	עלות
coût de base	בסיס העלות
coût de l'heure de travail	עלות שעת עבודה
coût de production	עלות ייצור
coût dévalorisé	עלות מופחתת
coût réel	עלות בפועל
coûts diffusion	הוצאות שיווק
créance	חוב
créancier	זכאי
créancier	נושה
création d'emplois	יצירת מקומות עבודה
crédit	אשראי
crédit	הקפה
crédit	זכות
crédit commercial ; délai de paiement	אשראי מסחרי
créditer	לזקוף לזכות
débit	זקיפה לחובה
débit ; redevance	חיוב
débiteur	חייב
découvert bancaire	משיכת יתר (אוברדרפט)
défaut de liquidités	חֶסֶר בקופה
déficit	גירעון

demandeur d'emploi	דורש עבודה
dépense	הוצאה
dépense extraordinaire	הוצאה חד-פעמית
déperdition de capital	הפסד הון
dépôt à terme	פיקדון למועד
dépréciation ; amortissement	בלאי
destinataire ; réceptionnaire	מקבל הסחורה
détérioration physique	בלאי
détournement de fonds	מעילה בכספים
dette	חוב
dette passive	חשבון לתשלום
devis estimatif	אומדן עלות
devise étrangère	מטביע חוץ
direction	מנהלה
dividende	דיבידנד
dividende à payer	דיבידנד לתשלום
dividende en espèces	דיבידנד במזומנים
dividende en nature	דיבידנד בעין
document commercial	תעודה מסחרית
douanes	מכס
droit commercial	דיני מסחר
écriture de journal	רישום יומן
erreur compensatoire	טעות מקזזת
erreur d'écriture/de frappe	טעות ברישום
escompte au comptant/en numéraire	הנחה למזומנים
espèces	מזומנים
estimateur	מעריך
évaluation	הערכה
évaluation des stocks	הערכת מלאי
évaluer les coûts	לחשב עלות

excédent de caisse	יתר בקופה
exercice financier	שנת כספים
expert comptable	חשב כללי
expert comptable	רואה חשבון
exposé financier	דו"ח כספי
facture ; note	חשבונית
faire la balance d'un compte	לאזן חשבון
feuille d'inventaire des stocks	רשימת מצאי
fiche de paie	גיליון משכורת/תלוש משכורת
fichier	כרטסת
frais	הוצאות
frais administratifs	הוצאות הנהלה
frais de développement	הוצאות פיתוח
frais de transport	דמי הובלה
frais de transport	הוצאות הובלה
frais généraux	הוצאת כללית
frais généraux de fonctionnement	הוצאות הפעלה כללית
frais indirects	הוצאות עקיפות
frais prépayés	הוצאה מראש
gamme de produits	גיוון התוצרת
gestion	ניהול
immobiliers	מקרקעין
impôt progressif	מס פרוגרסיבי
impôts locaux	ארנונה
inspection	בקרה
intérêt	ריבית
inventaire	מצאי
inventaire	רשימת מלאי
investissement	השקעה
jour de règlement	יום הפירעון

lettre de change commerciale	שטר חליפין מסחרי
lettre de crédit	כתב אשראי
libre-échange	סחר חופשי
liquidités	מזומנים
livre de caisse	יומן קופה
loyer	דמי שכירות
maintenance	תחזוקה
marketing ; mercatique	שיווק
marque de fabrique	סמל מסחרי
montant amortissable	בסיס הפחת
mouvement d'espèces	כספי מחזור
net	נטו/נקי
note de crédit	תעודת זיכוי
numéraires	מזומנים
obligation	איגרת חוב
offre de prix	הצעת מחיר
paiement	תשלום
par individu	לגולגולת
par tête	לגולגולת
partage des bénéfices	חלוקת רווחים
participation aux bénéfices	מימוש רווחים
payable au bénéficiaire uniquement	המחאה למוטב בלבד
payeur	משלם
perte	הפסד
perte nette	הפסד נטו
pertes et profits	הכנסה והוצאה
pertes et profits	רווח והפסד
pièce de journal ; pièce justificative	פקודת יומן
porter au débit	לחייב
porteur	מוסר כתב זה (מוכ"ז)

pour cent	למאה
prélèvement à la source	ניקוי במקור
prélèvements	ניכויים
prime	פרמיה
prix	מחיר
prix de catalogue	מחיר קטלוגי
prix de vente	עלות המכירות
prix unitaire	מחיר ליחידה
produit	תשואה
profit	רווח
profit fictif	רווח פנקסי
propriétaire foncier	בעל
propriété	בעלות
quitte de toute dette	משוחרר מחובות
reçu	קבלה
reçu ; récépissé ; bon	שובר
réévaluation	ערכה מחדש
registre des comptes	ספרי חשבונות
réinvestissement des bénéfices	השקעת רווחים מחדש
relevé de compte	מצב חשבון
relevé débit-crédit	רישום חובה-זכות
remise	הנחה מסחרית
rendement	פירון
rentabilité	רווחיות
réputation	מוניטין
responsable de comptabilité	אחראי חשבונות
revenu	הכנסה
revenu brut	הכנסה ברוטו
revenu du capital ; plus-value en capital	רווח הון
revenu net	הכנסה נטו

revenu taxable	הכנסה טעונת מס
roulement de fonds	מחזור הון
salaire	משכורת
salaire d'encouragement	שכר עידוד
seuil de rentabilité	סף הרווחים
solde	יתרה
solde débiteur	יתרת חובה
souscription	חתימה
sous-produit	מוצר לוואי
sous-traitant	קבלן משנה
stock	מלאי
supplément	תוספת
tarif	תעריף/מחירון
taux proportionnels	שיעור יחסי
taux ; cours	שער
taxe foncière	מס רכוש
taxe municipale	ארנונה
téléachats	קנייה באמצעות טלוויזיה
télémarketing	שיווק באמצעות טלוויזיה
télépaiement	תשלומים באמצעות טלוויזיה
télévente	מכירה באמצעות טלוויזיה
teneur de registre	פנקסן
tenue de livres comptables ; comptabilité	פנקסנות
tenue des comptes à partie double	פנקסנות דו-צדדית
titre ; effet ; valeur	איגרת חוב
traitement	משכורת
transaction	עסקה
travail à la pièce	עבודה קבלנית
trésorier payeur	שלם
tri	מיון

unité de prix de revient	יחידת העלות
valeur comptable	ערך פנקסי
valeur marchande	ערך שוק
valeur nominale/faciale	ערך נקוב/סכום נקוב
valeurs immatérielles	נכס לא מוחשי
vente	מכירה
vérificateur des comptes interne	מבקר פנים
vérification interne	בידוק פנימי
vérifier	לבדוק



# La comptabilité et la finance

Par Colette Allouch  
Auteur de dictionnaires

devis estimatif	אומדן עלות
responsable de comptabilité	אחראי חשבונות
obligation ; titre ; effet ; valeur	איגרת חוב
commercial (nom)	איש מכירות/מוכרן
taxe municipale ; impôts locaux	ארנונה
crédit	אשראי
crédit commercial ; délai de paiement	אשראי מסחרי
carte de crédit	אשראית
à crédit	בהפקה
contrôle	בידוק
vérification interne	בידוק פנימי
annulation	ביטול
audit interne	ביקורת פנימית
détérioration physique ; dépréciation ; amortissement	בלאי
coût de base	בסיס העלות
montant amortissable ; assiette de l'amortissement	בסיס הפחת
propriétaire foncier	בעל
actionnaire	בעל מניות
propriété	בעלות
contrôle ; inspection ; apurement	בקרה
autocontrôle	בקרה פנימית
contrôle comptable	בקרת חשבונות
brut	ברוטו
à parité	בשווה

brut	גולמי
gamme de produits	גיוון התוצרת
fiche de paie	גיליון משכורת
déficit	גירעון
bilan ; exposé financier	דו"ח כספי
compte rendu des pertes et profits	דו"ח רווח והפסד
demandeur d'emploi	דורש עבודה
dividende	דיבידנד
dividende en espèces	דיבידנד במזומנים
dividende en nature	דיבידנד בעין
dividende à payer	דיבידנד לתשלום
droit commercial	דיני מסחר
frais de transport	דמי הובלה
loyer	דמי שכירות
bordereau de débit	הודעת חיוב
capital	הון
capital privé	הון בעלים
capital déclaré	הון מוצהר
capital investi	הון מושקע
capital actions	הון מניות
capital nominal	הון נקוב
capital immobilisé	הון קבוע
supplément ; ajout	הוספה
dépense	הוצאה
dépense extraordinaire	הוצאה חד-פעמית
frais généraux	הוצאה כללית
frais prépayés	הוצאה מראש
frais de transport	הוצאות הובלה
frais administratifs	הוצאות הנהלה
frais généraux de fonctionnement	הוצאות הפעלה כללית

frais indirects	הוצאות עקיפות
frais de développement	הוצאות פיתוח
coûts diffusion	הוצאות שיווק
appel d'offres	הזמנה להציע הצעות
commande de travaux	הזמנת עבודה
conversion en capital ; capitalisation	היוון
revenu	הכנסה
revenu brut	הכנסה ברוטו
pertes et profits	הכנסה והוצאה
revenu taxable	הכנסה טעונת מס
revenu net	הכנסה נטו
chèque	המחאה
chèque à encaisser	המחאה לגביה/שיק לגביה
payable au bénéficiaire uniquement	המחאה למוטב בלבד
comptabilité	הנהלת חשבונות
escompte au comptant/en numéraire	הנחה למזומנים
remise	הנחה מסחרית
codification	הסמלה
évaluation	הערכה
évaluation des stocks	הערכת מלאי
amortissement financier	הפחתה
perte	הפסד
déperdition de capital	הפסד הון
perte nette	הפסד נטו
offre de prix	הצעת מחיר
crédit	הקפה
allocation	הקצאה
investissement	השקעה
réinvestissement des bénéfices	השקעת רווחים מחדש
ajustement	התאמה

créancier	זכאי
crédit	זכות
débit	זקיפה לחובה
dette ; créance	חוב
débit ; redevance	חיוב
débiteur	חייב
partage des bénéfices	חלוקת רווחים
boutique hors taxes	חנות ללא מכס
absence de liquidités ; défaut de liquidités	חֶסֶר בקופה
expert comptable	חָשָׁב כללי
compte ; facture	חשבון
compte intermédiaire	חשבון ארעי
compte capital	חשבון הון
dette passive	חשבון לתשלום
compte numéroté	חשבון ממוספר
compte joint	חשבון משותף
compte de compensation	חשבון סילוקין
compte courant bancaire	חשבון עובר ושב
compte ouvert	חשבון פיתוח
compte des pertes et profits	חשבון רווח והפסד
compte en banque	חשבון שיקים (חש"ק)
comptabilité ; calcul	חשבונאות
comptable	חשבונאי
chef comptable	חשבונאי ראשי
comptes fournisseurs	חשבונות ספקים
facture ; note	חשבונית
souscription	חתימה
erreur d'écriture/se frappe	טעות ברישום
erreur compensatoire	טעות מקזזת
jour de règlement	יום הפירעון

livre de caisse	יומן קופה
unité de prix de revient	יחידת העלות
création d'emplois	יצירת מקומות עבודה
excédent de caisse	יתר בקופה
solde	יתרה
solde débiteur	יתרת חובה
mouvement d'espèces	כספי מחזור
fichier	כרטסת
lettre de crédit	כתב אשראי
faire la balance d'un compte	לאזן חשבון
contrôler ; vérifier	לבדוק
capitatif ; par individu ; par tête	לגולגולת
créditer	לזקוף לזכות
porter au débit	לחייב
évaluer les coûts	לחשב עלות
pour cent	למאה
au prix coûtant	לפי העלות
vérificateur des comptes interne ; audit interne	מבקר פנים
réputation	מוניטין
porteur	מוסר כתב זה (מוכ"ז)
sous-produit	מוצר לוואי
liquidités, argent comptant ; espèces ; numéraires	מזומנים
roulement de fonds	מחזור הון
fonds de roulement	מחזור כספים
prix unitaire	מחיר ליחידה
prix de catalogue	מחיר קטלוגי
devise étrangère	מטבע חוץ
tri	מיון
participation aux bénéfices	מימוש רווחים
vente	מכירה

télévente	מכירה באמצעות טלוויזיה
douanes	מכס
appel d'offres	מכרז/הזמנה להציע הצעות
stock	מלאי
comptable	מנהל חשבונות
direction	מנהלה
actions gratuites	מניות הטבה
action	מנייה
porteur	מנייה למוכ"ז (מוסר כתב זה)
impôt ; taxe	מס
impôt progressif	מס פרוגרסיבי
taxe foncière	מס רכוש
commercial (adjectif)	מסחרי/עסקי
détournement de fonds	מעילה בכספים
estimateur	מעריך
inventaire	מצאי
relevé de compte	מצב חשבון
destinataire ; réceptionnaire	מקבל הסחורה
immobiliers	מקרקעין
quitte de toute dette	משוחרר מחובות
découvert bancaire	משיכת יתר
salaire ; traitement	משכורת
payeur	משלם
créancier	נושה
net	נטו/נקי
gestion	ניהול
prélèvements	ניכויים
prélèvement à la source	ניקוי במקור
acheminement	ניתוב
bien ; actif	נכס

actif incorporel ; valeurs immatérielles	נכס לא מוחשי
bien réel	נכס מוחשי
net	נקי
clôture des livres	סגירת חשבונות
broker	סוכן
courtier en actions	סוכן מניות
barème des salaires	סולם השכר
libre-échange	סחר חופשי
classification	סיווג
marque de fabrique	סמל מסחרי
seuil de rentabilités	סף הרווחים
absorption des coûts	ספיגת העלות
registre des comptes	ספרי חשבונות
travail à la pièce	עבודה קבלנית
à valoir sur la dette	על חשבון החוב
coût	עלות
coût réel	עלות בפועל
prix de vente	עלות המכירות
coût de production	עלות ייצור
coût dévalorisé	עלות מופחתת
coût de l'heure de travail	עלות שעת עבודה
affaire saine	עסק חי
transaction	עסקה
valeur nominale/faciale	ערך נקוב/סכום נקוב
caleur comptable	ערך פנקסי
valeur marchande	ערך שוק
réévaluation	ערכה מחדש
amortissement	פחת
dépôt à terme	פיקדון למועד
chéquier ; carnet de chèques	פנקס שיקים

teneur de registre	פנקסן
tenue de livres comptables ; comptabilité	פנקסנות
tenue des comptes à partie double	פנקסנות דו-צדדית
pièce de journal ; pièce justificative	פקודת יומן
rendement	פריזן
prime	פרמיה
banqueroute	פשיטת רגל
reçu	קבלה
sous-traitant	קבלן משנה
caissier	קופאי
compensation	קיזוז
téléachats	קנייה באמצעות טלוויזיה
audit de comptabilité	ראיית חשבון
expert comptable	רואה חשבון
bénéfice ; profit	רווח
bénéfice brut	רווח ברוטו
revenu du capital ; plus-value en capital	רווח הון
pertes et profits	רווח והפסד
profit fictif	רווח פנקסי
bénéfice escompté	רווח צפוי
rentabilité	רווחיות
intérêt	ריבית
relevé débit-crédit	רישום חובה-זכות
écriture de journal	רישום יומן
biens ; avoirs	רכוש
inventaire	רשימת מלאי
feuille d'inventaire des stocks	רשימת מצאי
pièce justificative	שובר
lettre de change commerciale	שטר חליפין מסחרי
commercialisation	שיווק

marketing ; mercatique	שיווק
télémarketing	שיווק באמצעות טלויזיה
annulation de dettes	שימוט כספים
taux proportionnels	שיעור יחסי
chèque à encaisser	שיק לגביה
chèque au porteur	שיק למוכ"ז
chèque barré	שיק מסורטט
chèque payé/oblitéré	שיק שנפרע
chèque	שיק/המחאה
salaire d'encouragement	שכר עידוד
trésorier payeur ; agent payeur	שלם
exercice financier	שנת כספים
taux ; cours	שער
corporation	תאגיד
supplément	תוספת
maintenance	תחזוקה
fiche de paie	תלוש משכורת
document commercial	תעודה מסחרית
note de crédit	תעודת זיכוי
budget	תקציב
produit ; rendement	תשואה
paiement	תשלום
télépaiement	תשלומים באמצעות טלויזיה



# Yom Kippour

## yom kippour יום כּפּוּר

### Fiche de vocabulaire

habits blancs	big'dey lavane	בְּגָדֵי לָבָן
confession	hit'vadoute	הִתְוֹדוּת
confession	vidouye	וִידוּי
demande de pardon	h'arata	חַרָּטָה
commémoration	yizkor	יְזִכּוֹר
Journées redoutables	yamime noraïme	יָמִים נוֹרָאִים
kol nidré (prière)	kol nidrey	כּוֹל נִדְרֵי
expiation	kapara	כַּפָּרָה
Rituel de Kippour	mah'zore	מַחְזוֹר
demande de pardon	meh'ila	מְחִילָה
Clotûre de kippour	ne'ila	נְעִילָה
chaussures sport	na'aley hitamloute	נְעִילֵי הַתַּעֲמָלוּת
cérémonie d'expiation	sédère kaparote	סֵדֶר הַכַּפָּרוֹת
repas d'avant kippour	sé'ouda maf'sékète	סְעוּדָה מַפְסָקֶת
Livre de Yona (Jonas)	séfère yona	סֵפֶר יוֹנָה
veille de Kippour	érève yom kipour	עֶרֶב יוֹם הַכַּפּוּרִים
Don aux pauvres	tsedaka	צְדָקָה
jeûne	tsome	צוּם
Chabbat Shouva	shabat shouva	שַׁבַּת שׁוּבָה
prière	t'fila	תְּפִלָּה
Poule d'expiation	tarnegol kaparote	תַּרְנָגוֹל כַּפָּרוֹת

# Les langues safote שפֿות

## Fiche de vocabulaire

italien	italkite	איטלקית
amahrique	amarite	אַמָּהֶרִית
anglais	an'glite	אַנְגְּלִית
araméen	aramite	אַרְמִית
allemand	guèr'manite	גְּרָמְנִית
danois	dènite	דְּנִית
hongrois	houn'garite	הוּנְגָּרִית
hindou	hin'dite	הִינְדִית
turque	tourkite	טוּרְקִית
grec	yevanite	יוֹנִית
yiddich	yidish	ייִדיש
japonais	yapanite	יַפָּנִית
marocain	marokaïte	מָרוֹקְאִית
chinois	sinite	סִינִית
espagnol	s'faradire	סְפָרְדִית
hébreu	îvrite	עִבְרִית
arabe	âravite	עַרְבִית
polonais	polanite	פּוֹלְנִית
portugais	portouguézite	פּוֹרְטוּגְזִית
français	tsarfatite	צַרְפָּתִית
roumain	romanite	רוֹמְנִית
russe	roussite	רוּסִית
suédois	sh'védite	שְׁוֵדִית

Légumes - יֶרֶקוֹת - yerakote  
Fiche de vocabulaire hébreu / français

petits-pois	afouna	אַפּוֹנָה
asperge	asparagousse	אַסְפָּרְגוּס
artichaud	artishok	אַרְטִישׁוֹק
avocat	avocado	אַבוֹקָדוֹ
brocoli	brocoli	בְּרוֹקוֹלִי
oignon	batsale	בָּצָל
carotte	guézère	גִּזֵּר
potiron	dela'ate	דִּלְעַת
gingembre	zaneguevile	זַנְגֵבִיל
aubergine	h'atsile	חֲצִיל
pois chiche	h'imtsa, h'oumousse	חֲמֻצָּה, חוּמוּס
radis blanc (raifort)	h'azérète	חֲזֵרֶת
laitue	h'assa	חֶסֶה
poireau	krèsha	כֶּרֶשֶׁה
choux vert	krouve âlime	כְּרוֹב עָלִים
chou de Bruxelles	krouve nitsanime	כְּרוֹב-נִצָּנִים
chou-fleur	krouvite	כְּרוֹבִית
navet	lèfète	לֶפֶת
concombre	melaféfone	מֶלְפֹּפּוֹן
cornichon	melaféfone h'amoutse	מֶלְפֹּפּוֹן חֲמוּץ
betterave	sèlèke	סֶלֶק
céleri	sèleri	סֶלֶרִי
soja	soya	סוּיָה

lentille	âdasha	עֲדָשָׁה
tomate	âg'vanya	עֲגֻבְנִיָּה
champignon	pitria	פִּטְרִיָּה
poivron	pilpèle	פִּלְפֵּל
piment	pilpèl h'arife	פִּלְפֵּל חָרִיף
persil	pétrossilia	פִּטְרוֹסִילִיָּה
fève	foule	פּוֹל
radis	tsnounite	צָנוּנִית
courgette	kishou	קִשׁוּא
haricot blanc	sh'ou'ite	שְׁעוּעִית
haricot vert	sh'ou'ite yerouka	שְׁעוּעִית יֶרֶקָה
fenouil	shoumare	שְׁמָר
ail	shoume	שׁוּם
échalote	shoume ashkélone	שׁוּם-אַשְׁקֵלוֹן
maïs	tirasse	תִּירָס
épinard	tèrède	תֶּרֶד
pomme de terre	tapouah' adama	תַּפּוּחַ אֲדָמָה

Légumes - יֶרֶקוֹת - yerakote  
Fiche de vocabulaire français / hébreu

ail	shoume	שׁוּם
artichaud	artishok	אַרְטִישׁוֹק
asperge	asparagousse	אַסְפָּרָגוּס
aubergine	h'atsile	חֲצִיל
avocat	avocado	אַבּוֹקָדוֹ

betterave	sèlèke	סֶלֶק
brocoli	brocoli	בְּרוֹקוֹלִי
carotte	guézère	גֶזֶר
champignon	pitria	פִּטְרִיָּה
chou de Bruxelles	krouve nitsanime	כְּרוֹב-נִצָּנִים
chou-fleur	krouvite	כְּרוֹבִית
choux vert	krouve âlime	כְּרוֹב עָלִים
concombre	melaféfone	מֶלְפֹּפּוֹן
cornichon	melaféfone h'amoutse	מֶלְפֹּפּוֹן חָמוּץ
courgette	kishou	קִשׁוּא
céleri	sèleri	סֶלֶרִי
fenouil	shoumare	שֶׁמֶר
fève	foule	פּוֹל
gingembre	zaneguevile	זַנְגֵבִיל
haricot blanc	sh'ou'ite	שְׁעוּעִית
haricot vert	sh'ou'ite yerouka	שְׁעוּעִית יֶרֶקָה
laitue	h'assa	חֶסֶה
lentille	âdasha	עֲדָשָׁה
maïs	tirasse	תִּירָס
navet	lèfète	לֶפֶת
oignon	batsale	בָּצָל
persil	pétrossilia	פֶּטְרוֹסִילִיָּה
petits-pois	afouna	אַפּוֹנָה
piment	pilpèl h'arife	פֶּלְפֶּל חָרִיף
poireau	krèsha	כְּרֶשָׁה
pois chiche	h'imtsa, h'oumousse	חֶמְצָה, חוּמוּס

poivron	pilpèle	פּלֶפֶל
pomme de terre	tapouah' adama	תַּפּוּחַ אֲדָמָה
potiron	dela'ate	דֵּלֵעַת
radis	tsnounite	צָנוּנִית
radis blanc (raifort)	h'azérète	חֲזֵרֶת
soja	soya	סוּיָה
tomate	âg'vanya	עֶגְבָּנִיָּה
échalote	shoume ashkélone	שׁוּמֵם-אַשְׁקֵלוֹן
épinard	tèrède	תֶּרֶד

Serge Frydman - ORT VLB / HEBREU.ORG - Juin 2004

## עיצורים

עיצורים הם האותיות ללא ניקוד.  
 חלוקה לפי מקומות החיתוך בפה  
 העיצורים נעצרים במקומות שונים בחלל הפה:

- בגרון: ה, א, ח, ה, ע
- חיד: ג, י, כ, פ, ק
- שפתיים: ב, ו, מ, פ
- לשון: ד, ט, ל, נ, ת, ר ("מגולגלת")
- שיניים: ז, ס, ש, צ, שׁ
- שפתיים+שיניים: ב, פ, ו

### חלוקה לפי משך הגייה

עיצור פוצץ – זרם האוויר נעצר באחד מכלי הדיבור ואז מתפרץ החוצה בפיצוץ.  
 עיצור חוכך – האוויר יוצא בחופשיות (לאחר שפוגע באמצעי החיתוך בפה) וניתן להגותו זמן רב.

### חלוקה לפי הקוליות

עיצור קולי – בזמן הגייתו מיתרי הקול רועדים. (אותיות: גי'ד עזי'ר לני'ו ביי'מ)  
 עיצור אטום – בזמן הגייתו מיתרי הקול לא רועדים. (אותיות: חיי'ש אי'ת הכס"פ)  
 עיצור נחצי - ט, צ, ק – עיצורים אלה נהגים בלחץ.

## תנועות

תנועות חטופות			תנועה ארוכה (גדולה)			תנועה קצרה (קטנה)			
דוגמא	סימן	שם	דוגמא	סימן	שם	דוגמא	סימן	שם	
עֶרְבָה	אֶ	חטף פתח	גֶר	אֶ	קמץ	פֶחַד	אֶ	פתח	A
אֱלוֹהִים	אֶ	חטף סגול	פִּנָּה	אֶ	צירי	שֶׁמֶשׁ	אֶ	סגול	E
			בִּיצָה	אִי	צירי מלא				
			תִּרְצִינָה	אִי	סגול מלא				
			קִיר	אִי	חיריק מלא	סָבָה	אֶ	חיריק חסר	I
אֲנִיה	אֶ	חטף קמץ	שָׁלוֹם	אוּ	חולם מלא	עָמְרִי	אֶ	קמץ קטן	O
			בַּעַז	אֶ	חולם חסר				
			סוּר	אוּ	שורוק	שֶׁלַחַן	אֶ	קובוץ	U

### אימות קריאה

אמות קריאה הינן עיצורים הנחשבים כתנועות. עיצורים אלו הינם עיצורים שלא שומעים אותם! לדוגמא: נוצה. האותיות ו' והאות ה' במילה זו הינן אימות קריאה.

## השוואים א

### שווא נח

1. תמיד בא בסוף מילה.
2. בא אחרי תנועה קטנה.
3. שני שוואים רצופים בסוף מילה תמיד שניהם נחים.

### שווא נע

1. תמיד בא בתחילת מילה.
2. דין חטף כדין שווא נע (כל חטף הוא שווא נע).
3. בא אחרי תנועה גדולה בלתי מוטעמת.
4. השני מבין שני שוואים באמצע מילה.
5. בא באות דגושה.

### שווא מרחף

שווא בעל תכונות של שווא נע וגם תכונות של שווא נח.  
בכדי לבדוק אם זה שווא מרחף, בודקים אם הוא מופיע אחרי תנועה קטנה, ואם בצורת המקור (פרטים בהמשך) מקורו בתנועה – אז הוא שווא מרחף (שוב, רק אם יש תנועה קטנה לפניו).

### דרך פשוטה לבדיקה האם שווא הוא נח או נע

בכדי לבדוק אם שווא הוא נח או נע, יש לחזור לצורת המקור של המילה. אם בצורת המקור היה באות שבה יש את השווא – תנועה – אז השווא הוא שווא נע. אם במקור היה שווא או לא היה ניקוד כלל – אז השווא הוא נח.  
**צורת המקור בפועל** – גוף נסתר באותו הזמן. (לדוגמא: אכלנו - < אכל)  
**צורת המקור בשם העצם** – יחיד/רבים ללא תוספות. (לדוגמא: שופטים - < שופט, מאכלינו - < מאכלים)

## הדגשים

### דגש קל

יבוא באותיות **ב.ג.ד.כ.פ.ת** בלבד!!!

1. בראש מילה.
2. באמצע מילה אחרי שווא נח.

### דגש חזק תבניתי

בא רק בתבניות מסוימות של הפועל ושם העצם.

### **פועל (באות ע')**

פִּעַל

פַּעַל

הַתְּפַעֵל

### **בשם העצם (באות ט')**

קִטַּל

קִטְּל

קִטְּלַת

קִטְּלוֹן

**שים לב** – התבניות המופיעות פה אינן התבניות היחידות. ישנן גם תבניות נוספות. בכדי לזהות אם דגש הוא דגש חזק תבנית, חייבים להתקיים שני התנאים הבאים:

1. במילה מופיעות **כל** אותיות השורש.
2. הדגש מופיע באות **השנייה** של השורש.

### דגש חזק משלים

1. בא כאשר מתבצע תהליך היבלעות או תהליך הידמות מלאה.
2. אחרי ה' הידיעה (דוגמא – הבית).
3. אחרי מ' השימוש (דוגמא – קיבלתי חתול מסבא).
4. אחרי "ש" (דוגמא - התפוח שנפל מהעץ).

### תהליך ההיבלעות

#### זקן ← \*זקננו ← זקנו

בתהליך זה אחת האותיות שחוזרת על עצמה נשמטת ובמקומה בא דגש. תהליך זה מתרחש כאשר באות הראשון מבין שתי אותיות זהות **ברצף** ישנו **שווא נח**. האות נבלעת בתוך האות שאחריה ובמקומה בה באות זו דגש חזק משלים.

### תהליך ההידמות המלאה

#### נפל ← \*ינפול ← \*יפפול ← יפול

בתהליך זה אחת האותיות מידמה לאות שאחריה ואז מתרחש תהליך נוסף שהוא תהליך ההיבלעות (הנ"ל). כאשר אותיות מסוימות (לרוב האות נ') באות לפני אות כלשהי בשווא נח, האותיות מידמות לאות שאחריהן ואז מושמטות וזכרון מגיע דגש חזק משלים. מתבצעים כאן למעשה שני תהליכים – הידמות מלאה (האותה מידמה לאות שאחריה על כל תכונותיה) ולאחר מכן היבלעות (האות נבלעת באות שאחריה ו"לזכרה" יש דגש).

## **הברות ודגשים**

### הברות

כל מילה ניתן לחלק להברות. כל תנועה היא הברה אחת. את ההברות ניתן לחלק לשני סוגים:

- הברה פתוחה** – מסתיימת בתנועה או באם קריאה.
- הברה סגורה** – מסתיימת בעיצור או בשווא נח.

### דוגמאות:

ניֹאֲחוֹן : הברה ראשונה – פתוחה, הברה שנייה – פתוחה, הברה שלישית – סגורה. אֲנִיצִיקְלוֹפֶדְיָה : 1-סגורה, 2-סגורה, 3-פתוחה, 4-סגורה, 5-פתוחה.

### טעמים

הטעם הינו מיקומה של ההדגשה בעת הגיית המילה. הטעם יבוא רק בהברה האחרונה של המילה או בהברה לפני האחרונה. הטעם מסומן ב- < מעל ההברה.

**מלעיל** – טעם שבא בהברה לפני האחרונה במילה (לדוגמא – פלאפון. אנו הוגים בהדגשה את ההברה "לא").

**מלרע** – טעם שבא בהברה האחרונה במילה (לדוגמא – סיפור. אנו הוגים בהדגשה את ההברה "פור").

Vocabulaire des maladies et des lésions  
אוֹצָר מִלִּים הַמַּחֲלוֹת וְהַחֲבָלוֹת  
ôtsar milime hamah'alote vehah'abalote

Lexique hébreu - français  
(le français-hébreu suit)

pustule	ava'abou'ah	אַבְעָבוּעָה
varicelle	ava'bou'ote rouah'	אַבְעָבוּעוֹת רוּחַ
variole	ava'bou'ote sheh'orote	אַבְעָבוּעוֹת שְׁחֵרוֹת
roséole	adamedèmète	אַדְמַדְמֵת
sida	ayidss	אַיִדְס
calcul	èvène	אַבֵּן
asthme	astma, katsèrète	אַסְתְּמָה, קַצְרֵת
anémie	anémia	אַנֵמְיָה
infarctus	otème	אַטֵם
ulcère	oulkousse	אוּלְקוּס
hernie	bèka	בְּקַע
oedème	batsèkète	בַּצְקֵת
tumeur	guidoule	גִּדּוּל
tumeur maligne	guidoule mameïre	גִּדּוּל מַמְאִיר
tumeur bénigne	guidoule shafire	גִּדּוּל שְׁפִיר
bégaiement	guimeguoume	גְּמָגוּם
eczéma	guarave	גֵּרַב
palpitations	dfikote	דְּפִיקוֹת
tachycardie	dfikote lève méhirote	דְּפִיקוֹת לֵב מְהִירוֹת
diète	dièta	דִּיאֵטָה

dysenterie	dizènetèria	דיזנטעריה
dépression nerveuse	dikaone	דכאון
saignement	dimoume	דמום
hémorragie	dimoume	דמום
inflammation	dalèkète	דלקת
otite	dalèkète oznayime	דלקת אזנים
prostatite	dalèkète baloutate ha'armonite	דלקת בלוטת הערמונית
angine	dalèkète guarone	דלקת גרון
bronchite	dalèkète hassimefonote	דלקת הסמפונות
pleurésie	dalèkète haèdère	דלקת האדר
néphrite	dalèkète klayote	דלקת כליות
entérite	dalèkète mè'ayime	דלקת מעיים
arthrite	dalèkète prakime	דלקת פרקים
méningite	dalèkète kroume hamoah'	דלקת קרום המוח
gastrite	dalèkète kèva	דלקת קבה
gastro-entérite	dalèkète kèva mè'ayime	דלקת קבה ומעיים
pneumonie	dalèkète rèote	דלקת ראות
cystite	dalèkète shalfouh'ite hashètène	דלקת שלפוחית השתן
appendicite	dalèkète tossèfetane	דלקת תוספתן
arrêt cardiaque	dome lève	דם לב
vomissement	hakaah	הקאה
contagion	hidabekoute	הדבקות
cicatrisation	hitstalekoute	הצטלקות
rhume	hitstanènoute	הצטננות
évanouissement	hite'alfoute	התעלפות

refroidissement	hitekarèroute	התקררות
herpès	hèrpèsse	הרפס
convalescence	havraah	הבראה
guérison	hah'lama	החלמה
empoisonnement	har'ala	הרעלה
intoxication	har'ala	הרעלה
virus	virousse, naguife	וירוס, נגיף
menstruation	vèssète	וסת
infection	zihoume	זהום
gonorrhée	ziva	זיבה
choléra	h'olira'	חלירע
étouffement	h'ènèke	חנק
lésion	h'abala	חבלה
contusion	h'aboura	חבורה
microbe	h'aïdake	חידק
rougeole	h'atsèvète	חצבת
coupure	h'atakhe	חתך
fièvre	h'ome	חם
hémorroïdes	teh'orime	טחורים
cataracte	yarade	ירוד
brûlure	kviya	כוייה
hypertension	lah'ats dame guavoa	לחץ דם גבוה
hypotension	lah'ats dame namoukhe	לחץ דם נמוך
stress	lah'ats	לחץ
migraine	migraina	מיגרנה
rupture d'anévrisme	mifrètsète	מפוצת

épidémie	maguèfa	מַגְפָּה
asphyxie	mah'nake	מַחְנֵק
épilepsie	mah'alate hanefila	מַחְלַת הַנְּפִילָה
M.S.T	mah'alote mine	מַחְלוֹת מִין
coup de soleil	makate shèmèshe	מַכַּת שֶׁשׁ
lumbago	matènète	מַתְנֵת
abcès	moursa	מְרֹסָה
tare	moume	מוֹם
insomnie	nèdoudey shèna	נְדוּדֵי שְׁנָה
morsure de chien	neshikhate kèlève	נְשִׁיכַת כְּלָב
morsure de serpent	neshikhate nakhase	נְשִׁיכַת נָחָשׁ
césarienne	nitouah' késsari	נִתּוּחַ קֵיסָרִי
affection	négua'	נֶגַע
gangrène	nèmèke	נֶמֶק
foulure, entorse	nèk'a	נֶקַע
luxation	nèka'	נֶקַע
sciatique	nashite	נְשִׁית
urticaire	sirpèdète	סִרְפֵּדֶת
fêlure	sèdèke	סֵדֶק
furoncle	sèmète	סֶמֶט
cancer	sartane	סִרְטָן
diabète	soukèrète	סֻכְרֵת
convulsion	âvite	עֲוִית
colique	âvite mè'ayime	עֲוִית מַעֲיִם
constipation	âtsiroute	עֲצִירוֹת
piqûre d'abeille	âkitsate d'vora	עֲקִיצַת דְּבוּרָה

piqûre de scorpion	âkitsate âkrave	עֲקִיצַת עֲקָרָב
piqûre	âkitsa	עֲקִיצָה
acné	pits'è bagroute	פִּצְעֵי בַגְרוּת
blessure	pètsa'	פִּצֵע
plaie	pètsa	פִּצֵע
jaunisse	tsahèvète	צֶהֶבֶת
aigreur	tsarèvète	צָרְבֶת
brûlures d'estomac	tsarèvète	צָרְבֶת
lèpre	tsara'ate	צֶרְעַת
dérangement intestinale	kilkoule kèva	קִלְקוּל קֶבָה
indigestion	kilkoule kèva	קִלְקוּל קֶבָה
paludisme	kadah'ate	קִדְחַת
malaria	kadah'ate	קִדְחַת
folie	shigua'one	שִׁגְעוֹן
rhumatisme	shiguarone	שִׁגְרוֹן
amnésie	shikhh'a	שִׁכְחָה
diarrhée	shilshoule	שִׁלְשׁוּל
toux	shi'oule	שִׁעוּל
paralyse	paralysie	שִׁתּוּק
fracture	shèvère	שִׁבְר
hématome	shètèfe dame	שִׁטְף דָּם
tuberculose	shah'èfète	שִׁחָפֶת
ampoule	shalpouh'ite	שִׁלְפוּחִית
coqueluche	shaêlète	שִׁעֻלָּת
grippe	shapa'ate	שִׁפְעַת
apopléxie	shavatse	שִׁבְץ

scarlatine	shanite	שְׁנִית
érypisèle	shoshana	שׁוֹשָׁנָה
orgelet	sé'ora	שְׁעוֹרָה
égratignure	srita	שְׂרִיטָה
attaque cérébrale	shavatse moh'i	שְׁבִץ מַחִי
embolie	tassh'ife	תְּסַחִיף
léthargie	tardèma	תְּרִדְמָה
coma	tardèmète	תְּרִדְמַת

## Lexique français - hébreu

abcès	moursa	מְרָסָה
acné	pits'è bagroute	פְּצָעֵי בַגְרוֹת
affection	négua'	נֶגַע
aigreur	tsarèvète	צָרְבֶת
amnésie	shikhh'a	שְׂכַחָה
ampoule	shalpouh'ite	שְׁלִפּוֹחִית
angine	dalèkète guarone	דַּלְקַת גְּרוֹן
anémie	anémia	אֲנֵמִיָּה
apopléxie	shavatse	שְׁבִץ
appendicite	dalèkète tossèfetane	דַּלְקַת תּוֹסֶפֶתָן
arrêt cardiaque	dome lève	דָם לֵב
arthrite	dalèkète prakime	דַּלְקַת פְּרָקִים
asphyxie	mah'nake	מַחְנֵק
asthme	astma, katsèrète	אֲסְתְּמָה, קֶצֶרֶת
attaque cérébrale	shavatse moh'i	שְׁבִץ מַחִי
blessure	pètsa'	פְּצַע

bronchite	dalèkète hassimefonote	דַּלְקַת הַסְּמֶפּוֹנוֹת
brûlure	kviya	כְּוִיָּה
brûlures d'estomac	tsarèvète	צָרְבֶת
bégaiement	guimeguoume	גְּמָגוּם
calcul	èvène	אָבֵן
cancer	sartane	סַרְטָן
cataracte	yarade	יָרוּד
choléra	h'olira'	חֻלֵּירֵעַ
cicatrisation	hitstalekouté	הַצְּטִלְקוּת
colique	âvite mè'ayime	עֵוִית מַעִים
coma	tardèmète	תַּרְדֵּמַת
constipation	âtsiroute	עֲצִירוּת
contagion	hidabekoute	הַדְּבָקוּת
contusion	h'aboura	חֲבוּרָה
convalescence	havraah	הַבְּרָאָה
convulsion	âvite	עֵוִית
coqueluche	shaêlète	שֵׁעֻלַת
coup de soleil	makate shèmèshe	מַכַּת שֶׁמֶשׁ
coupure	h'atakhe	חַתָּךְ
cystite	dalèkète shalfouh'ite hashètène	דַּלְקַת שֶׁלְּפוּחֵית הַשֶּׁתָּן
césarienne	nitouah' késsari	נִתּוּחַ קֵיסָרִי
diabète	soukèrète	סֻכְרֶת
diarrhée	shilshoule	שֶׁלְּשׁוּל
diète	dièta	דִּיאֵטָה
dysenterie	dizènetèria	דִּיזֵנְטֵרִיָּה
dépression nerveuse	dikaone	דִּכְאוֹן

dérangement intestinale	kilkoule kèva	קלקול קבה
eczéma	guarave	גרב
embolie	tassh'ife	תסחיף
empoisonnement	har'ala	הרעלה
entérite	dalèkète mè'ayime	דלקת מעיים
fièvre	h'ome	חם
folie	shigua'one	שגעון
foulure, entorse	nèk'a	נקע
fracture	shèvère	שבר
furoncle	sèmète	סמט
fêlure	sèdèke	סדק
gangrène	nèmèke	נמק
gastrite	dalèkète kèva	דלקת קבה
gastro-entérite	dalèkète kèva mè'ayime	דלקת קבה ומעים
gonorrhée	ziva	זיבה
grippe	shapa'ate	שפעת
guérison	hah'lama	החלמה
hernie	bèka	בקע
herpès	hèrpèsse	הרפס
hypertension	lah'ats dame guavoa	לחץ דם גבוה
hypotension	lah'ats dame namoukhe	לחץ דם נמוך
hématome	shètèfe dame	שטף דם
hémorragie	dimoume	דמום
hémorroïdes	teh'orime	טחורים
indigestion	kilkoule kèva	קלקול קבה
infarctus	otème	אטם

infection	zihoume	זהוים
inflammation	dalèkète	דלקת
insomnie	nèdoudey shèna	נדודי שנה
intoxication	har'ala	הרעלה
jaunisse	tsahèvète	צהבת
lumbago	matènète	מתנת
luxation	nèka'	נקע
lèpre	tsara'ate	צרעת
lésion	h'abala	חבלה
léthargie	tardèma	תרדמה
M.S.T	mah'alote mine	מחלות מין
malaria	kadah'ate	קדחת
menstruation	vèssète	וסת
microbe	h'aïdake	חיידק
migraine	migraina	מיגרנה
morsure de chien	neshikhate kèlève	נשיכת כלב
morsure de serpent	neshikhate nakhase	נשיכת נחש
méningite	dalèkète kroume hamoah'	דלקת קרום המוח
néphrite	dalèkète klayote	דלקת כליות
oedème	batsèkète	בצקת
orgelet	sé'ora	שעורה
otite	dalèkète oznayime	דלקת אזנים
palpitations	dfikote	דפיקות
paludisme	kadah'ate	קדחת
paralysie	paralysie	שתוק

piqûre	âkitsa	עֵקִיצָה
piqûre d'abeille	âkitsate d'vora	עֵקִיצַת דְּבוֹרָה
piqûre de scorpion	âkitsate âkrave	עֵקִיצַת עֵקָרָב
plaie	pètsa	פֶּצַע
pleurésie	dalèkète haèdère	דְּלָקַת הָאֵדָר
pneumonie	dalèkète rèote	דְּלָקַת רְאוֹת
prostatite	dalèkète baloutate ha'armonite	דְּלָקַת בְּלוֹטַת הָעֵרְמוֹנִית
pustule	ava'abou'ah	אַבְעִבוּעָה
refroidissement	hitekarèroute	הִתְקַרְרוּת
rhumatisme	shiguarone	שִׁגְרוֹן
rhume	hitstanènoute	הִצְטָנְנוּת
roséole	adamedèmète	אַדְמַדְמַת
rougeole	h'atsèvète	חֲצָבַת
rupture d'anévrisme	mifrètsète	מִפְרָצַת
saignement	dimoume	דָּמוּם
scarlatine	shanite	שָׁנִית
sciatique	nashite	נָשִׁית
sida	ayidss	אַיִדֶס
stress	lah'ats	לַחֵץ
tachycardie	dfikote lève méhirote	דְּפִיקוֹת לֵב מְהִירוֹת
tare	moume	מוּם
toux	shi'oule	שִׁעוּל
tuberculose	shah'èfète	שִׁחָפַת
tumeur	guidoule	גִּדּוּל
tumeur bénigne	guidoule shafire	גִּדּוּל שָׁפִיר

tumeur maligne	guidoule mameïre	גדול ממאיר
ulcère	oulkousse	אולקוס
urticaire	sirpède	סרפדת
varicelle	ava'bou'ote rouah'	אבעבועות רוח
variole	ava'bou'ote sheh'orote	אבעבועות שחרות
virus	virousse, naguife	וירוס, נגיף
vomissement	hakaah	הקאה
égratignure	srita	שריטה
épidémie	maguèfa	מגפה
épilepsie	mah'alate hanefila	מחלת הנפילה
érypisèle	shoshana	שושנה
étouffement	h'ènèke	חנק
évanouissement	hite'alfoute	התעלפות

# Match mis'h'ake מְשִׁחָק

## Fiche de conversation

Allons à un match de foot / de basket	boou nelekhe lemis'hake kadourégouè / kadoursale	בואו נלך למשחק... כדורגל / כדורסל
au match de... contre...	lamis'h'ake shèle / néguède	למשחק של... נגד...
quand commence le match	mataye math'ile hamis'h'ake ?	מתי מתחיל המשחק ?
où sont les tribunes des supporters de..	eyfo hayatsi'à shèle ohadey...	איפה היציע של אוהדי..
quel grand match	eyzé sah'kane guadole !	איזה שחקן גדול!
quel entraîneur / arbitre	me'amène / shofète	– מאמן / שופט
quel but / quel panier	eyzé guole / sale	איזה גול / סל!
quelle faute / quelle passe	eyzo âvéra / mesira	איזו עברה / מסירה!
quelle équipe	eyzo k'voutsà !	איזו קבוצה!
quelle victoire / défaite	eyzé nitsah'one / héf'sède	איזה נצחון / הפסד!
quel est le résultat / combien à combien ?	ma hatotsa'a / kama kama ?	מה התוצאה / כמה כמה
qui a gagné / qui a perdu ?	mi nitséah' ? mi hif'side	מי נצח ? מי הפסיד ?
puis-je jouer avec vous ?	ani yakhole lesah'èke it'khème ?	אני יכול לשחק אתכם ?
passez moi la balle	ta'avire ète hakadoure !	תעביר את הכדור!
quel gardien de but !	eyzé sho'ère	איזה שוער!
vous êtes super !	kol hakavode lakhème	כל הכבוד לכם !
ils ont joué comme il faut !	hème sih'kou kemo shétsarikhe	הם שחקו כמו שצריך!

accessoire	אבזר
accessoires de théâtre	אבזרי במה
accessoiriste	אבזרן
acteur	שחקן
acteur de burlesque	ליצן
acteur de cinéma	שחקן קולנוע
acteur de feuilleton télévisé	שחקן אופרת סבון
acteur professionnel	שחקן מקצועי
acteurs principaux	שחקנים ראשיים
actualités	יומן חדשות
actualités	תכנית אקטואליה
actualités cinématographiques	יומן קולנוע
adaptation cinématographique	עיבוד לקולנוע/קולנועי
adaptation d'un roman à l'écran	עיבוד רומן לקולנוע
adaptation d'un roman au théâtre	המחזה
administrateur de production	מתאם הפקה
affichage, écran	מצג [תצוגה]
affiche de théâtre	כרזת תיאטרון
affiche publicitaire	פרסומת חוצות
agence de distribution	חברת הפצה
agence photographique	סוכנות תצלומים
agrandissement	הגדלה
aguiche	גריין
aide-producteur	מפיק משנה
ambiance	אווירה
angle de prise de vue	זווית הצילום

angle de prise de vues, perspective	זווית מצלמה
angle de vision/de champ	זווית הראייה
animateur	מנחה
animation par ordinateur	הנפשה בעזרת מחשב
animation sur papier	הנפשה על הנייר
animation tridimensionnelle	הנפשה תלת- ממדית
aparté	שיח מוסגר
appareil de traitement en continu	מכונת עיבוד רציפה
appareil de traitement par trempage	מכונת עיבוד בטבילה
appareil de visée mono- objectif	מצלמת חת עצמית
appareil photo	מצלמה
appareil photo	צלמנייה, מצלמה נייחת
appareil photo à développement instantané	מצלמת צילום מיידית
appareil photo à tambour	מצלמה תופית
appareil photo à télémètre couplé	מצלמה אוטומטית
appareil photo box	מצלמת קופסה
appareil photo de poche	מצלמת כיס
appareil photo de reportage	מצלמת עיתונות
appareil photo microformat	מצלמה זעירה
appareil photo miniature	מצלמה זוטרתית
appareil photo petit format/miniatuure	מצלמה זעירה
appareil photo pliant	מצלמה מתקפלת

appareil photo portatif	מצלמת יד
appareil photo reflex à deux objectifs	מצלמת רפלקס בשתי עצמיות
appareil photo reflex mono-objectif	מצלמת רפלקס בעצמית אחת
appareil photo reflex mono-objectif	מצלמת רפלקס עצמית אחת
appareil pour photodisque	מצלמת דיסקה
apparition en fondu	הופעה הדרגתית
applaudimètre	מד תשואות
applaudissements	מחיאות כפיים
applaudissements préenregistrés	תשואות המוקלטות מראש
ardoise à claquette	
arrêt sur image	עצירת מסגרת
arrière-plan	רקע
art publicitaire	אומנות הפרסום
artiste invité	שחקן אורח
arts du spectacle	אומנויות הבמה
arts graphiques	אומנות הגרפיקה
asynchrone	לא סנכרוני
audimat	מדרוג
auditeur	מאזין
audition	מבחן קול
audition d'un acteur	מבחן
audition d'un son	שמיעה
auditoire	קהל המאזינים
auréole	הארת מתאר
auteur de story-board	כותב העלילה
automatique	אוטומטי
autorisation de projection	אישור הקרנה

autorisation de tournage/de prises de vues	אישור הסרטה
avance sur recettes	מקדמה על סמך הכנסות
avant-garde	חלוץ
avant-plan, premier plan	קדמת הבמה
avant-projet	טיוטה
avant-propos	הקדמה
avant-scène	קדמת הבמה
banc d'essai	מערך בדיקה
bande annonce	פרומו
bande bruits	פס פעלולי קול
bande dessinée	סרט מצוייר, קומיקס
bande étalon	סרט ייחוס
bande magnétique	סרט מגנטי
bande orchestre	פס תזמורת
bande son	פסקול
bande son effets	פסקול אפקטים
bande son magnétique	פסקול מגנטי
bande son originale	פסקול מקורי
bande témoin	סרט ביקורת
bande test	סרט מבחן
bande vidéo	סרט וידיאו
bande-annonce	קדימון
bandes dessinées	קומיקס, עלילון
bande-son originale	פסקול מקורי
bis	עוד פעם !, הדרן
bobine	סליל
bonnette de flou	עדשת פיזור
bout d'essai	מבחן בד
bruit	רעש

bruit de fond	רעשי רקע
bruiteur	איש האפקטים הקוליים
bruiteur	פעלולן קול
cabine d'enregistrement	תא הקלטה
cabine de visionnage	תא תצוגה
câblage	רישות
câblé	מרושת
cabotin	שחקן סוג ג'/מסוג שלישי
cadrage	מסגור
cadre	כונן
cadre	מסגרת
cadré	ממסגר
caméra	מסרטה
caméra cachée	מצלמה נסתרת
caméra de trucages	מצלמת שעתוק
caméra étanche/de prises de vues sous-marines	מצלמה תת-מימית
caméra Polaroid	מצלמה אינסטמטיק
caméra vidéo, caméscope	מצלמת וידאו
cameraman	צלם קולנוע
camion régie	ניידת שידור
camion son	משאית רמקול
campagne de lancement	מסע השקה
campagne de presse	מסע עיתונות
campagne de publicité	מסע פרסום
campagne publicitaire	מסע פרסום
car de reportage	ניידת שידור
car de reportage vidéo	ניידת צילום וידאו

cascade	פעלול
cascade sans filet	חשיפה ללא רשת
cascadeur	פעלולן
censeur cinéma	צנזור קולנוע
centre de postproduction	מרכז פוסט פרודוקשן
centrer	למרכז
chaîne cryptée	ערוץ מקודד
chaîne d'informations	ערוץ חדשות
chaîne locale	ערוץ מקומי
chaîne publique	ערוץ ציבורי
chambre noire	חדר איפול
chambre noire	חדר חושך
chambre noire	לשכה אפלה
chambre/caméra de studio	מצלמת אולפן
chanson de générique	שיר הכותרות
chanson du générique/leitmotiv	שיר חוזר
chanson titre	שיר נושא
chanteur d'opéra	זמר אופרה
chargé des relations publiques	יחצ"ן, קצין יחסי ציבור
chef accessoiriste	אבזרן ראשי
chef assistant metteur en scène	עוזר במאי ראשי
chef costumier	מלביש ראשי
chef de la postproduction	אחראי פוסט- פרודוקשן
chef de production	מפיק ראשי
chef décorateur	אחראי על ההפקה
chef décorateur	אחראי על

	ההפקה
chef des informations	מנהל חדשות
chef éclairagiste	תאורן ראשי
chef électricien	חשמלאי
chef maquilleuse	מאפרת ראשית
chef monteur	עורך ראשי
chef opérateur	צלם ראשי
chef opérateur de la deuxième équipe	
chromatique	צבעוני
chromé	מצופה כרום
cinéaste	צלם קולנוע
cinéaste indépendant	קולנוען עצמאי
cinéaste, réalisateur	קולנוען
cinéfilm, film cinématographique	סרט קולנוע
cinéma	קולנוע
cinéma à domicile, home cinéma	הום סינמה
cinéma réaliste	קולנוע ריאליסט
cinéma scientifique	קולנוע מדעי
cinéma vérité	קולנוע אמת/קולנוע לא עלילתי
CinémaScope	סינמסקופ
cinémathèque	סרטייה
cinématographie, art cinématographique	הפקת סרטים
cinéphile	חובב קולנוע
cinéphile, passionné de cinéma	חובב קולנוע
clair-obscur	דמדומים
clap	קלאפר

clap de fin	טייק סיום
clap, prise	טייק//טייק
clapman	קלפר
claque	מוחאי כפיים שכירים
clarté, luminosité	בהירות, בוהק
cliché	גלופה
cliché typographique	גלופה
cloche	בועה
clou d'un spectacle	שיא
coiffeur	מעצב שיער
coiffeuse	שולחן איפור
colleur d'affiches	מדביק מודעות
comédie de mœurs	קומדיה חברתית
comédie érotique	קומדיה ארוטית
comédie loufoque	ליצנות
comédie loufoque	קומדיה מטורפת
comédien	שחקן
comédien ambulant	שחקן נודד
commanditaire, sponsor	נותן חסות
commentaire	פרשנות
commentaire en direct	פרשנות בשידור ישיר
commentaire, voix off	קריינות
commentateur, narrateur	פרשן, מספר
communiqué de presse	הודעה
compositeur	מלחין
compositeur de la musique originale	מחבר מוזיקה מקורית
composition musicale	הלחנה
composition	עיצוב

photographique	
compression	דחיסה
compte-pose	מקצב המגדל
compte-pose/minutes	קוצב זמן
compteur de poses	מונה תמונות/צילומים
compteur de prises de vues	מונה צילומים
concepteur	מעצב
concepteur	רעיונאי
conception de film d'animation	עיצוב סרט אנימציה
conception des décors	עיצוב תפאורה
concert-promenade	קונצרט טיילת
conseiller musical	יועץ מוזיקאלי
conseiller technique	יועץ טכני
console de visualisation	מסוף תצוגה
consommateur	צרכן
conte de fées	סיפור פיות
contre-jour	תאורה אחורית /חשיפה מולית
contreplongée	צילום מזווית נמוכה
copie	העתק
copie au point	העתק נקי
copie d'exploitation ; copie standard	עריכה סופית
copie finie	עותק מוגמר
copie grain fin	העתק דק גרעין
copie lavande, tirage de calque	הדפס צילום
copie négative	העתק נגטיב
copie par contact	העתק מגע

copie positive	פוזיטיב
copie sonore simple bande	עותק משולב
copie textuelle	העתק זהה
copie vidéo	העתקת וידיאו
copie zéro	העתק אפס
copie zéro	עותק תשובה
copie, reproduction	העתקה
copiste	מעתיק
coproduction	הפקה משותפת
copulant	צבען
copyright, droits d'auteur	זכויות יוצרים
costume	לבוש
costumier	מלביש
costumier	מעצב תלבושות
couleur	צבע
couleur achromatique	צבע כארומטי
coupez !	חדל !, עצור !
coupure	גזיר
coupure	חיתוך
coupure de presse	גזרי עיתונות
court-métrage	סרט קצר
coût de distribution	עלות ההפצה
créateur de costumes	מעצב תלבושות
créateur de séries	יוצר הסידרה
créatif	יוצר, קריאייטיב
création	יצירה
critique	מאמר ביקורת
critique	מבקר
critique (la) de cinéma	ביקורת קולנוע
critique (le) de cinéma	מבקר קולנוע
date de péremption	תאריך תפוגה
début de soirée (prime	שעות השיא

time)	בטלוויזיה
décor	תפאורה
décor naturel, prises de vues en extérieurs	צילומים מחוץ לאולפן
décor panoramique	נוף פנורמי
décor permanent	תפאורה קבועה
décorateur	מעצב תפאורה
décorateur	תפאורן
décorateur de plateau	מעצב הבימה, סט תפאורן
décors	תפאורה
décors naturels	תפאורה טבעית
dénicheur de talents	צייד כשרונות
dénicheur de vedettes	צייד כשרונות
déontologie	אתיקת מקצועית
dépliant	עלון מתקפל
déroulant	סקרול (כתובית שרצה על המסך)
dessin	שרטוט, ציור
dessin animé	סרט הנפשה/אנימציה
dessin papier	שרטוט נייר
dessinateur	סרטט
deuxième prise	טייק שני
devis	הצעת מחיר
devis	חישוב עלות
dialogues, texte de commentaire	דו-שיח
dialoguiste	כותב דיאלוגים
diapason	מגבול
diaphonie	ערב דיבור
diaphragme	צמצם

diapositive	שקופית
diapositives audio	שקופיות קול
Dictaphone	דיקטפון, מכשיר הכתבה, טייפ מנהלים
directeur artistique	אחראי תפאורה
directeur artistique	מנהל אומנותי / ארט דירקטור
directeur d'effets spéciaux	מנהל אפקטים מיוחדים
directeur de casting, régisseur de distribution	מנהל ליהוק
directeur de la photographie, chef opérateur	צלם ראשי
directeur de la rédaction	מנהל עריכה
directeur de post- production	מנהל פוסט פרודוקשן
directeur de postsynchronisation	מנהל הסנכרון לאחר הצילום
directeur de production	מנהל הפקה
directeur de programme	מנהל תכנית
directeur de programmes	מנהל התוכניות
directeur du son	מנהל הקול
directeur général	מנהל כללי
directeur musical	מנהל מוזיקלי
directeur technique	מנהל טכני
directeur, manager, imprésario	אמרגן
direction d'acteurs	ניהול שחקנים
direction musicale	הנהלה מוזיקאלית
diriger	לנהל

disque	תקליט
disque d'or	תקליט זהב
disque vidéo	וויזאודיסק
disquette souple	תקליטון
distributeur	מפיץ
distribution	הפצה
distribution	ליהוק
distribution de films	הפצת סרטים
distribution des rôles	ליהוק
divertissement	בידור
documentaire	סרט תיעודי/תעודה
documentaliste	תחקירן
documentariste	מפיק סרטי תעודה/דוקומנט ריים
doublage	דיבוב
doublure	כפיל
dramaturge, auteur dramatique	מחזאי
droits d'adaptation cinématographique	זכויות לעיבוד קולנועי
droits de distribution	זכויות הפצה
droits exclusifs	זכויות בלעדיות
éclairage	תאורה
éclairagiste	במאי תאורה
éclairagiste	תאורן
éclairagistes	צוות תאורה
école du cinéma	בית-ספר לקולנוע
écran	מרקע
écran cathodique	מרקע שפופרת

	קרן קתודית
écran de contrôle	משגוח תמונה
écran de contrôle	צג בקרה
écran de télévision	מרקע, מסך טלוויזיה
écran panoramique	מסך פנורמי
écran pour transparents	מסך לשקפים
écran témoin	משגוח
écran vidéo	מרקע טלוויזיה
écriture de scénario	כתיבת תסריט
effet ; trucage	אפקט, תוצא
effets sonores	פעלולי קול
effets spéciaux, trucages	אפקטים מיוחדים, פעלולים
électricien de plateau	חשמלאי במה
émetteur	משדר
émetteur-récepteur	משדר-מקלט
émission	משדר
émission en direct	משדר חי
émission en direct	שידור ישיר
émission en studio	תכנית אולפן
émission enregistrée en direct	שידור ישיר
émission pour la jeunesse	תכנית לצעירים
émission radio	שידור ברדיו
émission spéciale	משדר מיוחד
en accéléré	
en coulisses	שלא על הבמה, שלא לעין הצופים
en direct	ישיר

en intérieur	צילום [שוט] באלפן
en mesure	לפי הקצב
en phase	
en plein air, dehors	צילום חוץ
en préparation	העומד לבוא
en scène	על הבמה
en scène !	להעלות על הבמה !
en vedette	כיכוב
encart	מוסף
enceinte acoustique, baffle	רמקול
enregistrement	הקלטה
enregistreur	רשמקול
entracte	הפסקה
entrée, arrivée	כניסה
entrer dans la peau d'un personnage	
entretien télévisé	תכנית אירוח/שיח
entretien, interview	ראיון
épilogue	סיום
épisode d'un feuilleton	פרק
épreuve	תמונה בפיתוח
équipe de production	צוות הפקה
équipe de tournage	צוות הסרטה
équipe son	צוות הקלטה
équipe technique	צוות טכני
équipement	ציוד
équipement de décor	ציוד תפאורה
essai	הפעלה ניסיונית
essai	מסה

essai caméra	ניסוי מצלמה
essai sur le terrain	ניסוי שדה
exclusivité	בלעדיות
exploitation	הצגה
exposé	נחשף
exposer	לחשוף
exposition	תערוכה
extérieur	חוץ
extérieurs	צילומי חוץ
factice	דמה
fan-club	מועדון מעריצים
fantaisiste	בדרן
fantastique	דימוני
festival du film	פסטיבל סרטים
feuilleton	סיפור בהמשכים
feuilleton télévisé, soap opéra	אופרת סבון
feuilletons télévisés	סידרה המשכית
feux de la rampe	אורות הבמה
fiction	סיפורת, סיפור בדים
figurant	ניצב
figurant	שחקן ניצב
figurants, foule	קהל הניצבים, ההמון
film	קולנוע
film 8 mm	סרט 8 מ"מ
film à coupleurs non incorporés	סרט צבעוני לא מכליל
film à développement instantané	סרט צילום מיידית
film à grand spectacle	סרט אפוס

film à sketches	סרט איסוף
film à thèse	סרט יעודי
film abstrait	סרט מופשט
film annonce	יותרת
film catastrophe	
film comique	סרט קומי
film couleur lumière du jour	סרט צבע אור יום
film d'actualités	יומן קולנוע
film d'anticipation	סרט דולג זמן
film d'art	סרט אומנויות
film d'enseignement	סרט לימוד
film d'entreprise	סרט תעשייתי
film d'époque	סרט אפיזודי
film d'épouvante	מותחן
film d'espionnage	סרט ריגול
film d'exploitation	סרט מותר להפצה
film d'horreur	סרט אימה
film d'information	סרט מידע
film de cinéma	סרט קולנוע
film de commande	סרט לפי הזמנה
film de fiction	סרט עלילתי
film de gangsters	סרט גנגסטרים
film de marionnettes	סרט בובות
film de nature	סרט טבע
film de nus	סרט עירום
film de propagande	סרט תעמולה
film de reproduction	סרט שכפול
film de sécurité	סרט בטיחות
film de sensibilité moyenne	סרט לרגישות בינונית

film de troisième ordre	סרט סוג ג'/דרגה שלילית
film de trucages	סרט פעלולים
film de voyage	סרט מסעות
film disque	סרט דסקית
film documentaire	סרט תיעודי
film documentaire	סרט תעודה
film éducatif	סרט חינוכי
film éducatif/pédagogique	סרט למידה
film en bande	סרטון
film en boucle	סרט לולאה
film en noir et blanc	סרט שחור-לבן
film en ralenti	סרט אט נועי
film ethnique	סרט אתני
film ethnographique	סרט אתנוגרפי
film familial	סרט משפחתי
film fausse couleur	סרט צבע מדומה
film figuratif	סרט פיגורטיבי
film format réduit	סרט צר
film infrarouge	סרט תת-אדום
film infrarouge couleur	סרט תת-אדום צבעוני
film ininflammable	סרט לא דליק
film long métrage	סרט באורך מלא
film muet	סרט אילם
film multicouche	סרט רב-שכבות
film musical	סרט מוזיקלי
film négatif	סליל נגטיב
film négatif couleur	סליל נגטיב בצבעים
film parlant	סרט מדבר
film pédagogique	סרט פדגוגי

film policier	מותחן, סרט בלש/בלשים
film policier	סינמה בלש
film pornographique	סרט כחול
film pour adultes	סרט לבוגרים
film promotionnel/publicitaire	סרט פרסומת
film publicitaire	סרט פרסום
film religieux	סרט דת
film rigide	סרט דף
film scientifique	סרט מדע
film sentimental/d'amour	סיפור אהבה
film série B	סרט סוג בי
film stéréoscopique	סרט סטריאוסקופי
film tourné en extérieurs	סרט מוסרט מחוץ לאולפן
film tourné en studio	סרט אולפן
film tridimensionnel/en relief	סרט תלת-ממדי
film trop long	סרט ארוך על המידה
film/pellicule à contraste élevé	סרט ניגודי
filmable	ניתן להסריט
filmique	קולנועי
filmographie	רישום סרטים
filmologie	תורת הקולנוע
filmologue	חוקר הקולנוע
film-pack	חפיסת דפי צילום
film-pack	סרט סוור
fin	דק

fin	סוף
fin heureuse, happy end	סוף טוב
finale	סיום
fins de séries	עותקים עודפים
flash	הבזק
flash d'informations	מבזק חדשות
flash de studio	מבזק אולפן
flash publicitaire	מבזק פרסום
flash-back, retour en arrière	פלייש באק, הפגה לעבר
fondu enchaîné	דיזולב (שתי תמונות מתערבבות זו בזו)
format	פורמט, תבנית
format film ; gauge ; pas des perforations	רוחב סרט צילום
fosse d'orchestre	דות
foyer	טרקלין
gag	בדיחה
gagman	מחבר בדיחות, קומיקאי
galerie	יציע
gamme des couleurs	סולם הגוונים
générale, répétition générale	חזרה כללית, גינראלית
générique	מזכה
générique	רולר
générique de fin	קרדיטים, כותרות סיום
générique déroulant	רצף כותרים
gloire	תהילה

graphiste	סרטט
grille des programmes	לוח המשדרים
gros-plan	צילום תקריב
habilleur	מלביש, ממונה על התלבושות
habilleuse	מלבישה
habitué du théâtre	צופה תיאטרון
harmonica	מפוחית פה
has been (ancienne gloire)	מי שהיה
haut	גבוה
haute fidélité	נאמנות דיוק
haut-parleur	רמקול
héros	גיבור
heure de grande écoute	שעת צפיית שיא
heure de pointe	שעת שיא
heures d'écoute familiale	שעות שידור לכל המשפחה
heures de faible audience	שלא בשעות השיא
histoire de fantômes	סיפורי שדים
histoire du cinéma	תולדות הקולנוע
histoire vécue	סיפור אמיתי
hologramme	הולוגרמה
horaire	לוח זמנים
idole	אליל
illusion d'optique	אשליה אופטית
illusionniste	תעתען
illustrateur	מאייר
illustration	איור
image	דמות, כבואה
imitateur	חקיין
impresario	אמרגן

improvisateur	מאלתר
improvisation	אלתור
inaugural	של חנוכה
inauguration	חנוכה
indicatif d'émission	אות התוכנית
indice d'écoute de la télévision, Audimat	אחוזי צפייה
industrie du cinéma	תעשיית הקולנוע
industrie du spectacle, showbiz	עסקי השעשועים
infographie	גרפיקה ממוחשבת
ingénieur du son	טכנאי קול
insonore, insonorisé	אטים קול
interlude, remplissage	תכנית ביניים
interprète	מתורגמן
interviewer	מראיין
intrigue	עלילה
jeu	משחק
jeu de rôle	משחק תפקידים
jeu télévisé	שעשועון
jeu télévisé/radiophonique	חידון
jeu vidéo	משחק וידאו
jingle, sonal	זמריר
journal de mode	עיתון אפנה
journal télévisé	יומן חדשות
journaliste	עיתונאי חדשות
journaliste de télévision	עיתונאי טלוויזיה
journaliste politique	כתב פוליטי
lampe éclair, lampe flash	מנורת מבזק
lampe flash	מבזק נורות
lecteur	מחזיק מקור

lentille	עדשה
les protagonistes du drame	דמויות המחזה
location de films	הזכרת סרט
loge	חדר הלבשה
logiciel éducatif, didacticiel	לומדה
logo	סמליל
long métrage	סרט באורך מלא
longue durée	אריך נגן
lunette d'opéra	משקפי אופרה, משקפת
machiniste	מכונאי
machiniste	עובד תפאורה
machiniste de plateau	במאי סרטים
machiniste de plateau	עוזר צלם
machiniste/opérateur de grue	מפעיל מצלמת רחף
machiniste/opérateur de grue	עגורנאי
magnétophone	רשמקול
magnétoscope	ו.ט.א.ר.
magnétoscope	וידיאו טייפ קלטות
magnétothèque, sonothèque	סרטייה
majorette	שרביטאית מתופפים
manchette	כותרת ראשית
maquilleur	מאפר
maquilleur	קוסמטיקאי
marionnette	בובה על חוט
marionnettiste	בובן תיאטרון
masquage	מיסוך
masque	מסכה

mat	קהוי, מט
matraquage médiatique	מתקפה תקשורתית
matraquage publicitaire	מתקפת פרסום
message publicitaire	תשדיר פרסומת
micro à main	מיקרופון ידני
micro caméra	מצלמת זיעור
micro canon	מיקרופון ירי
micro émetteur	
micro laryngophone	מיקרופון זעיר/צמוד גרון
micro sans fil	מיקרופון אלחוטי
microcinéma, microcinématographie	הסרטה מיקרוגראפית
microcopie	תצלום זיעור
micro-cravate	מיקרופון דש
microfiche	דף זיעור
microfiche	כרטיס זיעור
microfilm	סרט זיעור
microphone à main	מיקרופון יד
microphone de proximité	מיקרופון קרבה
microphone de reportage	
microphone dynamique	מיקרופון נייד
microphone fixe	מיקרופון קבוע
microphone incorporé	מיקרופון משלוב
microphone omnidirectionnel	מיקרופון כל כיווני
microphone sans fil	מיקרופון גוף (מוצמד לדש הבגד)
microphone sur pied	מיקרופון עומד
microphone suspendu	מיקרופון תלוי

microphone suspendu	מיקרופון תלוי
microphotographie	צילום זיעור
micropoint	נקודת זיעור
microsillon	אריך נגן
mire	לוח מבחן
mise au point	מיקוד
mise en scène	בימוי
mixage	מיקס
mixage assisté par ordinateur	ערבול בעזרת מחשב
mixage audio	ערבול צלילים
mixage final	מיקס אחרון
mixage son final	
mixer	לערב, לערבב
modèle, mannequin	דוגמן
monochromatique	חד-צבעי
monochrome	חד-צבעי
montage	עריכה
montage	עריכת סרט
montage du décor, plantation du décor	הקמת תפאורה
monter une pièce de théâtre	להעלות מחזה
monteur musique	עורך מוזיקאלי
monteur son	עורך קול
morphing	התמרה
morphing	מורפינג (שינוי תמונה בשלבים)
morte-saison, hors saison	העונה החלשה
multiplex	קולנוע רב-אולמות
multivision	רב-חזותי
musique à programme	מוזיקה תוכניתית

musique d'ouverture	מנגינת הפתיחה
musique de film	מוזיקה לסרטים
musique de film	מוזיקת סרטים
musique de fin	מנגינת הסיום
musique de fond	מוזיקת רקע
musique de générique	
musique de transition	מוזיקת ביניים
musique originale	הלחנה
musique originale	מוזיקה מקורית
musique synchronisée soulignant chaque détail du film	מוסיקה תיאורית
navet	סרט גרוע
négatif	נגטיב, תשליל
nègre	סופר צללים
nouvelle	רומן קצר
novélisation, roman d'après le film	עיבוד סרט לרומן
nuît américaine	צילום ליילה ביום
numérisation	ספרות
numériseur	מספררת
obturateur	צמצם, סגר
oculaire	עינית
oculaire	עצמית
ombres chinoises	צלליות
opéra comique/bouffe	אופרה קומי
opéra filmé	סרט אופרה
opérette	אופרטה
optique	אופטי
orchestration	תזמון
ordre d'apparition	סדר ההופעה

original	מקור
ouverture maximale	מפתח אופטימלי
ouverture normale	חשיפה תקנית
ouverture numérique	מפתח מספרי
palmarès	רשימת בעלי הפרס
panorama filé	סויש פאן (תנועה מצלמה מהירה מצד לצד)
panoramique	צילום [שוט] פנורמי
par ordre d'apparition	לפי סדר ההופעה
parodie	חיקוי
parodiste	פרודין, חקיינ
parole	דיבור
parolier	תמלילן
passionné/habitué de théâtre	שוחר תאטרון
pellicule	סרט צילום
perche	גמל
perche, girafe	עמוד טלסקופי עם מקרופון/בום
perchiste	איש מיקרופון בום/גמל
perchiste	בום מן
personnage principal	דמות הנושא
personne interviewée	מרואיין
personnel du plateau	צוות האולפן
personnel technique	טכנאים
personnel, équipe	צוות
photocopie	תצלום
photocopie de documents	העתקת מסמכים

photocopieuse	מעתקת מסמכים
photodéveloppement	פיתוח אור
photo-finish	מצלמת קו-סיום
photogénique	פוטוגני, עובר מסך
photographe amateur	צלם חובב
photographe de plateau	צלם במה
photographe de presse	צלם עיתונות
photographe indépendant/free-lance	צלם עצמאי
photographie	צלמנות
photographie professionnelle	צילום מקצועי
photographie publicitaire	צילום פרסומת
photographie publicitaire, publicité	תשדיר, צילום מסחרי
photographie, cliché	תצלום
photomontage	תמונה משובצת
photothèque	ארכיון תצלומים
pilote	דגם ניסיוני/תוכנית הרצה
pilote d'écran-témoin	בקר צג
piste	מסלול
placard	כרזה
plan américain	תמונת צמד
plan d'extérieur	צילום [שוט] חוץ
plan d'extérieurs, prise de vue en extérieur	צילומים מחוץ לאולפן
plan, prise de vues, photographie	צילום [שוט]
planche à dessin	לוח שרטוט/ציור

plaque chromée	לוח כרום
plaque de verre	לוח זכוכית
plateau	אולפן
plateau	בימה
plateau	במת צילום
plateau	סט
plateau d'extérieur d'un studio	אתר הסרטה מחוץ לאולפן
plateau de studio	סט
plateau de tournage	סט הסרטה
plateau en extérieurs	במת צילום מחוץ לאולפן
platine d'enregistrement	מכשיר הקלטה
platine de bande magnétique	קורא סרט מגנטי
play-back	שעתוק
plongée ; vue plongeante	צילום מזווית גבוהה
pochette de diapositive	עטיפת שקופיות
pochette de disque	עטיפת תקליט
poème symphonique	פואמה סימפונית
polychromie	צילום בצבעים
porte-accessoires	סנדל אבזרים
porter à l'écran	להסריט
porte-voix	רמקול, מגפון
portrait	דיוקן
portrait-robot	קלסטרון
poste de télévision	מקלט טלוויזיה
poursuite, poursuite en travelling	עקיבה
premier assistant metteur en scène	עוזר במאי ראשון

premier assistant réalisateur	
premier développement	פיתוח ראשון
premier plan	רקע קדמי
premier rôle	תפקיד ראשי
première	הצגת בכורה
première mondiale	בכורה עולמית
première projection	הקרנת בכורה
preneur de son	בקר קול
preneur de son	מקליט, איש קול
préréglage	קביעה מראש
présentateur	קריין
présentateur du journal	מגיש החדשות
présentateur du journal	קריין חדשות
présentateur télé	מגיש תכנית טלוויזיה
présentateur-vedette	טאלנט (מנחה ; מגיש)
presse parlée	עיתונות מדוברת
prévisualisation	הצגה מוקדמת
prise	צילום, הסרטה [טייק]
prochainement	בקרוב
producteur cinématographique	מפיק
producteur de films	מפיק סרטים
producteur délégué	מפיק בפועל
producteur exécutif	מפיק בפועל
producteur indépendant	מפיק עצמאי
producteur-créateur	מפיק אומנותי
production	הפקה
produire un film	להפיק סרט
programmation	תכנון

programme	תוכנית, שידור
programme de divertissement	תוכנית בידור
programme des auditeurs	תוכנית כבקשתך
programme enregistré	תוכנית מוקלטת מראש
programme familial	תוכנית לכל המשפחה
programme interactif	תכנית הידברותית
programme pour enfants	תוכנית לילדים
programme télévisé	תכנית מוקרנת
projecteur	מקרנה
projection de diapositives	הקרנת שקופיות
projectionniste	מקרין
promo	פרומו, פרסומת
prospectus	עלון פרסומת
protagoniste	גיבור המחזה, דמות ראשית
psychodrame	פסיכודרמה
public	ציבור
publication en feuilleton	פרסום בהמשכים
publicitaire	פרסומאי
publicité	פרסומת
publicité au cinéma	
publicité d'intérêt général	תשדיר שירות
publicité en direct	פרסום ישיר
publicité informative	
publicité mensongère	פרסומת מטעה
publicité mensongère	פרסומת מטעה
publicité par affichage	כרזת פרסום
publicité préenregistrée	פרסומת מוקלטת

publicité qui attire le regard	פרסום מושך עין
publicité subliminale	פרסומת תת תת- תודעתית
publi-reportage	מדור פרסומי
pupitre de mixage du son	שולחן ערבול צליל/מיקס
quatuor	רביעייה
radiotélévision commerciale	רדיו-טלוויזיה מסחרי
ralenti	הילוך איטי
rampe	אורות הבמה
rappel	קריאת הדרך
rater une entrée/une réplique	פספוס
ravir la vedette	לגנוב את ההצגה
réalisateur cinématographique, metteur en scène de cinéma	מפיק/במאי
récital	רסיטל
récitatif	רציטטיב
rédacteur publicitaire	רעיונאי
redéveloppement	פיתוח חוזר
rediffusion	שידור חוזר
rediffusion instantanée	הקרנה חוזרת מיידית
réécriture	שכתוב
ré-enregistrement	הקלטה מחדש
reflet, éblouissement	הבהק
reflets du diaphragme	בוהק צמצם
régie	חדר הפקה
régie	מרכז הפקה
régie	ניהול אולפן

régie du son	חדר בקרת קול
régie image/éclairage	תחנת בקרת תאורה
régie mobile	ניידת צילום
régisseur	מנהל האולפן/הבמה
régisseur d'extérieur	מנהל אתרי חוץ
régisseur de plateau	מנהל אולפן
régisseur de plateau	מנהל במה
relations publiques	יחסי ציבור
relief	תבליט
remake	רימייק
remerciements	כותרי תודה
remise à zéro	איפוס
remplaçant	
reportage	כתבה [רפורטג'ה]
reportage	כתבת חוץ
reportage d'actualités	כתבת חדשות
reportage d'investigation	כתבת תחקיר
reportage en direct	סיקור ישיר
reportage en extérieur	כתבת שדה
reportage exclusif	סקופ
reportage photographique, téléreportage	כתבה מצולמת
reporter de la presse écrite	כתב עיתונות
reporter local	כתב מקומי
reporter photographe	כתב-צלם
reporter sportif	כתב ספורט
représentation	מיצג
représentation de gala	הצגה חגיגית
reproduction	שעתוק

résolution, définition	הפרדה
résonance	תהודה
responsable grue de camera	אחראי מצלמת רחף
responsable transmissions	איש תמסורת
restauration d'image	שחזור בכואה
restauration de film	שחזור סרט
retour en arrière	הילוך חוזר
retransmission	שידור נשנה
retransmission par satellite	שידורי לוויין
rétroprojecteur	מטול עקיף
rétroprojection	הקרנה אחורית
rétroprojection	הקרנה אחורית
rétrospective	השקפה לאחור
revue sexy	חוברות עירום
rideau d'entracte	מסך ביניים
rideau de scène	מסך הבמה
rire préenregistré	צחוק מוקלט
rôle	תפקיד
rôle de vedette	תפקיד ראשי
rôle double	תפקיד כפול
rôle du méchant	תפקיד האיש הרע
rôle muet	תפקיד אילם
rôle principal	תפקיד ראשי
rôle secondaire	תפקיד משני
rôle titre	תפקיד הנושא
roman	רומן
roman d'espionnage	סיפור בלשי
roman de gare, roman feuilleton	רומן למשרתות
roman fleuve, saga	סגה

roman noir	רומן זוועה [בלש]
roman policier	מותחן, סיפור בלשים
romancier	כותב רומנים
rush	הדפס ראשון, תחזיר
rushes	ראשם
salle d'enregistrement	אולם הקלטה
salle de cinéma	אולם קולנוע
salle de maquillage	חדר איפור
salle de montage	חדר עריכה לסרט
salle de projection	אולם הקרנה
salle de régie ; régie	חדר שידור
salon d'essayage	חדר מדידות
satellite de diffusion	לווין הפצה
saynète, sketch	מערכון
scénarimage, storyboard	לוח עלילה
scenario	תסריט
scénario	תסריט, נוסח מחזה
scénario de téléfilm	מחזה לטלוויזיה
scénario définitif	תסריט סופי
scénario original	תסריט מקורי
scénariste	תסריטאי
scénariste	תסריטאי
scénatiste	כותב (תסריטאי)
scène ; plan	סדרת שוטים
scène, plateau	במה
scénographie	במאות
science de la communication	תורת התקשורת

science fiction	מדע בדיוני
scoop, exclusivité	סקופ
scripte, script-girl	נערת תסריט
second rôle	תקפיד משנה
secrétaire de production	מזכיר הפקה
séquence	רצף שוטים ארוך
séquencé	מסודר ברצף
série	סריה
série cinématographique	סרט סידרה
série d'images	סדרת תמונות
série dramatique	סדרת דרמה
série télévisée	סדרת טלוויזיה
service de la publicité	מחלקת הפרסום
service des accessoires	מחלקת אבזרים
service des trucages	מחלקת הפעלולים
silence !	שקט !
silencieux	שקט
silhouette	צדודית
silhouette atténuée	תשקופת מופחתת
silhouettes	דמויות
sitcom, comédie de situation	קומדיית מצבים
slogan	סיסמה
société de production	חברת הפקה
son	קול
son direct	קול ממשי
son étouffé	קול עמום
son non synchrone	קול לא מסונכרן
son pur	קול נקי
son synchronisé	קול מסונכרן

sonomètre	מד-צליל
sonorisation	מערכת כריזה
sortie de scène	יציאה מן הבמה
sortie de secours	יציאת חירום
sortie en salle	הקרנת בכורה באולמות קולנוע
souffleur	לחשן
sous-titrages pour malentendants	כתוביות ללקויי שמיעה
sous-titre	כותרת משנה
sous-titres	תרגום בגוף הסרט, כתוביות
spectacle d'ombres	מופע צלליות
spectacle de cabaret	הופעת קברט
spectacle de marionnettes	תיאטרון בובות
spectacle de nus	מופע עירום
spectacle de travesti	
spectacle de variétés	תכנית בידור
spectacle son et lumière	חיזיון אורקולי
spectateur	צופה
spot	מנורת קתם
stand-up comedy	מצחק
star de cinéma	אליל בד
star de cinéma	כוכב קולנוע
starlette de cinéma	כוכבנית
storyboard, scénarimage	עלילת הסרט
strapontin	כיסא מתקפל
strip-tease	חשפנות
strip-teaseuse	חשפנית
studio d'enregistrement	אולפן הקלטה
studio de cinéma	אולפן הסרטה
studio de montage	אולפן עריכה

studio de repiquage	אולפן הקלטה חוזרת
studio de secours	אולפן חירום
studio de sonorisation/de postsynchronisation/de doublage	אולפן דיבוב
studio insonorisé	אולפן אטים קול
studio photographique	אולפן צילום
studio vidéo	אולפן וידיאו
subliminal	תת תודעתית
super 8	סופר שמונה
superproduction ; film à succès commercial	סרט שובר קופות
surexposition	הארה יתרה
surimpression	גיבוב
synchrone	סנכרוני
synchronisation	סנכרון
synchronisation des lèvres	סנכרון השפתיים על קול מוקלט
synchronisé	מסונכרן
synchroniseuse	התקן סנכרון
synopsis	תקציר
synthèse	סינטסייזר
synthétisé	מסונטז מחשב
table d'animation	שולחן הנפשה [אנימציה]
table de conversion	לוח המרה
tabloïde, journal à scandale	צהובון
talent	כשרון
technicien de l'image	בקר תמונה
technicien de sonorisation	טכנאי מערכת כריזה

Technicolor	טכניקולור
technique de la scène	אומנות הבמה
technique de visualisation/ d'affichage	טכנולוגיית תצוגה
technique photographique	מדעי הצילום
télécom	תקשורת
télécommande	שלט רחק
téléconférence	שיחת ועידה
télécopieur, fax	פקס
télé-enregistrement	הקלטה לטלוויזיה
télé-enseignement	למידה מרחוק
téléfilm	סרט טלוויזיה
télégénique	עובר טוב את המסך
télémercatique	שיווק באמצעות טלוויזיה
télé-mètre	מד-רוחק
téléobjectif	עצמית רוחק
téléphotographie	תצלום רחק
télépointage	טיווח רחק
téléprompteur	מקראה
téléreportage	כתבת טלוויזיה
téléreporter	כתב טלוויזיה
téléscripteur	פקס
télé-spectateur	צופה טלוויזיה
téléviseur, récepteur télévision	מקלט טלוויזיה
télévision à péage/à la carte	טלוויזיה בתשלום
télévision à scandale	טלוויזיה צהובה
télévision éducative	טלוויזיה חינוכית

télévision en circuit fermé	טלוויזיה במעגל סגור
télévision en relief	טלוויזיה תלת ממדית
télévision haute définition	טלוויזיה ברזולוציה גבוהה
télévision institutionnelle	טלוויזיה מוסדית
télévision monochrome	טלוויזיה חד-צבעית
télévision par câble	טלוויזיה בכבלים
télévision payante	טלוויזיה בתשלום
télévision publique	טלוויזיה חינוכית/ציבורית
télévision sur grand écran	טלוויזיה על מסך גדול
télévisuel	טלוויזיוני
temps d'antenne	זמן אוויר
théâtre	תיאטרון
théâtre contemporain non joué à Broadway	בשולי ברודוויי
théâtre d'avant-garde	תיאטרון ניסיוני
théâtre de variétés	תיאטרון ורייטי
théâtre en plein air	אמפיתאטרון (תיאטרון מתחת לכיפת השמיים)
théâtre en rond	תיאטרון זירה
théâtre expérimental	תיאטרון אחר
théâtre filmé	הצגה מצולמת
thème musical	לחן היכר/חוזר
théorie de l'information	תורת התקשורת
thriller (film à suspens)	מותחן, סרט מתח

titre	כותרת
titre définitif	כותר סופי
titre en surimpression	
titre provisoire	כותר זמני
toile de mise au point	בד איפול למיקוד
ton	טון, צליל
top	אות השעה
top de synchronisation	אות סנכרון
tournage au ralenti	הסרטה מואטת
tournage en extérieurs	הסרטה מחוץ לאולפן
tournage en muet/non synchrone	הסטה ללא קול
tournage en studio	הקלטת אולפן
tournage, prise de vues	הסרטה
tourne-disque, électrophone	מקול, פטפון
tourner en extérieur	לצלם מחוץ לאולפן
trac	אימת הציבור
traduction simultanée	תרגום סימולטני
tragédie	טרגדיה
tragédien	שחקן דרמטי
transmission par câble, télédistribution	שידור טלוויזיה בכבלים
transmission par satellite	העברה באמצעות לוויין
transparent pour projecteur	שקף
travelling	צילום עוקב/ טראקינג שוט
travelling arrière	התרחקות לדמות
trompe l'oeil	תעתוע
trou du souffleur	תא הלחשן

truquiste	איש אפקטים
variétés	בידור
vaudeville	וודוויל
vedettariat, star system	סלבריתאות
vedette de cinéma, star	כוכב קולנוע
vedette invitée	כוכב אורח
version originale	שפה מקורית
version originale	שפה/גרסה מקורית
vidéaste	צלם ווידאו
vidéo	וידיאו
Vidéo Compact Disc	וידיאו דיסק
vidéo disque	דיסק וידיאו
vidéocassette	קלטת וידיאו
vidéo-clip	קליפ וידיאו
vidéothèque	ספריית וידיאו
vient de paraître	זה עתה יצא לאור
vifs applaudissements	מחיאות כפיים סוערות
viseur	כוונת
visualisation	תצוגה
voix off	קריינות
vue panoramique	צילום מרחוק מאוד
vue panoramique	תצלום פנורמה
western	מערבון
western soja	מערבון סוייה
western spaghetti	מערבון ספגטי
xerox	תצלום זירוקס
zoom arrière	זום מקרב
zoom avant	זום מרחיק
zoom continu	זום רציף

Allouch colette  
Photographie, cinéma, télévision

43

zoom truca.	זום פעולים
-------------	------------

# Amour -

## Fiche de conversation hébreu / français

je t'aime	ani ohève otakhe (m)	אני אוהב אותך
je suis amoureux de toi	ani méohave bakhe (m)	אני מאהב בך
je suis folle d'amour	ani méohévète ade téroufe (f)	אני מאהבת עד טרוף
je suis éprise de toi	hit'aaveti bekha (f)	התאהבתי בך
je suis épris de toi	ani dalouke alaïkhe (m)	אני דלוק עליך
je suis éprise de toi	ani dlouka aleikha (f)	אני דלוקה עליך
je suis fou de toi	ani meshougua alaïkhe (m)	אני משגע עליך
je suis folle de toi	ani g'nouva aleikha (f)	אני גנובה עליך
il y a une chimie entre nous	yeshe beinénou kimia	יש בינינו כימיה
c'est un amour du premier regard	zote ahava mimabate rishone	זאת אהבה מִמֵּבֶט ראשון
un couple de folie	zougue mine hashamayime	זוג מן השמיים
un vrai coupe de tourtereaux	mamashe zougue yonime	ממש זוג יונים
c'est un amour pour toujours	zote ahavate netsah'	זאת אהבת נצח
je ne me suis jamais senti comme ça	bah'ayime lo hirguashti kakhe	בחיים לא הרגשתי כך
je suis malade d'amour	ani h'olé ahava (m)	אני חולה אהבה
tu as allumé une flamme en moi	hidlakete èshe belibi (m)	הדלקת אש בלבי
tu es tout pour moi	ate hakole bishvili (m)	את הכל בשבילי
tu m'as plu	matsata h'ène beeynaye (f)	מצאת חן בעיני
il vont bien ensemble	hème matimime zé lazé	הם מתאימים זה לזה
il est fantastique	hou méshaguéa	הוא משגע
elle est merveilleuse	hi méshaga'ate	היא משגעת
l'amour de ma vie	ahavate h'ayaye	אהבת חיי
fantastique	maksime - maksima	מקסים - מקסימה
mon amour	matoke - metouka sheli	מתוק / מתוקה שלי
superbe	madlike - madlika	מדליק - מדליקה
mon amour	ahouvi - ahouvati	אהובי - אהובתי

mon chéri - ma chérie	yakiri - yakirati	יַקִּירִי - יַקִּירָתִי
je suis ivre d'amour	ani shikore velo miyayine (m)	אֲנִי שָׁכּוּר וְלֹא מֵיֵינ
j'ai envie de toi	ba li alayikhe (m)	בָּא לִי עָלֶיךָ
mon chéri / ma chérie	motèke shéli	מֹתֵק שְׁלִי
c'est un véritable amour	zote ahava amitite	זֹאת אֶהְבָּה אֲמִתִּית
un amour aveugle	ahava ivérète	אֶהְבָּה עֵוֶרֶת
il lui a plu	hou matsa h'ène b'eynaye	הוּא מָצָא חֵן בְּעֵינַיָהָ
elle m'a fascinée	hi hiksima oti	הִיא הִקְסִימָה אוֹתִי
elle a conquis son coeur	hi tsèda ète libo	הִיא צִיְדָה אֶת לְבוֹ

**Serge Frydman - novembre 2004 - heshvane 5765**

Lexique du Voyage  
מִנְחוֹן הַנְּסִיעָה  
mounah'one hanessi'a

Par Colette Allouch - Auteure de dictionnaires

Lexique français - hébreu

abonnement	manouye	מְנוּי
accompagnateur	melavé	מְלוֹה
aérogare	terminale , massofe	טְרַמִּינָל / מְסוֹף
aérodrome	sdé té'oufa	שְׂדֵה תְּעוּפָה
aéroport	n'mal té'oufa bête nétivote	נְמַל תְּעוּפָה בֵּית נְתִיבוֹת
agence de voyages	sokhnoute nessiote	סוֹכְנוֹת נְסִיעוֹת
agent de comptoir	delpekaï	דֶּלְפֵקַאי
aller simple	kivoune èh'ade	כְּוֹנֵן אֶחָד
annulation de vol	bitoule tissa	בִּטוּל טִיסָה
arrivée, atterrissage	neh'ita	נְחִיטָה
autoroute	otosstrada	אוֹטוֹסְטְרָדָה
bagages à main	k'voudate yade	כְּבֻדַּת יָד
bagages en soute	k'vouda leta hamit'ane	כְּבֻדָּה לְתַא הַמְטָעָן
bagages perdus	avédote	אַבְדוֹת
bateau	onya	אֹנִיָּה
billet	kartiss	כַּרְטִיס
billet aller retour	kartiss halokhe vashove	כַּרְטִיס הַלּוֹךְ וְשׁוֹב
billet aller simple	kartisse halokhe	כַּרְטִיס הַלּוֹךְ

<b>billet de vol</b>	<b>kartisse tissa</b>	<b>כַּרְטִיס טִיסָה</b>
<b>billet open</b>	<b>kartisse patouah'</b>	<b>כַּרְטִיס פְּתוּחַ</b>
<b>bon voyage</b>	<b>nessi'a tova</b>	<b>נְסִיעָה טוֹבָה</b>
<b>cabine téléphonique</b>	<b>ta téléphone</b>	<b>תָּא טֵלְפוֹן</b>
<b>carte d'embarquement</b>	<b>kartisse âlya lamatosse laonya</b>	<b>כַּרְטִיס עֲלִיָּה לַמָּטוֹס , לְאַנְיָה</b>
<b>carte de réduction</b>	<b>kartisse hanah'a</b>	<b>כַּרְטִיס הַנְּחָה</b>
<b>ceinture de sécurité</b>	<b>h'aguorate betih'oute</b>	<b>חֲגוּרַת בְּטִיחוֹת</b>
<b>chambre individuelle</b>	<b>h'adare prati</b>	<b>חֲדַר פְּרָטִי</b>
<b>change</b>	<b>hah'lafate matebé'a</b>	<b>הַחֲלַפַּת מְטֵבֵעַ</b>
<b>chariot</b>	<b>âgala</b>	<b>עֲגָלָה</b>
<b>chef de cabine</b>	<b>dayale rashi</b>	<b>דֵּיֵל רָאשִׁי</b>
<b>chemin de fer</b>	<b>rakèvète</b>	<b>רַכְבֵּת</b>
<b>circuit aventure</b>	<b>siyoure harpatekaote</b>	<b>סִיּוֹר הַרְפָּתְקָאוֹת</b>
<b>circuit combiné</b>	<b>siyoure méshoulave</b>	<b>סִיּוֹר מְשֻׁלָּב</b>
<b>circuit thématique</b>	<b>siyoure noss'i</b>	<b>סִיּוֹר נוֹשְׂאֵי</b>
<b>circuit individuel</b>	<b>siyoure prati</b>	<b>סִיּוֹר פְּרָטִי</b>
<b>société aérienne</b>	<b>h'èvrate te'oufa</b>	<b>חֲבֵרַת תְּעוּפָה</b>
<b>avion de ligne</b>	<b>metosse noss'ime</b>	<b>מָטוֹס נוֹסְעִים</b>
<b>classe</b>	<b>mah'laka</b>	<b>מַחְלָקָה</b>
<b>consigne</b>	<b>sh'mirate h'afatssime</b>	<b>שְׂמִירַת חֲפָצִים</b>
<b>consigne automatique</b>	<b>taey shmirate h'afatsime</b>	<b>תָּאֵי שְׂמִירַת חֲפָצִים</b>
<b>contrôle des bagages</b>	<b>bidouke, b'dika bith'onite</b>	<b>בְּדוּק (בְּדִיקָה בְּטַחוּנִית)</b>
<b>convocation</b>	<b>hazemana</b>	<b>הַזְמָנָה</b>
<b>correspondance</b>	<b>hah'lafate tissa</b>	<b>הַחֲלַפַּת טִיסָה</b>

correspondances	tissote hemeshèkhe	טיסות הַמְשֵׁךְ
croisière	shayite	שֵׁיט
départ (par avion)	hamraa	הַמְרָאָה
départs garantis	yetsia mouvetah'ate	יְצִיאָה מְבֹטָחַת
départs intérieurs	yetsiate tissote p'nimiote	יְצִיאַת טִיסוֹת פְּנִימִיּוֹת
départs internationaux	yetsiate tissote bèneléoumiote	יְצִיאַת טִיסוֹת בֵּינְלִאֲמִיּוֹת
devises	mat'béa h'outz	מְטָבַע חוּץ
documents de voyage	neyarote lanessi'a	נְיָרוֹת לְנִסְיָעָה
dommages	nezakime	נְזָקִים
douanes	mèkhesse	מְכֶס
duty free shop (magasin hors taxes)	h'anoute lelo mèkhesse	חֲנוּת לְלֹא מְכֶס
embarquement pour l'avion, bateau, train	âlya lamatosse, laonya, larakèvète	עֲלִיָּה לְמָטוֹס / לְאֲנִיָּה / לְרֶכֶבֶת
enregistrement (check in)	tshèke ine	שֵׁק אֵין
enregistrement des bagages	messirate hamizevadote	מְסִירַת הַמְזוּדוֹת
escale	âtsirate beynayime	עֲצִירַת בֵּינַיִם
étiquette adresse	tavite ma'ane	תְּוִית מַעַן
excédent de bagage	mishkale ôdèfe	מִשְׁקַל עֶדְף
ferry	ma'aborète	מַעְבָּרַת
forfait voyage	h'avilate tiyoure	חֲבִילַת תִּיּוֹר
fouille à corps	b'dika goufanite	בְּדִיקָה גּוּפָנִית
frequent flyer (grand voyageur)	nosséa matemide	נוֹסַע מְתָמִיד
fumeurs	me'ashenime	מַעֲשָׂנִים
gare	tah'anate rakèvète	תַּחְנַת רֶכֶבֶת

<b>gare routière</b>	<b>tah'ana merkazite</b>	<b>תַּחְנָה מְרָכְזִית</b>
<b>groupes organisés</b>	<b>kvoutsote meourguanote</b>	<b>קְבוּצוֹת מְאֻרְגָּנוֹת</b>
<b>guichet</b>	<b>dèlepèke (dalpake)</b>	<b>דְּלֶפֶק</b>
<b>guichet pour billets</b>	<b>koupate hakartissime</b>	<b>קַפֶּת הַכַּרְטִיסִים</b>
<b>guide</b>	<b>madrikhe</b>	<b>מְדַרְיָה</b>
<b>handicapés</b>	<b>nakhime</b>	<b>נָכִים</b>
<b>heure locale</b>	<b>sha'a mekomite</b>	<b>שַׁעָה מְקוֹמִית</b>
<b>horaire</b>	<b>louah' zmanime</b>	<b>לוּחַ זְמַנִּים</b>
<b>hôtesse</b>	<b>dayèlète</b>	<b>דְּיֵלֶת</b>
<b>indemnisation</b>	<b>pitsouyime</b>	<b>פְּצוּיִים</b>
<b>journée libre</b>	<b>yome panouye</b>	<b>יוֹם פָּנוּי</b>
<b>liste d'attente ; stand-by</b>	<b>reshimate hametana</b>	<b>רְשִׁימַת הַמַּתָּנָה</b>
<b>litiges</b>	<b>sikhesoukhime</b>	<b>סְכֶסוּכִים</b>
<b>livraison des bagages</b>	<b>kabalate mizevadote</b>	<b>קַבְלַת מְזוּדוֹת</b>
<b>location de voiture</b>	<b>hassekarate rekhève</b>	<b>הַשְּׁכָרַת רֶכֶב</b>
<b>motel</b>	<b>malone drakhime</b>	<b>מָלוֹן דְּרָכִים</b>
<b>navette</b>	<b>hassa'a halokhe vashov</b>	<b>הַסָּעָה הַלוֹךְ וְשׁוֹב</b>
<b>numéro de vol</b>	<b>misspare tissa</b>	<b>מִסְפָּר טִיסָה</b>
<b>objets précieux</b>	<b>h'eftsey èrèkhe</b>	<b>חֶפְצֵי עֵרֶךְ</b>
<b>open</b>	<b>patouah'</b>	<b>פְּתוּחַ</b>
<b>open jaw (circuit ouvert)</b>	<b>siyoure patouah'</b>	<b>סִיּוּר פְּתוּחַ</b>
<b>passager</b>	<b>nossé'a</b>	<b>נוֹסֵעַ</b>
<b>passeport</b>	<b>darkone</b>	<b>דְּרָכוֹן</b>
<b>permis de conduire international</b>	<b>rishyone nehigua bèneléoumi</b>	<b>רְשִׁיּוֹן נְהִיגָה בֵּינְלְאָמִי</b>
<b>place réservée</b>	<b>makome shamoure</b>	<b>מְקוֹם שָׁמוּר</b>

porteur	sabale	סָבַל
prepaid (prépayé)	shoulame meroshe	שָׁלַם מְרֹאשׁ
prestations à bord	shéroute bamatosse baonya	שֵׁרוּת בַּמָּטוֹס / בְּאַנְיָה
quai ferroviaire	retsife rakèvète	רְצִיף רֶכֶבֶת
réclamations	tlounote	תְּלוּנוֹת
reconfirmation	ishoure, ishroure tissa	אֲשׁוּר (אֲשֻׁרוּר) טִיסָה
réduction couple	hanah'a lezougue	הַנְּחָה לְזוּג
refus d'embarquement	sèrouve la'alote lamatos	סְרוּב לְעֵלוֹת לַמָּטוֹס
remboursement	hèh'zère k'ssafime	הֶחָזֵר כְּסָפִים
remise des billets	messirate hakartissime	מְסִירַת הַכַּרְטִיסִים
renseignements	modi'ine	מוֹדִיעֵינ
réseau routier	ma'arakhète k'vishime	מַעֲרָכֶת כְּבִישִׁים
réservation	hazmanate makome	הַזְמַנַּת מְקוֹם
responsabilité	ah'arayoute	אֲחָרְיוֹת
restoroute	miss'èdète drakhime	מְסַעֲדַת דְּרָכִים
retard de vol	ih'oure batissa	אֲחֹר בַּטִּיסָה
route	k'vishe	כְּבִישׁ
route à péage	k'vishe agra	כְּבִישׁ אָגְרָה
salle d'attente	oulame hametana	אוּלָם הַמְתַּנָּה
salle d'embarquement	oulame yotsime	אוּלָם יוֹצְאִים
sécurité	bitah'one	בְּטָחוֹן
station	tah'ana	תַּחְנָה
station de taxis	tah'anate monyote	תַּחְנַת מוֹנִיּוֹת
steward	kalkale, dayale	כְּלָכַל, דַּיָּל
supplément	tossèfète	תּוֹסֶפֶת

<b>surréservation (surbooking)</b>	<b>rishoume yètère (ovère booking)</b>	<b>רְשׁוּם יְתָר (אובר בוקינג)</b>
<b>tarifs aériens</b>	<b>meh'irey tissote</b>	<b>מְחִירֵי טִיסוֹת</b>
<b>tarifs discount</b>	<b>meh'irime îme hanah'a</b>	<b>מְחִירִים עִם הַנְּחָה</b>
<b>taxe d'aéroport</b>	<b>masse namèle</b>	<b>מַס נָמֵל</b>
<b>taxi</b>	<b>texi</b>	<b>טַקְסִי</b>
<b>taxi collectif</b>	<b>shèroute</b>	<b>שִׁרוֹת</b>
<b>terminal</b>	<b>terminale</b>	<b>טֶרְמִינָל</b>
<b>terminus (autobus)</b>	<b>tah'ana ah'arona</b>	<b>תַּחְנָה אַחֲרוֹנָה</b>
<b>ticket d'autobus</b>	<b>kartisse otobousse</b>	<b>כַּרְטִיס אוֹטוֹבוּס</b>
<b>ticket de métro</b>	<b>kartisse mètro rakèvète tah'etite</b>	<b>כַּרְטִיס מֶטְרוֹ רַכְבֵּת תַּחְתִּית</b>
<b>timetable (horaires)</b>	<b>louah' zmanime</b>	<b>לוּחַ זְמַנִּים</b>
<b>tour-opérateur</b>	<b>tayarane</b>	<b>תַּיָּרָן</b>
<b>transit</b>	<b>ma'avare</b>	<b>מַעָּבָר</b>
<b>validité des billets</b>	<b>t'kéfoute hakartissime</b>	<b>תְּקִפוֹת הַכַּרְטִיסִים</b>
<b>vente hors taxes</b>	<b>mekhira lelo mekhèsse</b>	<b>מְכִירָה לְלֹא מְכֵס</b>
<b>visite guidée</b>	<b>siyoure moudrakhe</b>	<b>סִיּוּר מְדֻרָּךְ</b>
<b>voie rapide</b>	<b>k'vishe mahire</b>	<b>כְּבִישׁ מְהִיר</b>
<b>vol</b>	<b>tissa</b>	<b>טִיסָה</b>
<b>vol direct</b>	<b>tissa yeshira</b>	<b>טִיסָה יְשִׁירָה</b>
<b>vol sans escale</b>	<b>tissa lelo h'anayate bènayime</b>	<b>טִיסָה לְלֹא חֲנִית בֵּינָיִים</b>
<b>vol régulier</b>	<b>tissa reguila</b>	<b>טִיסָה רְגִילָה</b>
<b>voyage charter</b>	<b>tissate t'shartère</b>	<b>טִיסַת צ'ָרְטֶר</b>
<b>voyage organisé</b>	<b>tiyoule méourgane</b>	<b>טִיּוּל מְאֻרְגָּן</b>
<b>voyage sur mesure</b>	<b>tiyoule lefi drisha</b>	<b>טִיּוּל לְפִי דְרִישָׁה</b>

voyagiste	sokhène nessi'ote	סוכן נסיעות
wagon-lit	kerone shèna	קרונ שנה
wagon-restaurant	kerone miss'ada	קרונ מסעדה
zone non-fumeurs	ézore lelo ishoune	אזור ללא עשון

## Lexique hébreu - français

bagages perdus	avédote	אבדות
bateau	onya	אניה
retard de vol	ih'oure batissa	אחור בטיסה
reconfirmation	ishoure, ishroure tissa	אשור (אשרור) טיסה
zone non-fumeurs	ézore lelo ishoune	אזור ללא עשון
responsabilité	ah'arayoute	אחריות
autoroute	otosstrada	אוטוסטרדה
salle d'attente	oulame hametana	אולם המתנה
salle d'embarquement	oulame yotsime	אולם יוצאים
fouille à corps	b'dika goufanite	בדיקה גופנית
contrôle des bagages	bidouke, b'dika bith'onite	בדוק (בדיקה בטחונית)
sécurité	bitah'one	בטחון
annulation de vol	bitoule tissa	בטול טיסה
agent de comptoir	delpekaï	דלפקאי
guichet	dèlepèke (dalpake)	דלפק
hôtesse	dayèlète	דילת
chef de cabine	dayale rashi	דיל ראשי
passport	darkone	דרכון

réduction couple	hanah'a lezougue	הַנְּחָה לְזוּג
remboursement	hèh'zère k'ssafime	הַחֲזֹר כְּסָפִים
réservation	hazmanate makome	הַזְמַנַּת מְקוֹם
convocation	hazemana	הַזְמָנָה
correspondance	hah'lafate tissa	הַחֲלַפַּת טִיסָה
change	hah'lafate matebé'a	הַחֲלַפַּת מַטְבֵּעַ
départ (par avion)	hamraa	הַמְרָאָה
navette	hassa'a halokhe vashov	הַסָּעָה הַלּוֹךְ וְשׁוֹב
location de voiture	hassekarate rekhève	הַשְּׂכָרַת רֶכֶב
forfait voyage	h'avilate tiyoure	חֶבֶלֶת תִּיּוֹר
ceinture de sécurité	h'aguorate betih'oute	חֲגוּרַת בְּטִיחוֹת
duty free shop (magasin hors taxes)	h'anoute lelo mèkhesse	חַנוֹת לְלֹא מְכֶס
société aérienne	h'èvrate te'oufa	חֶבְרַת תְּעוּפָה
objets précieux	h'eftsey èrèkhe	חֶפְצֵי עֵרֶךְ
chambre individuelle	h'adare prati	חֶדֶר פְּרָטִי
voyage sur mesure	tiyoule lefi drisha	טִיּוֹל לְפִי דְרִישָׁה
voyage organisé	tiyoule méourgane	טִיּוֹל מְאֻרְגָּן
voyage charter	tissate t'shartère	טִיסַת צ'ָרְטֵר
vol	tissa	טִיסָה
vol direct	tissa yeshira	טִיסָה יְשִׁירָה
vol sans escale	tissa lelo h'anayate bènayime	טִיסָה לְלֹא חֲנִיַּת בֵּינַיִם
vol régulier	tissa reguila	טִיסָה רְגִילָה
correspondances	tissote hemeshèkhe	טִיסוֹת הֶמְשָׁךְ
taxi	texi	טַקְסִי
terminal	terminale	טֶרְמִינָל

aérogare	terminale , massofe	טְרַמִּינָל / מְסוֹף
départs internationaux	yetsiate tissote bèneléoumiote	יְצִיאַת טֵיסוֹת בֵּינְלִאֲמִיּוֹת
départs intérieurs	yetsiate tissote p'nimiote	יְצִיאַת טֵיסוֹת פְּנִימִיּוֹת
départs garantis	yetsia mouvetah'ate	יְצִיאָה מְבֹטָחַת
journée libre	yome panouye	יוֹם פָּנוּי
route	k'vishe	כְּבִישׁ
route à péage	k'vishe agra	כְּבִישׁ אָגְרָה
voie rapide	k'vishe mahire	כְּבִישׁ מְהִיר
bagages à main	k'voudate yade	כְּבִדַּת יָד
bagages en soute	k'vouda leta hamit'ane	כְּבִדָּה לְתֵא הַמְטָעָן
aller simple	kivoune èh'ade	כְּוִוֹן אֶחָד
steward	kalkale, dayale	כְּלָכַל, דַּיָּל
billet	kartiss	כְּרֵטִים
ticket d'autobus	kartisse otobousse	כְּרֵטִים אוֹטוֹבוּס
carte de réduction	kartisse hanah'a	כְּרֵטִים הַנְּחָה
billet aller simple	kartisse halokhe	כְּרֵטִים הַלּוֹךְ
billet aller retour	kartiss halokhe vashove	כְּרֵטִים הַלּוֹךְ וְשׁוֹב
billet de vol	kartisse tissa	כְּרֵטִים טִיסָה
ticket de métro	kartisse mètro rakèvète tah'etite	כְּרֵטִים מְטְרוֹ רַכְּבַת תַּחְתִּית
carte d'embarquement	kartisse âlya lamatosse laonya	כְּרֵטִים עֲלִיָּה לַמָּטוֹס , לְאַנְיָה
billet open	kartisse patouah'	כְּרֵטִים פְּתוּחַ
horaire	louah' zmanime	לוּחַ זְמַנִּים
timetable (horaires)	louah' zmanime	לוּחַ זְמַנִּים

tarifs discount	meh'irime îme hanah'a	מְחִירִים עִם הַנְּחָה
tarifs aériens	meh'irey tissote	מְחִירֵי טִיסוֹת
avion de ligne	metosse noss'ime	מְטוֹס נוֹסְעִים
vente hors taxes	mekhira lelo mekhèsse	מְכִירָה לְלֹא מְכָס
accompagnateur	melavé	מְלוֹה
remise des billets	messirate hakartissime	מְסִירַת הַכַּרְטִיסִים
enregistrement des bagages	messirate hamizevadote	מְסִירַת הַמְזוּדוֹת
fumeurs	me'ashenime	מְעַשְׂנִים
restoroute	miss'èdète drakhime	מְסַעֲדַת דְּרָכִים
numéro de vol	misspare tissa	מְסַפֵּר טִיסָה
excédent de bagage	mishkale ôdèfe	מִשְׁקַל עֶדְף
douanes	mèkhesse	מְכָס
guide	madrikhe	מְדְרִיךְ
classe	mah'laka	מַחְלָקָה
devises	mat'béa h'outz	מְטֵבַע חוּץ
taxe d'aéroport	masse namèle	מַס נְמֵל
ferry	ma'aborète	מַעֲבָרַת
transit	ma'avare	מַעְבָּר
réseau routier	ma'arakhète k'vishime	מַעְרַכַת כְּבִישִׁים
motel	malone drakhime	מְלוֹן דְּרָכִים
abonnement	manouye	מְנוּי
place réservée	makome shamoure	מְקוֹם שְׂמוּר
renseignements	modi'ine	מוֹדִיעִין
dommages	nezakime	נְזָקִים
arrivée, atterrissage	neh'ita	נְחִיטָה

documents de voyage	neyarote lanessi'a	נִירוֹת לְנִסְיָעָה
aéroport	n'mal té'oufa bête nétivité	נְמַל תְּעוּפָה בֵּית נְתִיבוֹת
bon voyage	nessi'a tova	נְסִיָעָה טוֹבָה
handicapés	nakhime	נְכִים
passager	nossé'a	נוֹסֵעַ
frequent flyer (grand voyageur)	nosséa matemide	נוֹסֵעַ מְתָמִיד
circuit aventure	siyoure harpatekaote	סִיּוֹר הַרְפָּתְקָאוֹת
circuit combiné	siyoure méshoulave	סִיּוֹר מְשֻׁלָּב
visite guidée	siyoure moudrakhe	סִיּוֹר מְדֻרָּךְ
circuit thématique	siyoure noss'i	סִיּוֹר נוֹשְׂאֵי
circuit individuel	siyoure prati	סִיּוֹר פְּרָטִי
open jaw (circuit ouvert)	siyoure patouah'	סִיּוֹר פְּתוּחַ
litiges	sikhesoukhime	סְכִסוּכִים
refus d'embarquement	sèrouve la'alote lamatos	סְרוּב לְעֵלוֹת לְמָטוּס
porteur	sabale	סַבָּל
agence de voyages	sokhnoute nessiote	סוֹכְנוֹת נְסִיעוֹת
voyagiste	sokhène nessi'ote	סוֹכֵן נְסִיעוֹת
chariot	âgala	עֲגָלָה
embarquement pour l'avion, bateau, train	âlya lamatosse, laonya, larakèvète	עֲלִיָּה לְמָטוּס / לְאֲנִיָּה / לְרֶכֶבֶת
escale	âtsirate beynayime	עֲצִירַת בֵּינַיִם
indemnisation	pitsouyime	פְּצוּיִים
open	patouah'	פְּתוּחַ
groupes organisés	kvoutsote meourguanote	קְבוּצוֹת מְאֻרְגָּנוֹת

wagon-restaurant	kerone miss'ada	קרון מסעדה
wagon-lit	kerone shèna	קרון שנה
livraison des bagages	kabalate mizevadote	קבלת מזודות
guichet pour billets	koupate hakartissime	קפת הפרטיסים
quai ferroviaire	retsife rakèvète	רציף רכבת
liste d'attente ; stand-by	reshimate hametana	רשימת המתנה
surréservation (surbooking)	rishoume yètère (ovère booking)	רשום יתר (אובר בוקינג)
permis de conduire international	rishyone nehigua bèneléoumi	רשיון נהיגה בינלאומי
chemin de fer	rakèvète	רכבת
consigne	sh'mirate h'afatssime	שמירת חפצים
taxi collectif	shèroute	שרות
prestations à bord	shèroute bamatosse baonya	שרות במטוס / באנגיה
enregistrement (check in)	tshèke ine	שק אין
croisière	shayite	שיט
heure locale	sha'a mekomite	שעה מקומית
prepaid (prépayé)	shoulame meroshe	שלם מראש
aérodrome	sdé té'oufa	שדה תעופה
réclamations	tlounote	תלונות
validité des billets	t'kéfoute hakartissime	תקפות הפרטיסים
station de taxis	tah'anate monyote	תחנת מוניות
gare	tah'anate rakèvète	תחנת רכבת
station	tah'ana	תחנה
terminus (autobus)	tah'ana ah'arona	תחנה אחרונה
gare routière	tah'ana merkazite	תחנה מרכזית

<b>tour-opérateur</b>	<b>tayarane</b>	<b>תַּיָּרָן</b>
<b>cabine téléphonique</b>	<b>ta téléphone</b>	<b>תַּא טֵלֶפּוֹן</b>
<b>consigne automatique</b>	<b>taey shmirate h'afatsime</b>	<b>תַּאֵי שְׁמִירַת חֲפָצִים</b>
<b>étiquette adresse</b>	<b>tavite ma'ane</b>	<b>תַּוִּית מַעַן</b>
<b>supplément</b>	<b>tossèfète</b>	<b>תּוֹסֶפֶת</b>

**Vocalisation, Serge Frydman**

**Hebreu.org - ORT Villiers, Juillet 2005**

**Vocabulaire de la guerre dans le Nord**  
**מונחון המלחמה בצפון**  
**Par Colette Allouch – Auteur de dictionnaires**

pertes	avédot	אבדות
ennemi	oyev	אויב
vaisseau	oniya	אונייה
zone de conflit	ézor hasikhsoukh/ha'imout	אזור הסכסוך/העימות
zone tampon	ézor hayits	אזור חיץ
zone de protection	ezor mougane	אזור מוגן
civil	ezrakh	אזרח
menace stratégique	iyoum estratégui	איום אסטרטגי
évacuation des victimes	issouf nifgayim	איסוף נפגעים
aviateur	ich heil ha'avir	איש היל האוויר
marin	ich heil hayam	איש חיל הים
militaire	ich tsava	איש צבא
brancardier	alounka'i	אלונקאי
brancard	alounka	אלונקה
brancard télescopique	alounka ch'khila	אלונקה שחילה
site	atar	אתר
treillis	begued krav	בגד קרב
trahison	beguida	בגידה
traître	bogued	בוגד
abri bétonné ; bunker	bouner	בונקר
porté disparu	békhezkat né'édar	בחזקת נעדר
frontière	gvoul	גבול
secteur	guizra	גזרה
mobilisation des réservistes	guiyous milou'im	גיוס המילואים
fuite d'informations	dlifat méda'	דליפת מידע
Liban-sud	drom levanon	דרום לבנון
succès	heseg	הישג
blocus	hesguer	הסגר
accord de paix	heskem chalom	הסכם שלום
escalade de la violence	haslamat ha'alimout	הסלמת האלימות
pilonnage de l'arrière	hafgazat ha'oref	הפגזת העורף
trêve	hafouga	הפוגה
cessez-le-feu	hafsakat ech	הפסקת אש
arrêt des hostilités	vfsakat pé'oulot ha'éva	הפסקת פעולות איבה
bombardement aérien	haftsatsa avirit	הפצצה אווירית
tués	harougim	הרוגים
pilonnage	har'acha	הרעשה
fortification	hitbatsrout	התבצרות
intervention	hit'arvout	התערבות
avancée	hitkadmout	התקדמות
attaque aérienne, raid aérien	hatkafa avirit	התקפה אווירית

offensive terrestre	hatkafa yabachtit	התקפה יבשתית
attaque préventive	hatkafat ména	התקפת מנע
attaque au mortier	hatkafat marguémot	התקפת מרגמות
contre-attaque	hatkafat négued	התקפת נגד
infiltration	hadira	חדירה
explosif	homer nefets	חומר נפץ
front	hazit	חזית
soldat	hayal	חייל
armée de l'air	hél ha'avir	חיל האוויר
échanges de tirs nourris	huloufé ech kvédim	חילופי אש כבדים
duel d'artillerie	hiloufé yéri artiléri	חילופי ירי ארטילרי
troupes de combat	hélot hasadé	חילות השדה
tué au champ d'honneur	hallal	חלל
portée	tvah	טווח
moyenne portée	tvakh bénoni	טווח בינוני
pilote	tayas	טייס
troupes d'élite	yéhidot mov'harot	יחידות מובחרות
capacités	yekholot	יכולות
objectif de l'opération	ya'ad hamivtsa	יעד המבצע
tir (départ d'un missile / artillerie)	yetsia	יציאה
tirs ennemis	yéri ha'oyév	ירי האויב
coup de semonce	yéri hatra'a	ירי התראה
tirs de Katioucha	yéri katyouchot	ירי קטיوشות
force de réaction rapide	ko'ah méssima mahir	כוח משימה מהיר
force multinationale	ko'ah rav léoumi	כוח רב-לאומי
forces de sécurité	kohot habitahon	כוחות הביטחון
équipes de secours	kohot hatsala	כוחות ההצלה
forces armées	kohot tsava	כוחות צבא
règles du jeu	klalé hamis'hak	כללי המשחק
incursion terrestre	knissa kar'ka'it	כניסה קרקעית
capitulation	kni'a	כניעה
défendre (se)	léhagen al atsmo	להגן על עצמו
repousser	lahadof	להדוף
mettre les armes hors service	lehotsi mikol chimouch	להוציא מכל שימוש
mettre hors de combat	lehotsi miklal péoula	להוציא מכלל פעולה
infiltrer	léha'hdir	להחדיר
tenir bon	léha'hzik ma 'amad	להחזיק מעמד
affaiblir	léha'hlich	להחליש
faire le blocus de	lehatil hesger al	להטיל הסגר על-
jeter une bombe	lehatil ptsatsa	להטיל פצצה
heurter une mine	lehitakel bemokech	להיתקל במוקש
déclarer la guerre à	léha'hriz milhama al	להכריז מלחמה על-
infliger de lourdes pertes	léhasév avédot kvédot	להסב אבדות כבדות
atteindre son objectif	léhasig hamatara	להסיג המטרה
écarter la menace	léhasir ha iyoum	להסיר האיום
annoncer, transmettre une annonce	léha'avir hoda'a	להעביר הודאה
réduire le danger	kéhaf'hit sakana	להפחית סכנה
abattre un avion	léhapil matos	להפיל מטוס

submerger	lehatsif	להציף
éloigner le Hizbollah	léharhik hahizbollah	להרחיק החיזבאללה
pilonner	léhar'ich	להרעיש
riposter	léhachiv ech	להשיב אש
engager (s') dans l'armée	léhitgayes	להתגייס
retrancher (se)	léhit'haper	להתחפר
éclater	léhitpotsets	להתפוצץ
guerre totale	lohama totalit	לוחמה טוטלית
démasquer	lahsof	לחשוף
signer un traité	lah'tom al heskem	לחתום על הסכם
couler	litboa	לטבוע
torpiller	létarped	לטרפד
intercepter	léyaret	ליירט
mourir au combat	lipol bakrav	ליפול בקרב
encercler	lékater	לכתר
indemne, sain et sauf	lélo péga	ללא פגע
sans condition	lélo tnay	ללא תנאי
tirer les conclusions	lilmod lékahim	ללמוד לקחים
faire le premier pas (fig.)	lématsmets	למצמץ
vaincre	lénatsé'ah	לנצח
exploiter à fond	lénatsel ad tom	לנצל עד תום
nettoyer les bastions	lénakot hamoutsavim	לנקות המוצבים
subir de lourdes pertes	lisbol avédot kvédot	לסבול אבדות כבדות
replier (se), battre en retraite	laséguet	לסגת
déserteur, passer dans l'autre camp	laarok	לערוק
toucher la cible	lifgo'a bamatara	לפגוע במטרה
envahir	liflooch	לפלוש
manquer la cible	léfasfes hamatara	לפספס המטרה
avoir le commandement de	lépaké'ah al	לפקח על-
déployer des forces	lifros kohot	לפרוס כוחות
publier le nombre des morts	léfarsem mispar haharougim	לפרסם מספר ההרוגים
déclencher une guerre	lifto'ah bemilhama	לפתוח במלחמה
retirer (se)	latsét	לצאת
constituer des stocks d'armes	litsbor néchék	לצבור נשק
réduire la durée des opérations	létsamtsem méchékh hapé'ilout	לצמצם משך הפעילות
mettre sa menace à exécution	lékayem havtahato	לקיים הבטחתו
perturber	léchabech	לשבש
lancer	léchaguer	לשגר
maintenir l'avantage	lichmor al hayitaron	לשמור על היתרון
embuscade	ma'arav	מארב
tenue de combat	madé krav	מדי קרב
politique de la terre brûlée	médiniyout ha'adama hakharoukha	מדיניות האדמה החרוכה
frappe aérienne	mahalouma avirit	מהלומה אווירית
opération terrestre restreinte/limitée	mahalakh yabachtî mougbal	מהלך יבשתי מוגבל
renseignements (les)	modi'in	מודיעין
traumatisé, choqué	mouké hélem	מוכה הלם

arsenal, armurerie	mahsan nechek	מחסן נשק
tranchée	mah'poret	מחפורת
lance-roquettes	metol rakétot	מטול רקטות (מטל"ר)
drone	matos lélo tayas	מטוס ללא טייס
salve	matah	מטה
tir intense de roquettes	matah katyouchot kaved	מטה קטיושות כבד
charge explosive	mit'an habala	מטען חבלה
temps minimum	minimum zman	מינימום זמן
réserviste	milouynik	מלוייניק
guerre d'usure	milhémét atacha	מלחמת התשה
espace protégé privé	mamad (makom mémougan dirati)	ממ"ד (מקום ממוגן דירתי)
déroute	ménoussa	מנוסה
classifié, classé secret	messouvag	מסווג
bastion	ma'oz	מעוז
campagne (militaire)	ma'arakha	מערכה
campagne aérienne	ma'arakha avirit	מערכה אווירית
système d'alerte	ma'arekhet hatra'a	מערכת התראה
commandant des forces terrestres	méfaked ko'ah hayabacha	מפקד כוח היבשה
dépôt de munitions	mitsbor tahmochet	מצבור תחמושת
espace sécurisé/protégé	makom mougan	מקום מוגן
abri	miklat	מקלט
espion	mérague	מרגל
pourparlers de paix	massa ou matan léchalom	משא ומתן לשלום
négociations politiques	massa ou matan médini	משא ומתן מדיני
lanceur	machguer	משגר
aire de lancement de Katiouchas	nichtah chigour katyouchot	משטח שיגור קטיושות
mort	met	מת
médiateur	métavekh	מתווך
offensive	mitkafa	מתקפה
anti-missile	négued missiles	נגד-טילים
dégâts matériels	nézakim bérékhouch	נזקים ברכוש
victoire	nitsakhon	ניצחון
retrait, repli	néssiga	נסיגה
disparu	né'édar	נעדר
chute (de roquette)	néfila	נפילה
commotionné, en état de choc	nifga kharada	נפגע חרדה
armes de destruction massive	néchek hachmada hamonit	נשק השמדה המונית
armes intelligentes	néchek hakham	נשק חכם
arme secrète	néchek sodi	נשק סודי
secret	sodi	סודי
agent secret	sokhen hacha'i	סוכן חשאי
conflit	sikhsoukh	סכסוך ; עימות
conflit frontalier	sikhsoukh g'voul	סכסוך גבול
assaut	sa'ar	סער
mise à jour	idkoun	עדכון
arrière (l')	ha'oref	עורף(ה)
affrontement	imout	עימות
déserteur	arik	עריק

désertion	arika	עריקה
obus	pagaz	פגז
coup de plein fouet	pgi'a yéchira	פגיעה ישירה
évacuation	pinouy	פינוי
évacuation des ressortissants étrangers	pinouy ezahim zarim	פינוי אזרחים זרים
évacuation des blessés	pinouy nifga'im	פינוי נפגעים
explosion	pitsouts	פיצוץ
commandement de l'arrière	pikoud ha'oref	פיקוד העורף
démilitarisation	pirouz	פירוז
invasion	plicha	פלישה
opération terrestre	pé'oula yabachtit	פעולה יבשתית
activité politique	pé'oula médinit	פעולה מדינית
activité aérienne	pé'ilout avirit	פעילות אווירית
opération militaire	pé'ilout hatsava	פעילות הצבא
opération ponctuelle	pé'ilour nékoudatit	פעילות נקודתית
blessé	patsou'a	פצוע
blessé sérieusement	patsou'a bématsav bénoni	פצוע במצב בינוני
blessé légèrement	patsou'a kal	פצוע קל
blessé de guerre	patsou'a erav	פצוע קרב
blessé grièvement	patsou'a kaché	פצוע קשה
bombe	ptsatsa	פצצה
bombe intelligente	ptsatsa khakhama	פצצה חכמה
bombe guidée au laser	ptsatsa moun'hét laser	פצצה מונחית לייזר
couloir aérien ; corridor aérien	prozdor aviri	פרוזדור אווירי
corridor humanitaire	prozdor houmanitari	פרוזדור הומניטרי
déploiement	prissa	פריסה
incursion en territoire libanais	pchita béchéta'h lévanoni	פשיטה בשטח לבנוני
appel sous les drapeaux	tsav chmoné	צב 8
armée	tsava	צבא
militaire (adj.)	tsva'i	צבאי
accumulation/stockage d'armements	tsvira néchek	צבירת נשק
marine	tsi	צי
sirène d'alerte	tsfirat aw'aka	צפירת הזעקה
besoins humanitaires	trakhim houmanitariyim	צרכים הומניטריים
ligne frontalière	kav vgvoul	קו הגבול
ligne de front	kav hahazit	קו החזית
lignes ennemies	kavé haoyev	קווי האויב
combat, bataille	krav	קרב
combat aérien	krav aviri	קרב אווירי
combats soutenus	kravot azim	קרבות עזים
pilonnage au mortier	réguima	רגימה
accalmie	régui'a	רגיעה
espionnage	rigoul	ריגול
contre-espionnage	rigoul négued	ריגול נגדי
éclats d'obus	réssissim	רסיסים
roquette	rékéta	רקטה

roquette Katiousha	raketat katioucha	רקטת קטיושה
roquette Qassam	rakétat kassam	רקטת קסם
prisonnier de guerre	chavouy milhama	שבוי מלחמה
armistice	chvitat néchek	שביתת נשק
champ de bataille	sdé ma'arakha/krav	שדה מערכה/קרב
terrain vague	chétaḥ patou'ah	שטח פתוח
lancement	chigour	שיגור
ampleur des dommages	chi'our hanézek	שיעור הנזק
services secrets	chérout hacha'y	שירות חשאי
services de renseignements	chérout modi'in	שירות מודיעין
riposte graduée	tgouva hadragatit	תגובה הדרגתית
processus de paix	tahalikh chalom	תהליך שלום
agresseur	tokef	תוקף
agression	tkifa	תקיפה

Vocabulaire des oiseaux  
proposé par Christophe Dupré

aigle	נָשָׂר
aigrette	נוּצָה / נֹזֵר
albatros	יִסְעוֹר
alouette	חֹגְגָה / עֶפְרוֹנִי
autour	אָיָה
autruche	יַעַן
bécasse	חַרְטֻמָּן
bergeronnette	נַחְלִיאֵלִי
buse	עֶקֶב
caille	שְׁלִי
canard	בְּרֹז
canari	כַּנָּרֵת
chardonneret	חֹחִית
chouette	כּוֹס / חֲנֻשְׁמֶת
cigogne	חִסְדָּה
colibri	דְּבִשׁוֹן
colombe	יוֹנָה
corbeau	עוֹרֵב
cygne	בְּרַבּוֹר
épervier	גַּץ
étourneau	זְרִזִיר
faisan	פִּסְיוֹן
geai	הַצֵּיִצָה-עוֹרֵב
goéland	שַׁחַף
grive	טָרֵד
héron	אֲנָפָה
hibou	יְנִשׁוּף
hirondelle	סְנוּנִית
huppe	דּוּכִיפֶת
loriot	זֶהָבָן
mésange	יְרֵגִזִי
paon	טָוּס
passereau	
/ moineau	דְּרוֹר / אֲנָקָר
pélican	שְׁקִנְאִי
perroquet	תְּכִי
pie	עֶקְעֶק
pinson	פְּרוּשׁ

pintade	פְּנִינָה
pivert	נָקָר
rossignol	זְמִיר
rouge-gorge	הַחֲזֵה-אָדוּם
tourterelle	תּוֹר
vautour	פְּרָס

Le Vocabulaire de l'Optique  
par Colette Allouch  
Auteur de Dictionnaires

Lexique Français / Hébreu

<b>absorption</b>	בליעה
<b>achromatique</b>	נטול צבע (אכרומטי)
<b>acuité visuelle</b>	חדות הראייה
<b>albinisme oculaire</b>	לבקנות (אלביניזם)
<b>amblyopie</b>	עין עצלה
<b>amétropie</b>	לקות התשבורת
<b>angle de réflexion</b>	זווית ההחזרה
<b>angle de réfraction</b>	זווית השבירה
<b>angle limite/critique</b>	זווית גבולית
<b>aniridie</b>	העדר חלקית של קשתית
<b>astigmatisme</b>	אסטיגמטיזם (לקות ראייה)
<b>axe optique</b>	ציר אופטי
<b>axe optique</b>	ציר של עדשה
<b>axe visuel</b>	ציר הראייה
<b>blépharite</b>	דלקת העפעפיים (בלפריטיס)
<b>branche de lunettes</b>	זרוע המשקפיים
<b>caméra</b>	מצלמה
<b>caroncule lacrymale</b>	צינורית הדמעות
<b>cataracte</b>	ירוד
<b>centre de courbure</b>	מרכז העקום
<b>centre optique</b>	מרכז אופטי
<b>chambre antérieure</b>	לשכה קדמית
<b>chambre postérieure</b>	לשכה אחורית
<b>champ visuel</b>	שדה ראייה
<b>chemin optique</b>	מסלול אופטי
<b>parcours optique</b>	מסלול אופטי
<b>choroïde</b>	דמית
<b>cil</b>	ריס

<b>clarté</b>	בהירות
<b>luminosité</b>	בהירות
<b>coefficient d'absorption</b>	בליעות
<b>collimateur</b>	מקבל
<b>conjonctivite</b>	להמית
<b>convergence</b>	מיקוד
<b>cornée</b>	קרנית
<b>corps flottants</b>	ראיית זבובים
<b>corps vitré</b>	גוף זגוגי/זגוגית העין
<b>crystallin</b>	עדשה זכה/טבעית/גבישית
<b>daltonisme</b>	עיוורון צבעים
<b>décalage de phase</b>	תזוזת מופע
<b>déviation</b>	הסחה
<b>diaphragme</b>	צמצם
<b>membrane</b>	צמצם
<b>diffraction</b>	עקיפה
<b>diffusion de la lumière</b>	פיזור (דיפוזיה)
<b>dispersion</b>	נפיצות
<b>distance de l'objet</b>	רוחק העצם
<b>distance focale</b>	רוחק המוקד
<b>distance image</b>	רוחק הבבואה
<b>distorsion</b>	עיוות
<b>diviseur de faisceau</b>	מפצל אלומה
<b>érosion récidivante de la cornée</b>	שפשוף של הקרנית
<b>ésophtalmie</b>	פזילה סמויה כלפי פנים (איזופוריה)
<b>exophtalmie</b>	בליטת העין
<b>face-à-main</b>	משקפי ידית (לורנטה)
<b>faisceau lumineux</b>	קרן/ אלומה
<b>faisceau normal</b>	קרן רגילה
<b>faisceau réfléchi</b>	קרן מוחזרת
<b>faisceau réfracté</b>	קרן שבורה
<b>fente</b>	סדק
<b>fibres optiques</b>	סיבים אופטיים
<b>filtre</b>	מסנן
<b>flux lumineux</b>	שטף אור

<b>foyer</b>	מוקד
<b>glaucome</b>	ברקית (גלוקומה)
<b>globe oculaire</b>	גלגל העין
<b>grossissement angulaire</b>	הגדלה זוויתית
<b>humeur aqueuse</b>	מי-הלשכה
<b>hypermétropie</b>	רוחק ראייה
<b>image droite/non renversée</b>	בבואה ישרה
<b>image réelle</b>	בבואה ממשית
<b>image renversée</b>	בבואה הפוכה
<b>image retournée ; image-miroir</b>	בבואת ראי
<b>image-miroir</b>	בבואת ראי
<b>image virtuelle</b>	בבואה מדומה
<b>interférence</b>	התאבכות
<b>interférence constructive</b>	התאבכות בונה
<b>interférence destructive</b>	התאבכות סותרת
<b>iris</b>	קשתית
<b>jumelles</b>	משקפת
<b>kératectomie</b>	כריתת הקרנית
<b>kératite</b>	דלקת הקרנית
<b>kératocèle</b>	חרוטית (עיוות הקרנית)
<b>kératose</b>	קרנת
<b>kératotomie</b>	חיתוך הקרנית
<b>lacune visuelle</b>	ליקוי ראייה
<b>lentille</b>	עדשה
<b>lentille biconcave</b>	עדשה דו קעורה
<b>lentille biconvexe</b>	עדשה דו קמורה
<b>lentille de focalisation</b>	עדשה מכנסת
<b>lentille divergente</b>	עדשה מבדרת
<b>lentille intraoculaire</b>	עדשה תוך עינית
<b>lentille plano-concave</b>	עדשה מישורית קעורה
<b>lentille plano-convexe</b>	עדשה מישורית קמורה
<b>lentilles bifocales</b>	עדשות דו-מוקדי (ביפוקל)
<b>lentilles de contact</b>	עדשות מגע
<b>ligament suspenseur</b>	ליפי תלי העדשה
<b>lorgnette</b>	משקפי-תיאטרון

<b>lumière diffuse</b>	אור מפוזר
<b>lumière diffuse</b>	אור נפוץ
<b>lumière non polarisée</b>	אור לא מקוטב
<b>lumière polarisée</b>	אור מקוטב
<b>lumière polarisée elliptiquement</b>	אור מקוטב אליפטית
<b>luminance</b>	בהיקות האור
<b>luminosité</b>	הארה
<b>clarté</b>	אוריות
<b>lunettes</b>	משקפיים
<b>lunettes de protection</b>	משקפי מגן
<b>lunettes de sécurité</b>	משקפי-בטיחות
<b>lunettes demi-lune</b>	משקפיים סהרון/חצאיים
<b>macula</b>	מרכז הראייה במרכז הרשתית (מקולה)
<b>malvoyant</b>	לקוי ראייה
<b>ménisque convergeant</b>	עדשה קעורה קמורה
<b>ménisque divergeant</b>	עדשה קמורה קעורה
<b>miroir</b>	מראה
<b>miroir concave</b>	מראה קעורה
<b>miroir convexe</b>	מראה קמורה
<b>miroir parabolique</b>	מראה פרבולית
<b>miroir plan</b>	מראה מישורית
<b>miroir sphérique</b>	מראה כדורית/ספרית
<b>monocle</b>	משקף ידית (מונוקל)
<b>monture de lunettes</b>	מסגרת המשקפיים
<b>multi- focal</b>	עדשה רב-מוקדית (מולטיפוקל)
<b>myopie</b>	קוצר ראייה
<b>nerf optique</b>	עצב הראייה
<b>nystagmus</b>	ריצוד העניים (חיולות)
<b>objectif</b>	עצמית
<b>objectif composé</b>	עדשה מרוכבת
<b>oculaire</b>	עינית
<b>œil</b>	עין
<b>ombre</b>	צל מלא
<b>onde plane</b>	גל מישורי
<b>opticien</b>	אופטיקאי

<b>optique</b>	אופטיקה
<b>optique des fibres</b>	אופטיקת סיבים
<b>optométriste pour malvoyants</b>	אופטומטריסט ראייה ירודה
<b>papille</b>	דיסקוס עצב הראייה
<b>pénombre</b>	צל חלקי
<b>photographie floue</b>	בבואה מטושטשת
<b>plaquette</b>	מרפד האף
<b>points conjugués</b>	נקודות צמודות
<b>pont</b>	גשר המשקפיים
<b>presbyte</b>	רחוק-ראיית
<b>presbytie</b>	ליקוי ראייה לקרוב
<b>pression intraoculaire</b>	לחץ תוך עיני
<b>prisme</b>	מנסרה (פריסמה)
<b>prisme pentagonal</b>	מנסרה מחומשת
<b>prisme triangulaire</b>	מנסרה משולשת
<b>procès ciliaires</b>	זיז ריסי
<b>propagation de la lumière</b>	התקדמות האור
<b>puissance focale</b>	עצמת עדשה
<b>pupille</b>	אישון
<b>pupille de sortie</b>	אישון המוצא
<b>radiation</b>	קרינה
<b>radiation infra-rouge</b>	קרינה תת-אדומה
<b>radiation ultra-violet</b>	קרינה על-סגולה
<b>raie spectrale</b>	קו ספקטרי
<b>rayon laser</b>	קרן לייזר
<b>rayon lumineux</b>	אלומת אור/ קרן אור
<b>réflexion</b>	החזרת קרן/ השתקפות
<b>réflexion diffuse</b>	החזרה פזורית
<b>réflexion interne</b>	החזרה פנימית
<b>réseau de diffraction</b>	סריג עקיפה
<b>rétine</b>	רשתית
<b>sclérotique</b>	לובן העין
<b>scotome</b>	כתם בשדה הראייה
<b>signal à polarisation circulaire</b>	אור מקוטב מעגלית
<b>source lumineuse</b>	מקור אור

<b>source ponctuelle</b>	מקור נקודתי
<b>staphylome</b>	ענב
<b>stéréopsie</b>	ראייה סטראוסקופית
<b>strabisme</b>	פזילה
<b>strabisme divergent</b>	פזילה כפי חוץ (אקזוטרופיה)
<b>surface caustique</b>	משטח מוקדים
<b>surface réfléchissante</b>	אחזרה מכוונת/אספקלארית
<b>syndrome de Tourette</b>	תסמונת טוראט
<b>système d'éclairage</b>	מערכת מאור
<b>tache de Mariotte ; tache aveugle</b>	כתם עיוור
<b>tache aveugle</b>	כתם עיוור
<b>tache jaune</b>	גומה מרכזית
<b>télescope</b>	משקפת חד קנית
<b>tenon haut</b>	סיים
<b>tonalité ; teinte</b>	גוון
<b>teinte</b>	גוון
<b>trachome</b>	גרענת (טרכומה)
<b>uvéite</b>	דלקת עינבית
<b>verre double foyer</b>	עדשה דו-מוקדית
<b>verre unifocal</b>	עדשה חד-מוקדי
<b>verres correcteurs</b>	משקפי ראייה
<b>verres progressifs</b>	עדשות רב-מוקדית
<b>verres protecteurs</b>	משקפי מגן
<b>vision binoculaire</b>	ראייה דו-עינית
<b>vision partielle ; vision basse</b>	ראייה ירודה
<b>vision ; vue</b>	ראייה
<b>xérophtalmie</b>	יבשת העניים

## Lexique Hébreu / Français

optométriste pour malvoyants	אופטומטריסט ראייה ירודה
opticien	אופטיקאי
optique	אופטיקה
optique des fibres	אופטיקת סיבים
lumière non polarisée	אור לא מקוטב
lumière diffuse	אור מפוזר
lumière polarisée	אור מקוטב
lumière polarisée elliptiquement	אור מקוטב אליפטית
signal à polarisation circulaire	אור מקוטב מעגלית
lumière diffuse	אור נפוץ
luminosité ; clarté	אוריות
surface réfléchissante	אחזרה מכוונת/אספקלארית
pupille	אישון
pupille de sortie	אישון המוצא
rayon lumineux	אלומת אור/ קרן אור
astigmatisme	אסטיגמטיזם (לקות ראייה)
image renversée	בבואה הפוכה
image droite/non renversée	בבואה ישרה
image virtuelle	בבואה מדומה
photographie floue	בבואה מטושטשת
image réelle	בבואה ממשית
image retournée ; image-miroir	בבואת ראי
luminance	בהיקות האור
clarté ; luminosité	בהירות
exophtalmie	בליטת העין
absorption	בליעה
coefficient d'absorption	בליעות
glaucome	ברקית (גלוקומה)
tonalité ; teinte	גוון
tache jaune	גומה מרכזית
corps vitré	גוף זגוגי/זגוגית העין

onde plane	גל מישורי
globe oculaire	גלגל העין
trachome	גרענת (טרקומה)
pont	גשר המשקפיים
papille	דיסקוס עצב הראייה
blépharite	דלקת העפעפיים (בלפריטיס)
kératite	דלקת הקרנית
uvéite	דלקת עינבית
choroïde	דמית
luminosité	הארה
grossissement angulaire	הגדלה זוויתית
réflexion diffuse	החזרה פזורית
réflexion interne	החזרה פנימית
réflexion	החזרת קרן/ השתקפות
déviaton	הסחה
aniridie	העדר חלקית של קשתית
interférence	התאבכות
interférence constructive	התאבכות בונה
interférence destructive	התאבכות סותרת
propagation de la lumière	התקדמות האור
angle limite/critique	זווית גבולית
angle de réflexion	זווית ההחזרה
angle de réfraction	זווית השבירה
procès ciliaires	זיז ריסי
branche de lunettes	זרוע המשקפיים
acuité visuelle	חדות הראייה
kératotomie	חיתוך הקרנית
kératocèle	חרוטית (עיוות הקרנית)
xérophtalmie	יבשת העניים
cataracte	ירוד
kératectomie	כריתת הקרנית
scotome	כתם בשדה הראייה
tache de Mariotte ; tache aveugle	כתם עיוור
albinisme oculaire	לבקנות (אלביניזם)
sclérotique	לובן העין

conjonctivite	לחמית
pression intraoculaire	לחץ תוך עיני
ligament suspenseur	ליפי תלי העדשה
lacune visuelle	ליקוי ראייה
presbytie	ליקוי ראייה לקרוב
malvoyant	לקוי ראייה
amétropie	לקות התשבורת
chambre postérieure	לשכה אחורית
chambre antérieure	לשכה קדמית
foyer	מוקד
humeur aqueuse	מי-הלשכה
convergence	מיקוד
prisme	מנסרה (פריסמה)
prisme pentagonal	מנסרה מחומשת
prisme triangulaire	מנסרה משולשת
monture de lunettes	מסגרת המשקפיים
chemin optique ; parcours optique	מסלול אופטי
filtre	מסנן
système d'éclairage	מערכת מאור
diviseur de faisceau	מפצל אלומה
caméra	מצלמה
collimateur	מקבל
source lumineuse	מקור אור
source ponctuelle	מקור נקודתי
miroir	מראה
miroir sphérique	מראה כדורית/ספרית
miroir plan	מראה מישורית
miroir parabolique	מראה פרבולית
miroir convexe	מראה קמורה
miroir concave	מראה קעורה
centre optique	מרכז אופטי
centre de courbure	מרכז העקום
macula	מרכז הראייה במרכז הרשתית (מקולה)
plaquette	מרפד האף
surface caustique	משטח מוקדים

monocle	משקף ידית (מונוקל)
face-à-main	משקפי ידית (לורנטה)
lunettes de protection	משקפי מגן
verres protecteurs	משקפי מגן
verres correcteurs	משקפי ראייה
lunettes de sécurité	משקפי-בטיחות
lunettes	משקפיים
lunettes demi-lune	משקפיים סהרון/חצאיים
lorgnette	משקפי-תיאטרון
jumelles	משקפת
télescope	משקפת חד קנית
achromatique	נטול צבע (אכרומטי)
dispersion	נפיצות
points conjugués	נקודות צמודות
fente	סדק
fibres optiques	סיבים אופטיים
tenon haut	סיים
réseau de diffraction	סריג עקיפה
lentille	עדשה
lentille biconvexe	עדשה דו קמורה
lentille biconcave	עדשה דו קעורה
verre double foyer	עדשה דו-מוקדית
crystallin	עדשה זכה/טבעית/גבישית
verre unifocal	עדשה חד-מוקדי
lentille divergente	עדשה מבדרת
lentille plano-convexe	עדשה מישורית קמורה
lentille plano-concave	עדשה מישורית קעורה
lentille de focalisation	עדשה מכנסת
objectif composé	עדשה מרוכבת
ménisque divergeant	עדשה קמורה קעורה
ménisque convergeant	עדשה קעורה קמורה
multi- focal	עדשה רב-מוקדית (מולטיפוקל)
lentille intraoculaire	עדשה תוך עינית
lentilles bifocales	עדשות דו-מוקדי (ביפוקל)
lentilles de contact	עדשות מגע

verres progressifs	עדשות רב-מוקדית
daltonisme	עיוורון צבעים
distorsion	עיוות
œil	עין
amblyopie	עין עצלה
oculaire	עינית
staphylome	ענב
nerf optique	עצב הראייה
objectif	עצמית
puissance focale	עצמת עדשה
diffraction	עקיפה
strabisme	פזילה
strabisme divergent	פזילה כפי חוץ (אקזטרופיה)
ésophorie	פזילה סמויה כלפי פנים (איזופוריה)
diffusion de la lumière	פיזור (דיפוזיה)
caroncule lacrymale	צינורית הדמעות
axe optique	ציר אופטי
axe visuel	ציר הראייה
axe optique	ציר של עדשה
pénombre	צל חלקי
ombre	צל מלא
diaphragme ; membrane	צמצם
raie spectrale	קו ספקטרי
myopie	קוצר ראייה
radiation	קרינה
radiation ultra-violet	קרינה על-סגולה
radiation infra-rouge	קרינה תת-אדומה
rayon laser	קרן לייזר
faisceau réfléchi	קרן מוחזרת
faisceau normal	קרן רגילה
faisceau réfracté	קרן שבורה
faisceau lumineux	קרן/ אלומה
cornée	קרנית
kératose	קרנת
iris	קשתית

vision ; vue	ראייה
vision binoculaire	ראייה דו-עינית
vision partielle ; vision basse	ראייה ירודה
stéréopsie	ראייה סטראוסקופית
corps flottants	ראיית זבובים
distance image	רוחק הבנואה
distance focale	רוחק המוקד
distance de l'objet	רוחק העצם
hypermétropie	רוחק ראייה
presbyte	רחוק-ראייה
cil	ריס
nystagmus	ריצוד העיניים (חיולות)
rétine	רשתית
champ visuel	שדה ראייה
flux lumineux	שטף אור
érosion récidivante de la cornée	שפשוף של הקרנית
décalage de phase	תזוזת מופע
syndrome de Tourette	תסמונת טוראט

Vocabulaire  
בַּקוֹנְדִּיטוֹרִיָּה  
bakoneditoria  
A la pâtisserie

Par Colette Allouch, auteure de dictionnaires

croûte de pain	קרום הלחם
croûton de pain	קצה הלחם, נשיקת הלחם
croûtons	קוביות לחם קלויים
crumble (gâteau)	עוגת פירורים
feuilletage	רדוד בצק
feuilleté	דפוף, בצק עלים
feuilleté (gâteau)	עוגה דפופה (בצק עלים)
frangipane	קרם שקדים ; מרצפן
gâteau au chocolat	עוגת שוקולד
gâteau au citron	עוגת לימון
gâteau au fromage	עוגת גבינה
gâteau au sésame	שומשומנית
gâteau aux amandes	טורט שקדים
gâteau bundt (kougelhopf)	גוגלהוף
gâteau de pâte levée	עוגת שמרים
gâteau de Savoie	טורט ; עוגת ספוג / לובנן
gâteau en forme de couronne	כעך
gâteau marbré	עוגת שיש
gâteau roulé	עוגת רולדה
gâteau salé	מאפה מלוח
gâteau sec	רקיק

<b>gaufre</b>	<b>אפיפית</b>
<b>grenache (crème au beurre)</b>	<b>קציפת חמאה</b>
<b>madeleine</b>	<b>תופינית ; עוגית מדלן</b>
<b>meringue</b>	<b>מקצפת ; מרנג, נשיקה</b>
<b>mie de pain</b>	<b>תוך הלחם</b>
<b>mille-feuilles</b>	<b>עלי ; עוגת נפוליאון</b>
<b>pain</b>	<b>לחם</b>
<b>pain au chocolat</b>	<b>מאפה ממולא שוקולד</b>
<b>pain au lait</b>	<b>לחם חלב</b>
<b>pain au levain</b>	<b>לחם שמרים</b>
<b>pain aux noix</b>	<b>לחם אגוזי מלך</b>
<b>pain aux raisins</b>	<b>לחם צימוקים</b>
<b>pain azyne</b>	<b>מצה</b>
<b>pain bâtard</b>	<b>לחם וינאי</b>
<b>pain bis</b>	<b>לחם שחור ; לחם קבר</b>
<b>pain blanc</b>	<b>לחם לבן</b>
<b>pain complet</b>	<b>לחם קמח קיבר</b>
<b>pain cuit en galette</b>	<b>לחמניה מתוקה</b>
<b>pain d'avoine</b>	<b>לחם שיבולת שועל</b>
<b>pain d'épice</b>	<b>דובשנית ; עוגת דבש</b>
<b>pain d'olives</b>	<b>לחם זיתים</b>
<b>pain d'orge</b>	<b>לחם שעורה</b>
<b>pain de blé entier</b>	<b>לחם חיטה מלאה</b>
<b>pain de boulanger</b>	<b>לחם האופה</b>
<b>pain de campagne</b>	<b>לחם כפרי</b>
<b>pain de fantaisie</b>	<b>לחם מיוחד</b>
<b>pain de froment</b>	<b>לחם חיטה</b>
<b>pain de Gênes</b>	

<b>pain de gruau/de semoule</b>	לחם סולת
<b>pain de maïs</b>	לחם תירס
<b>pain de ménage</b>	לחם ביתי
<b>pain de mie</b>	כיכר לחם אנגלי
<b>pain de seigle</b>	לחם קיבר/ שיפון
<b>pain de seigle noir</b>	לחם שיפון כהה
<b>pain de son</b>	לחם סובין
<b>pain de viande</b>	קציץ בשר אפוי ; קלופס
<b>pain dur</b>	לחם יבש
<b>pain enrichi</b>	לחם משופר
<b>pain frais</b>	לחם טרי/חי
<b>pain grillé</b>	צנים
<b>pain industriel</b>	לחם תעשייתי
<b>pain italien focaccia</b>	לחם איטלקי "פוקצה"
<b>pain levé</b>	לחם שאור
<b>pain long</b>	לחם ארוך ; בגט
<b>pain maison</b>	לחם הנאפה במקום
<b>pain moisi</b>	לחם מעופש
<b>pain moulé</b>	לחם דפוסים
<b>pain noir</b>	לחם שחור
<b>pain ordinaire</b>	לחם אחיד
<b>pain perdu</b>	לחם מטוגן
<b>pain pita</b>	פיתה
<b>pain rassis</b>	לחם לא טרי ; לחם ישן
<b>pain rond</b>	לחם עגול
<b>pain sec</b>	לחם יבש
<b>pain tressé</b>	חלה ; לחם קלוע
<b>pain viennois</b>	לחם ווינאי
<b>pâte d'amandes</b>	מרציפן

<b>pâte feuilletée</b>	בצק עלים/צרפתי
<b>pâte homogène</b>	בצק חלק
<b>pâte immature</b>	בצק בוסר
<b>pâte levée</b>	בצק שמרים ; בצק תפוח
<b>pâte molle</b>	בצק רך
<b>pâte sablée</b>	בצק פריך
<b>pâtisserie (métier)</b>	קונדיטאות
<b>pâtisserie (magasin)</b>	קונדיטוריה
<b>pâtisseries</b>	עוגות
<b>pâtissier</b>	אופה העוגות
<b>pâtissier-confiseur</b>	קונדיטור
<b>pet-de-none</b>	פחזנית מטוגנת
<b>petit pain</b>	לחמנייה
<b>petit pain au chocolat</b>	לחמנייה ממלא בשוקולד
<b>petit pain au lait</b>	לחמנייה מתוקה
<b>petits fours</b>	תופינים ; פטי פור ; מיני תרגימה
<b>pétrin</b>	מלישה
<b>pétrin mécanique</b>	ליש
<b>pétrissage</b>	לישה
<b>pétrisseuse</b>	מלושה
<b>pièce-montée</b>	עוגת קומות
<b>Pithiviers</b>	תופין שקדים
<b>pralin</b>	עיסת שקדים מסוכרת
<b>praliné</b>	פרלין ; מעדן שקדים
<b>profiterole</b>	פחזנית מזוגגת ; פרופיטרול
<b>profiteroles à la crème</b>	פחזניות ממולאת בגלידה
<b>profiteroles sauce chocolat</b>	פחזניות ברוטב שוקולד

<b>sablé</b>	פריכית ; פירורית
<b>savarin</b>	עוגה ממולא בקצפת וספוגת רום ; סברינה
<b>savarin aux fruits</b>	סברינה ממולא פירות
<b>shtrudel</b>	כרוכית
<b>sirop</b>	סירופ
<b>sirop d'érable</b>	סירופ מיפל
<b>sirop de date</b>	דבש תמרים
<b>sirop de fraises</b>	תמצית תותים
<b>sirop de menthe</b>	סירופ מנטה
<b>sirop de sucre</b>	סירופ סוכר
<b>tarte</b>	פאי
<b>tarte à l'oignon</b>	תמליא בצל
<b>tarte à la crème</b>	פאי/עוגת קרם
<b>tarte au citron</b>	תמליא לימון
<b>tarte aux cerises forêt noire</b>	עוגת דובדובנים היער השחור
<b>tarte aux fraises</b>	קלתית תותים
<b>tarte aux fruits</b>	פאי/עוגת פרות
<b>tarte aux pommes</b>	פאי תפוחי עץ
<b>tarte Tatin</b>	עוגת תפוחים הפוכה
<b>tartelette</b>	קלתית
<b>tartelette aux fruits</b>	קלתית פירות
<b>viennoiserie</b>	מאפה שמרים
<b>viennoiseries</b>	עוגות שמרים

ordinateur - מחשב - mah'shève  
Fiche de vocabulaire français / hébreu

aide	ma'arekhète ezra	מערכת עזרה
arrêt	kibouye	כיבוי
boîtier	maaraze	מאָרז
bouton / icône	lah'tsane	לחצן
bureau	shoulh'ane âvoda	שולחן עבודה
câble	kabel	כבל
carte d'acquisition vidéo	martiss ârikhate video	כרטיס עריכת וידאו
carte mère	louah' ème	לוח אם
carte réseau	kartisse réshète	כרטיס רשת
carte son	kartiss kole	כרטיס קול
carte TV	kartiss télévizia	כרטיס טלוויזיה
carte vidéo / graphique	kartiss massakhe	כרטיס מסך
changement d'aspect du bureau	shinouye mar'é shoulh'ane âvoda	שינוי מראה שולחן עבודה
changement de nom	shinouye shème	שינוי שם
clavier	maklédète	מקלדת
connecteur	mat'ème	מתאם
corbeille	sale mih'zoure	סל מיחזור
création de fichier	yetsirate kovètse	יצירת קובץ
cd-rom	taklitore	תקליטור
disque dur	disk kashiah'	דיסק קשיח
disque vierge	disk letsriva	דיסקים לצריבה
défilement	glila	גלילה
démarrage	iteh'oule	אתחול
démarrez	hat'h'èle	התחל
effacement	meh'ika	מחיקה
environnement	s'viva	סביבה

envoyez à	sh'lah' èle	שלח אל
explorateur	sayère	סייר
fenêtres (Windows)	h'alonote	חלונות
fichier	tikya	תיקייה
fichier(s)	kovètse, k'vatsime	קובץ, קבצים
fournisseur d'accès	sapake	ספק
frappe	haklada	הקלדה
graveur	tsorève	צורב
hauts-parleurs	ram'kolime	רמקולים
imprimante	mad'péssète	מדפסת
Internet	ineterನೆ	אינטרנט
joystick	joystick	ג'ויסטיק
lecteur de CD	konène taklitorime	כונן תקליטורים
lecteur de disquette	konène disketime	כונן דיסקטים
lecteur zip	konène zip	כונן זיפ
lien (Internet)	kishoure	קישור
liste de tâches	shourate messimote	שורת משימות
logiciel	tokhna	תוכנה
mes documents	miss'makhime sheli	מסמכים שלי
mise à jour	îd'koune	עדכון
modem	modème	מודם
mon ordinateur	mah'shève shéli	מחשב שלי
mémoire	zikarone	זיכרון
navigateur	daf'defane	דפדפן
ordinateur	mah'shève	מחשב
panneau de contrôle	louah' bakara	לוח בקרה
papier	niyare	נייר
présentation / mise en page	ârikha	עריכה
raccourci	kitsoure derekhe	קיצור דרך
recherche	h'ipousse	חיפוס

règle	sarguèle	סרגל
sauvegarde	sh'mira	שמירה
scanneur	sorèke	סורק
souris	âkh'bare	עכבר
système d'exploitation	ma'arekhète haf'ala	מערכת הפעלה
tableau	tavla	טבלה
traitement de texte	ma'abède	מעבד
tête d'impression	roshe had'passa	ראש הדפסה
webcam	matslema	מצלמה
écran	massakhe	מסך

## ordinateur - מחשב - mah'shève

### Fiche de vocabulaire hébreu / français

Internet	ineternète	אינטרנט
démarrage	iteh'oule	אתחול
joystick	joystick	ג'ויסטיק
défilement	glila	גלילה
disque dur	disk kashiah'	דיסק קשיח
disque vierge	disk letsriva	דיסקים לצריבה
navigateur	daf'defane	דפדפן
frappe	haklada	הקלדה
démarrez	hat'h'èle	התחל
mémoire	zikarone	זיכרון
recherche	h'ipousse	חיפוס
fenêtres (Windows)	h'alonote	חלונות
tableau	tavla	טבלה
création de fichier	yetsirate kovètse	יצירת קובץ
câble	kabel	כבל

lecteur de disquette	konène disketime	כונן דיסקטים
lecteur zip	konène zip	כונן זיפ
lecteur de CD	konène taklitorime	כונן תקליטורים
arrêt	kibouye	כיבוי
carte TV	kartiss télévizia	כרטיס טלוויזיה
carte vidéo / graphique	kartiss massakhe	כרטיס מסך
carte d'acquisition vidéo	martiss ârikhate video	כרטיס עריכת וידאו
carte son	kartiss kole	כרטיס קול
carte réseau	kartisse réshète	כרטיס רשת
carte mère	louah' ème	לוח אם
panneau de contrôle	louah' bakara	לוח בקרה
bouton / icône	lah'tsane	לחצן
boîtier	maaraze	מאָרז
ordinateur	mah'shève	מחשב
imprimante	mad'péssète	מדפסת
modem	modème	מודם
effacement	meh'ika	מחיקה
mon ordinateur	mah'shève shéli	מחשב שלי
écran	massakhe	מסך
mes documents	miss'makhime sheli	מסמכים שלי
traitement de texte	ma'abède	מעבד
système d'exploitation	ma'arekhète haf'ala	מערכת הפעלה
aide	ma'arekhète ezra	מערכת עזרה
webcam	matslema	מצלמה
clavier	maklédète	מקלדת
connecteur	mat'ème	מתאם
papier	niyare	נייר
environnement	s'viva	סביבה
scanneur	sorèke	סורק
explorateur	sayère	סייר

corbeille	sale mih'zoure	סל מיחזור
fournisseur d'accès	sapake	ספק
règle	sarguèle	סרגל
mise à jour	îd'koune	עדכון
souris	âkh'bare	עכבר
présentation / mise en page	ârikha	עריכה
graveur	tsorève	צורב
fichier(s)	kovètse, k'vatsime	קובץ, קבצים
raccourci	kitsoure derekhe	קיצור דרך
lien (Internet)	kishoure	קישור
tête d'impression	roshe had'passa	ראש הדפסה
hauts-parleurs	ram'kolime	רמקולים
bureau	shoulh'ane âvoda	שולחן עבודה
liste de tâches	shourate messimote	שורת משימות
changement d'aspect du bureau	shinouye mar'é shoulh'ane âvoda	שינוי מראה שולחן עבודה
changement de nom	shinouye shème	שינוי שם
envoyez à	sh'lah' èle	שלח אל
sauvegarde	sh'mira	שמירה
logiciel	tokhna	תוכנה
fichier	tikya	תיקייה
cédérom	taklitore	תקליטור

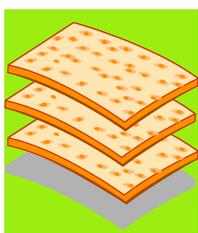
Serge Frydman - novembre 2004 - 1 kisleiv 5765

# pessah' פֶּסַח

## Fiche de vocabulaire

sauterelles	arbè	אַרְבֵּה
4 verres	arbaa kossote	אַרְבַּע כּוֹסוֹת
vérification du h'amez	b'dikate h'amez	בְּדִיקַת חָמֵץ
élimination du h'amez	bi'ôure h'amez	בְּעוֹר חָמֵץ
oeuf	bètsa	בֵּיצָה
aîné	bekhore	בְּכוֹר
grêle	barade	בָּרָד
actions de grâce	birkate hamazone	בְּרַכַּת הַמָּזוֹן
peste	dévère	דֶּבֶר
sang	dame	דָּם
haggadah de pessah'	haguada shèle pessah'	הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח
louanges	halèle	הַלֵּל
l'os grillé (bras)	zroâ	זְרוּעַ
obscurité (ténèbres)	h'oshekhe	חֹשֶׁךְ
pain levé	h'amez	חָמֵץ
h'arossète	h'arossète	חֲרוֹטָה
vin	yayine	יַיִן
vermine (poux)	kinime	כְּנִים
oreiller	kare	כַּר
sandwich	karikhe	כַּרִּיךְ
persil ou céleri	karpasse	כַּרְפַּס
cachère pour pessah'	kashère lepessah'	כָּשֶׁר לְפֶסַח
brique	levèna	לִבְנָה
l'an prochain à Jérusalem	leshana habaa biroushalayime	לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם
mort des premiers nés	makate bekhoro	מַכַּת בְּכוֹרוֹת
matza (pain non levé)	matsa	מַצָּה
Egypte	mitsrayime	מִצְרַיִם
herbes amères	marore	מָרוֹר

serpent	nah'ashe	נָחָשׁ
bougie	nère	נֵר
repas de pessah'	sédère	סֵדֶר
esclaves	âvadime	עֲבָדִים
grenouilles	tsefard'èâ	צְפַרְדֵּי
ablution	reh'itsa	רְחִיצָה
ulcères	sheh'ine	שָׁחִין



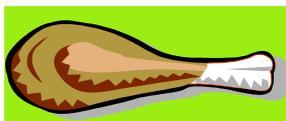
La "**Matsa**" du Séder doit être "Chémoura", faites à la main, depuis la moisson, même si elles se vendent très cher. On conseille d'utiliser de la Matsa ayant la dimension d'une galette.



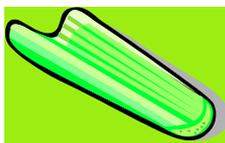
Pour le "**Maror**" nous utilisons les feuilles extérieures de la salade romaine, après avoir épluché feuille par feuille et en les examinant à la clarté du jour.



Le "**Harotseth**" est fait avec: Noix, amandes pelé, dattes ouvertes, raisins secs, cannelle en lamelle, pommes, vin rouge cachet.



Le "**Zero-â**" est l'avant bras d'agneau il doit être cachérisé comme on fait pour la viande, puis grillé sur le feu.



Le "**karpass**" ou céleri distribué à chacun ne doit pas dépasser "Kazaïth" ou 18 grs, trempé dans de l'eau salée. (doit être examiné comme la laitue)

Lexique de la photographie

מִנְחוֹן הַצֵּלוּם  
mounah'one hatsiloume

Par Serge Frydman - ORT France - HEBREU.ORG

Lexique français - hébreu

agrandissement	haguedala	הַגְדָּלָה
appareil jetable	matslema h'ade paamite	מַצְלֵמָה חֵד-פַּעַמִּית
appareil numérique	matslema digigitalite	מַצְלֵמָה דִּיגִיטָלִית
appareil photo	matslema	מַצְלֵמָה
appareil reflex	matslemate reflex	מַצְלֵמַת רֶפֶלֶקְס
autofocus	otofokousse	אוטופוקוס
bague	taba'ate	טַבַּעַת
balance des blancs	izoune halovène	אֲזוֹן הַלְבָּן
batterie, pile	solela	סוּלָלָה
boîtier, sac	nartike	נְרִתִיק
comescope	matslemate vidéo	מַצְלֵמַת וִידֵאוֹ
caméra	massreta, matslema	מַסְרֵטָה, מַצְלֵמָה
capteur	h'ayeshane	חֵיּשָׁן
capuchon, couvercle	mikhssé	מִכְסָּה
chargeur	mit'ane	מְטַעֵן
clair	bahire	בְּהִיר
clarté	behiroute	בְּהִירוּת
cliché	gloufa	גְּלוּפָה
contraste	niguoudioute	נִגּוּדִיוֹת

couleur	tsiv'oni	צבעוני
diaphragme	tsametsame	צמצם
diapositive	sh'koufite	שקופית
dos de l'appareil photo	gave hamatslema	גב המצלמה
dragonne	rétsou'ate nessia	רצועת נשיאה
développer	léfatéah'	לפתח
exposition	h'assifa	חשיפה
filtre UV	filtère you vi	פילטר UV
flash	flèshe	פֶּלֶשׁ
grains	gariniote	גרעיניות
impression	hadepassa	הדפסה
mise en marche auto	haf'ala otomatite	הפעלה אוטומטית
mise en marche manu	haf'ala yadanite	הפעלה ידנית
netteté	h'adoute	חדות
noir et blanc	shah'ore lavane	שחור לבן
négatif	tashlile, nèguative	תשליל, נגטיב
objectif	âdèshète matslema	עדשת מצלמה
obturateur	sèguère	סגר
oeillet	eyenite	עינית
papier	neyare	נייר
papier brillant	neyare mavrike	נייר מבריק
papier mat	neyare mate	נייר מט
pellicule	sèrète tsiloume	סרט צלום
photo	tsiloume, t'mouna	צלום, תמונה
photo macro	tsiloume macro	צלום מקרו
pied	h'atsouva	חצובה

pile rechargeable	solela nit'ènète	סוללה נטענט
positif	positive	פּוּזיטיוו
profondeur du champ	ômèke sadé	עמק שדה
projecteur	matole	מטול
retardateur	maneguénone letsiloume âtsmi	מנגנון לצלום עצמי
réglage	kivenoune	כוּנוּן
résolution	résoloutsia	רזולוציה
sensibilité du film	reguishoute hasèrète	רגישות הסרט
transparent	shèkèfe	שקוף
télé-objectif	âdèshète tsiloume mimèreh'ake	עדשת צלום ממרחק
télé-mètre	made t'vah'	מד טווח
viser	lekhavène	לכוּן
viseur	havènète	כוּנוּת
zoom digital	zoume diguitali	זום דיגיטלי
zoom optique	zoume opti	זום אופטי

## Lexique hébreu - français

balance des blancs	izoune halovène	אזון הלבן
autofocus	otofokousse	אוטופוקוס
clarté	behiroute	בהירות
clair	bahire	בהיר
cliché	gloufa	גלופה
dos de l'appareil photo	gave hamatslema	גב המצלמה
grains	gariniote	גרעיניות

agrandissement	haguedala	הַגְדָּלָה
impression	hadepassa	הַדְפָּסָה
mise en marche auto	haf'ala otomatite	הַפְעָלָה אוטוֹמָטִית
mise en marche manu	haf'ala yadanite	הַפְעָלָה יְדָנִית
zoom optique	zoume opti	זוּם אוֹפְטִי
zoom digital	zoume diguitali	זוּם דִּיגִיטָלִי
ped	h'atsouva	תְּצוּבָה
exposition	h'assifa	תְּשִׁיפָה
netteté	h'adoute	תְּדוּת
capteur	h'ayeshane	תְּיָשָׁן
bague	taba'ate	טַבַּעַת
réglage	kivenoune	כְּוִנוּן
viseur	havènète	כְּוִנֵּת
viser	lekhavène	לְכוּן
développer	léfatéah'	לְפַתַּח
chargeur	mit'ane	מְטַעֵן
capuchon, couvercle	mikhssé	מְכֶסֶה
télémetre	made t'vah'	מֵד טוּחַ
retardateur	maneguénone letsiloume âtsmi	מְנַגְנוֹן לְצִלוּם עֶצְמִי
caméra	massreta, matslema	מְסֻרְטָה, מְצַלְמָה
comescope	matslemate vidéo	מְצַלְמַת וִידֵאוֹ
appareil reflex	matslemate reflex	מְצַלְמַת רֶפֶלֶקְס
appareil photo	matslema	מְצַלְמָה
appareil numérique	matslema diguitalite	מְצַלְמָה דִּיגִיטָלִית
appareil jetable	matslema h'ade paamite	מְצַלְמָה חֵד-פְּעַמִּית

projecteur	matole	מָטוּל
papier	neyare	נֵיָר
papier brillant	neyare mavrike	נֵיָר מְבָרִיק
papier mat	neyare mate	נֵיָר מָט
contraste	niguoudioute	נְגוּדִיּוֹת
boîtier, sac	nartike	נְרָתִיק
obturateur	sèguère	סָגָר
pellicule	sèrète tsiloume	סָרֵט צְלוּם
batterie, pile	solela	סוּלָלָה
pile rechargeable	solela nit'ènète	סוּלָלָה נְטָעֶנֶת
objectif	âdèshète matslema	עֲדָשֶׁת מְצַלְמָה
télé-objectif	âdèshète tsiloume mimèreh'ake	עֲדָשֶׁת צְלוּם מְמַרְחָק
oeillet	eyenite	עֵינִית
profondeur du champ	ômèke sadé	עֲמֻק שְׂדָה
flash	flèshe	פִּלְשׁ
filtre UV	filtère you vi	פִּילְטֵר UV
positif	positive	פּוֹזִיטִיב
couleur	tsiv'oni	צְבֵעוֹנִי
photo macro	tsiloume macro	צְלוּם מְקָרוֹ
photo	tsiloume, t'mouna	צְלוּם, תְּמוּנָה
diaphragme	tsametsame	צְמָצָם
sensibilité du film	reguishoute hasèrète	רְגִישׁוֹת הַסְרָט
dragonne	rétsou'ate nessia	רְצוּעַת נְשִׂאָה
résolution	résoloutsia	רְזוּלוּצְיָה
diapositive	sh'koufite	שְׁקוּפִית

transparent

shèkèfe

שָׁקֵף

noir et blanc

shah'ore lavane

שָׁחֹר לָבָן

négatif

tashlile, nèguative

תַּשְׁלִיל, נְגַטִיב

Serge Frydman - ORT France - hebreu.org

Juillet 2005 - Tamouz 5765

# משטרה - Police

## Fiche de vocabulaire

alibi	alibi	אָליבִי
arrestation	ma'atsare	מעצָר
attaque	hat'kafa	התקפָּה
cambricoleur	porètse	פּוֹרֵץ
carte d'identité	té'oudate zehoute	תְּעוּדַת זְהוּת
contractuel	pakah'	פְּקַח
corruption	shoh'ade	שֹׁחַד
drogues	samime	סָמִים
délinquant	âvaryane	עֲבָרָן
émeutes	pra'ote	פְּרָעוֹת
empreintes digitales	t'viate êtsba'ote	טְבִיעַת-אֶצְבָּעוֹת
enquête	h'akira	חִקְיָה
espion	meraguèle	מְרַגֵּל
faute	âvéra	עֲבֵרָה
femme policier	shotérète	שׁוֹטְרֵת
fuite	brih'a	בְּרִיחָה
indic, dénonciateur	malshine	מְלָשִׁין
indice	simane	סִמָּן
inspecteur	h'okère	חֹקֵר
interrogatoire	tih'koure	תְּחִקוֹר
interrogatoire	tish'oule	תְּשׂאוֹל
maison d'arrêt	bète ma'atsare	בֵּית-מַעְצָר
manifestation	haf'gana	הַפְּגָנָה

menottes	azikime	אַזְקִים
meurtre	retsah'	רֵצַח
otage	bène arouba	בֶּן-עֲרָבָה
permis de conduire	rishyone nehigua	רִשְׁיוֹן נְהִיגָה
plainte	tlouna	תְּלוּנָה
police de la route	mishtèrète t'nou'a	מִשְׁטֶרֶת-תְּנוּעָה
policier	shotère	שׁוֹטֵר
policier de la route	shotère t'nou'a	שׁוֹטֵר-תְּנוּעָה
preuve	hokhah'a	הוֹכָחָה
prison	bète sohare	בֵּית-סֵהָר
prisonnier	assire	אָסִיר
PV	doua'he	דו"ח
sirène	tsofare	צוֹפָר
surveillance	pikou'ah'	פְּקוּחַ
suspect	h'ashoude	חָשׁוּד
traces	âkévote	עֲקֵבוֹת
témoignage	êdoute	עֵדוּת
témoin	êde	עֵד
viol	onèsse	אָנָס
vol à main armé	shode mezouyane	שׁוֹד-מְזוּיָן
voleur	ganave	גַּנָּב
voleur	shodède	שׁוֹדֵד
véhicule de police	nayédète mishtara	נֵיֶדֶת מִשְׁטֶרֶה

# טלפון סלולרי

## téléphone cellulaire

### Fiche de conversation

quel est votre numéro	ma mis'pare hanayade shelkha	מה מספר הנניד שלך ?
je parle...	ani médabère karéguâ	אני מדבר כרגע...
- de ma voiture	meharékhevè shéli	– מהרכב שלי
- de l'aéroport	mi's'dé hatéôufa	– משדה התעופה
- de l'hôtel	méhamalone	– מהמלון
- de la rue... angle de la rue	mèrèh'ove... pinate réh'ove	– מרחוב... פנת רחוב...
j'entends à peine	ani bekoshi shoméâ	אני בקשי שומע
ma batterie est faible	hasoléla shéli h'alasha	הסוללה שלי חלשה
la reception est nulle	eyne kane klita	אין כאן קליטה
puis-je appeler brièvement de votre portable ?	ef'share laâssote sih'a k'tsra méhatéléfone shelkha	אפשר לעשות שיחה קצרה מהטלפון שלך?
combien coûte l'unité	kama ôla kole péîma	כמה עולה כל פעימה
quel est le N° du centrale	ma mis'pare hamerkazia	מה מספר המרכזיה ?
je suis désolé, mais	ani mits'taère, avale	אני מצטער, אבל
- l'antenne s'est cassée	ha'an'tèna nish'bèra	– האנטנה נשברה
- on m'a volé le portable	guan'vou li ète hatéléfone	– גנבו לי את הטלפון
- la batterie est "morte"	habatarya méta	– הבטרייה "מתה"
- le chargeur est H-S	hamit'âne lo ôvède	– המטען לא עובד
- le tel est tombé dans l'eau	hatéléfone nafale lamayime	– הטלפון נפל למים
- j'ai perdu l'étui	avade li hatike	– אבד לי התיק



# pourim פורים

## Fiche de vocabulaire

oreilles d'amane	ozney hamane	אָזני הָמָן
palais	armone	אַרְמוֹן
potence	guardome	גַּרְדּוֹם
la moitié du royaume	h'atsi hamalkhoute	חֲצֵי הַמְּלָכוֹת
cour	h'atsère	חָצֵר
juifs	yéhoudime	יְהוּדִים
couronne	kètère	כֶּתֶר
habits	levoushe	לְבוּשׁ
habits royaux	levoushe hamalkhoute	לְבוּשׁ מְלָכוֹת
le rouleau d'Esther	meguilate esther	מִגֵּלַת אֶסְתֵּר
un demi shekel (sicle)	mah'atsite hashékèle	מַחְצִית הַשֶּׁקֶל
roi	mélèkhe	מֶלֶךְ
reine	malka	מַלְכָּה
fête	messiba	מְסִבָּה
masque	massékha	מַסְכָּה
envoi de cadeaux	mishloah' manote	מִשְׁלוּחַ מָנוֹת
festin	mishté / sé'ôuda	מִשְׁתֵּה / סְעוּדָה
dons aux pauvres	matanote laévyonime	מַתָּנוֹת לְאֶבְיוֹנִים
cheval	sousse	סוּס
livre des mémoires	séfère hazikhronote	סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹנוֹת
sur les miracles	âle hanissime	עַל הַנִּסִּים
arbre	êtse	עֵץ
jeûne	tsome	צוּם
crécelles	ra'âshanime	רַעְשָׁנִים
déguisement	tah'possète	תַּחֲפֻשֶׁת
pendaison	tlya	תְּלִיָּה

## Vocabulaire de la presse écrite

### מילון מונחי העיתונות

à l'heure du bouclage	עם סגירת הגיליון
abonné	מנוי
abonnement	מינוי
abonner (s')	לחתום על מינוי
accréditation	כתב האמנה
accroche	גריין
actualité	אקטואליה
actualités	חדשות
affaire	פרשה
affaire criminelle	מעשה פלילי
agence	סוכנות
agence d'information / de presse	סוכנות ידיעות
angle	זווית
antenne	שלוחה
article	רשימה
article de journal	מאמר
article de journal	מאמר
article de presse	כתבה
article principal	מאמר ראשי
article principal	מאמר ראשי
article principal	נושא מרכזי בחדשות
article, information, nouvelle	ידיעה
articles, contenu rédactionnel	מאמרים
assurer la couverture de	לכסות
attaché de presse	נספח עיתונות
attaché de presse	קצין עיתונות
audience	קהל הקוראים
auteur de la fuite	מדליף
autocensure	בקורת עצמית
autoriser la publication d'un article	לאשר הופעת מאמר
bandeau	כותרת לכל רוחב העיתון
bidonner	להמציא חדשות
billet (court article)	מאמר קצר
bimensuel	דו-שבועון
bimestriel	דו-ירחון (פעם בחודשיים)
black-out de l'information	הטלת איפול על הידיעה
bon à tirer BAT	מוכן לדפוס
bouclage	סגירת העיתון
bouillon (invendus)	עותקים שלא נמכרו
bourdon (oubli)	השמטה
bulletin d'information	ידיעון
bulletin d'information	עלון חדשות

c'est dépassé	עבר זמנו
calomnie, diffamation	השמצה
campagne de dénigrement	מסע הכפשה
campagne de presse	מסע עיתונות
canard journalistique (fausse nouvelle)	ברווז עיתונאי
caption	לתפוס
car de reportage	ניידת שידור
caractères gras	אותיות מודגשות
carte de presse	תעודת עיתונאי
cartouche de titre (ours)	מפרט כותרת
caviarder (censurer)	לצנזר
censure	צנזור
censure interne	צנזורה פנימית
censure militaire	צנזורה ביטחונית
censure morale	צנזורה מוסרית
censure politique	צנזורה מדינית
censurer	לצנזר
chapeau	פסקת מבוא
chiens écrasés (faits divers)	מדור זוטות
chronique	כרוניקה (חדשות היום)
chroniqueur attitré	בעל טור אישי
chroniqueur des arts et spectacles	כתב מדור הבידור
chroniqueur judiciaire	כתב לענייני פלילים
chroniqueur, échetier	בעל טור
chute	פואנטה
cible	מטרה
citation	מובאה
citation	פתיח ציטות
claviste	מקליד
collecte d'informations	השגת מידע
collecte des informations	איסוף מידע
commentaire	פרשנות
commérages, ragots, potins	סיפורי רכילות
communiqué de presse	הודעה
communiqué de presse	תמסיר לעיתונות
communiquer à sa rédaction	למסור למערכת
compositeur-typographe	סדר, מסדר אותיות
composition	סידור
conférence de presse	מסיבת עיתונאים
conseil de rédaction	מועצת המערכת
convocation d'une conférence de presse	הכנסת מסיבת עיתונאים
copie	העתק
coquille	שגיאת דפוס
corps (taille d'un caractère)	גודל הפונטים
corps de l'information	גוף הידיעה

correcteur	מגיה
correspondant	כתב
correspondant à l'étranger	כתב חוץ
correspondant économique	כתב כלכלי
correspondant juridique	כתב לענייה משפט
correspondant local	כתב מקומי
correspondant militaire/de guerre	כתב צבאי
correspondant parlementaire	כתב פרלמנטרי
correspondant politique	כתב מדיני
correspondant pour les affaires des partis politiques	כתב לענייני מפלגות
correspondant régional	כתב אזורי
correspondant scientifique	כתב לענייני מדע
coupe-fil	אישור כניסה
coupures de presse	גזירי עיתונות
courrier des lecteurs	מכתבי קוראים
courrier du cœur	מכתבים ליועצת
couverture journalistique	סיקור עיתונאי
couverture médiatique	כיסוי תקשורתי
couvrir un événement	לסקור אירוע
critique	מבקר
dactylo	כתבן
de source officielle	ממקור מוסמך
de source officieuse	שלא לפרסום
déclaration	אמרה
défrayer la chronique	לעמוד במרכז ההתעניינות
démenti	הכחשה
dénicheur de scandales	מגלה שערוריות
dénoncer un scandale	לחשוף שערורייה
déontologie	אתיקה
dernières nouvelles	ידיעות אחרונות
derniers rebondissements	התפתחויות אחרונות
désinformation	מידע מטעה
desk	דסק /שולחן מערכת
diffamation écrite	כתב פלסטר
différentes sortes de censure	סוגי צנזורה
différer la publication d'une information	לעכב פרסום אינפורמציה
diffuser sur les ondes, émettre	לשדר
diffusion, tirage net	תפוצה
digne d'être publié dans le journal	ראוי לפרסום
documentaire	כתבת תעודה
doublon	כפילות
droit à l'information	זכות לדעת
droit à la vie privée	חופש הפרט
du flair pour les nouvelles sensationnelles	אף להריח חדשות

écho	שמועה
échetier	כתב חדשות מקומיות
écriture journalistique	כתיבה עיתונאית
écrivain politique	פובליציסט
éditeur	מוציא לאור
édition	מהדורה
éditorial (adj.)	של עריכה
éditorial /édito	מאמר מערכת
émission d'actualité, magazine d'information	מגזין אקטואליה
emplacement préférentiel	מיקום מועדף
encadré	מסגרת
encart	אינסרט
encart	מוסף
enquête	חקירה
enquêter sur une affaire	לחקור פרשה
entrefilet	רשימה קצרה
envoyé spécial	שליח מיוחד
espionner quelqu'un	לבלוש אחרי-
être à l'antenne	להימצא בשידור
être édité	יוצא לאור
être le rédacteur	להיות העורך
être plébiscité par la critique	ביקורת אוהדת בעיתון
être soumis à la censure	להיות כפוף לצנזורה
exemplaire	גיליון
faire la une des journaux	להופיע ככותרת ראשית
fanzine	כתב עת של מעריצים
feuille de chou	סמרטוט
feuilleton	פיליטון
fiabilité de l'information	אמינות הידיעה
fiabilité de l'information	מהימנות הידיעה
fiable	מהימן
fidélité du reportage	מהימנות בדיווח
format	פורמט
fuite	דליפה
fuite	הדלפה
générique	מזכה
grand tirage	תפוצה גדולה
graphiste	סרטט
griller les concurrents	להקדים ולפרסם ידיעה בלעדית
gros titre	כותרת גדולה
haut fonctionnaire	פקיד בכיר
hebdomadaire	שבועון
hebdomadaire féminin	שבועון נשים
hebdomadaire masculin	שבועון גברים
heure H	שעת אפס

illustrations	איורים
illustré	עיתון מאויר
immunité	חיסיון
immunité de la source	חיסיון המקור
imprimer	להדפיס
informateur	מודיע
information à jour	מידע מעודכן
information erronée	מידע מוטעה
information exclusive, scoop	ידיעה בלעדית (סקופ)
information secrète	מידע חסוי
information voilée	מידע מרומז
informations	חדשות
informations	חדשות
informations factuelles	עובדות
informer, mettre au courant	ליידע
intertitre / titre intermédiaire	כותרת משנה
intervieweur	מראיין
introduction	פתיח
jingle, sonal	זמריר, ג'ינגל
journal	עיתון
journal à scandales	עיתון שערוריות
journal à sensation, tabloïde	צהובון
journal de fin de semaine	עיתון סוף שבוע
journal de l'auto (le)	מגזין רכב
journal de qualité	עיתון איכותי
journal des jeunes	עיתוני נוער
journal du dimanche	עיתון יום ראשון
journal du matin	עיתון בוקר
journal du soir	עיתון ערב
journal grand public	עיתון פופולרי
journal gratuit	חינמון (עיתון חינם)
journal gratuit	עיתון חינם (חינמון)
journal local	מקומון
journal mural	עיתון קיר
Journal Officiel	עיתון רשמי / רשומון
journal télévisé	שידור חדשות
journalisme	עיתונאות
journalisme d'investigation	עיתונות חוקרת
journaliste	כתב עיתון
journaliste	עיתונאי
journaliste d'investigation	כתב חוקר
journaliste d'investigation	עיתונאי חוקר
journaliste de radio	קריין חדשות
journaliste de terrain	כתב שטח
journaliste indépendant	עיתונאי עצמאי
journaliste radio	כתב רדיו
journaliste spécialisé	מתמחי בתחום מסוים

journaliste spécialisé dans les questions de médecine	כתב לענייני בריאות
journaliste sportif	כתב ספורט
journalistes, rédaction	צוות המערכת
journalistique	עיתונאי
journaux spécialisés	עיתונים מקצועיים
kiosque à journaux	דוכן עיתונות
légende	מקראה
les ciseaux de la censure	המספריים של הצנזורה
les mauvaises nouvelles vont vites	החדשות הרעות עושות להן כנפיים
lettre de remerciements	מכתבי תודה
liberté d'expression	חופש הביטוי
liberté de l'information	חופש המידע
liberté de la presse	חופש העיתונות
linotypiste	מסדר שורות
local	מקומי
localier (journaliste responsable du journal local)	עיתונאי מקומי
magazine	מגזין
magazine de luxe	עיתון מבריק וצבעוני
magazine féminin	עיתון נשים
magnat de la presse	איל-עיתונות
manchette	כותרת ראשית
manchette	כתבת שער
médias d'information	כלי תקשורת
mensuel	ירחון
mise en page	עימוד
morasse	הגהה אחרונה
moyens d'expression	כלי ביטוי
nécrologie	מודעות אבל
nègre	סופר צללים
nouveau journalisme	עיתונאות חדשה
nouvelle brève	ידיעה קצרה
nouvelles du jour	חדשות היום
numéro zéro	הוצאה ניסיונית
numéro, parution	גיליון
objectif	מטרה
obsolescence de l'information	התיישנות הידיעה
officieusement	שלא לציטוט
organe	שופר
organe de presse	ביטאון
organisme de presse	סוכנות פרסומת
ours (bloc générique)	מפרט כותרת (מסגרת)
page de libre expression	מדור דעות אישיות
page intérieure	עמוד פנימי
page, rubrique	מדור / פינה בעיתון

pages des variétés	עמודי הבידור של העיתון
pages financières	עמודי כלכלה
pages sportives	מדור ספורט
paparazzi	פפרזי
papier journal	נייר עיתונים
partisan	מגמתי
payer à la pige	לשלם לעיתונאי לפי שורה
périodique	כתב עת
périodique illustré	שבועון מצויר
personne interviewée	מרואיין
petites annonces	מודעות
peu fiable	לא אמין
photographe	צלם עיתונות
photomontage	תמונה משובצת
pige	מכסה
pigiste, indépendant	עיתונאי עצמאי
polémiste	פולמוסן
politique de l'information	מדיניות תקשורת
porte-parole	דובר
portrait	כתבת פרופיל
pourchasser	להטריד
pré-interview	קדם-ראיון
première page, Une	עמוד ראשון
presse	עיתונות
presse à la botte	עיתונות "מטעם"
presse à scandale	עיתונות צהובה
presse automobile	עיתונות רכב
presse économique	עיתונות כלכלית
presse engagée	עיתונות מגויסת
presse parallèle	עיתונות מחתרת
principales informations	חדשות מרכזיות
proche des milieux politiques	מקורבים לצמרת הפוליטית
propagande	תעמולה
publication d'une information	חשיפת מידע
publication, exposition	חשיפה
publier	לפרסם
publier des scandales	לפרסם שערוריות
publier en exclusivité	לפרסם ידיעה בלעדית
publier, faire paraître	להפיץ
Q (les cinq « Q » qui, que, quoi, quand, quel)	חמש המ"מים (מי, מה, מתי, מדוע, באיזה מקום)
quatrième pouvoir	מעצמה הרביעית
quatrième pouvoir (la presse)	המעצמה הרביעית
questions d'actualité	ענייני אקטואליה
quitter l'antenne	להפסיק השידור
quotidien	יומון (עיתון יומי)
rapporteur de l'information	מוסר הידיעה

récolter des informations	להשיג מידע
rédacteur adjoint	עורך משנה /סגן העורך
rédacteur chargé des nouvelles locales	עורך החדשות המקומיות
rédacteur de la rubrique financière	עורך החדשות הפיננסיות
rédacteur en chef	עורך ראשי
rédacteur politique	עורך פוליטי
rédacteur, chroniqueur	עורך
rédaction du journal	מערכת העיתון
réduire au silence	להשתיק
relation/couverture d'un événement	כיסוי אירוע
remanier, réviser	לשכתב
rendre compte de, relater, faire un reportage	לדווח
rendre compte, couvrir	לדווח
rendre les gens conscients de	להכניס מודעות
reportage	חדשות/ דיווח על אירוע
reportage	כתבה
reportage	כתבת חוץ
reportage d'actualités	כתבת חדשות
reportage d'investigation	כתבת תחקיר
reportage en direct	סיקור ישיר
reportage en extérieur	כתבת שדה
reportage photographique	כתבה מצולמת
reportage, article, enquête	מאמר
reporter	כתב
reporter de la presse écrite	כתב עיתונות
reporter photographe	כתב-צלם
représentant non officiel/officieux	דובר בלתי רשמי
responsable des illustrations	אחראי על האיורים
responsable des nouvelles locales	אחראי על הידיעות המקומיות
réunion d'information	ישיבת תדרוך
révéler	לגלות
revue	סקירה
revue de la presse	סקירת העיתונות
rubrique « appartements à louer »	מדור דירות להשכרה
rubrique « demande d'emplois »	מדור ביקוש עבודה
rubrique « rencontres »	מדור שידוכים
rubrique des sports	חדשות ספורט
rubrique économique	מדור כלכלה
rubrique mondaine/ »people «	מדור פיפל/רכילות
rubrique nécrologique	מדור מודעות אבל
rubrique offres d'emploi	מדור דרושים
rubrique permanente	מדור קבוע
rubrique, chronique, colonne	טור (מדור בעיתון)
rumeur	שמועה

sabrer (opérer des coupes dans un article)	לקצץ המאמר
saison creuse	עונת המלפפונים
salle de presse	חדר החדשות
scandale	שערורייה
scoop	סקופ
secrétaire de rédaction	עורך משנה
section	מדור
sensibiliser l'opinion publique	ליצור רגישות בדעת הקהל
série d'articles	סדרת מאמרים
service de dactylographie	שירות כתבנות מרכזית
service des nouvelles financières	מחלקת החדשות הפיננסיות
signature	חתימה
sortir, paraître	להופיע
source	מקור
source anonyme	מקור אנונימי
source bien informée	מקור יודיע דבר
source de bonne foi	מקור מהימן
source de l'information	מקור מידע
sujet vedette	נושא מרכזי
supplément	מוסף
supplément couleur	מוסף בצבעים
supplément hebdomadaire	מוסף שבועי
supprimer la liberté de la presse	לבטל חופש העיתונות
surabondance d'informations	גדוש חדשות
syndicat	סינדיקט
synopsis	תמצית/ סינופסיס
taille des caractères	גודל אותיות
tartiner	למרוח
téléreporter	כתב טלוויזיה
téléscripteur	פקס
tendancieux	מגמתי
tiré à part	תדפיס
titraillle (surtitre, titre principal, sous-titre)	כלל כותרות העיתון
titre	כותרת
titrer	לתת כותרת
titrier	כותב כותרות
tribune de la presse	יציע עיתונאים
tribune des journalistes	תא עיתונאים
trimestriel	רבעון (אחת לשלושה חודשים)
typographe	דפס
typographie	הדפסה
typographique	דפסי
vendeur de journaux	מוכר עיתונים
vérification et confirmation de	בדיקה ואימות הידיעה

l'information	
voyeurisme	מצינות

## Vocabulaire de la presse écrite

### מילון מונחי העיתונות

caractères gras	אותיות מודגשות
responsable des illustrations	אחראי על האיורים
responsable des nouvelles locales	אחראי על הידיעות המקומיות
illustrations	איורים
magnat de la presse	איל-עיתונות
encart	אינסרט
collecte des informations	איסוף מידע
coupe-fil	אישור כניסה
fiabilité de l'information	אמינות הידיעה
déclaration	אמרה
du flair pour les nouvelles sensationnelles	אף להריח חדשות
actualité	אקטואליה
déontologie	אתיקה
vérification et confirmation de l'information	בדיקה ואימות הידיעה
organe de presse	ביטאון
être plébiscité par la critique	ביקורת אוהדת בעיתון
chroniqueur, échoier	בעל טור
chroniqueur attitré	בעל טור אישי
autocensure	בקורת עצמית
canard journalistique (fausse nouvelle)	ברווז עיתונאי
surabondance d'informations	גדוש חדשות
taille des caractères	גודל אותיות
corps (taille d'un caractère)	גודל הפונטים
corps de l'information	גוף הידיעה
coupures de presse	גזרי עיתונות
exemplaire	גיליון
numéro, parution	גיליון
accroche	גריין
porte-parole	דובר
représentant non officiel/officieux	דובר בלתי רשמי
bimestriel	דו-ירחון (פעם בחודשיים)
kiosque à journaux	דוכן עיתונות
bimensuel	דו-שבועון
fuite	דליפה
desk	דסק /שולחן מערכת
typographe	דפס
typographique	דפסי
morasse	הגהה אחרונה

fuite	הדלפה
typographie	הדפסה
communiqué de presse	הודעה
numéro zéro	הוצאה ניסיונית
les mauvaises nouvelles vont vites	החדשות הרעות עושות להן כנפיים
black-out de l'information	הטלת איפול על הידיעה
démenti	הכחשה
convocation d'une conférence de presse	הכנסת מסיבת עיתונאים
les ciseaux de la censure	המספריים של הצנזורה
quatrième pouvoir (la presse)	המעצמה הרביעית
copie	העתק
collecte d'informations	השגת מידע
bourdon (oubli)	השמטה
calomnie, diffamation	השמצה
obsolescence de l'information	התיישנות הידיעה
derniers rebondissements	התפתחויות אחרונות
angle	זווית
droit à l'information	זכות לדעת
jingle, sonal	זמריר, ג'ינגל
salle de presse	חדר החדשות
actualités	חדשות
informations	חדשות
nouvelles du jour	חדשות היום
principales informations	חדשות מרכזיות
rubrique des sports	חדשות ספורט
reportage	חדשות/ דיווח על אירוע
liberté d'expression	חופש הביטוי
liberté de l'information	חופש המידע
liberté de la presse	חופש העיתונות
droit à la vie privée	חופש הפרט
journal gratuit	חינמון (עיתון חינם)
immunité	חיסיון
immunité de la source	חיסיון המקור
Q (les cinq « Q » qui, que, quoi, quand, quel)	חמש המ"מים (מי, מה, מתי, מדוע, באיזה מקום)
enquête	חקירה
publication, exposition	חשיפה
publication d'une information	חשיפת מידע
signature	חתימה
rubrique, chronique, colonne	טור (מדור בעיתון)
article, information, nouvelle	ידיעה
information exclusive, scoop	ידיעה בלעדית (סקופ)
nouvelle brève	ידיעה קצרה
bulletin d'information	ידיעון
dernières nouvelles	ידיעות אחרונות

quotidien	ימוון (עיתון יומי)
être édité	יוצא לאור
tribune de la presse	יציע עיתונאים
mensuel	ירחון
réunion d'information	ישיבת תדרוך
titrier	כותב כותרות
titre	כותרת
gros titre	כותרת גדולה
bandeau	כותרת לכל רוחב העיתון
intertitre / titre intermédiaire	כותרת משנה
manchette	כותרת ראשית
relation/couverture d'un événement	כיסוי אירוע
couverture médiatique	כיסוי תקשורתי
moyens d'expression	כלי ביטוי
médias d'information	כלי תקשורת
titraillé (surtitre, titre principal, sous-titre)	כלל כותרות העיתון
doublon	כפילות
chronique	כרוניקה (חדשות היום)
correspondant	כתב
reporter	כתב
correspondant régional	כתב אזורי
accréditation	כתב האמנה
échetier	כתב חדשות מקומיות
correspondant à l'étranger	כתב חוץ
journaliste d'investigation	כתב חוקר
téléreporter	כתב טלוויזיה
correspondant économique	כתב כלכלי
correspondant juridique	כתב לענייה משפט
journaliste spécialisé dans les questions de médecine	כתב לענייני בריאות
correspondant scientifique	כתב לענייני מדע
correspondant pour les affaires des partis politiques	כתב לענייני מפלגות
chroniqueur judiciaire	כתב לענייני פלילים
chroniqueur des arts et spectacles	כתב מדור הבידור
correspondant politique	כתב מדיני
correspondant local	כתב מקומי
journaliste sportif	כתב ספורט
journaliste	כתב עיתון
reporter de la presse écrite	כתב עיתונות
périodique	כתב עת
fanzine	כתב עת של מעריצים
diffamation écrite	כתב פלסטר
correspondant parlementaire	כתב פרלמנטרי
correspondant militaire/de guerre	כתב צבאי
journaliste radio	כתב רדיו

journaliste de terrain	כתב שטח
article de presse	כתבה
reportage	כתבה
reportage photographique	כתבה מצולמת
dactylo	כתבן
reporter photographe	כתב-צלם
reportage d'actualités	כתבת חדשות
reportage	כתבת חוץ
portrait	כתבת פרופיל
reportage en extérieur	כתבת שדה
manchette	כתבת שער
reportage d'investigation	כתבת תחקיר
documentaire	כתבת תעודה
écriture journalistique	כתיבה עיתונאית
peu fiable	לא אמין
autoriser la publication d'un article	לאשר הופעת מאמר
supprimer la liberté de la presse	לבטל חופש העיתונות
espionner quelqu'un	לבלוש אחרי-
révéler	לגלות
rendre compte de, relater, faire un reportage	לדווח
rendre compte, couvrir	לדווח
imprimer	להדפיס
sortir, paraître	להופיע
faire la une des journaux	להופיע ככותרת ראשית
pourchasser	להטריד
être le rédacteur	להיות העורך
être soumis à la censure	להיות כפוף לצנזורה
être à l'antenne	להימצא בשידור
rendre les gens conscients de	להכניס מודעות
bidonner	להמציא חדשות
publier, faire paraître	להפיץ
quitter l'antenne	להפסיק השידור
griller les concurrents	להקדים ולפרסם ידיעה בלעדית
récolter des informations	להשיג מידע
réduire au silence	להשתיק
enquêter sur une affaire	לחקור פרשה
dénoncer un scandale	לחשוף שערורייה
abonner (s')	לחתום על מינוי
informer, mettre au courant	ליידע
sensibiliser l'opinion publique	ליצור רגישות בדעת הקהל
assurer la couverture de	לכסות
communiquer à sa rédaction	למסור למערכת
tartiner	למרוח
couvrir un événement	לסקור אירוע
différer la publication d'une	לעכב פרסום אינפורמציה

information	
défrayer la chronique	לעמוד במרכז ההתעניינות
publier	לפרסם
publier en exclusivité	לפרסם ידיעה בלעדית
publier des scandales	לפרסם שערוריות
caviarder (censurer)	לצנזר
censurer	לצנזר
sabrer (opérer des coupes dans un article)	לקצץ המאמר
diffuser sur les ondes, émettre	לשדר
remanier, réviser	לשכתב
payer à la pige	לשלם לעיתונאי לפי שורה
capter	לתפוס
titrer	לתת כותרת
reportage, article, enquête	מאמר
article de journal	מאמר
article de journal	מאמר
éditorial /édito	מאמר מערכת
billet (court article)	מאמר קצר
article principal	מאמר ראשי
articles, contenu rédactionnel	מאמרים
critique	מבקר
magazine	מגזין
émission d'actualité, magazine d'information	מגזין אקטואליה
journal de l'auto (le)	מגזין רכב
correcteur	מגיה
dénicheur de scandales	מגלה שערוריות
partisan	מגמתי
tendancieux	מגמתי
section	מדור
page, rubrique	מדור / פינה בעיתון
rubrique « demande d'emplois »	מדור ביקוש עבודה
rubrique « appartements à louer »	מדור דירות להשכרה
page de libre expression	מדור דעות אישיות
rubrique offres d'emploi	מדור דרושים
chiens écrasés (faits divers)	מדור זוטות
rubrique économique	מדור כלכלה
rubrique nécrologique	מדור מודעות אבל
pages sportives	מדור ספורט
rubrique mondaine/ »people «	מדור פיפל/רכילות
rubrique permanente	מדור קבוע
rubrique « rencontres »	מדור שידוכים
politique de l'information	מדיניות תקשורת
auteur de la fuite	מדליף
édition	מהדורה
fiable	מהימן

fidélité du reportage	מהימנות בדיווח
fiabilité de l'information	מהימנות הידיעה
citation	מובאה
informateur	מודיע
petites annonces	מודעות
nécrologie	מודעות אבל
bon à tirer BAT	מוכן לדפוס
vendeur de journaux	מוכר עיתונים
encart	מוסף
supplément	מוסף
supplément couleur	מוסף בצבעים
supplément hebdomadaire	מוסף שבועי
rapporteur de l'information	מוסר הידיעה
conseil de rédaction	מועצת המערכת
éditeur	מוציא לאור
générique	מזכה
service des nouvelles financières	מחלקת החדשות הפיננסיות
cible	מטרה
objectif	מטרה
information secrète	מידע חסוי
information erronée	מידע מוטעה
désinformation	מידע מטעה
information à jour	מידע מעודכן
information voilée	מידע מרומז
abonnement	מינוי
emplacement préférentiel	מיקום מועדף
pige	מכסה
courrier des lecteurs	מכתבי קוראים
lettre de remerciements	מכתבי תודה
courrier du cœur	מכתבים ליועצת
de source officielle	ממקור מוסמך
abonné	מנוי
encadré	מסגרת
linotypiste	מסדר שורות
conférence de presse	מסיבת עיתונאים
campagne de dénigrement	מסע הכפשה
campagne de presse	מסע עיתונות
quatrième pouvoir	מעצמה הרביעית
rédaction du journal	מערכת העיתון
affaire criminelle	מעשה פלילי
cartouche de titre (ours)	מפרט כותרת
ours (bloc générique)	מפרט כותרת (מסגרת)
voyeurisme	מציצנות
journal local	מקומון
local	מקומי
source	מקור
source anonyme	מקור אנונימי

source bien informée	מקור יודיע דבר
source de bonne foi	מקור מהימן
source de l'information	מקור מידע
proche des milieux politiques	מקורבים לצמרת הפוליטית
claviste	מקליד
légende	מקראה
intervieweur	מראיין
personne interviewée	מרואיין
journaliste spécialisé	מתמחי בתחום מסוים
sujet vedette	נושא מרכזי
article principal	נושא מרכזי בחדשות
car de reportage	ניידת שידור
papier journal	נייר עיתונים
attaché de presse	נספח עיתונות
bouclage	סגירת העיתון
compositeur-typographe	סדר, מסדר אותיות
différentes sortes de censure	סוגי צנזורה
agence	סוכנות
agence d'information / de presse	סוכנות ידיעות
organisme de presse	סוכנות פרסומת
nègre	סופר צללים
composition	סידור
série d'articles	סידרת מאמרים
syndicat	סינדיקט
commérages, ragots, potins	סיפורי רכילות
reportage en direct	סיקור ישיר
couverture journalistique	סיקור עיתונאי
feuille de chou	סמרטוט
scoop	סקופ
revue	סקירה
revue de la presse	סקירת העיתונות
graphiste	סרטט
c'est dépassé	עבר זמנו
informations factuelles	עובדות
saison creuse	עונת המלפפונים
rédacteur, chroniqueur	עורך
rédacteur chargé des nouvelles locales	עורך החדשות המקומיות
rédacteur de la rubrique financière	עורך החדשות הפיננסיות
secrétaire de rédaction	עורך משנה
rédacteur adjoint	עורך משנה /סגן העורך
rédacteur politique	עורך פוליטי
rédacteur en chef	עורך ראשי
bouillon (invendus)	עותקים שלא נמכרו
mise en page	עימוד
journal	עיתון
journal de qualité	עיתון איכותי

journal du matin	עיתון בוקר
journal gratuit	עיתון חינם (חינמון)
journal du dimanche	עיתון יום ראשון
illustré	עיתון מאויר
magazine de luxe	עיתון מבריק וצבעוני
magazine féminin	עיתון נשים
journal de fin de semaine	עיתון סוף שבוע
journal du soir	עיתון ערב
journal grand public	עיתון פופולרי
journal mural	עיתון קיר
Journal Officiel	עיתון רשמי / רשומון
journal à scandales	עיתון שערוריות
journalisme	עיתונאות
nouveau journalisme	עיתונאות חדשה
journaliste	עיתונאי
journalistique	עיתונאי
journaliste d'investigation	עיתונאי חוקר
localier (journaliste responsable du journal local)	עיתונאי מקומי
journaliste indépendant	עיתונאי עצמאי
pigiste, indépendant	עיתונאי עצמאי
presse	עיתונות
presse à la botte	עיתונות "מטעם"
journalisme d'investigation	עיתונות חוקרת
presse économique	עיתונות כלכלית
presse engagée	עיתונות מגויסת
presse parallèle	עיתונות מחתרת
presse à scandale	עיתונות צהובה
presse automobile	עיתונות רכב
journal des jeunes	עיתוני נוער
journaux spécialisés	עיתונים מקצועיים
bulletin d'information	עלון חדשות
à l'heure du bouclage	עם סגירת הגיליון
page intérieure	עמוד פנימי
première page, Une	עמוד ראשון
pages des variétés	עמודי הבידור של העיתון
pages financières	עמודי כלכלה
questions d'actualité	ענייני אקטואליה
chute	פואנטה
écrivain politique	פובליציסט
polémiste	פולמוסן
format	פורמט
feuilleton	פיליטון
chapeau	פסקת מבוא
paparazzi	פפרזי
haut fonctionnaire	פקיד בכיר
téléscripteur	פקס

affaire	פרשה
commentaire	פרשנות
introduction	פתיח
citation	פתיח ציטות
journal à sensation, tabloïde	צהובון
journalistes, rédaction	צוות המערכת
photographe	צלם עיתונות
censure	צנזור
censure militaire	צנזורה ביטחונית
censure politique	צנזורה מדינית
censure morale	צנזורה מוסרית
censure interne	צנזורה פנימית
pré-interview	קדם-ראיון
audience	קהל הקוראים
attaché de presse	קצין עיתונות
journaliste de radio	קריין חדשות
digne d'être publié dans le journal	ראוי לפרסום
trimestriel	רבעון (אחת לשלושה חודשים)
article	רשימה
entrefilet	רשימה קצרה
hebdomadaire	שבועון
hebdomadaire masculin	שבועון גברים
périodique illustré	שבועון מצויר
hebdomadaire féminin	שבועון נשים
coquille	שגיאת דפוס
organe	שופר
journal télévisé	שידור חדשות
service de dactylographie	שירות כתבנות מרכזית
éditorial (adj.)	של עריכה
de source officieuse	שלא לפרסום
officieusement	שלא לציטוט
antenne	שלוחה
envoyé spécial	שליח מיוחד
écho	שמועה
rumeur	שמועה
scandale	שערורייה
heure H	שעת אפס
tribune des journalistes	תא עיתונאים
tiré à part	תדפיס
photomontage	תמונה משובצת
communiqué de presse	תמסיר לעיתונות
synopsis	תמצית/ סינופסיס
carte de presse	תעודת עיתונאי
propagande	תעמולה
diffusion, tirage net	תפוצה
grand tirage	תפוצה גדולה

Vocabulaire du retrait de Gaza et du nord de la Samarie

מִנְחוֹן הַהֲתַנְתְּקוֹת  
mounah'one hahit'nat'koute

Colette Allouch et Serge Frydman - aout 2005

Lexique français - hébreu

affrontements	imoutime	עֲמוּתִים
agitateur	mat'ssisse	מְתַסֵּים
armée	tsava	צָבָא
atteintes à l'ordre public	hafarote sèdère	הַפְרוֹת סֵדֶר
barrage	mah'ssome	מַחְסוֹם
biens	rekhoushe	רְכוּשׁ
blessés	p'tsou'ime	פְּצוּעִים
blocage des routes	h'assimate k'vishime	חֲסִימַת כְּבִישִׁים
bouclier	maguène	מָגֵן
brutalité	koh'anioute	כֹּחַנִיּוֹת
bulldozer	dah'pore	דְּחָפוֹר
camp de la paix	mah'ané hashalom	מַחֲנֵה הַשְּׁלוֹם
campement	mah'ané ohalime	מַחֲנֵה אֹהֲלִים
ceux qui sont évacués	mefounime	מְפֻנִים
ceux qui évacuent	mefanime	מְפַנִּים
clous à trois pointes	ninejote	נְנִגוֹת
clôture de barbelés	guèdère tayil	גְּדֵר תַּיִל
colmater les brèches	leah'ote ète hakra'ime	לְאַחוֹת אֶת הַקְּרָעִים
colon	mitenah'èle	מִתְנַחֵל

combat	krave	קָרַב
conférence de presse	messibate itonaïme	מְסִבַּת עֵתוֹנָאִים
conseil des colonies	moétsète yéscha	מוֹעֵצַת יִשׁ״ע
couverture médiatique	sikoure	סְקוּרָה
crever les pneus	lepaneyshère tsmiguime	לְפַנְצוֹר צְמִיגִים
duper	lehashelote	לְהַשְׁלוֹת
dédommagements	pitsouyime	פְּצוּיִים
démarche historique	mahalakhe hisstori	מַהְלַךְ הִיסְטוֹרִי
démolition	harissa	הַרִיסָה
déplacé dans son pays	palite beartso	פְּלִיט בְּאַרְצוֹ
déplacés	âkourime	עֲקוּרִים
désengagement	hit'natekouté	הַתְּנַתְּקוּת
désobéïr aux ordres	lessarève p'kouda	לְסָרַב פְּקוּדָה
détermination	neh'ishoute	נְחִישׁוּת
enfoncer la porte	lifrotsse ète hadélète	לְפָרֹץ אֶת הַדֶּלֶת
examen de conscience	h'èshebone nèfèshe	חֶשְׁבוֹן נֶפֶשׁ
expulsés	meguorashime	מְגֻרָשִׁים
extrémistes	kitsonime	קִיצוֹנִים
fauteurs de désordre	mit'pare'ime	מְתַפְרָעִים
faux messies	meshih'ey shèkère	מְשִׁיחֵי שֶׁקֶר
forces de sécurité	koh'ote habitah'one	כּוֹחוֹת הַבִּטְחוֹן
grimper sur le toit	létapesse âle hagague	לְטַפֵּס עַל הַגַּג
guerre fratricide	milh'èmète ah'ime	מִלְחַמַת אָחִים
habitants, résidents	toshavime	תּוֹשְׁבִים
incendier	léhatsite	לְהַצִּית

infiltrés	miss'tanénime	מסתננים
insoumis	sarvane	סרבן
insoumission	sarvanoute	סרבנות
journalistes	îtonaïme	עתונאים
larmes	d'ma'ote	דמעות
Le Goush Katif	goushe katife	גוש קטיף
Le nord de la Samarie	tsfone hashomrone	צפון השומרון
les "oranges"	hak'toumime	הכתמים
les jeunes des collines	no'are hag'va'ote	נער הגבעות
ligne modérée	kave matoune	קו מתון
localités	yishouvime	ישובים
lutte	maavake	מאבק
manifestations	haf'ganote	הפגנות
matériel	tsioude	ציוד
négociation	massa oumatane	משא ומתן
officier	katsine	קצין
partir volontairement	léhit'panote mératsone	להתפנות מרצון
personnes arrêtées	âtsourime	עצורים
pleurer	livekote	לבכות
points d'appui	maah'azime	מאחזים
police	mishetara	משטרה
policier du GIGN	shotrey yassame	שוטרי יס"מ
protestation	méh'aa	מחאה
provocateurs	messitime	מסיתים
retenue	ipoouke	אפוק
ruban orange	sèrète katome	סרט כתום

rubans bleu-blanc	sratime kah'ole lavane	סרטים כחל-לבן
rébellion	hamrada	המרדה
réserviste	h'ayale milouïme	חיל מלואים
s'infiltrer	léhisstanène	להסתנן
scénarios d'épouvante	tareh'ishey eyma	תרחישי אימים
se retrancher	léhit'batsère	להתבצר
se réunir	léhit'h'abère	להתחבר
se suicider	léhit'abède	להתאבד
sensibilité	reguishoute	רגישות
sentiment de culpabilité	teh'oushate ashma	תחושת אשמה
soldat	h'ayale	חיל
soldate	h'ayèlète	חיילת
soulever les jeunes	léhat'ssisse hatsé'irime	להתסיס הצעירים
synagogues	batey haknéssète	בתי הכנסת
toit	gague	גג
traumatisme national	traouma léoumite	טראומה לאומית
un juif n'expulse pas un juif	yéhoudi lo méguarèshe yéhoudi	יהודי לא מגרש יהודי
utilisation des enfants	shimoushe bayeladime	שמוש בילדים
violation de la loi	hafarate h'oke	הפרת חק
violence	alimoute	אלימות
étapes	shlavime	שלבים
étoile jaune	tlaye tsahove	טלאי צהוב
étreintes	h'iboukime	חבוקים
évacuation	pinouye	פנוי
évacuation par la force	pinouye bekhoah'	פנוי בכח

évacuer

lefanote

לְפַנּוֹת

## Lexique hébreu - français

retenue

ipoouke

אֶפּוּק

violence

alimoute

אֶלִּימוּת

synagogues

batey haknéssète

בֵּתֵי הַכְּנֶסֶת

clôture de barbelés

guèdère tayil

גְּדֵר תַּיִל

toit

gague

גַּג

Le Goush Katif

goushe katife

גּוּשׁ קָטִיף

larmes

d'ma'ote

דְּמָעוֹת

bulldozer

dah'pore

דַּחְפוֹר

violation de la loi

hafarate h'oke

הַפְרַת חֹק

démolition

harissa

הַרִיסָה

désengagement

hit'natekouté

הַתְנַתְּקוּת

les "oranges"

hak'toumime

הַכֶּתְמִים

rébellion

hamrada

הַמְרָדָה

manifestations

haf'ganote

הַפְגָּנוֹת

atteintes à l'ordre public

hafarote sèdère

הַפְרוֹת סֵדֶר

blocage des routes

h'assimate k'vishime

חֲסִימַת כְּבִישִׁים

étreintes

h'iboukime

חֲבוּקִים

examen de conscience

h'èshebone nèfèshe

חֻשְׁבוֹן נֶפֶשׁ

soldate

h'ayèlète

חִילָת

soldat

h'ayale

חִיל

réserviste

h'ayale milouïme

חִיל מְלוּאִים

étoile jaune

tlaye tsahove

טְלַאי צָהָב

traumatisme national	traouma léoumite	טראומה לאמית
un juif n'expulse pas un juif	yéhoudi lo méguarèshe yéhoudi	יהודי לא מגרש יהודי
localités	yishouvime	ישובים
brutalité	koh'anioute	כחניות
forces de sécurité	koh'ote habitah'one	כחות הבטחון
colmater les brèches	leah'ote ète hakra'ime	לאחות את הקרעים
s'infiltrer	léhisstanène	להסתנן
se suicider	léhit'abède	להתאבד
se retrancher	léhit'batsère	להתבצר
se réunir	léhit'h'abère	להתחבר
partir volontairement	léhit'panote mératsone	להתפנות מרצון
incendier	léhatsite	להצית
duper	lehashelote	להשלות
soulever les jeunes	léhat'ssisse hatsé'irime	להתסיס הצעירים
grimper sur le toit	létapesse âle hagague	לטפס על הגג
désobéir aux ordres	lessarève p'kouda	לסרב פקודה
évacuer	lefanote	לפנות
pleurer	livekote	לבכות
enfoncer la porte	lifrotsse ète hadélète	לפרץ את הדלת
crever les pneus	lepaneyshère tsmiguime	לפנצר צמיגים
expulsés	meguorashime	מגרשים
protestation	méh'aa	מחאה
conférence de presse	messibate itonaïme	מסבת עתונאים
provocateurs	messitime	מסיתים
ceux qui évacuent	mefanime	מפנים

ceux qui sont évacués	mefounime	מְפֻנִים
faux messies	meshih'ey shèkèrè	מְשִׁיחֵי שֶׁקֶר
guerre fratricide	milh'èmète ah'ime	מְלַחַמַת אָחִים
infiltrés	miss'tanénime	מְסִתְנַנְּנִים
police	mishetara	מְשִׁטָּרָה
colon	mitenah'èle	מִתְנַחֵל
fauteurs de désordre	mit'pare'ime	מִתְפָּרְעִים
lutte	maavake	מֵאָבָק
points d'appui	maah'azime	מֵאָחֲזִים
démarche historique	mahalakhe hisstori	מְהַלְךְ הַיְסְטוֹרִי
campement	mah'ané ohalime	מַחֲנֵה אֹהֲלִים
camp de la paix	mah'ané hashalom	מַחֲנֵה הַשָּׁלוֹם
barrage	mah'ssome	מַחְסוֹם
négociation	massa oumatane	מִשָּׂא וּמִתָּן
agitateur	mat'ssisse	מִתְסִיס
bouclier	maguène	מָגֵן
conseil des colonies	moétsète yésha	מוֹעֲצַת יִשְׂרָאֵל
détermination	neh'ishoute	נְחִישׁוּת
clous à trois pointes	ninejote	נְנִיגוֹת
les jeunes des collines	no'are hag'va'ote	נְעָרֵי הַגְּבָעוֹת
rubans bleu-blanc	sratime kah'ole lavane	סְרָטִים כָּחֹל-לָבָן
couverture médiatique	sikoure	סְקוֹר
ruban orange	sèrète katome	סְרָט כָּתוֹם
insoumis	sarvane	סָרְבָן
insoumission	sarvanoute	סָרְבָנוּת
personnes arrêtées	âtsourime	עֲצוּרִים

déplacés	âkourime	עֲקוּרִים
affrontements	imoutime	עֲמוּתִים
journalistes	îtonaïme	עֲתוֹנָאִים
blessés	p'tsou'ime	פְּצוּעִים
évacuation	pinouye	פְּנוּי
évacuation par la force	pinouye bekhoah'	פְּנוּי בְּכַח
dédommagements	pitsouyime	פְּצוּיִים
déplacé dans son pays	palite beartso	פָּלִיט בְּאֶרְצוֹ
Le nord de la Samarie	tsfone hashomrone	צְפוֹן הַשּׁוֹמְרוֹן
matériel	tsioude	צִיּוּד
armée	tsava	צָבָא
combat	krave	קָרָב
extrémistes	kitsonime	קִיצוֹנִים
ligne modérée	kave matoune	קוֹ מְתוּן
officier	katsine	קָצִין
sensibilité	reguishoute	רְגִישׁוּת
biens	rekhouche	רְכוּשׁ
étapes	shlavime	שְׁלֵבִים
utilisation des enfants	shimoushe bayeladime	שְׁמוּשׁ בְּיֻלְדִים
policier du GIGN	shotrey yassame	שׁוֹטְרֵי יָסִ'מ
sentiment de culpabilité	teh'oushate ashma	תְּחוּשַׁת אַשְׁמָה
scénarios d'épouvante	tareh'ishey eyma	תְּרַחֲיֵשׁי אֵימִים
habitants, résidents	toshavime	תּוֹשְׁבִים

# rosh hashana

## ראש השנה

### Fiche de vocabulaire

synagogue	bête k'nessète	בֵּית כְּנֶסֶת
Création du monde	briate ha'ôlam	בְּרִיאַת הָעוֹלָם
carotte	guézère	גְּזֵר
miel	d'vash	דְּבַשׁ
allumage bougies	hadlakate nérote	הַדְּלָקַת נֵרוֹת
Mont Sinai	har sinaye	הַר סִינַי
Pain de Shabat	h'ala	חֶלֶה
Jour du jugement	yom hadine	יוֹם הַדִּין
- du Souvenir	yom hazikarone	יוֹם הַזִּכְרוֹן
- de la sonnerie	yom trou'â	יוֹם תְּרוּעָה
Soyez inscris...	leshana tova tikatevou	לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ
Rituel des fêtes	mah'zore	מַחְזוֹר
tradition	min'hague	מִנְהַג
prières pénitence	slih'ote	סְלִיחוֹת
Sacrifice d'Isaac	âkedate itsh'ak	עֶקְדַת יִצְחָק
10 jrs de pénitence	assérète yemey t'shouva	עֶשְׂרֵת יְמֵי תְּשׁוּבָה
charité	tsedaka	צְדָקָה
son du Chofar	kol shofar	קוֹל שׁוֹפָר
sanctification	kidoushe	קְדוּשָׁה
tête du poisson	rosh shel hadague	רֹאשׁ שֶׁל הַדָּג
grenade	rimone	רִמּוֹן

sons courts	sh'varime	שְׁבָרִים
chofar	shofar	שׁוֹפָר
Bonne année	shana tova	שְׁנָה טוֹבָה
Année sucrée	shana metouka	שְׁנָה מְתוּקָה
Palmier	tamar	תָּמָר
pomme	tapouah'	תַּפּוּחַ
prière	t'fila	תְּפִלָּה
sonnerie	teki'â	תְּקִיעָה
son long	terou'â	תְּרוּעָה
repentance	teshouva	תְּשׁוּבָה
tashlikh	tashlikh	תְּשַׁלֵּיךְ
mois de tishri	tishrei	תִּשְׁרֵי

# Vocabulaire "Chez le docteur"

## אַצֵּל הָרוּפֵא

etsèl harofé

### Fiche de conversation (au masculin)

Depuis combien de temps souffrez-vous	kama zemane ata sovèle	כַּמָּה זְמַן אַתָּה סוֹבֵל
où avez-vous mal	eyfo koève lekha	אַיפֶה כּוֹאֵב לְךָ
ce n'est rien du tout	zé shoume davare	זֶה שׁוּם דְּבָר
ce n'est pas grave	zé lo nora	זֶה לֹא נוֹרָא
je vous prescris	ani roshème lekha troufote	אַנִי רוֹשֵׁם לְךָ תְּרוּפוֹת
je vous demande de faire des analyses	ani sholéah' otekha livedikote	אַנִי שׁוֹלֵחַ אוֹתְךָ לְבִדְיָקוֹת
avez vous de la fièvre	yèshe lekha h'ome	יֵשׁ לְךָ חֵם
prenez vous médicaments	ata lokéah' troufote	אַתָּה לוֹקֵחַ תְּרוּפוֹת
êtes vous allergique	ata alergui lemashéhou	אַתָּה אַלֶּרְגִי לְמַשְׁהוּ
êtes vous vacciné pour le tétanos	ata meh'oussane nèguède tétanos	אַתָּה מְחַסֵּן נְגַד טֵטָנוּס
avez vous des problèmes	yèshe lekha be'ayote brioute	יֵשׁ לְךָ בְּעֵיּוֹת בְּרִיאוֹת
je suis asthmatique	ani assemati	אַנִי אִסְמָתִי
j'ai de l'hypertension	yèshe li lah'ats dame	יֵשׁ לִי לְחֵץ דָּם
j'ai été opéré du coeur	âvarti nitouah' lève	עָבַרְתִּי נְתוּחַ לֵב
je vais prendre la tension	èmedode ète lah'atse hadame	אֶמְדֹד אֶת לְחֵץ הַדָּם
- la température	èmedode ète hah'ome	אֶמְדֹד אֶת הַחֵם
déshabillez-vous	leहितepashète	לְהִתְפַּשֵּׁט
- le pouls	èmedode ète hadofèke	אֶמְדֹד אֶת הַדּוֹפֵק

allongez-vous svp	shekave bevakasha	שְׁכַב בְּבִקְשָׁה
ouvrez la bouche	ptah' ète hapé	פְּתַח אֶת הַפֶּה
avez vous mal ici	koève lekha po	כּוֹאֵב לְךָ פֹּה
éternuez-vous ?	ata mite'atèshe	אַתָּה מְתַעֲטֵשׁ
avez-vous mal aux oreilles	koève lekha baozenayime	כּוֹאֵב לְךָ בְּאַזְנוֹיִם
avez-vous mal aux yeux ?	koève lekha baeynayime	כּוֹאֵב לְךָ בְּעֵינָיִם
avez-vous vomi ?	hèkèta	הִקְאֵתָ
avez-vous des écoulements nasaux ?	yèshe lekha nezilote baafe	יֵשׁ לְךָ נְזִילוֹת בְּאַף
avez-vous une sensibilité à un médicament ?	yèshe lekha reguishoute letroufa messouyèmète	יֵשׁ לְךָ רְגִישׁוֹת לְתַרּוּפָה מְסֻיֶמֶת
êtes vous constipé ?	yèshe lekha âtsiroute	יֵשׁ לְךָ עֲצִירוֹת
vous êtes vous évanoui ?	hit'alafeta	הִתְעַלְפָתָ
je vous fais mal	ani makheïve lekha	אַנִי מַכְאִיב לְךָ
tirez la langue	totsi ète halashone	תּוֹצִיא אֶת הַלְשׁוֹן
dites ah	taguide ah	תְּגִיד אָה
toussez	tisheta'èle	תִּשְׁתַּעַל
je vous adresse à un spécialiste. à l'hôpital	ani sholèah' otekha lemoumekhé. lebète h'olime	אַנִי שׁוֹלַח אוֹתְךָ לְמַמְחָה, לְבֵית חוֹלִים
vous devez vous faire opérer	ata h'ayave la'avore nitouah'	אַתָּה חַיֵּב לַעֲבֹר נְתוּחַ
il faut immobiliser la jambe	tsarikhe lekabè'a ète harèguèle	צָרִיךְ לְקַבֵּעַ אֶת הָרַגְלָל לְשְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת
je vais vous faire piqure	azrike lekha zrika	אַזְרִיק לְךָ זְרִיקָה
radiographie	tsiloume rèneteguène	צְלוֹם רֶנְטֶגֶן
faire un pansement	lah'eboshe	לְחַבֵּשׁ
je vais vous donner des comprimés	ètène lekha kadourime	אַתָּן לְךָ כִּדּוּרִים
- une pommade	ètène lekha mishekha	אַתָּן לְךָ מְשַׁחָה

vous devez vous reposer	ata tsarikhe lanouah'	אתה צריך לנוח
un jour, deux jours	bemeshekhe yome, yomayime	במשך יום, יומים
pendant une semaine	bemeshekhe shavou'a	במשך שבוע
prendre le médicament	lakah'ate ète hatroufa	לקחת את התרופה
2 comprimés par jour	shney kadourime leyome	שני כדורים ליום
4 gouttes	arba tipote	ארבע טפות
une cuillère	kapite ah'ate	כפית אחת
toutes les 4 heures	kol arba sha'ote	כל ארבע שעות
avant / pendant le repas	lifney, bemeshekhe haarouh'a	לפני, במשך הארוחה
je veux vous voir	ani rotsé lirote otekha	אני רוצה לראות אותך
dans 2 jours	be'ode yomayime	בעוד יומים
dans une semaine	be'ode shavou'a	בעוד שבוע
dans un mois	be'ode h'odèshe	בעוד חודש
enlever les sutures	lehassire ète hatefarime	להסיר את התפרים
vous osculter à nouveau	livedoke otekha shouve	לבדק אותך שוב
voir les radios	lirote ète hatsiloumime	לראות את הצלומים
j'ai de la fièvre	yèshe li h'ome guavoah	יש לי חם גבוה
- mal de tête	- kèève roshe	- כאב ראש
- mal au dos	- kèève guave	- כאב גב
- mal de gorge	- kèève guarone	- כאב גרון
- mal au ventre	- kèève bètène	- כאב בטן
je souffre de...	ai sovèle me....	אני סובל מ....
- vertiges	- seh'areh'orète	- סחרחורת
- diarrhée	- shileshoule	- שלשול
- nausées	- beh'ilote	- בחילות

- mal à la poitrine	- kèève bah'azè	- כְּאַב בְּחֶזֶה
j'ai du mal	kashè li	קָשָׁה לִי...
à respirer	- lineshome	- לְנִשְׁמָה
à manger	- leekhole	- לְאַכּוֹל
à boire	- lishetote	- לְשֵׁתוֹת
à dormir	- lishone	- לְיִשׁוֹן
je ne me sens pas bien	ani lo marguishe tove	אֲנִי לֹא מְרְגִישׁ טוֹב

## Vocabulaire de la route

# עַל הַכְּבִישׁ

âl hak'vishe

## Lexique français - hébreu

agent de la circulation	shotère t'nou'a	שוטר תְּנוּעָה
aire de repos	h'anyone	חֲנִיּוֹן
alcootest	galaye alkohol	גַּלְאֵי אֶלְכוֹהוֹל
autoroute	k'vishe mahire	כְּבִישׁ מְהִיר
axe routier	tsire t'nou'a	צִיר תְּנוּעָה
bas-côté	souley hak'vishe	שׁוּלֵי הַכְּבִישׁ
carambolage	téounate sharshèrète	תְּאוּנַת שְׂרִשְׁרֵת
carrefour	tsomète	צִמָּת
centre de contrôle	merkaze bakara	מְרָכֵז בִּקְרָה
chauffard	nahague rashlane	נְהַג רֶשֶׁלָן
circulation	t'nou'a	תְּנוּעָה
circulation fluide	t'nou'a zorèmète	תְּנוּעָה זֹרָמֶת
code de la route	h'oukey hat'nou'a	חֻקֵי הַתְּנוּעָה
colision	hit'nag'shoute	הִתְנַגְּשׁוּת
contrôle technique	tèste	טֶסְט
cric	djèke	ג'ֶק
dos d'âne	tloulite	תְּלוּלִית
dégât léger	nèzèke kale	נֶזֶק קָל
dégâts	nezakime	נֶזֶקִים
dépanneuse	rekhève h'iloutz, grare	רֶכֶב חֲלוּץ, גָּרָר

dépassement	âkifa	עֲקִיפָה
déviation	stiya	סְטִיָּה
échangeur	mèh'lafe	מֶחֱלָף
éclairage	téoura	תְּאוּרָה
embouteillage	p'kakey t'nou'a	פְּקֵקֵי תְּנוּעָה
feu jaune (orange)	ore tsahove	אוֹר צָהָב
feu rouge	ore adome	אוֹר אָדָם
feu vert	ore yaroke	אוֹר יָרוֹק
feux de circulation	ramezorime	רַמְזוֹרִים
fossé	ta'alate nikouze	תְּעֵלַת נִקוּז
fuite	nezila	נְזִילָה
infraction	âveyra	עֲבִירָה
lavage	reh'itsa	רְחִיצָה
mécanicien	moussakhnik	מוֹסְכָּנִיק
panneaux de circulation	tamrourime	תְּמַרוּרִים
parking	h'anyone	חֲנִיּוֹן
parking souterrain	h'anyone tate karkaï	חֲנִיּוֹן תַּת קָרְקָעִי
parking à l'étage	h'anyone komati	חֲנִיּוֹן קוֹמָתִי
passage piétons	ma'avare h'atsaya	מַעְבָּר חֲצָיָה
police urbaine	mishtèrète t'nou'a	מִשְׁטֶרֶת תְּנוּעָה
priorité	zkhoute kadima	זְכוּת קְדִימָה
radar	galaye mehiroute	גַּלְאֵי מְהִירוּת
rampe de sortie	ramepate yetsia	רַמְפַּת יְצִיאָה
ravitaillement essence	tidlouke	תְּדִלוּק
retrait de permis	shlilate rishayone	שְׁלִילַת רִשְׁיוֹן
rocade	k'vishe ôkèfe	כְּבִישׁ עוֹקֵף

route	k'vishe	כְּבִישׁ
route barrée	k'vishe sagouore	כְּבִישׁ סָגוֹר
route principale	k'vishe rashi	כְּבִישׁ רָאשִׁי
route sinueuse	k'vishe mit'patèle	כְּבִישׁ מְתַפְתֵּל
route à double sens	k'vishe dou sitri	כְּבִישׁ דוּ-סִטְרִי
route à péage	k'vishe agra	כְּבִישׁ אָגְרָה
route à sens unique	k'vishe h'ade sitri	כְּבִישׁ חֵד-סִטְרִי
rue	reh'ove	רְחוּב
rue piétonne	midrah'ove	מִדְרָחוּב
rue à 2 voies	k'visha dou masslouli	כְּבִישׁ דוּ-מַסְלוּלִי
rue à deux voies	k'vishe rave masslouli	כְּבִישׁ רֶב-מַסְלוּלִי
sabot	sanedale	סַנְדָּל
stationnement	h'anaya	חֲנִיָּה
stationnement autorisé	h'anaya moutèrète	חֲנִיָּה מְתֻרָת
stationnement interdit	h'anaya assoura	חֲנִיָּה אֲסוּרָה
stationnement limité	h'anaya moug'bèlète	חֲנִיָּה מְגֻבְּלֶת
stop	âtsore	עָצוֹר
surveillance routière	bakarate hat'nou'a	בְּקָרַת הַתְּנוּעָה
travaux	âvodote bak'vishe	עֲבוֹדוֹת בְּכְבִישׁ
trottoir	midrakha	מִדְרָכָה
voie	native	נְתִיב
voie sans issue	dèrèkhe lelo motsa	דְּרֶךְ לְלֵא מוּצָא
voie à sens unique	k'vishe h'ade masslouli	כְּבִישׁ חֵד-מַסְלוּלִי
échangeur	mèh'lafe	מְחַלָּף
éclairage	téoura	תְּאוּרָה

## Lexique hébreu - français

feu rouge	ore adome	אור אדום
feu vert	ore yaroke	אור ירוק
feu jaune (orange)	ore tsahove	אור צהוב
surveillance routière	bakarate hat'nou'a	בְּקָרַת הַתְּנוּעָה
cric	djèke	ג'ק
alcootest	galaye alkohol	גְּלַאי אֶלְכוֹהוֹל
radar	galaye mehiroute	גְּלַאי מְהִירוֹת
voie sans issue	dèrèkhe lelo motsa	דְּרֶךְ לֹלֵא מוּצָא
colision	hit'nag'shoute	הַתְּנַגְּשׁוֹת
priorité	zkhoute kadima	זְכוּת קְדִימָה
stationnement	h'anaya	חֲנִיָּה
stationnement interdit	h'anaya assoura	חֲנִיָּה אֶסוּרָה
stationnement limité	h'anaya moug'bèlète	חֲנִיָּה מְגֻבְּלֶת
stationnement autorisé	h'anaya moutèrète	חֲנִיָּה מְתוּרָה
parking	h'anyone	חֲנִיּוֹן
aire de repos	h'anyone	חֲנִיּוֹן
parking à l'étage	h'anyone komati	חֲנִיּוֹן קוֹמָתִי
parking souterrain	h'anyone tate karkaï	חֲנִיּוֹן תַּת קַרְקָעִי
code de la route	h'oukey hat'nou'a	חֻקֵי הַתְּנוּעָה
contrôle technique	tèste	טֶסְט
route	k'vishe	כְּבִישׁ
route à péage	k'vishe agra	כְּבִישׁ אֶגְרָה
rue à 2 voies	k'visha dou masslouli	כְּבִישׁ דוּ-מַסְלוּלִי
route à double sens	k'vishe dou sitri	כְּבִישׁ דוּ-סִטְרִי

voie à sens unique	k'vishe h'ade masslouli	כְּבִישׁ חֵד-מִסְלוּלִי
route à sens unique	k'vishe h'ade sitri	כְּבִישׁ חֵד-סְטְרִי
route sinueuse	k'vishe mit'patèle	כְּבִישׁ מְתַפְתֵּל
autoroute	k'vishe mahire	כְּבִישׁ מָהִיר
route barrée	k'vishe sagouere	כְּבִישׁ סָגוּר
rocade	k'vishe ôkèfe	כְּבִישׁ עוֹקֵף
route principale	k'vishe rashi	כְּבִישׁ רָאשִׁי
rue à deux voies	k'vishe rave masslouli	כְּבִישׁ רֶב-מִסְלוּלִי
rue piétonne	midrah'ove	מְדַרְחוּב
trottoir	midrakha	מְדַרְכָּה
police urbaine	mishtèrète t'nou'a	מִשְׁטֶרֶת הַנוֹעָה
échangeur	mèh'lafe	מְחַלֵּף
échangeur	mèh'lafe	מְחַלֵּף
centre de contrôle	merkaze bakara	מְרָכֵז בְּקָרָה
passage piétons	ma'avare h'atsaya	מַעְבָּר חֲצִיָּה
mécanicien	moussakhnik	מוֹסְכָּנִיק
fuite	nezila	נְזִילָה
dégâts	nezakime	נְזָקִים
dégât léger	nèzèke kale	נְזֶק קָל
chauffard	nahague rashlane	נְהַג רֶשֶׁלָן
voie	native	נְתִיב
déviation	stiya	סְטִיָּה
sabot	sanedale	סַנְדָּל
infraction	âveyra	עֲבִירָה
travaux	âvodote bak'vishe	עֲבוֹדוֹת בְּכְבִישׁ
dépassement	âkifa	עֲקִיפָה

stop	âtsore	עצור
embouteillage	p'kakey t'nou'a	פְּקָקֵי תְּנוּעָה
axe routier	tsire t'nou'a	צִיר תְּנוּעָה
carrefour	tsomète	צִמָּת
lavage	reh'itsa	רְחִיצָה
rue	reh'ove	רְחוּב
dépanneuse	rekhève h'iloutz, grare	רְכֵב חֵלוּץ, גָּרָר
feux de circulation	ramezorime	רְמָזוּרִים
rampe de sortie	ramepate yetsia	רְמֶפֶת יְצִיאָה
retrait de permis	shlilate rishayone	שְׁלִילַת רֵשׁוּן
agent de la circulation	shotère t'nou'a	שׁוֹטֵר תְּנוּעָה
bas-côté	souley hak'vishe	שׁוּלֵי הַכְּבִישׁ
carambolage	téounate sharshèrète	תְּאוּנַת שֶׁרְשָׁרֶת
éclairage	téoura	תְּאוּרָה
éclairage	téoura	תְּאוּרָה
dos d'âne	tloulite	תְּלוּלִית
circulation	t'nou'a	תְּנוּעָה
circulation fluide	t'nou'a zorèmète	תְּנוּעָה זֹרָמֶת
fossé	ta'alate nikouze	תְּעֵלַת נְקוּז
ravitaillement essence	tidlouke	תְּדְלוּק
panneaux de circulation	tamrourime	תְּמְרוּרִים

Serge Frydman - Hebreu.org - ORT Villiers - Juin 2005 / Sivane 5765

Voir également vocabulaire de la voiture (juin 2001)

<http://www.morim.com/vocaauto.pdf>

## Vocabulaire : Le jeu de cartes

# משחק הקלפים missh'ak haklafime

### Lexique français - hébreu

as	asse, aloufe	אָס, אַלוף
bataille	milh'ama	מִלְחָמָה
black jack	black jack	בְּלַק ג'אק
bluff	blofe	בְּלוֹף
bluffer	levalèfe	לְבַלֵּף
bluffeur	balfane	בְּלָפֵן
bridge	bridge	בְּרִידג'
carreau	yahalome	יְהָלוֹם
coeur	lève	לֵב
combinaison	konevénètsia	קוֹנְבֵנְצְיָה
commencer	léhateh'il	לְהַתְחִיל
commencez !	tath'il	תְּתַחֵל
contrat	h'ozé	חוֹזָה
couleur	tsèva	צֶבַע
couper	lah'tokhe	לְחַתֵּךְ
coupez !	tah'tokhe	תְּחַתֵּךְ
deux pairs	zouguayime	זוּגֵיִם
distribuer	léh'alèke	לְחַלֵּק
distribuez !	teh'alèke	תְּחַלֵּק
distributeur	méh'alèke	מְחַלֵּק

double	kéfèle	כָּפֶל
déclarant	makhrize	מְכַרִּיז
déclaration	hakhraza	הַכְרָזָה
déclarer	léhakhrize	לְהַכְרִיז
fool	foule	פּוֹל
gagner de l'argent	leharviah'	לְהַרְוִיחַ
gagner, vaincre	lenatseah'	לְנַצֵּחַ
jeu de 7 familles	missh'ak reviya	מִשְׁחַק רְבִיעִיָּה
jeu de carte complet	h'afissate klafime	חֲפִיסַת קְלָפִים
jocker	jocker	ג'וֹקֵר
main	yade	יָד
menteur	shakrane	שֶׁקֶרָן
mélange	îrbouve	עֲרֵבוּב
mélanger	le'arbève	לְעַרְבֵב
mélangez !	te'arbève	תְּעַרְבֵב
pairs	zougue	זוּג
pass	âvore	עֵבֵר
perdre	lehaf'sside	לְהִפְסִיד
pioche	koupa	קֹפָה
pique	pike, âlé	פִּיק, עֶלָה
points	nekoudote	נְקֻדוֹת
poker	pokère	פּוֹקֵר
poser, montrer son jeu	léhaniah'	לְהַנִּיחַ
posez, montrez (fem)	tanih'i	תְּנִיחִי
posez, montrez (masc)	taniah'	תְּנִיחַ
prise, jeu	lekih'a	לְקִיחָה

quinte	k'winta	קווינטה
rami	rami	רמי
redouble	kéfèle kiflayime	כּפּל-כּפּלִים
reine	malka	מלכה
roi	mélèkhe	מלך
sans atout	lelo shalite	ללא שליט
solitaire	solitère	סוליטר
suite	rétsèfe	רצף
suite de couleurs	retsef tséva	רצף צבע
suite royale	restef malkhouti	רצף מלכותי
tapis de cartes	shatiah' klafime	שטיח קלפים
tierce franche	retsef ôlé	רצף עולה
tricher	leramote	לרמות
tricheur	ramaye	רמאי
triple, tierce	shlisiya	שלישייה
trèfle	tiletane	תלתן, עלה
valet	nassikhe, jack	נסיך, ג'אק
vous avez gagné !	nitsah'ta	נצחת
vous avez perdu !	hif'ssad'ta	הפסדת
à toi ! à vous !	tor'kha (m), torèkhe (f)	תורך, תורכה

## Lexique hébreu - français

as	asse, aloufe	אס, אלוף
black jack	black jack	בּלַק ג'ק
bluff	blofe	בּלוף
bluffeur	balfane	בּלפּן

bridge	bridge	ברידג'
jocker	jocker	ג'וקר
vous avez perdu !	hif'ssad'ta	הפסדתָ
déclaration	hakhraza	הכרָזָה
jeu de carte complet	h'afissate klafime	חֲפִיסַת קָלָפִים
contrat	h'ozé	חוּזָה
carreau	yahalome	יְהָלוֹם
main	yade	יָד
double	kéfèle	כֶּפֶל
redouble	kéfèle kiflayime	כֶּפֶל-כֶּפֶלִים
bluffer	levalèfe	לְבַלֵּף
déclarer	léhakhrize	לְהַכְרִיז
perdre	lehaf'sside	לְהִפְסִיד
gagner de l'argent	leharviah'	לְהַרְוִיחַ
commencer	léhateh'il	לְהִתְחִיל
poser, montrer son jeu	léhaniah'	לְהַנִּיחַ
distribuer	léh'alèke	לְחַלֵּק
sans atout	lelo shalite	לְלֹא שְׁלִיט
gagner, vaincre	lenatseah'	לְנַצֵּחַ
mélanger	le'arbève	לְעַרְבֵב
tricher	leramote	לְרַמֹּת
coeur	lève	לֵב
couper	lah'tokhe	לְחַתֹּךְ
prise, jeu	lekih'a	לְקִיחָה
distributeur	méh'alèke	מְחַלֵּק
bataille	milh'ama	מִלְחָמָה

jeu de 7 familles	missh'ak reviya	משחק רביעייה
roi	mélèkhe	מֶלֶךְ
déclarant	makhrize	מכריז
reine	malka	מלכה
points	nekoudote	נקודות
vous avez gagné !	nitsah'ta	נצחת
valet	nassikhe, jack	נסיך, ג'אק
solitaire	solitère	סוליטר
pass	âvore	עבר
mélange	îrbouve	ערבוב
pique	pike, âlé	פיק, ע'לה
poker	pokère	פוקר
fool	foule	פול
couleur	tsèva	צבע
quinte	k'winta	קווינטה
pioche	koupa	קפה
combinaison	konevènètsia	קונבנצ'יה
suite	rètsèfe	רצף
tierce franche	retsef ôlé	רצף עולה
tricheur	ramaye	רמאי
rami	rami	רמי
triple, tierce	shlisiya	שלישייה
menteur	shakrane	שקרן
tapis de cartes	shatiah' klafime	שטיח קלפים
distribuez !	teh'alèke	תחלק
mélangez !	te'arbève	תערבב

trèfle	tiletane	תִּלְתָּן, עֶלֶה
coupez !	tah'tokhe	תִּקְחֵהָ
commencez !	tath'il	תִּתְחִיל
posez, montrez (fem)	tanih'i	תְּנִיחֵי
posez, montrez (masc)	taniah'	תְּנִיחַ
à toi ! à vous !	tor'kha (m), torèkhe (f)	תּוֹרְךָ, תּוֹרְךָ

**Serge Frydman - HEBREU.ORG - ORT Villiers le Bel**

**N'hésitez pas à nous envoyer vos suggestions : [info@morim.com](mailto:info@morim.com)**

# shabat שַׁבָּת

## Fiche de vocabulaire

bénédictio des fils	birkate habanime	בְּרַכַּת הַבָּנִים
action de grâce	birkate hamazone	בְּרַכַּת הַמָּזוֹן
parfums, senteurs	b'samime	בְּשָׂמִים
viande	bassare	בָּשָׂר
poisson	daguime	דָּגִים
dafina	dafina	דָּפִינָה
allumage des bougies	hadlakate nerote shabat	הַדְּלָקַת נְרוֹת שַׁבָּת
nous allons à la synagogue	holkhime lebète haknessète	הוֹלְכִים לְבֵית הַכְּנֶסֶת
préparatifs pour shabat	hakhanote leshabate	הַכְּנֹוֹת לְשַׁבָּת
louanges de shabat	z'mirote shabate	זְמִירוֹת שַׁבָּת
chemise blanche	h'oultsa levana	חֻלְצָה לְבָנָה
pains de shabat	h'alote	חֳלוֹת
plat de shabat	h'amine	חֲמִין
vin	yayine	יַיִן
bénédictio des pains	motsi	מוֹצֵיא
bougies de havdala	nère havdala	נֵר הַבְּדֻלָּה
troisième repas	sé'ouda shlishite	סְעוּדָה שְׁלִישִׁית
repas de shabat	sé'oudate leyle shabate	סְעוּדַת לַיִל שַׁבָּת
plaisir du shabat	ônègue shabate	עֲנֵג שַׁבָּת
péricope de la semaine	parashate hashavou'â	פְּרָשַׁת הַשָּׁבוּעַ
accueil du shabat	kabalate shabate	קַבְּלַת שַׁבָּת
couscous	couscous	קוּסְקוּס
prière sur le vin	kidoushe	קִדּוּשׁ
table de shabat	shoulh'ane shabate	שֻׁלְחַן שַׁבָּת
prière	t'fila	תְּפִלָּה

# שבועות shavou'ôte

## Fiche de vocabulaire

fête de la moisson	h'ague hakatsire	חג הקציר
le jour des premiers fruits	yome habikourime	יום הביכורים
le jour du rassemblement	yome hakahale	יום הקהל
jour du Don de la Torah	yome matane toraténou	יום מתן תורתנו
Tables de la Loi	lough'ote habrite	לוחות הברית
produits laitiers	maakhaley h'alave	מאכלי חלב
Le Livre de Ruth	meguilate route	מגילת רות
Don de la Torah	matane torah	מתן תורה
3 ème mois du calendrier juif	sivane	סיון
compte du ômer	s'firate ha'ômère	ספירת העומר
L'arrêt du décompte	âtsérète	עצרת
les 7 espèces	shiv'âte haminime	שבעת המינים
7 semaines	shiv'âh shavou'ôte	שבעה שבועות
3 fêtes de pelerinage	sholshète haregualime	שלושת הרגלים
veillée de Shavou'ôte	tikoune leyle shavou'ôte	תיקון ליל שבועות

Vocabulaire "Le Sport"

עֲנַפֵּי הַסְּפּוֹרְט

ânafey hass'porte

Par Colette Allouch  
Auteure de dictionnaires

Lexique français / hébreu

aérobic	mah'ole érobi	מַחּוֹל אֵירוֹבִי
alpinisme	tipouss harime	טְפוּס הָרִים
arts martiaux	oumanouyote haleh'ima	אַמְנוֹיֹת הַלְחִימָה
athlétisme	atlétika	אַתְלֵטִיקָה
aviron	h'atira	חֲתִירָה
badminton	kadoure notsa / notsite bèdeminetone	כַּדוּר נוֹצָה / נוֹצִית / בְּדַמִּינְטוֹן
base-ball	kadoure bassisse	כַּדוּר בָּסִיס
basket	kadourssale	כַּדוּרְסָל
beach football	kadoure h'ofime	כַּדוּרְגָל חוֹפִים
beach volley	kadour'afe h'ofime	כַּדוּרְעַף חוֹפִים
biathlon	krave shnayime	קָרַב שְׁנַיִם / בִּיאַתְלוֹן
bobsleigh	bobsley glisha bemagléshète	בוּבְסֵלִי / גְּלִישָׁה בְּמַגְלֵשֶׁת
bowling	kadorète / bowling	בּוֹוֹלִינְג / כַּדֹּרֶת
boxe	égrofe	אַגְרוֹף
chute libre	tsnih'a h'ofshite	צְנִיחָה חֲפְשִׁית
course à pied	ritsa	רִיצָה
course automobile	merotse mekhoniote	מְרוֹץ מְכוֹנוֹיֹת
course d'orientation	nivoute sportivi	נוֹוט סְפוֹרְטִיבִי

course de fond	ritsa léméreh'akime	ריצה למרחקים
course de haies	ritsa meshoukhote	ריצת משוכות
cricket	krikète	קריקט
cross-country	meroutsey sadé	מרוצי שדה
culturisme	pitouah goufe	פתוח גוף
curling	hah'lakate avanime	קרלינג, החלקת אבנים
cyclisme	merotse ofanayime	מרוץ אופנים
éducation physique	h'inouh' goufani	חנוך גופני
équitation	rekhiva âl soussime	רכיבה על סוסים
escrime	sayife	סיף
football américain	fotbole amérikaï	פוטבול אמריקאי
football européen	kadourégouè	פדורגל
golf	golf	גולף
gymnastique	hit'amloute	התעמלות
gymnastique artistique	hit'amloute omanoutite	התעמלות אמנותית
gymnastique au sol	hit'amloute karka	התעמלות קרקע
haltérophilie	haramate mishkolote	הרמת משקולות
handball	kadoureyade	פדוריד
hockey sur glace	hockey kérah'	הוקי קרח
jet ski	ofano'a yame	אופנוע ים
jeu de ballons	missh'akey kadoure	משחקי פדור
judo	judo	ג'ודו
karaté	karaté	קארטה
kung fu	kung fu	קונג פו
lancer du disque	zrikate diskuss	זריקת דיסקוס
lancer du javelot	hatalate kidone	הטלת פידון

lancer du poids	hadifate kadoure	הַדִּיפַת כַּדוּר
lutte/catch	héavekouté	הַאָבְקוּת
marathon	mérotse maratone	מַרוֹץ מָרָתוֹן
motocross	moto cross	מוֹטוֹ-קְרוֹס
motocyclisme	mérotse ofanayime	מַרוֹץ אוֹפֵנוֹעִים
natation	ssh'iya	שְׁחִיָּה
parachutisme	tsnih'a	צְנִיחָה
parapente	reh'ifa	רְחִיפָה
patinage	hah'laka âl hakérah'	הַחֻלְקָה עַל הַקָּרָח
patinage artistique	hah'laka omanoutite	הַחֻלְקָה אֶמְנוּתִית
pentathlon	krav h'amèshe	קָרָב חֶמֶשׁ
planche à voile	glishate rouah'	גְּלִישֵׁת רוּחַ
plongée	tslila	צְלִילָה
plongée sous-marine	tslila tate yamite	צְלִילָה תַּת-יָמִית
randonnée	halikha	הַלִּיכָה
raquetball	kadoure mah'bète	כַּדוּר מַחְבֵּט
régate	mérotse sirote	מַרוֹץ סִירוֹת
roller	roller	רוֹלֵר
rugby	rugby	רוֹגְבִי
saut à l'élastique	baneji	בְּאֵנְגִ'י
saut à la perche	kfitsa bemote	קְפִיצָה בְּמוֹט
saut à ski	kfitsote ski	קְפִיצוֹת סְקִי
saut en hauteur	kfitsa laguova	קְפִיצָה לַגְּבֵה
saut en longueur	kfitsa laroh'ake	קְפִיצָה לְרַחֵק
ski	ski shélègue	סְקִי שְׁלֵג
ski alpin	ski alpini	סְקִי אֶלְפִינִי

ski de fond	glisha lamèreh'akime	גְּלִישָׁה לַמְּרַחְקִים
ski nautique	ski mayime	סְקִי מַיִם
snowboard, surf des neiges	glisha âl snowboard	גְּלִישָׁה עַל סְנוֹבוֹרְד
sport collectif	sporte kvoutsati	סְפוֹרְט קְבוּצָתִי
sport de compétition	sporte tah'arouti	סְפוֹרְט תַּחְרוּתִי
sport de l'extrême	sporte èt'gari	סְפוֹרְט אֶתְגָּרִי
sport de montagne	sporte harime	סְפוֹרְט הָרִים
sport mécanique	sporte motori	סְפוֹרְט מוֹטוֹרִי
sports en salle	sporte beoulame	סְפוֹרְט בְּאוֹלָם / טַרְקָלִין
sports individuels	sporte ishi	סְפוֹרְט אִישִׁי
sports nautiques	sporte yami	סְפוֹרְט יַמִּי
sprint/course de vitesse	ma'otse	מָאוּץ
squash	squash	סְקוּוֹשׁ
surf	glishate galime	גְּלִישַׁת גַּלִּים
taekwondo	taekwondo	טַאיקוֹוֹנְדוֹ
täi chi	täi chi	טַאִי צ'ִי
tennis	teniss	טֵנִיס
tennis de table	teniss shoulh'ane	טֵנִיס שְׁלֶחַן
tir	kli'ah lamatara	קְלִיעָה לַמְּטָרָה
tir à l'arc	kashatoute	קֶשֶׁתוֹת
trampoline	tramepolina	טַרְמְפוֹלִינָה
trek / randonnée longue distance	treck	טַרְק
triathlon	krave shaloshe	קָרָב שְׁלוֹשׁ / טַרִיאַטְלוֹן
triple saut	kfitsa meshouléshète	קְפִיצָה מְשֻׁלְשֶׁת
varappe / escalade	tipousse kirote	טַפּוּס קִירוֹת

voile	shayete	שׂיט
vol à voile	deïya	דְּאֵיָה
vol libre	galshanoute avire	גַּלְשָׁנוֹת אָוִיר
volley	kadour'afe	כַּדוּרְעָף
voltige	lahatoutey tissa	לְהַטוּיֵי טִיסָה
water-polo	kadoure mayime	כַּדוּר-מַיִם / פּוֹלוֹ-מַיִם
yoga	yoga	יוֹגָה

## lexique hébreu / français

boxe	égrofe	אָגְרוֹף
athlétisme	atlétika	אַתְלֵטִיקָה
arts martiaux	oumanouyote haleh'ima	אַמְנִיּוֹת הַלְחִימָה
jet ski	ofano'a yame	אוֹפְנוֹעַ יָם
bowling	kadorète / bowling	בָּאוֹלִינְג / כַּדֻּרֶת
saut à l'élastique	baneji	בָּאנְגִ'י
bobsleigh	bobsley glisha bemagléshète	בוֹבסְלֵי / גְּלִישָׁה בְּמַגְלֵשֶׁת
judo	judo	ג'וּדוֹ
surf	glishate galime	גְּלִישַׁת גַּלִּים
planche à voile	glishate rouah'	גְּלִישַׁת רוּחַ
ski de fond	glisha lamèreh'akime	גְּלִישָׁה לְמַרְחָקִים
snowboard, surf des neiges	glisha âl snowboard	גְּלִישָׁה עַל סְנוֹבוֹרְד
vol libre	galshanoute avire	גַּלְשָׁנוֹת אָוִיר
golf	golf	גוֹלְף
vol à voile	deïya	דְּאֵיָה

lancer du poids	hadifate kadoure	הַדִּיפַת כְּדוּר
lancer du javelot	hatalate kidone	הַטֵּלַת כְּיִדוֹן
randonnée	halikha	הַלִּיכָה
haltérophilie	haramate mishkolote	הַרְמַת מִשְׁקוּלוֹת
gymnastique	hit'amloute	הַתְּעַמְלוֹת
gymnastique artistique	hit'amloute omanoutite	הַתְּעַמְלוֹת אֶמְנוּתִית
gymnastique au sol	hit'amloute karka	הַתְּעַמְלוֹת קַרְקַע
lutte/catch	héavekouté	הַאֲבָקוֹת
patinage artistique	hah'laka omanoutite	הַחֲלָקָה אֶמְנוּתִית
patinage	hah'laka âl hakérah'	הַחֲלָקָה עַל הַקֶּרַח
hockey sur glace	hockey kérah'	הוֹקֵי קֶרַח
lancer du disque	zrikate diskuss	זְרִיקַת דִּיסקוּס
aviron	h'atira	חַתִּירָה
éducation physique	h'inouh' goufani	חֲנוּךְ גּוּפָנִי
trek / randonnée longue distance	treck	טְרַק
trampoline	tramepolina	טְרַמְפּוֹלִינָה
alpinisme	tipouss harime	טְפוּס הָרִים
varappe / escalade	tipousse kirote	טְפוּס קִירוֹת
tennis	teniss	טֵנִיס
tennis de table	teniss shoulh'ane	טֵנִיס שְׁלִחָן
täi chi	täi chi	טַאִי צ'י
taekwondo	taekwondo	טַאִיקוּוֹנְדוֹ
yoga	yoga	יוֹגָה
base-ball	kadoure bassisse	כְּדוּר בָּסִיס
raquetball	kadoure mah'bète	כְּדוּר מַחְבֵּט

<b>badminton</b>	<b>kadoure notsa / notsite bèdeminetone</b>	<b>כַּדוּר נוֹצָה/נוֹצִית/ בְּדִמִינֶטוֹן</b>
<b>water-polo</b>	<b>kadoure mayime</b>	<b>כַּדוּר-מַיִם / פּוֹלוֹ-מַיִם</b>
<b>handball</b>	<b>kadoureyade</b>	<b>כַּדוּרִיד</b>
<b>basket</b>	<b>kadourssale</b>	<b>כַּדוּרְסַל</b>
<b>volley</b>	<b>kadour'afe</b>	<b>כַּדוּרְעָף</b>
<b>beach volley</b>	<b>kadour'afe h'ofime</b>	<b>כַּדוּרְעָף חוֹפִים</b>
<b>football européen</b>	<b>kadouréguèle</b>	<b>כַּדוּרְגָל</b>
<b>beach football</b>	<b>kadoure h'ofime</b>	<b>כַּדוּרְגָל חוֹפִים</b>
<b>voltige</b>	<b>lahatoutey tissa</b>	<b>לְהַטוּיֵי טִיסָה</b>
<b>jeu de ballons</b>	<b>missh'akey kadoure</b>	<b>מִשְׁחֵקֵי כַּדוּר</b>
<b>cyclisme</b>	<b>merotse ofanayime</b>	<b>מֵרוֹץ אוֹפֵנִים</b>
<b>motocyclisme</b>	<b>mérotse ofanayime</b>	<b>מֵרוֹץ אוֹפֵנוֹעִים</b>
<b>course automobile</b>	<b>merotse mekhoniote</b>	<b>מֵרוֹץ מְכוֹנִיּוֹת</b>
<b>marathon</b>	<b>mérotse maratone</b>	<b>מֵרוֹץ מָרָתוֹן</b>
<b>régate</b>	<b>mérotse sirote</b>	<b>מֵרוֹץ סִירוֹת</b>
<b>cross-country</b>	<b>meroutsey sadé</b>	<b>מֵרוֹצֵי שְׂדֵה</b>
<b>sprint/course de vitesse</b>	<b>ma'otse</b>	<b>מָאוֹץ</b>
<b>aérobic</b>	<b>mah'ole érobi</b>	<b>מַחֹל אֵירוֹבִי</b>
<b>motocross</b>	<b>moto cross</b>	<b>מוֹטוֹ-קְרוֹס</b>
<b>course d'orientation</b>	<b>nivoute sportivi</b>	<b>נְוֹוט סְפוֹרְטִיבִי</b>
<b>sports individuels</b>	<b>sporte ishi</b>	<b>סְפוֹרְט אִישִׁי</b>
<b>sport de l'extrême</b>	<b>sporte èt'gari</b>	<b>סְפוֹרְט אֶתְגָּרִי</b>
<b>sports en salle</b>	<b>sporte beoulame</b>	<b>סְפוֹרְט בְּאוֹלָם/טֵרַקְלִין</b>
<b>sport de montagne</b>	<b>sporte harime</b>	<b>סְפוֹרְט הָרִים</b>
<b>sports nautiques</b>	<b>sporte yami</b>	<b>סְפוֹרְט יַמִּי</b>

sport mécanique	sporte motori	ספורט מוטורי
sport collectif	sporte kvoutsati	ספורט קבוצתי
sport de compétition	sporte tah'arouti	ספורט תחרותי
squash	squash	סקווש
ski alpin	ski alpini	סקי אלפיני
ski nautique	ski mayime	סקי מים
ski	ski shélègue	סקי שלג
escrime	sayife	סיף
culturisme	pitouah goufe	פתוח גוף
football américain	fotbole amérikaï	פוטבול אמריקאי
plongée	tslila	צלילה
plongée sous-marine	tslila tate yamite	צלילה תת-ימית
parachutisme	tsnih'a	צניחה
chute libre	tsnih'a h'ofshite	צניחה חפשית
tir	kli'ah lamatara	קליעה למטרה
saut à la perche	kfitsa bemote	קפיצה במוט
saut en hauteur	kfitsa laguova	קפיצה לגובה
saut en longueur	kfitsa laroh'ake	קפיצה לרחק
triple saut	kfitsa meshouléshète	קפיצה משלשת
saut à ski	kfitsote ski	קפיצות סקי
cricket	krikète	קריקט
pentathlon	krav h'amèshe	קרב חמש
biathlon	krave shnayime	קרב שנים / ביאתלון
triathlon	krave shaloshe	קרב שלוש / טריאתלון
tir à l'arc	kashatoute	קשתות
karaté	karaté	קרטה

kung fu	kung fu	קוֹנְג פוּ
curling	hah'lakate avanime	קוּרְלִינְג, הַחֲלָקַת אֲבָנִים
parapente	reh'ifa	רְחִיפָה
équitation	rekhiva âl soussime	רְכִיבָה עַל סוּסִים
course de haies	ritsa meshoukhote	רִיצַת מְשׁוּכוֹת
course à pied	ritsa	רִיצָה
course de fond	ritsa léméreh'akime	רִיצָה לְמַרְחָקִים
rugby	rugby	רוֹגְבִי
roller	roller	רוֹלֵר
voile	shayete	שֵׁיט
natation	ssh'iya	שְׁחִיָּה

VOCALISATION - SERGE FRYDMAN - HEBREU.ORG / ORT VILLIERS LE BEL

Juin 2005

Recherche d'emploi - Remplir un formulaire

# מְלִימֵ מֵעוֹלָם הַתְּעוּסוּקָה - לְמַלְאֵ טוֹפֵס

milime me'olame hata'assouka - lemalé tofèsse

Lexique hébreu - français

prénom	shème prati	שֵׁם פְּרָטִי = ש''פ
nom complet	shème malé	שֵׁם מְלֵא = ש''מ
téléphone	téléphone	טלפון = ט'ל
carte d'identité	té'oudate zéhoute	תְּעוּדַת זְהוּת = ת''ז
numéro	misspare	מְסָפָר = מ'ס
boîte postale	tévate doare	תֵּבַת דְּאָר = ת''ד
date de naissance	taarikhe lèda	תְּאָרִיחַ לְיָדָה
école	bète sèfère	בֵּית סֵפֶר = ב''ס
à l'attention de	likhevode	לְכַבּוּד = ל'כב'
en pièce jointe	metsourafe bezote	מְצַרְף בְּזֹאת = מצ''ב
ci-dessus	hanizekare lemala	הַנִּזְכָּר לְמַעַלָּה = הנ''ל
licence	toare rishone	תְּאָר רֵאשׁוֹן = ב.א.
docteur	doktore	דוֹקְטוֹר = ד'ר
professeur	professore	פְּרוֹפֶסוֹר = פרופ'
université	ouniversita	אוּנִיבֶרְסִיטָה = אונ'
adresse	ma'ane, bayite	מַעַן = כְּתוּבַת
institut supérieur	mossade akadémi	מוֹסַד אַקָּדָמִי
école supérieur	mikhelala	מִכְלָלָה
expérience	nissayone	נִסְיוֹן
ancienneté	vètèke	וְתֵקָה
poste, fonction, travail	missra, âvoda	מְשָׁרָה = עֲבוּדָה

<b>C.V</b>	<b>korote h'ayime</b>	<b>קורות חיים</b>
<b>service militaire</b>	<b>shèroute tsvaï</b>	<b>שירות צבאי</b>
<b>expérience prof</b>	<b>nissayone ta'assoukati</b>	<b>נסיון תעסוקתי</b>
<b>connaissance de langues</b>	<b>yedi'ate safa</b>	<b>ידיעת שפות</b>
<b>études supérieures</b>	<b>hasskala g'voa</b>	<b>השכלה גבוהה</b>
<b>temps complet</b>	<b>missra meléa</b>	<b>משךה מלאה</b>
<b>temps partiel</b>	<b>missra h'èlekite</b>	<b>משךה חלקית</b>
<b>régularité</b>	<b>k'vi'oute</b>	<b>קביעות</b>
<b>intérimaire</b>	<b>ôvède zmani</b>	<b>עובד זמני</b>
<b>lettre de licenciement</b>	<b>mikhtave pitourine</b>	<b>מכתב פטורין</b>
<b>recommandation</b>	<b>hamlatsote</b>	<b>המלצות</b>
<b>agence pour l'emploi</b>	<b>lishkate âvoda</b>	<b>לשכת עבודה</b>
<b>agence d'intérim</b>	<b>missrade koah' adame</b>	<b>משךד כוח אדם</b>

**Serge Frydman - HEBREU.ORG - ORT VLB - Shvate 5766**

# Vocabulaire "Art et culture"

## אָמָנוּת וְתַרְבוּת

oumanoute vetarboute

lexique français / hébreu

acte	ma'arakha	מַעֲרָכָה
acteur, actrice	sah'kane, sah'kanite	שַׁחְקָן, שַׁחְקַנִּית
album (disque)	albome	אַלְבוּם
apparaître	mofi'a, léhofi'a	מוֹפִיעַ, לְהוֹפִיעַ
artiste	oumane, oumanite	אָמָן, אָמָנִית
auteur	meh'abère, meh'abérète	מַחְבֵּר, לְחַבֵּר
ballet classique	balète klassi	בַּלֵּט קְלָסִי
ballet moderne	balète moderni	בַּלֵּט מוֹדֵרְנִי
cabaret	kabarète	קַבָּרֵט
CD	disk	דִּיסק
chanteur, chanteuse	zamare, zamérète	זַמָּר, זַמָּרֶת
chef d'orchestre	menatséah', menatsah'ate	מְנַצֵּחַ, מְנַצַּחַת
chorale	mak'hèla	מְקַהֵלָה
cinéma	kolno'a	קוֹלְנוֹעַ
cirque	kirkasse	קִרְקָס
clown	lètsane, létsanite	לִיצָן, לִיצָנִית
comique	komikaï, komikaïte	קוֹמִיקָאִי, קוֹמִיקַאִית
compositeur (trice)	malh'ine, malh'ina	מְלַחֵין, מְלַחֵינָה
comédie musicale	mah'azémère	מַחְזָזֵר
création	yetsira	יְצִירָה

danser	rokède, lirkode	רוקד, לרקד
danses folkloriques	riikoudey âme	רקודי עם
danseur, danseuse	rakdane, rakdanite	רקדן, רקדנית
distributeur	mefitse	מפיץ
divertissement	bidoure	בדור
documentaire	sérète ti'oudi	סרט תעודי
dramaturge	mah'azaï, mah'azaïte	מחזאי, מחזאית
décor	taf'oura	תפאורה
en coulisses	méah'orey hakla'ime	מאחורי הקלעים
faire rire	matsh'ike, léhatsh'ike	מצחיק, להצחיק
film	sérète	סרט
histoire	sipoure	ספור
interprétation, exécution	bitsou'a	בצוע
intrigue	âlila	עלילה
jouer	missh'ak, léssah'èke	משחק, לשחק
jouer (instrument)	niguène, lénaguène	נגן, לנגן
livre	séfère	ספר
lumière	téoura	תאורה
metteur en scène	bamaye, bamaïte	במאי, במאית
musicien	ménaguène, ménaguénète	מנגן, מנגנת
musique classique	mouzika klassite	מוזיקה קלאסית
opéra	opéra	אופרה
peindre	metsayère, létsayère	מצייר, לצייר
peintre	tsayare, tsayérète	צייר, ציירת
peinture	tsioure	ציור
poète	méshorère, méshorérète	משורר, משוררת

poésie	shira	שִׁירָה
première	haysagua bekhora	הַצָּגָה בְּכוֹרָה
prix	prasse	פְּרָס
producteur	méfike, mefika	מְפִיקָה, מְפִיקָה
production	hafaka	הַפְּקָה
projection	hakrana	הַקְרָנָה
présentateur (trice)	maneh'é, maneh'a	מְנַחֵה, מְנַחֵה
présenter	matsigue, léhatsigue	מְצִיג, לְהַצִּיג
public	kahale	קָהָל
représentation	hofa'ah	הוֹפְעָה
rôle	taf'kide	תְּפִקִיד
rôle principal	tafkide rashi	תְּפִקִיד רָאשִׁי
sculpter	méfassèle, mefassélète	מְפַסֵּל, לְפַסֵּל
sculpteur	passale, passélète	פַּסֵּל, פַּסְלֵת
sculpture	péssèle	פְּסֵל
scène	bima, bama	בִּימָה, בָּמָה
scénario	tassrite	תַּסְרִיט
scénariste	tassritaï, tassritaïte	תַּסְרִיטָאִי, תַּסְרִיטָאִית
spectacle	hatsagua	הַצָּגָה
spectacle	mah'azé	מַחְזָה
spectateurs	tsofime	צוֹפִים
star	kokhave, kokhévète	כוֹכָב, כּוֹכְבֵת
suspens	mètah'	מְתַח
théâtre	téatrone	תַּאֲטְרוֹן
écrire	kotève, likhtove	כוֹתֵב, לְכַתֵּב
écrivain	sofère, soférète	סוֹפֵר, סוֹפֵרֵת

## lexique hébreu / français

album (disque)	albome	אַלבּוּם
artiste	oumane, oumanite	אַמָּן, אַמָּנִית
opéra	opéra	אוֹפֶּרָה
divertissement	bidoure	בְּדוּר
scène	bima, bama	בִּימָה, בָּמָה
interprétation, exécution	bitsou'a	בְּצוּעַ
metteur en scène	bamaye, bamaïte	בַּמָּאִי, בַּמָּאִית
ballet moderne	balète moderni	בָּלֵט מוֹדֶרְנִי
ballet classique	balète klassi	בָּלֵט קְלָסִי
CD	disk	דִּיסק
production	hafaka	הַפָּקָה
spectacle	hatsagua	הַצָּגָה
première	haysagua bekhora	הַצָּגָה בְּכוֹרָה
projection	hakrana	הַקְרָנָה
représentation	hofa'ah	הוֹפָעָה
chanteur, chanteuse	zamare, zamérète	זַמָּר, זַמָּרֶת
création	yetsira	יְצִירָה
star	kokhave, kokhévète	כוֹכָב, כּוֹכֶבֶת
écrire	kotève, likhtove	כוֹתֵב, לְכַתֵּב
clown	lètsane, létsanite	לִיֶּצֵן, לִיֶּצְנִית
auteur	meh'abère, meh'abérète	מַחְבֵּר, לְחַבֵּר
musicien	ménaguène, ménaguénète	מְנַגֵּן, מְנַגֶּנֶת
chef d'orchestre	menatséah', menatsah'ate	מְנַצֵּחַ, מְנַצֶּחֶת

sculpter	méfassèle, mefassélète	מַפְסֵל, לְפַסֵּל
peindre	metsayère, létsayère	מְצַיֵּר, לְצַיֵּר
poète	méshorère, méshorérète	מְשׁוֹרֵר, מְשׁוֹרֶרֶת
jouer	missh'ak, léssah'èke	מְשַׁחֵק, לְשַׁחֵק
en coulisses	méah'orey hakla'ime	מֵאַחֲרֵי הַקֶּלְעִים
distributeur	mefitse	מְפִיץ
producteur	méfike, mefika	מְפִיק, מְפִיקָה
suspens	mètah'	מְתַח
spectacle	mah'azé	מַחְזָה
comédie musicale	mah'azémère	מַחְזָמֵר
dramaturge	mah'azaï, mah'azaïte	מַחְזָאִי, מַחְזָאִית
compositeur (trice)	malh'ine, malh'ina	מְלַחֵן, מְלַחֵנָה
présentateur (trice)	maneh'é, maneh'a	מְנַחֵה, מְנַחֵהָ
acte	ma'arakha	מַעֲרָכָה
faire rire	matsh'ike, léhatsh'ike	מְצַחֵיק, לְהַצְחִיק
présenter	matsigue, léhatsigue	מְצַיֵּג, לְהַצִּיג
chorale	mak'hèla	מְקַהֵלָה
apparaître	mofi'a, léhofi'a	מוֹפֵיעַ, לְהוֹפִיעַ
musique classique	mouzika klassite	מוּזִיקָה קְלָסִית
jouer (instrument)	niguène, lénaguène	נִגֵּן, לְנַגֵּן
histoire	sipoure	סִפּוּר
livre	séfère	סֵפֶר
film	sérète	סֵרֵט
documentaire	sérète ti'oudi	סֵרֵט תְּעוּדִי
écrivain	sofère, soférète	סוֹפֵר, סוֹפֶרֶת
intrigue	âlila	עֲלִילָה

prix	prasse	פּרָס
sculpture	péssèle	פּסֶל
sculpteur	passale, passéléte	פּסֶל, פּסֶלֶת
peinture	tsioure	צִיּוֹר
peintre	tsayare, tsayérète	צִיֵּר, צִיֵּרֶת
spectateurs	tsofime	צוֹפִים
cirque	kirkasse	קִרְקָס
cabaret	kabarète	קַבָּרֶט
public	kahale	קָהָל
cinéma	kolno'a	קוֹלְנוֹעַ
comique	komikaï, komikaïte	קוֹמִיקָאִי, קוֹמִיקָאִית
danses folkloriques	riikoudey âme	רִיקוּדֵי עַם
danseur, danseuse	rakdane, rakdanite	רִקְדָן, רִקְדָנִית
danser	rokède, lirkode	רוֹקֵד, לִרְקֹד
poésie	shira	שִׁירָה
acteur, actrice	sah'kane, sah'kanite	שַׁחְקָן, שַׁחְקָנִית
lumière	téoura	תְּאוּרָה
théâtre	téatrone	תְּאָטְרוֹן
scénario	tassrite	תְּסָרִיט
scénariste	tassritaï, tassritaïte	תְּסָרִיטָאִי, תְּסָרִיטָאִית
décor	taf'oura	תְּפֹאוּרָה
rôle	taf'kide	תְּפֹקִיד
rôle principal	tafkide rashi	תְּפֹקִיד רָאשִׁי

# Lieux touristiques - אַתְרֵי תִירוֹת - atarey tayaroute

## Fiche de vocabulaire hébreu / français

S. Frydman - ORT Villiers le Bel

lac	aguame	אָגַם
université	ouniversita	אוּנִיבֶרְסִיטָה
monument	anedarta	אַנְדֶרְטָה
stade	etsetadione	אַצְטִיִּדִיוֹן
palais	armone	אַרְמוֹן
opéra	bète haopéra	בֵּית הָאוֹפֶּרָה
tribunal	bète hamishpate	בֵּית הַמִּשְׁפָּט
parlement	bète hanivrarime	בֵּית הַנְּבָחָרִים
hôtel de ville, mairie	bète haîriya	בֵּית הָעִירִיָּה
théâtre	bète hatéatrone	בֵּית הַתְּאָטְרוֹן
synagogue	bète hak'néssète	בֵּית הַכְּנֶסֶת
cimetière	bète hak'varote	בֵּית הַקְּבָרוֹת
bâtiment	binyane	בִּנְיָן
jardin botanique	gane botani	גֵּן בוֹטָנִי
zoo	gane h'ayote	גֵּן חַיּוֹת
jardin public	gane tsibouri	גֵּן צִבּוּרִי
parc d'attractions / loisir	gane sha'ashou'ime	גֵּן שְׂעִשׂוּעִים
pont	guéshère	גֻּשֶׁר
la bourse	habourssa	הַבּוֹרְסָה
montagne	hare	הַר
la vieille ville	ha'ire ha'atika	הָעִיר הָעִתיקה
la ville basse	ha'ire hatah'tite	הָעִיר הַתְּחִתִּית
bord de mer	h'ofe hayame	חוֹף הַיָּם
cave à vins	yékève	יֶקֶב
foire	yéride	יָרִיד
place	kikare	כֶּפֶר
église	k'nessya	כְּנֶסֶיָּה

tour	mig'dale	מִגְדָּל
phare	mig'dalore	מִגְדָּלוֹר
musée	mouzéone	מוּזֵאוֹן
jet d'eau	mizraka	מִזְרָקָה
tunnel	minehara	מִנְהָרָה
couvent, monastère	minezare	מִנְזָר
mosquée	misseguede	מִסְגָּד
grotte	me'arra	מְעָרָה
cascade	mapale mayime	מַפְל מַיִם
usine	mif'ale	מַפְעֵל
mémorial, pierre tombale	matséva	מַצְבָּה
falaise	matsouke	מַצוּק
marina	marina	מָרִינָה
parc d'expositions	merkaze yeridime	מֶרְכֵז הַיְרִידִים
centre d'affaires	merkaze ha'assakime	מֶרְכֵז הָעֲסָקִים
centre commercial	merkaze kniyote / kenyone	מֶרְכֵז קְנִיּוֹת / קְנִיּוֹן
fleuve	nahare / nah'ale	נָהָר / נַחַל
port	namèle	נָמֵל
belvédère	nékoudate tatspite	נִקְדַּת תְּצַפִּית
barrage	sekhère	סֶכֶר
tableau	tsioure / temouna	צִיּוֹר / תְּמוּנָה
quartier	rova	רֹבַע
rue	reh'ove	רְחוֹב
funiculaire	rakévèle	רֶכָּבֵל
tombeau	kévère	קֶבֶר
marché	shouke	שׁוּק
marché aux puces	shouke hapishepishime	שׁוּק הַפְּשָׁפְשִׁים
réserve naturelle	sh'mourate téva	שְׁמוֹרַת טְבַע
exposition	taaroukha	תְּעָרוּכָה

## Les accidents de la route (Que D... préserve !)

### Fiche de conversation

véhicule	רֶכֶב, כְּלֵי רֶכֶב
conduire une voiture, camion	לְנַהֵג בְּמִכּוֹנִית, בְּמִשְׁאֵית
monter à vélo, à moto	לְרַכֵּב עַל אוֹפְנִים, אוֹפְנוֹעַ
permis de conduire	רְשִׁיּוֹן נְהִיגָה
accident de la route	תְּאֻנַּת דְּרָכִים
accident mortel	תְּאֻנָּה קְטֹלָנִית
rentrer dans (véhicule)	לְהִתְנַגֵּשׁ בְּ...
colision	הִתְנַגְּשׁוֹת
blessé grave, léger, moyen	פְּצוּעַ קָשֶׁה, קָל, בֵּינוֹנִי
être blessé	לְהִפָּצַע מִ...
tué	הָרוּג
être tué	לְהִהָרֵג
appeler une ambulance	לְהִזְעִיק אִמְבּוּלַנְס, עֲזָרָה
signaler à la police, assurance	לְדוֹחַ עַל.... לְמִשְׁטֶרָה, בְּטוֹחַ
brancardier(e)	חוֹבֵשׁ, חוֹבֶשֶׁת
porter les premiers secours	לְהַגִּישׁ עֲזָרָה רְאוּשׁוֹנָה
maguen david adom	מִד"א, מְגֵן דָּוִד אָדָם
véhicule de police, secours	נִידַת מִשְׁטֶרָה, טְפוּל נִמְרָץ
brancard	אֲלוֹנָקָה
provoquer	לְגַרֵם לְ...
éviter	לְמַנוּעַ אֶת
conducteur prudent (non prudent)	נְהַג זְהִיר (בְּלֹתִי זְהִיר)
conduire avec prudence	לְנַהֵג בְּזִהִירוֹת
conduire trop vite	לְנַהֵג בְּמְהִירוֹת מְפָרֶזֶת
faire attention à...	לְהִזָּהֵר מִ..., עַל
garder des distances	לְשַׁמֵּר מְרָחֵק
(ne pas) distinguer, évaluer	(לֹא) לְהִבְחִין בְּ...

piéton	הולכ(ת) רגל
traverser	לחצות את הכביש
passage piétons	מעבר חצייה
refuser la priorité	(לא) לתת זכות קדימה ל...
tourner à gauche, à droite	לפנות שמאלה, ימינה
faire signe, signe	לאותת, איתות
ne pas vérifier si la route est libre	(לא) לודא ש(הכביש פנוי)
dépasser	לעקף את
regarder devant, en arrière	להסתכל קדימה, אחורה
regarder sur le côté, à droite	להסתכל הצדה, ימינה...
être attentif, éveillé	להיות ערני(ת)
être sur ses gardes	לשמר על ערנות
se rafraîchir	להתרענן
glisser sur route humide	להחליק על כביש רטוב
conditions de la route	תנאי הכביש
météo	מזג האוויר
erreur humaine	טעות אנוש
enfreindre le code de la route	לעבר על חקי התנועה
appliquer le code de la route	לאכף את חקי התנועה
appliquer la loi	אכיפת החק
fermer la ceinture de sécurité	לחגור חגורת בטיחות
mettre aussi la ceinture à l'arrière	צריך לחגור גם מאחור
être attaché	להיות חגור(ה)
siège de sécurité	כסא בטיחות
garder le véhicule en bon état	לשמר על תקינות הרכב
véhicule non conforme	הרכב לא תקין
pneus non conformes	צמיגים (לא) תקינים
rond-point	כפר
carrefour(s)	צמת, צמתים
carrefour avec feux	צמת מרמזר

pancarte	שֵׁלֵט
panneau de stop	תְּמָרוֹר עֶצֶר
rouler dans le sens de la flèche	לְנַסֵּעַ בְּכוּוֹן הַחֵץ
voie à sens unique, à double sens	כְּבִישׁ חֵד-סְטְרִי, דוּ-סְטְרִי
voie de droite, du milieu, de gauche	נְחִיב יְמִנִי, אֶמְצָעִי, שְׂמָאֵלִי
juger	לְשַׁפֵּט
juger	לְהַעֲמִיד אֶת... לְמִשְׁפָּט
accuser	לְהַרְשִׁיעַ אֶת... ב
punir	לְהַעֲנִישׁ אֶת
donner une peine, une amende pour	לְהַטִּיל עֲנָשׁ, קֶנֶס עַל
retirer le permis	לְשַׁלֵּל אֶת רְשִׁיוֹן הַנְּהִיגָה שֶׁל
contraindre	לְחַיֵּב אֶת...
a été jugé	נִשְׁפָּט
a été jugé	הָעֵמֵד לְמִשְׁפָּט
a été condamné	הִרְשַׁע
a été puni	הָעֵנַשׁ
on lui a donné une peine, amende	הוֹטִיל עָלָיו עֲנָשׁ, קֶנֶס
on lui a retiré son permis	נִשְׁלַל רְשִׁיוֹנוֹ
il a été contraint à...	הוּא חַיֵּב בְּ...

## Vocabulaire : Dans la nature

### בַּטְבֵּעַ batèva'

#### lexique hébreu / français

lac	aguame	אֲגָם
atoll	i almoguime	אֵי אֶלְמוֹגִים
vallée	bik'ah	בְּקָעָה
animaux	ba'aley h'ayime	בְּעַלֵי חַיִּים
fosse, trou	bore	בוֹר
colline	giv'ah, gva'ote	גְּבֻעָה, גְּבֻעוֹת
pont	guèshère	גֻּשֶׁר
vallon	gaye	גַּיָא
chemin	derekhe	דֶּרֶךְ
montagne	hare, harime	הַר, הָרִים
ferme	h'ava	חֲוָה
animaux sauvages	h"ayote bare	חַיּוֹת בָּר
bosquet	h'ouresha	חֲרֻשָּׁה
côte	h'ofe	חוֹף
promenade	tiyoule	טִיּוּל
promenade à vélos	tiyoule ofanayime	טִיּוּל אוֹפָנַיִם
promenade en 4x4	tiyoule djipime	טִיּוּל ג'יפִים
promenade avec ânes	tiyoule h'amorime	טִיּוּל חֲמוֹרִים
promenade en quad	tiyoule trakteronime	טִיּוּל טְרַקְטוֹרוֹנִים
randonnée dans désert	tiyoule midebare	טִיּוּל מִדְבָּר

<b>promenade à cheval</b>	<b>tiyoule soussime</b>	<b>טיול סוסים</b>
<b>promenade à pied</b>	<b>tiyoule ragli</b>	<b>טיול רגלי</b>
<b>forêt</b>	<b>ya'are</b>	<b>יער</b>
<b>mer</b>	<b>yame</b>	<b>ים</b>
<b>bouquetin</b>	<b>ya'èle</b>	<b>יעל</b>
<b>village</b>	<b>kfare</b>	<b>כפר</b>
<b>vigne</b>	<b>kèrème</b>	<b>כרם</b>
<b>grotte</b>	<b>me'ara, me'arote</b>	<b>מערה, מערות</b>
<b>désert</b>	<b>midebare</b>	<b>מדבר</b>
<b>cratère</b>	<b>makhetèshe</b>	<b>מכתש</b>
<b>parcours fléché</b>	<b>masloule messoumane</b>	<b>מסלול מסמן</b>
<b>source</b>	<b>ma'ayane</b>	<b>מעין</b>
<b>chutte d'eau</b>	<b>mapale, mapalime</b>	<b>מפל, מפלים</b>
<b>vue d'ensemble</b>	<b>marè klali</b>	<b>מראה כללי</b>
<b>rivière</b>	<b>nahare</b>	<b>נהר</b>
<b>paysage</b>	<b>nofe</b>	<b>נוף</b>
<b>balisage</b>	<b>simoune shvilime</b>	<b>סמון שבילים</b>
<b>rocher</b>	<b>sèla'</b>	<b>סלע</b>
<b>olivier</b>	<b>êtse zayite</b>	<b>עץ זית</b>
<b>arbres</b>	<b>êtsime</b>	<b>עצים</b>
<b>pique-nique</b>	<b>piknik</b>	<b>פיקניק</b>
<b>sommet, cime</b>	<b>pissegua, pssaguote</b>	<b>פסגה, פסגות</b>
<b>fleur sauvage</b>	<b>perah' bare</b>	<b>פרח בר</b>
<b>parc national</b>	<b>park léoumi</b>	<b>פרק לאומי</b>
<b>panorama</b>	<b>panorama</b>	<b>פנורמה</b>
<b>cerf</b>	<b>tsvi</b>	<b>צבי</b>

oiseau	tsipore	צפור
sommet d'un arbre	tsamèrète	צמרת
rocher	tsouke	צוק
sentier	shevile	שביל
réserve naturelle	shmourate tèva'	שמורת טבע
plaine	shefèla	שפלה
champ	sadé	שדה

## lexique français / hébreu

animaux	ba'aley h'ayime	בעלי חיים
animaux sauvages	h"ayote bare	חיות בר
arbres	êtsime	עצים
atoll	i almouguime	אי אלמגים
balisage	simoune shvilime	סמון שבילים
bosquet	h'ouresha	חרשה
bouquetin	ya'èle	יעל
cerf	tsvi	צבי
champ	sadé	שדה
chemin	derekhe	דרך
chutte d'eau	mapale, mapalime	מפל, מפלים
colline	giv'ah, gva'ote	גבעה, גבעות
cratère	makhetèshe	מכתש
côte	h'ofe	חוף
désert	midebare	מדבר
ferme	h'ava	חווה

fleur sauvage	perah' bare	פֶּרַח בָּר
forêt	ya'are	יַעַר
fosse, trou	bore	בוֹר
grotte	me'ara, me'arote	מְעָרָה, מְעָרוֹת
lac	aguame	אֲגָם
mer	yame	יָם
montagne	hare, harime	הַר, הַרְיִים
oiseau	tsipore	צִפּוֹר
olivier	êtse zayite	עֵץ זַיִת
panorama	panorama	פָּנוֹרָמָה
parc national	park léoumi	פַּרְק לְאֻמִּי
parcours fléché	masloule messoumane	מַסְלוּל מְסֻמָּן
paysage	nofe	נוֹף
pique-nique	piknik	פִּיקְנִיק
plaine	shefèla	שְׂפֵלָה
pont	guèshère	גֻּשְׁרָה
promenade	tiyoule	טִיּוּל
promenade avec ânes	tiyoule h'amorime	טִיּוּל חֲמוֹרִים
promenade en 4x4	tiyoule djipime	טִיּוּל ג'יפים
promenade en quad	tiyoule trakteronime	טִיּוּל טְרַקְטוֹרוֹנִים
promenade à cheval	tiyoule soussime	טִיּוּל סוּסִים
promenade à pied	tiyoule ragli	טִיּוּל רַגְלִי
promenade à vélos	tiyoule ofanayime	טִיּוּל אוֹפַנִּים
randonnée dans désert	tiyoule midebare	טִיּוּל מְדְבָר
rivière	nahare	נְהָר
rocher	tsouke	צוּק

rocher	sèla'	סֵלַע
réserve naturelle	shmourate tèva'	שְׁמוּרַת טֵבַע
sentier	shevile	שְׁבִיל
sommet d'un arbre	tsamèrète	צִמְרֵת
sommet, cime	pissegua, pssaguote	פְּסָגוֹת, פְּסָגָה
source	ma'ayane	מַעְיָן
vallon	gaye	גַּיָא
vallée	bik'ah	בְּקָעָה
vigne	kèrème	כֶּרֶם
village	kfare	כְּפָר
vue d'ensemble	marè klali	מַרְאֵה כְּלָלִי

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - HEBREU.ORG - Février 2007

# הזרֹוסְקוֹפּ - גִּלְגַּל הַמַּזְלוֹת

Horoscope - Zodiaque

astrologie	astrologuia	אַסְטְרוֹלוֹגְיָה
astrologue	astrologue	אַסְטְרוֹלוֹג
prévision	tah'azite	תַּחְזִית
signes, chances	mazalote	מַזְלוֹת
étoiles	kokhavime	כּוֹכָבִים
balance	moznayime	מֵאָזְנִים
bélier	talé	טָלָה
cancer	sartane	סַרְטָן
capricorne	g'di	גְּדִי
gémeaux	téomime	תְּאוֹמִים
lion	aryé	אַרְיֵה
poissons	daguime	דָּגִים
sagittaire	kèshète	קֶשֶׁת
scorpion	âkrave	עַקְרָב
taureau	shore	שׁוֹר
verseau	dli	דְּלִי
vierge	betoula	בְּתוּלָה

**Lexique des théories**  
**Par Colette Allouch**  
**Auteure de dictionnaires**

**hébreu - français**

la loi divine	תורת אלוהים
la pomologie	תורת גידול פרות
la caractérologie	תורת האופי
l'indéterminisme	תורת האקראיות
la cristallographie	תורת הגבישים
la loi des facteurs	תורת הגורמים
la phonologie	תורת ההגה
la didactique	תורת ההוראה
la réflexologie	תורת ההחזרים
la phonétique	תורת ההיגוי
la logique	תורת ההיגיון
la théorie des probabilités	תורת ההסתברות
la biologie	תורת החי
la microbiologie	תורת החיידקים
l'immunologie	תורת החיסון
l'oniologie	תורת החלומות
l'agronomie	תורת החקלאות
la prosodie, la métrique	תורת החריזה
l'entomologie	תורת החרקים
l'arithmétique	תורת החשבון
la parasitologie	תורת הטפילים
la mammalogie	תורת היונקים
la théorie de la relativité	תורת היחסות
l'œnologie	תורת היין
la pédologie	תורת הילדות
l'océanographie	תורת הימים
la cosmologie	תורת היקום
l'ontologie	תורת היש
l'astronomie	תורת הכוכבים

l'épistémologie	תורת הכרתי
l'orthographe	תורת הכתיב
la paléographie	תורת הכתיבים הקדומים
la linguistique	תורת הלשון
la science politique	תורת המדינה
le mutationnisme	תורת המוטציה
le monadisme	תורת המונדות
la musicologie	תורת המזיקה
l'astrologie	תורת המזלות
la minéralogie	תורת המחצבים
l'éthique, la morale	תורת המידות
la métrologie	תורת המידות
la lexicologie	תורת המילים
la sexologie	תורת המין
doctrine de guerre	תורת המלחמה
la rythmique	תורת המקצב
la parémiologie	תורת המשל
la sémantique	תורת המשמעות
la jurisprudence, la science du droit	תורת המשפט
la prosodie	תורת המשקל
la métallurgie	תורת המתכת
la rhétorique, l'art oratoire	תורת הנאום
la virologie	תורת הנגיפים
le mysticisme, l'occultisme	תורת הנסתר
la psychologie	תורת הנפש
l'écologie	תורת הסביבה
la stylistique	תורת הסגנון
la mystique	תורת הסוד
la sémiotique	תורת הסימנים
la symbolique	תורת הסמלים
la littérature	תורת הספרות
l'ornithologie	תורת העופות
l'ophtalmologie	תורת העין
la neurologie	תורת העצבים

<b>l'ostéologie</b>	תורת העצמות
<b>la mycologie</b>	תורת הפטריות
<b>la botanique</b>	תורת הצומח
<b>la morphologie</b>	תורת הצורות
<b>la logistique</b>	תורת הציוד
<b>le consumérisme</b>	תורת הצרכנות
<b>la tactique</b>	תורת הקרב
<b>la radiologie</b>	תורת הקרינה
<b>la pédologie</b>	תורת הקרקע
<b>l'osmologie</b>	תורת הריחות
<b>l'histologie</b>	תורת הרקמות
<b>la méthodologie</b>	תורת השיטות
<b>l'odontologie</b>	תורת השיניים
<b>la poétique</b>	תורת השירה
<b>l'onomastique</b>	תורת השמות הפרטיים
<b>l'audiologie</b>	תורת השמיעה
<b>la cytologie</b>	תורת התא
<b>la génétique</b>	תורת התורשה
<b>la diététique</b>	תורת התזונה
<b>la pharmacologie</b>	תורת התרופות
<b>la scénographie</b>	תורת התשקופת
<b>l'organographie</b>	תורת חלקי הצמח
<b>la loi de Moïse</b>	תורת מושה
<b>la météorologie</b>	תורת מזג האוויר
<b>la dermatologie</b>	תורת מחלות העור
<b>doctrine sans portée</b>	תורת סרק

### **Français - hébreu**

<b>doctrine de guerre</b>	תורת המלחמה
<b>doctrine sans portée</b>	תורת סרק
<b>l'agronomie</b>	תורת החקלאות
<b>l'arithmétique</b>	תורת החשבון
<b>l'astrologie</b>	תורת המזלות
<b>l'astronomie</b>	תורת הכוכבים

l'audiologie	תורת השמיעה
l'écologie	תורת הסביבה
l'entomologie	תורת החרקים
l'épistémologie	תורת הכרתי
l'éthique, la morale	תורת המידות
l'histologie	תורת הרקמות
l'immunologie	תורת החיסון
l'indéterminisme	תורת האקראיות
l'océanographie	תורת הימים
l'odontologie	תורת השיניים
l'œnologie	תורת היין
l'oniologie	תורת החלומות
l'onomastique	תורת השמות הפרטיים
l'ontologie	תורת היש
l'ophtalmologie	תורת העין
l'organographie	תורת חלקי הצמח
l'ornithologie	תורת העופות
l'orthographe	תורת הכתיב
l'osmologie	תורת הריחות
l'ostéologie	תורת העצמות
la biologie	תורת החי
la botanique	תורת הצומח
la caractérologie	תורת האופי
la cosmologie	תורת היקום
la cristallographie	תורת הגבישים
la cytologie	תורת התא
la dermatologie	תורת מחלות העור
la didactique	תורת ההוראה
la diététique	תורת התזונה
la génétique	תורת התורשה
la jurisprudence, la science du droit	תורת המשפט
la lexicologie	תורת המילים
la linguistique	תורת הלשון
la littérature	תורת הספרות

la logique	תורת ההיגיון
la logistique	תורת הציוד
la loi de Moïse	תורת מושה
la loi des facteurs	תורת הגורמים
la loi divine	תורת אלוהים
la mammalogie	תורת היונקים
la métallurgie	תורת המתכת
la météorologie	תורת מזג האוויר
la méthodologie	תורת השיטות
la métrologie	תורת המידות
la microbiologie	תורת החיידקים
la minéralogie	תורת המחצבים
la morphologie	תורת הצורות
la musicologie	תורת המזיקה
la mycologie	תורת הפטריות
la mystique	תורת הסוד
la neurologie	תורת העצבים
la paléographie	תורת הכתיבים הקדומים
la parasitologie	תורת הטפילים
la parémiologie	תורת המשל
la pédologie	תורת הילדות
la pédologie	תורת הקרקע
la pharmacologie	תורת התרופות
la phonétique	תורת ההיגוי
la phonologie	תורת ההגה
la poétique	תורת השירה
la pomologie	תורת גידול פרות
la prosodie	תורת המשקל
la prosodie, la métrique	תורת החריזה
la psychologie	תורת הנפש
la radiologie	תורת הקרינה
la réflexologie	תורת ההחזרים
la rhétorique, l'art oratoire	תורת הנאום
la rythmique	תורת המקצב

<b>la scénographie</b>	<b>תורת התשקופת</b>
<b>la science politique</b>	<b>תורת המדינה</b>
<b>la sémantique</b>	<b>תורת המשמעות</b>
<b>la sémiotique</b>	<b>תורת הסימנים</b>
<b>la sexologie</b>	<b>תורת המין</b>
<b>la stylistique</b>	<b>תורת הסגנון</b>
<b>la symbolique</b>	<b>תורת הסמלים</b>
<b>la tactique</b>	<b>תורת הקרב</b>
<b>la théorie de la relativité</b>	<b>תורת היחסות</b>
<b>la théorie des probabilités</b>	<b>תורת ההסתברות</b>
<b>la virologie</b>	<b>תורת הנגיפים</b>
<b>le consumérisme</b>	<b>תורת הצרכנות</b>
<b>le monadisme</b>	<b>תורת המונדות</b>
<b>le mutationnisme</b>	<b>תורת המוטציה</b>
<b>le mysticisme, l'occultisme</b>	<b>תורת הנסתר</b>

Lexique du Tour de France

רְכִיבָה עַל אוֹפְנִים

Vocabulaire du cyclisme

Par Colette Allouch - Auteure de dictionnaires

## Lexique français - hébreu

<b>abandon</b>	<b>פרישה</b>
<b>abandonner la course</b>	<b>לפרוש מן המרוץ</b>
<b>aire de départ</b>	<b>שער הזינוק</b>
<b>aire de ravitaillement</b>	<b>שטח האזנה</b>
<b>aire d'arrivée</b>	<b>שטח הסיום</b>
<b>amende</b>	<b>קנס</b>
<b>amortisseur</b>	<b>בולם זעזועים</b>
<b>amortisseur arrière</b>	<b>בולם זעזוע אחורי</b>
<b>amortisseur avant</b>	<b>בולם זעזועים קדמי</b>
<b>angle d'inclinaison de la piste</b>	<b>זווית השיפוע</b>
<b>arrivée en peloton</b>	<b>סיום בדבוקה</b>
<b>arrivée groupée</b>	<b>סיום קבוצתי</b>
<b>arrêt de la course</b>	<b>עצירת המרוץ</b>
<b>arrêter la course</b>	<b>לעצור המרוץ</b>
<b>arrêter un coureur</b>	<b>לעצור רוכב</b>
<b>ascension ; montée</b>	<b>עליה</b>
<b>assistance mutuelle ; entraide</b>	<b>עזרה הדדית</b>
<b>assistant technique</b>	<b>עוזר טכני</b>
<b>attaque en tête</b>	<b>התקפת המובילים</b>

<b>au classement général</b>	בדירוג כללי
<b>avoir une roue d'avance</b>	להקדים בגלגל אחד
<b>axe de roue</b>	ציר הגלגל
<b>axe du pédalier</b>	ציר הדוושה
<b>axe ; moyeu</b>	ציר
<b>balisé</b>	מסומן
<b>base du pédalier ; fourche du pédalier</b>	תומכות השרשרת
<b>bidon</b>	מימייה
<b>blocage ; obstruction</b>	חסימה
<b>bloquer la course</b>	לחסום המרוץ
<b>boissons</b>	משקאות
<b>bonification</b>	בונוס
<b>boulon</b>	פיץ
<b>boyau</b>	פנימית
<b>braquet</b>	הילוך
<b>cadre ; châssis</b>	שילדה
<b>cale-pied</b>	חבק כף הרגל
<b>cale-pédale</b>	מאחז
<b>caravane ; convoi</b>	שיירה
<b>casque</b>	קסדה
<b>centre de la piste</b>	מרכז המסלול
<b>chambre à air</b>	פנימית
<b>changement de bicyclette</b>	החלפת אופניים
<b>changement de cadence</b>	שינוי קצב
<b>changement de coureur</b>	החלפת רוכב

<b>changement de roue</b>	החלפת גלגל
<b>changement de vitesse</b>	העברת הילוך
<b>changer de vitesse</b>	להעביר מהלך
<b>changer d'allure</b>	לשנות קצב
<b>chasser ; donner la chasse</b>	לרדוף
<b>chasse ; poursuite</b>	מרדף
<b>chaussures de cyclisme</b>	נעלי רכיבה
<b>chaîne de bicyclette</b>	שרשרת הינע
<b>chef de piste</b>	מנהל המסלול
<b>chef d'équipe</b>	ראש קבוצה
<b>cheville</b>	תפס גלגל
<b>chute</b>	נפילה
<b>chute massive/ collective</b>	תאונה המונית
<b>classement</b>	מדרג
<b>classement</b>	דירוג
<b>classement aux points</b>	דירוג לפי נקודות
<b>classement par équipe</b>	דירוג קבוצתי
<b>clignotant</b>	נצנץ
<b>combler le retard</b>	להדביק את הפיגור
<b>compte-tours</b>	מונה סיבובים
<b>contre la montre individuel</b>	נגד השעון אישי
<b>contre la montre par équipe</b>	נגד השעון קבוצתי
<b>contrôle antidopage positif</b>	בדיקת סמים חיובית
<b>coureur cycliste</b>	רוכב אופניים
<b>coureur de réserve ; remplaçant</b>	מחליף
<b>coureur de tête</b>	מוביל

<b>coureurs, attention !</b>	<b>רוכבים היכון !</b>
<b>courroie</b>	<b>רצועה</b>
<b>courroie de cale-pied</b>	<b>רצועת חבק כף הרגל</b>
<b>course classique</b>	<b>מרוץ קלאסי</b>
<b>course contre la montre</b>	<b>מרוץ נגד השעון</b>
<b>course de vitesse</b>	<b>מרוץ מהירות</b>
<b>course en circuit</b>	<b>מרוץ מסלולים</b>
<b>course en groupe</b>	<b>מרוץ קבוצתי</b>
<b>course par étapes</b>	<b>מרוץ קטעים</b>
<b>course sur route</b>	<b>מרוץ כבישים</b>
<b>crevaison</b>	<b>תקע/פנצ'ר</b>
<b>cuissard</b>	<b>מכנסי רכיבה</b>
<b>cyclisme</b>	<b>רכיבה על אופניים</b>
<b>cyclisme sur piste</b>	<b>רכיבה על מסלול</b>
<b>cyclisme sur route</b>	<b>רכיבה על כביש</b>
<b>cycliste amateur</b>	<b>רוכב אופניים חובב</b>
<b>câble de braquet</b>	<b>כבל הילוכים</b>
<b>câble de frein</b>	<b>כבל בלם/המעצר</b>
<b>dernier tour</b>	<b>הקפה אחרונה</b>
<b>descente rapide</b>	<b>ירידה תלולה</b>
<b>devancer</b>	<b>לחלוף על/להשאיר מאחור</b>
<b>dimensions de la piste</b>	<b>מידות המסלול</b>
<b>directeur de course</b>	<b>מנהל המרוץ</b>
<b>directeur de piste</b>	<b>מנהל מסלול</b>
<b>directeur sportif</b>	<b>מנהל קבוצה</b>
<b>disqualification</b>	<b>הרחקה לצמיתות</b>

dopage	שימוש בסמי מרץ
dossard	מספר (על גב הרוכב)
dossard d'épaule	מספר כתף
doubler à droite	לעקוף ימינה
doubler à gauche	לעקוף שמאלה
doubler à l'extérieur	לעקוף מבחוץ
décoller du peloton ; s'échapper	להשאיר הדבוקה מאחור
démarrer	לזנק
départ arrêté	עצירת זינוק
départ d'une course	הזנקה
départ en groupe	זינוק קבוצתי
dépassement	עקיפה
dépasser ; doubler	לעקוף
dérailleur	מעביר הילוכים
dérapiage	החלקה
déraper	להחליק
emphétamines ; stimulant	סמי מרץ
en danseuse	חצי עמידה
enceinte réservée aux coureurs ; quartier des coureurs	מתחם הרוכבים
endurance	סיבולת
entraîneur à moto	אופנוען קובע מהירות
entraîneur à moto	קובע מהירות באופנוע
ex aequo	תיקו/שיוון
expulsion	הרחקה
fanion vert	דגלון ירוק

<b>finale</b>	סיומת
<b>forfait</b>	הפסד טכני
<b>fourche</b>	מזלג
<b>franchir la ligne d'arrivée</b>	לחצות את קו הסיום
<b>frein</b>	בלם/ברקס
<b>frein arrière</b>	בלם אחורי
<b>frein avant</b>	בלם קדמי
<b>freiner</b>	לבלום
<b>gagner d'un boyau</b>	לנצח בפנימית אחת
<b>gagner d'une roue</b>	לנצח בגלגל אחד
<b>gant</b>	כפפה
<b>gonfler un pneu</b>	לנפח צמיג
<b>grimpeur</b>	מטפס
<b>groupe de tête</b>	חבורה מובילה
<b>groupe de tête</b>	קבוצה מובילה
<b>guidon</b>	הגה אופניים/כידון
<b>hauban</b>	תומכות האוכף
<b>imprimer le rythme</b>	לתת את הקצב
<b>inclinaison de la piste</b>	שיפוע המסלול
<b>inclinaison d'un virage</b>	שיפוע העיקול
<b>indicateur de vitesse</b>	מד מהירות
<b>intérieur de la piste</b>	פנים המסלול
<b>jante</b>	חישוק
<b>juge de départ ; starter</b>	סטרטור
<b>jugulaire</b>	רצועת סנטר
<b>lanceur</b>	משלח

lanterne rouge	מאסף
licence	רשיון
licence d'amateur	רשיון חובב
lieu de rassemblement	אזור התכנסות
ligne de départ	קו הזינוק
ligne des 200 mètres	קו ה-200 מטרים
ligne droite d'arrivée	ישורת סיום
ligne opposée ; ligne de poursuite	קו המרדף
lumière arrière	פנס אחורי
maillot de piste	חולצת מסלול
maillot de route	חולצת כביש
manche de qualification	מרוץ מוקדם
manche décisive ; belle	מרוץ מכריע
manette de dérailleur	ידית מעביר ההילוכים
manivelle du pédalier	ארכובת הדוושה
marquage des distances	סימון מרחקים
meilleur grimpeur	המטפס הטוב ביותר
meilleur sprinter	הספרינטר הטוב ביותר
mener la course	להוביל במרוץ
mener le peloton	להוביל את הדבוקה
mi-course	אמצע המרוץ
milieu de parcours	חצי הדרך
milieu de peloton	אמצע הדבוקה/חבורה
mise hors course	פסילה
monter à velo	לרכוב על אופניים

<b>mouliner</b>	לסובב
<b>moyeu</b>	טבור האופן/ ציר הגלגל
<b>moyeu</b>	מרכז הגלגל
<b>musette de ravitaillement</b>	שקית אוכל
<b>mécanisme de propulsion</b>	מנגנון ההנעה
<b>nombre de tours</b>	מספר הקפות/סיבובים
<b>numéro du coureur</b>	מספר הרוכב
<b>obstruction ; blocage</b>	בלימה
<b>panne</b>	תקלה
<b>panneau d'affichage</b>	לוח הודעות
<b>parcours ; circuit</b>	מסלול
<b>passage intermédiaire</b>	קטע ביניים
<b>patin de frein</b>	סנדל הבלם
<b>patte arrière ; patte de hauban</b>	תושבת ציר גלגל
<b>peloton</b>	פלוטון/דבוקה
<b>peloton</b>	דבוקה/חבורה/קבוצה
<b>peloton</b>	קבוצה/דבוקה
<b>peloton de tête</b>	דבוקה ראשונה
<b>peloton de tête</b>	דבוקה מובילה
<b>peloton groupé</b>	דבוקה קומפקטית
<b>peloton principal</b>	דבוקה מרכזית
<b>pelouse</b>	משטח דשה
<b>pente</b>	מדרון
<b>pente douce</b>	מדרון מתון
<b>photo d'arrivée</b>	פוטו פיניש
<b>pignon</b>	שן (בגלגל שיניים)

<b>pignon</b>	<b>כנף</b>
<b>pignon fixe</b>	<b>כנף קבוע</b>
<b>pignon ; braquet</b>	<b>גלגל שרשרת</b>
<b>piste</b>	<b>מסלול</b>
<b>piste couverte</b>	<b>מסלול מקורה</b>
<b>piste cyclable</b>	<b>מסלול מרוצי אופניים</b>
<b>piste de course</b>	<b>מסלול מרוצים</b>
<b>pièces de rechange</b>	<b>חלקי חילוף</b>
<b>plate-forme de départ ; rampe de départ</b>	<b>רמפת הזינוק</b>
<b>pneu</b>	<b>צמיג</b>
<b>poignée</b>	<b>ידית אחיזה</b>
<b>poignée de guidon</b>	<b>ידית ההגה</b>
<b>pointe ; punaise</b>	<b>מסמר/נעץ</b>
<b>points doublés</b>	<b>כפל ניקוד</b>
<b>pompe</b>	<b>משאבה</b>
<b>porte-bidon</b>	<b>בית מימייה</b>
<b>poste de contrôle</b>	<b>נקודת ביקורת</b>
<b>potence</b>	<b>מוט הכידון</b>
<b>poulie tendeur/libre</b>	<b>גלגל מתיחה</b>
<b>poursuite individuelle</b>	<b>מרדף אישי</b>
<b>pousser un coureur</b>	<b>לדחוף רוכב</b>
<b>poussette</b>	<b>דחיפה קלה</b>
<b>poussée</b>	<b>דחיפה</b>
<b>premier tour</b>	<b>הקפה ראשונה</b>
<b>prendre un tour d'avance</b>	<b>להקדים בסיבוב שלם</b>

<b>pression de l'air</b>	<b>לחץ אוויר</b>
<b>procès verbal de la course</b>	<b>דוח המרוץ</b>
<b>préposé au compteur de tours</b>	<b>אחראי מונה סיבובים</b>
<b>prétendant à la victoire</b>	<b>מועמד לניצחון</b>
<b>pédale</b>	<b>דוושה</b>
<b>pédaler</b>	<b>לדווש/לרכוב על אופניים</b>
<b>pédaler en danseuse</b>	<b>לדווש בעמידה</b>
<b>queue</b>	<b>סוף</b>
<b>queue du classement</b>	<b>מורד הדירוג</b>
<b>ravitaillement</b>	<b>הספקה</b>
<b>rayon</b>	<b>חישור</b>
<b>rejoindre ; doubler</b>	<b>לעבור</b>
<b>rondelle</b>	<b>דסקית</b>
<b>roue</b>	<b>גלגל</b>
<b>roue arrière</b>	<b>גלגל אחורי</b>
<b>roue avant</b>	<b>גלגל קדמי</b>
<b>roue de rechange</b>	<b>גלגל רזרבי</b>
<b>roue dentée</b>	<b>גלגל שיניים</b>
<b>rouler en danseuse</b>	<b>לעמוד על הדוושות</b>
<b>route</b>	<b>כביש</b>
<b>route pavée</b>	<b>דרך על אבנים</b>
<b>route pentue</b>	<b>כביש תלול</b>
<b>route plane</b>	<b>כביש מישורי</b>
<b>route à circulation libre</b>	<b>כביש פתוח</b>
<b>routier</b>	<b>רוכב כביש</b>
<b>règles des courses</b>	<b>תקנון מרוצים</b>

<b>réparation</b>	תיקון
<b>sacoche ; musette</b>	תיק אוכל
<b>selle</b>	אוכף
<b>soigneur</b>	מטפל
<b>sponsor</b>	נותן חסות
<b>sprint final/d'arrivée</b>	ספרינט הסיום
<b>sprint intermédiaire</b>	ספרינט ביניים
<b>sprinter de tête</b>	ספרינטר המוביל
<b>sprinter ; sprinteur ; coureur de vitesse</b>	מאיץ/ספרינטר
<b>surplace</b>	עצירה
<b>s'échapper</b>	לפרוץ קדימה
<b>tableau des résultats</b>	לוח התוצאות
<b>tableau des sanctions</b>	לוח הכנסות
<b>tableau d'affichage des performances</b>	לוח ביצועים
<b>technicien</b>	טכנאי
<b>temps partiel</b>	זמן חלקי
<b>tentative d'échappée</b>	ניסיון בריחה
<b>tenue des coureurs</b>	תלבושת הרוכבים
<b>tige de selle</b>	סמוך המושב
<b>tige de selle</b>	מוט כיסא
<b>tour</b>	הקפה/סיבוב
<b>tronçon</b>	קטע מסלול
<b>tube</b>	פנימית/אבוב
<b>tête de classement</b>	ראש הדירוג
<b>tête de peloton</b>	קדמת הדבוקה

<b>vainqueur d'étape</b>	מנצח הקטע
<b>valve</b>	שסתום/ונטיל
<b>vent arrière</b>	רוח אחורית
<b>vent de face</b>	רוח קדמית
<b>vent favorable</b>	רוח גבית
<b>vent latéral</b>	רוח צדדית
<b>virage ; courbe</b>	סיבוב
<b>virage ; courbe</b>	עיקול
<b>vis</b>	בורג
<b>vitesse ; développement ; déplacement</b>	הילוך
<b>voiture de dépannage</b>	רכב שירות
<b>voiture d'assistance technique</b>	רכב חילוץ טכני
<b>voiture d'assistance technique</b>	רכב עזרה טכנית
<b>voiture suiveuse (route)</b>	רכב ליווי
<b>voiture-balai</b>	מאסף (רכב)
<b>vélo de course</b>	אופני מרוץ
<b>vélo de piste</b>	אופני מסלול
<b>vélo de route</b>	אופני כביש
<b>vélo de ville</b>	אופני עיר
<b>vélo standard</b>	אופניים
<b>vélo tout terrain VTT</b>	אופני הרים
<b>vélo tout terrain VTT</b>	אופני שטח
<b>vélo à suspension avant</b>	אופני זנב קשיח
<b>vélodrome</b>	מגרש מרוצי אופניים
<b>zone de ravitaillement</b>	אזור האספקה

écart	פער
échappée	פריצה קדימה
écrou	אום
équipe de printers	קבוצת ספרינטרים
étape	קטע
étape finale	קטע הסיום
être à la traîne	לפגר

## Lexique hébreu - français

selle	אוכף
écrou	אום
entraîneur à moto	אופנוען קובע מהירות
vélo tout terrain VTT	אופני הרים
vélo à suspension avant	אופני זנב קשיח
vélo de route	אופני כביש
vélo de piste	אופני מסלול
vélo de course	אופני מרוץ
vélo de ville	אופני עיר
vélo tout terrain VTT	אופני שטח
vélo standard	אופניים
zone de ravitaillement	אזור האספקה
lieu de rassemblement	אזור התכנסות
préposé au compteur de tours	אחראי מונה סיבובים
milieu de peloton	אמצע הדבוקה/חבורה
mi-course	אמצע המרוץ

<b>manivelle du pédalier</b>	<b>ארכובת הדוושה</b>
<b>contrôle antidopage positif</b>	<b>בדיקת סמים חיובית</b>
<b>au classement général</b>	<b>בדירוג כללי</b>
<b>amortisseur arrière</b>	<b>בולם זעזוע אחורי</b>
<b>amortisseur</b>	<b>בולם זעזועים</b>
<b>amortisseur avant</b>	<b>בולם זעזועים קדמי</b>
<b>bonification</b>	<b>בונוס</b>
<b>vis</b>	<b>בורג</b>
<b>porte-bidon</b>	<b>בית מימייה</b>
<b>obstruction ; blocage</b>	<b>בלימה</b>
<b>frein arrière</b>	<b>בלם אחורי</b>
<b>frein avant</b>	<b>בלם קדמי</b>
<b>frein</b>	<b>בלם/ברקס</b>
<b>roue</b>	<b>גלגל</b>
<b>roue arrière</b>	<b>גלגל אחורי</b>
<b>poulie tendeur/libre</b>	<b>גלגל מתיחה</b>
<b>roue avant</b>	<b>גלגל קדמי</b>
<b>roue de rechange</b>	<b>גלגל רזרבי</b>
<b>roue dentée</b>	<b>גלגל שיניים</b>
<b>pignon ; braquet</b>	<b>גלגל שרשרת</b>
<b>peloton de tête</b>	<b>דבוקה מובילה</b>
<b>peloton principal</b>	<b>דבוקה מרכזית</b>
<b>peloton groupé</b>	<b>דבוקה קומפקטית</b>
<b>peloton de tête</b>	<b>דבוקה ראשונה</b>
<b>peloton</b>	<b>דבוקה/חבורה/קבוצה</b>
<b>fanion vert</b>	<b>דגלון ירוק</b>

<b>pédale</b>	<b>דוושה</b>
<b>procès verbal de la course</b>	<b>דוח המרוץ</b>
<b>poussée</b>	<b>דחיפה</b>
<b>poussette</b>	<b>דחיפה קלה</b>
<b>classement</b>	<b>דירוג</b>
<b>classement aux points</b>	<b>דירוג לפי נקודות</b>
<b>classement par équipe</b>	<b>דירוג קבוצתי</b>
<b>rondelle</b>	<b>דסקית</b>
<b>route pavée</b>	<b>דרך על אבנים</b>
<b>guidon</b>	<b>הגה אופניים/כידון</b>
<b>départ d'une course</b>	<b>הזנקה</b>
<b>changement de bicyclette</b>	<b>החלפת אופניים</b>
<b>changement de roue</b>	<b>החלפת גלגל</b>
<b>changement de coureur</b>	<b>החלפת רוכב</b>
<b>dérapiage</b>	<b>החלקה</b>
<b>braquet</b>	<b>הילוך</b>
<b>vitesse ; développement ; déplacement</b>	<b>הילוך</b>
<b>meilleur grimpeur</b>	<b>המטפס הטוב ביותר</b>
<b>ravitaillement</b>	<b>הספקה</b>
<b>meilleur sprinter</b>	<b>הספרינטר הטוב ביותר</b>
<b>changement de vitesse</b>	<b>העברת הילוך</b>
<b>forfait</b>	<b>הפסד טכני</b>
<b>dernier tour</b>	<b>הקפה אחרונה</b>
<b>premier tour</b>	<b>הקפה ראשונה</b>
<b>tour</b>	<b>הקפה/סיבוב</b>

<b>expulsion</b>	הרחקה
<b>disqualification</b>	הרחקה לצמיתות
<b>attaque en tête</b>	התקפת המובילים
<b>angle d'inclinaison de la piste</b>	זווית השיפוע
<b>départ en groupe</b>	זינוק קבוצתי
<b>temps partiel</b>	זמן חלקי
<b>groupe de tête</b>	חבורה מובילה
<b>cale-pied</b>	חבק כף הרגל
<b>maillot de route</b>	חולצת כביש
<b>maillot de piste</b>	חולצת מסלול
<b>jante</b>	חישוק
<b>rayon</b>	חישור
<b>pièces de rechange</b>	חלקי חילוף
<b>blocage ; obstruction</b>	חסימה
<b>milieu de parcours</b>	חצי הדרך
<b>en danseuse</b>	חצי עמידה
<b>moyeu</b>	טבור האופן/ציר הגלגל
<b>technicien</b>	טכנאי
<b>poignée</b>	ידית אחיזה
<b>poignée de guidon</b>	ידית ההגה
<b>manette de dérailleur</b>	ידית מעביר ההילוכים
<b>descente rapide</b>	ירידה תלולה
<b>ligne droite d'arrivée</b>	ישורת סיום
<b>route</b>	כביש
<b>route plane</b>	כביש מישורי
<b>route à circulation libre</b>	כביש פתוח

route pentue	כביש תלול
câble de frein	כבל בלם/המעצר
câble de braquet	כבל הילוכים
pignon	כנף
pignon fixe	כנף קבוע
points doublés	כפל ניקוד
gant	כפפה
freiner	לבלום
pédaler en danseuse	לדווש בעמידה
pédaler	לדווש/לרכוב על אופניים
pousser un coureur	לדחוף רוכב
combler le retard	להדביק את הפיגור
mener le peloton	להוביל את הדבוקה
mener la course	להוביל במרוץ
déraper	להחליק
changer de vitesse	להעביר מהלך
avoir une roue d'avance	להקדים בגלגל אחד
prendre un tour d'avance	להקדים בסיבוב שלם
décoller du peloton ; s'échapper	להשאיר הדבוקה מאחור
tableau d'affichage des performances	לוח ביצועים
panneau d'affichage	לוח הודעות
tableau des sanctions	לוח הכנסות
tableau des résultats	לוח התוצאות
démarrer	לזנק
devancer	לחלוף על/להשאיר מאחור

<b>bloquer la course</b>	לחסום המרוץ
<b>pression de l'air</b>	לחץ אוויר
<b>franchir la ligne d'arrivée</b>	לחצות את קו הסיום
<b>gonfler un pneu</b>	לנפח צמיג
<b>gagner d'une roue</b>	לנצח בגלגל אחד
<b>gagner d'un boyau</b>	לנצח בפנימית אחת
<b>mouliner</b>	לסובב
<b>rejoindre ; doubler</b>	לעבור
<b>rouler en danseuse</b>	לעמוד על הדוושות
<b>arrêter la course</b>	לעצור המרוץ
<b>arrêter un coureur</b>	לעצור רוכב
<b>dépasser ; doubler</b>	לעקוף
<b>doubler à droite</b>	לעקוף ימינה
<b>doubler à l'extérieur</b>	לעקוף מבחוץ
<b>doubler à gauche</b>	לעקוף שמאלה
<b>être à la traîne</b>	לפגר
<b>s'échapper</b>	לפרוץ קדימה
<b>abandonner la course</b>	לפרוש מן המרוץ
<b>chasser ; donner la chasse</b>	לרדוף
<b>monter à velo</b>	לרכוב על אופניים
<b>changer d'allure</b>	לשנות קצב
<b>imprimer le rythme</b>	לתת את הקצב
<b>cale-pédale</b>	מאחז
<b>sprinter ; sprinteur ; coureur de vitesse</b>	מאיץ/ספרינטר
<b>lanterne rouge</b>	מאסף

<b>voiture-balai</b>	<b>מאסף (רכב)</b>
<b>vélodrome</b>	<b>מגרש מרוצי אופניים</b>
<b>indicateur de vitesse</b>	<b>מד מהירות</b>
<b>classement</b>	<b>מדרג</b>
<b>pente</b>	<b>מדרון</b>
<b>pente douce</b>	<b>מדרון מתון</b>
<b>coureur de tête</b>	<b>מוביל</b>
<b>potence</b>	<b>מוט הכידון</b>
<b>tige de selle</b>	<b>מוט כיסא</b>
<b>compte-tours</b>	<b>מונה סיבובים</b>
<b>prétendant à la victoire</b>	<b>מועמד לניצחון</b>
<b>queue du classement</b>	<b>מורד הדירוג</b>
<b>fourche</b>	<b>מזלג</b>
<b>coureur de réserve ; remplaçant</b>	<b>מחליף</b>
<b>soigneur</b>	<b>מטפל</b>
<b>grimpeur</b>	<b>מטפס</b>
<b>dimensions de la piste</b>	<b>מידות המסלול</b>
<b>bidon</b>	<b>מימייה</b>
<b>cuissard</b>	<b>מכנסי רכיבה</b>
<b>mécanisme de propulsion</b>	<b>מנגנון ההנעה</b>
<b>chef de piste</b>	<b>מנהל המסלול</b>
<b>directeur de course</b>	<b>מנהל המרוץ</b>
<b>directeur de piste</b>	<b>מנהל מסלול</b>
<b>directeur sportif</b>	<b>מנהל קבוצה</b>
<b>vainqueur d'étape</b>	<b>מנצח הקטע</b>
<b>balisé</b>	<b>מסומן</b>

<b>parcours ; circuit</b>	<b>מסלול</b>
<b>piste</b>	<b>מסלול</b>
<b>piste couverte</b>	<b>מסלול מקורה</b>
<b>piste cyclable</b>	<b>מסלול מרוצי אופניים</b>
<b>piste de course</b>	<b>מסלול מרוצים</b>
<b>pointe ; punaise</b>	<b>מסמר/נעץ</b>
<b>dossard</b>	<b>מספר (על גב הרוכב)</b>
<b>nombre de tours</b>	<b>מספר הקפות/סיבובים</b>
<b>numéro du coureur</b>	<b>מספר הרוכב</b>
<b>dossard d'épaule</b>	<b>מספר כתף</b>
<b>dérailleur</b>	<b>מעביר הילוכים</b>
<b>chasse ; poursuite</b>	<b>מרדף</b>
<b>poursuite individuelle</b>	<b>מרדף אישי</b>
<b>course sur route</b>	<b>מרוץ כבישים</b>
<b>course de vitesse</b>	<b>מרוץ מהירות</b>
<b>manche de qualification</b>	<b>מרוץ מוקדם</b>
<b>manche décisive ; belle</b>	<b>מרוץ מכריע</b>
<b>course en circuit</b>	<b>מרוץ מסלולים</b>
<b>course contre la montre</b>	<b>מרוץ נגד השעון</b>
<b>course en groupe</b>	<b>מרוץ קבוצתי</b>
<b>course par étapes</b>	<b>מרוץ קטעים</b>
<b>course classique</b>	<b>מרוץ קלאסי</b>
<b>moyeu</b>	<b>מרכז הגלגל</b>
<b>centre de la piste</b>	<b>מרכז המסלול</b>
<b>pompe</b>	<b>משאבה</b>
<b>pelouse</b>	<b>משטח דשה</b>

<b>lanceur</b>	<b>משלח</b>
<b>boissons</b>	<b>משקאות</b>
<b>enceinte réservée aux coureurs ; quartier des coureurs</b>	<b>מתחם הרוכבים</b>
<b>contre la montre individuel</b>	<b>נגד השעון אישי</b>
<b>contre la montre par équipe</b>	<b>נגד השעון קבוצתי</b>
<b>sponsor</b>	<b>נותן חסות</b>
<b>tentative d'échappée</b>	<b>ניסיון בריחה</b>
<b>chaussures de cyclisme</b>	<b>נעלי רכיבה</b>
<b>chute</b>	<b>נפילה</b>
<b>clignotant</b>	<b>נצנץ</b>
<b>poste de contrôle</b>	<b>נקודת ביקורת</b>
<b>queue</b>	<b>סוף</b>
<b>juge de départ ; starter</b>	<b>סטרטור</b>
<b>virage ; courbe</b>	<b>סיבוב</b>
<b>endurance</b>	<b>סיבולת</b>
<b>arrivée en peloton</b>	<b>סיום בדבוקה</b>
<b>arrivée groupée</b>	<b>סיום קבוצתי</b>
<b>finale</b>	<b>סיומת</b>
<b>marquage des distances</b>	<b>סימון מרחקים</b>
<b>tige de selle</b>	<b>סמוך המושב</b>
<b>emphétamines ; stimulant</b>	<b>סמי מרץ</b>
<b>patin de frein</b>	<b>סנדל הבלם</b>
<b>sprint intermédiaire</b>	<b>ספרינט ביניים</b>
<b>sprint final/d'arrivée</b>	<b>ספרינט הסיום</b>
<b>sprinter de tête</b>	<b>ספרינטר המוביל</b>

<b>assistant technique</b>	<b>עוזר טכני</b>
<b>assistance mutuelle ; entraide</b>	<b>עזרה הדדית</b>
<b>virage ; courbe</b>	<b>עיקול</b>
<b>ascension ; montée</b>	<b>עליה</b>
<b>surplace</b>	<b>עצירה</b>
<b>arrêt de la course</b>	<b>עצירת המרוץ</b>
<b>départ arrêté</b>	<b>עצירת זינוק</b>
<b>dépassement</b>	<b>עקיפה</b>
<b>photo d'arrivée</b>	<b>פוטו פיניש</b>
<b>boulon</b>	<b>פיץ</b>
<b>peloton</b>	<b>פלוטון/דבוקה</b>
<b>intérieur de la piste</b>	<b>פנים המסלול</b>
<b>chambre à air</b>	<b>פנימית</b>
<b>boyau</b>	<b>פנימית</b>
<b>tube</b>	<b>פנימית/אבוב</b>
<b>lumière arrière</b>	<b>פנס אחורי</b>
<b>mise hors course</b>	<b>פסילה</b>
<b>écart</b>	<b>פער</b>
<b>échappée</b>	<b>פריצה קדימה</b>
<b>abandon</b>	<b>פרישה</b>
<b>axe ; moyeu</b>	<b>ציר</b>
<b>axe de roue</b>	<b>ציר הגלגל</b>
<b>axe du pédalier</b>	<b>ציר הדוושה</b>
<b>pneu</b>	<b>צמיג</b>
<b>groupe de tête</b>	<b>קבוצה מובילה</b>
<b>peloton</b>	<b>קבוצה/דבוקה</b>

<b>équipe de printers</b>	<b>קבוצת ספרינטרים</b>
<b>tête de peloton</b>	<b>קדמת הדבוקה</b>
<b>ligne des 200 mètres</b>	<b>קו ה-200 מטרים</b>
<b>ligne de départ</b>	<b>קו הזינוק</b>
<b>ligne opposée ; ligne de poursuite</b>	<b>קו המרדף</b>
<b>entraîneur à moto</b>	<b>קובע מהירות באופנוע</b>
<b>étape</b>	<b>קטע</b>
<b>passage intermédiaire</b>	<b>קטע ביניים</b>
<b>étape finale</b>	<b>קטע הסיום</b>
<b>tronçon</b>	<b>קטע מסלול</b>
<b>amende</b>	<b>קנס</b>
<b>casque</b>	<b>קסדה</b>
<b>tête de classement</b>	<b>ראש הדירוג</b>
<b>chef d'équipe</b>	<b>ראש קבוצה</b>
<b>vent arrière</b>	<b>רוח אחורית</b>
<b>vent favorable</b>	<b>רוח גבית</b>
<b>vent latéral</b>	<b>רוח צדדית</b>
<b>vent de face</b>	<b>רוח קדמית</b>
<b>coureur cycliste</b>	<b>רוכב אופניים</b>
<b>cycliste amateur</b>	<b>רוכב אופניים חובב</b>
<b>routier</b>	<b>רוכב כביש</b>
<b>coureurs, attention !</b>	<b>רוכבים היכון !</b>
<b>voiture d'assistance technique</b>	<b>רכב חילוץ טכני</b>
<b>voiture suiveuse (route)</b>	<b>רכב ליווי</b>
<b>voiture d'assistance technique</b>	<b>רכב עזרה טכנית</b>

<b>voiture de dépannage</b>	רכב שירות
<b>cyclisme</b>	רכיבה על אופניים
<b>cyclisme sur route</b>	רכיבה על כביש
<b>cyclisme sur piste</b>	רכיבה על מסלול
<b>plate-forme de départ ; rampe de départ</b>	רמפת הזינוק
<b>courroie</b>	רצועה
<b>courroie de cale-pied</b>	רצועת חבק כף הרגל
<b>jugulaire</b>	רצועת סנטר
<b>licence</b>	רשיון
<b>licence d'amateur</b>	רשיון חובב
<b>aire de ravitaillement</b>	שטח האזנה
<b>aire d'arrivée</b>	שטח הסיום
<b>caravane ; convoi</b>	שיירה
<b>cadre ; châssis</b>	שילדה
<b>dopage</b>	שימוש בסמי מרץ
<b>changement de cadence</b>	שינוי קצב
<b>inclinaison de la piste</b>	שיפוע המסלול
<b>inclinaison d'un virage</b>	שיפוע העיקול
<b>pignon</b>	שן (בגלגל שיניים)
<b>valve</b>	שסתום/ונטיל
<b>aire de départ</b>	שער הזינוק
<b>musette de ravitaillement</b>	שקית אוכל
<b>chaîne de bicyclette</b>	שרשרת הינע
<b>chute massive/ collective</b>	תאונה המונית
<b>hauban</b>	תומכות האוכף

<b>base du pédalier ; fourche du pédalier</b>	תומכות השרשרת
<b>patte arrière ; patte de hauban</b>	תושבת ציר גלגל
<b>sacoche ; musette</b>	תיק אוכל
<b>ex aequo</b>	תיקו/שיוון
<b>réparation</b>	תיקון
<b>tenue des coureurs</b>	תלבושת הרוכבים
<b>cheville</b>	תפס גלגל
<b>panne</b>	תקלה
<b>règles des courses</b>	תקנון מרוצים
<b>crevaison</b>	תקע/פנצ'ר

Par Colette Allouch - Auteure de dictionnaires

**Juillet 2005**

Vocabulaire "Une héroïne de dix ans"  
Classe de quatrième A - M. Frydman

Collège ORT VLB - 5765

## גְבוּרָה בֵּת 10

sauver	הצילה, להציל את	הצילה, להציל את*
plus de...	למעלה מ-, יותר מ-	למעלה מ-, יותר מ-
gens, personnes	איש, אנשים	איש, אנשים
catastrophe	קטסטרופה	קטסטרופה
tremblement de terre	רעידת-אדמה	רעידת-אדמה
sud-est	דרום-מזרח	דרום-מזרח
catastrophe naturelle	אסון-טבע	אסון-טבע
connu	ידוע, ידועים	ידוע, ידועים
époque, ère	תקופה	תקופה
ont été tué	נהרגו, לההרג	נהרגו, לההרג
à l'intérieur	בתוך	בתוך
confusion	בלבול	בלבול
quelques	כמה	כמה
ressortir	בלטו, לבלט	בלטו, לבלט
tous	כולם	כולם
certains	כאלה	כאלה
aider	עזרו, לעזור ל...	עזרו, לעזור ל...
autre(s)	אחר, אחרים	אחר, אחרים
ont été sauvé	ניצלו, להנצל	ניצלו, להנצל
après	לאחר, אחרי	לאחר, אחרי

<b>croître, grandir</b>	צמח, לצמוח	<b>צָמַחוּ, לְצַמֵּחַ</b>
<b>terrible</b>	נורא	<b>נֹרָא</b>
<b>touriste</b>	תייר, תיירים	<b>תַּיָּר, תַּיָּרִים</b>
<b>nombre</b>	מספר	<b>מִסְפָּר</b>
<b>avant que</b>	אז, לפני	<b>עוֹד לְפָנַי</b>
<b>vagues(s)</b>	גלים, גלים	<b>גַּל, גַּלִּים</b>
<b>se rapprocher</b>	התקרב, להתקרב	<b>הִתְקַרַּב, לְהִתְקַרֵּב</b>
<b>plage</b>	חוף, חופים	<b>חוֹף, חוֹפִים</b>
<b>voir</b>	ראתה, לראות	<b>רָאֵתָה, לְרַאֵת</b>
<b>quelque chose</b>	משהו	<b>מִשְׁהוּ</b>
<b>commencer</b>	החלה, להחיל	<b>הִחֵלָה, לְהַחִיל</b>
<b>appeler</b>	לקרוא ל...	<b>לְקָרָא לְ... </b>
<b>quitter (to leave)</b>	לעזוב את	<b>לְעֶזֶב אֶת</b>
<b>ainsi</b>	בכך	<b>בְּכֵךְ</b>
<b>soudain</b>	פתאום	<b>פְּתֹאֵם</b>
<b>j'ai ressenti</b>	הרגשתי	<b>הִרְגֵּשְׁתִּי, לְהִרְגִּישׁ</b>
<b>bizarre</b>	מוזר	<b>מוֹזָר</b>
<b>bulle d'air</b>	בועה, בועות	<b>בוּעָה, בוּעוֹת</b>
<b>de manière</b>	בצורה	<b>בְּצוּרָה</b>
<b>normal</b>	רגיל, רגילה	<b>רְגִיל, רְגִילָה</b>
<b>penser</b>	חשבת, לחשוב	<b>חִשַּׁבְתָּ, לְחַשֵּׁב</b>
<b>à l'aide de</b>	בעזרה	<b>בְּעֶזְרָה</b>
<b>employé(s)</b>	עובד, עובדים	<b>עוֹבֵד, עוֹבְדִים</b>
<b>hôtel</b>	מלון	<b>מָלוֹן</b>
<b>faire sortir, extraire</b>	הוציא, להוציא	<b>הוֹצִיאָה, לְהוֹצִיא</b>

<b>seconde</b>	שנייה, שניות	שְׁנִיָּה, שְׁנִיּוֹת
<b>quelques</b>	מאט, מאטות	מְעַט, מְעַטּוֹת
<b>géante, gigantesque</b>	ענק	עֵצָק
<b>arriver</b>	הגיע, להגיע	הִגִּיעַ, לְהִגִּיעַ
<b>unique</b>	יחיד, יחידים	יְחִיד, יְחִידִים
<b>tué(s)</b>	הרוג, הרוגים	הָרוּג, הָרוּגִים
<b>semaine</b>	שבוע, שבועות	שָׁבוּעַ, שָׁבוּעוֹת
<b>raconter</b>	ספרת, לספר	מְסַפֵּר, לְסַפֵּר
<b>ressemble à</b>	דומה ל...	דוֹמֶה ל...
<b>décider</b>	החלטתי, להחליט	הִחַלְטֵתִי, לְהִחַלֵּט
<b>fier(s)</b>	גאה, גאים	גָּאָה, גָּאִים
<b>brillant(e)</b>	מבריק, מבריקה	מְבָרִיק, מְבָרִיקָה
<b>intelligent(e)</b>	חכם, חכמה	חָכָם, חָכְמָה
<b>chance</b>	מזל	מִזְל
<b>sortir</b>	יצא, יצאת ל...	יָצָא, לְיָצֵאת ל...
<b>excursion, promenade</b>	טיול	טִיּוֹל

\* Les verbes sont traduits à l'infinitif.

- Vous pouvez télécharger la lecture du texte sur la page :

<http://www.chalom.net/audio/tsunami.mp3>

# Les Vêtements

## Lexique Français / Hébreu

Par Colette Allouch

accessoires	תוספות לבוש
alliance	טבעת נשואין
anorak/doudoune	דבון
atelier de couture	מתפרה
bague	טבעת
bague de fiançailles	טבעת ארוסין
ballerine	נעל סירה
barboteuse	חליפה לתינוק
bas résille	גרבי רשת
battle-dress	מתנית, מותנית
bavoir	סינר של תינוק
bermuda	מכנסי ברמודה
bijou	תכשיט
bijouterie (ensemble des bijoux)	תכשיטים
bijouterie (magasin)	חנות תכשיטים
blazer	בליזר/זיג
blouson court	מתנית רוח
blouson long	מעיל רוח ארוך
body/combiné-slip	בגד גוף תחתון
boléro	בולרו
bonnet	כובע צמר

bonnet de bain	כובע אמבט
bonnet pompon	כובע פונפון
botte	מגף
bottillon	נעל של־שת רבעי
boucle (de ceinture)	אבזם
boucle d'oreille	עגיל
boucles d'oreilles à tiges	עגיל נעוץ
boutons de manchettes	כפתורי חֲפָתִים
boxer/caleçon	מכנסית/בוקסר
bracelet	צמיד
brassière	גוזיה (גופייה + חֲזִייה)
bretelle	כתפיה
broche	ספת נוי
brodequin	נעל גבוהה
burnous	בורנס
bustier/strapless	חֲזִייה נטולת כתפיות
béret	כִּמְתָה
béret marin	כובע מלחים
caban	מעיל ימאים
cache-cœur	חלצת מעטפה
caftan	קפטן
cagoule	כובע גרב
caleçon long	תחתונים ארוכים
calot	כִּמְתָה
calotte/kippa	כִּפָּה

canadienne	מְעִיל עִם בִּטְנָת עוֹר
canotier	כוֹבֵעַ קַשׁ
cape	שְׂכַמְיָה
cape de bain	גְּלִימַת רְחֻצָּה
capeline	כוֹבֵעַ גְּלָגֵל
capuchon	בִּרְדָּס/קְפוּשׁוֹן
caraco	גּוֹפְיָה/תְּחֻמֹּנִית קֶצֶרָה
cardigan	קַרְדִּיגַן /מְקַטוֹרָה
casquette	כוֹבֵעַ מְצַחָה
ceinture	חֲגוֹרָה
chapeau	כוֹבֵעַ/כֶּסֶף רֹאשׁ
chapeau cloche	כוֹבֵעַ טְמָבֵל
chapeau cow-boy	כוֹבֵעַ בּוֹקֵרִים
chapeau de feutre	מְגַבְעַת לְבָד
chapka	כוֹבֵעַ רוֹסִי
chauffe épaules	שְׂרְבוּלוֹן
chausse-pied	כַּף נְעֵל
chausser des chaussures	לְנַעַל נְעָלִים
chausser des lunettes	לְהַרְכִּיב מְשַׁקְּפִים
chaussette	גָּרֵב
chaussette	גָּרֵב מְחֻצֵּית הַשּׁוֹק
chaussons de danse	נְעָלֵי בָּלֵט
chaussure	נְעֵל
chaussure de gymnastique	נְעֵל הַתְּעַמְלוֹת

chaussure de tennis	נַעַל טֵנִיס
chaussure à semelle compensée	נַעַל פְּלִטְפוֹרְמָה
chaussure à talon	נַעַל עֶקֶב
chaussures de cuir	נַעְלֵי עוֹר
chaussures en daim	נַעְלֵי זֶמֶשׁ
chemise	כֶּתָנֶת
chemise	חֵלְצָה (שֶׁל גְּבָרִים)
chemise de nuit	כֶּתָנֶת לַיְלָה
chemisier	חֵלְצָה מְכַפְתֶּרֶת
chevalière	טַבַּעַת חוֹתֶם
coiffe	שְׂבִיט/כֶּסֶף רֹאשׁ
coiffure/chapeau	כּוֹבַע
col	צְנָאוֹרֹן
col chemisier	צְנָאוֹרֹן כֶּתָנֶת
col châle	צְנָאוֹרֹן סוֹדֵר
col cravate	צְנָאוֹרֹן עֲנִיבָה
col roulé	צְנָאוֹרֹן גּוֹלֵף
collant fantaisie	גְּמִישׁוֹנִים (לְתִינוּקוֹת)
collants	גְּרִבִּיוֹנִים/גְּרִבֵּי-מֶ כָּנֶס
combinaison	מְצָרְפֶת
combinaison /tenue de protection	בְּגָד מְגִן
combinaison de ski ; esquimau	חֵלִיפַת שֶׁלֵג
combinaison-pantalon	מְצָרְפֶת
confection	חֵיטוֹת/קוֹנְפֶקְצִיָּה

corsage	חֶלְצָה (שֶׁל אִשָּׁה)
corset	מְחוּךְ
costume	תְּלַבֶּשֶׁת
costume (tailleur)	חֶלִיפָה
costume deux pièces	חֶלִיפָה שְׁנַי חֶלְקִים
costume trois pièces	חֶלִיפָה שְׁלוֹשָׁה חֶלְקִים
couche	חֶתוּל
couche-culote	טִיטוּל (חֶתוּל חֶד-פְּעֵמִי)
coupe-vent	מְעִיל רוּחַ
couture	תְּפִירָה
couturière	תּוֹפֶרֶת
couvre-chaussures en caoutchouc	עֶרְדָּלִים
couvre-chef	כֶּסוּי רֹאשׁ
cravate	עֲנִיבָה
cuissardes	מְגַפֵּי יָרְכִים
culotte	תְּחָתוֹנִים
culotte plastique	תְּחָתוֹנֵי פְּלַסְטִיק
dentelle	מְלֻמָּה
derby	נַעַל חֶצְאִית
deux-pièces	דוֹ חֶלְקִית
djellaba	גְּלַבְיָה
dormeuse	חֶלִיפַת שְׁנָה
dormeuse-couverture	חֶלִיפַת שְׁנָה לְתִינוּקוֹת

doublure de vêtement	בְּטָנָה
duffle-coat	דָּפֶל קוּט/דפּליל
débardeur	אַפְדָּה
décolleté	מַחְשׁוֹף
déguisement	תַּחֲפֻשֶׁת
déshabillé	חָלוּק בַּיִת
escarpin	נַעַל סִרָה
espadrille	נַעַל בַּד
essayer un vêtement	לְמַדַּד בְּגָד
fermeture éclair/zip	רוֹכֵסָן
fichu	מְטַפַּחַת רֹאשׁ
flâneur/mocassin	נַעַל קָלָה
foulard	צָעִיף
gaine	חֲגוּרַת בֶּטֶן
gaine culotte	תַּחֲתוֹנִי-מְחוּךְ
gant	כַּפָּפָה
gant court	כַּפָּפָה קְצָרָה
gant de conduite	כַּפָּפַת נְהִיגָה
gant long	כַּפָּפַת עָרֵב
gant saxe	כַּפָּפָה רְגִילָה
gilet	לְסוּטָה
gourmette	גוֹרְמֵט
grenouillère	סַרְבֵּל תִּינוּקוֹת
grenouillère/babygro	מְגַמְשֶׁת/בִּיבִיגְרוֹ
habit de soirée	בְּגָדֵי עָרֵב
habits sacerdotaux	בְּגָדֵי כֹהֵנָה
haut-de-forme	צִילִינְדֵר

haute couture	אַפְנַת עֲלִית
imperméable	מְעִיל גֶשֶׁם
jambière	חוּתְלָת
jarretière	בִּירִית
jean	ג'יין
jean délavé	ג'יין מְשֻׁפָּשֵׁף
jersey	סְרִיג
jupe	חֲצָאִית
jupe cloche	חֲצָאִית פֶּעֶמוֹן
jupe droite	חֲצָאִית יְשָׁרָה
jupe froncée	חֲצָאִית מְקַבְּצָת
jupe longue	חֲצָאִית מְקַסִּי
jupe plissée	חֲצָאִית קְפָלִים
jupe portefeuille	חֲצָאִית מְעֻטָּפֶת
jupe à lés	חֲצָאִית חֲלָקִים
jupe-culotte	חֲצָאִית מְכַנֵּס
jupette/jupe de tennis	חֲצָאִית טֵנִים
jupon	תְּחָתִית
justaucorps/body	בְּגָד גּוּף
keffieh	כֶּפֶיָה
kilt	חֲצָאִית סְקוֹטִית
kimono	קִימוֹנוֹ
knickers	תְּחָתוֹנִים
layette	בְּגָדֵי תִינוֹק
linge	לְבָנִים
macfarlane	שְׂכַמִּית אֵינוֹוֹרְנֵס
maillot	גּוּפִיָה

maillot de bain	בגד ים
maison de couture	בית-אפנה
manchette	חפת
manille	מגבעת קש
mannequin	דגמן
mannequin (pour couturier)	בבה
mannequinat	דגמנות
manteau	מעיל
manteau de fourrure	מעיל פרוה
manteau réversible	מעיל הפיך
marinière	חלצת מלחים
marque	מותג
mi-bas	גרב ברך
mi-bas	גרבוץ
mi-chaussette	גרב קצר
mini-jupe	חצאית מיני
mini-slip	תחתוני ביקיני
mitaine	כסיה
mocassin	מוקסין
mode	אפנה/מודה
mouchoir	ממחטה
mouchoir en papier	מלמלה/מגבוץ ניר/טישו
moufle	כפפה בלי אצבעות
mule	נעל בית
médailion	תליון

nid-d'ange	שֶׁק שְׁנָה לְהִינוּקוֹת
nu-pied	נֶעַל אֶצְבָּע
nuisette	בִּיבֵי דוֹל
nœud papillon	פִּפְיוֹן/עֲנִיבַת פִּפְיוֹן
paillettes	נֶצְנָצִים
paletot	מְקַטָּרָן
paletot	מְעִיל נְהִיגָה
pantalon	מְכַנְסִים
pantalon corsaire	מְכַנְסֵי שְׁלוֹשׁ רְבָעִים
pantalon fuseau/de ski	מְכַנְסֵי סְקִי
pantalon patte d'éléphant	מְכַנְסֵי פֶּעַמוֹן
pantalon taille basse	מְכַנְסֵי גִזְרָה נְמוּכָה
parapluie	מְטְרִיָּה
parapluie canne	מְטְרִית קָנָה
pardessus	מְעִיל עֲלִיוֹן/אֲדָרַת
parka	פָּרְקָה/מְעִיל גֶּשֶׁם קָצָר
paréo	סְרוּנָג/פָּרָאוּ
peignoir de bain/sortie de bain	חֵלוּק רְחֻצָּה
pendant d'oreille	עֲגִיל נְטִיף
pendentif	תְּלִיוֹן
pli	קָפֵל
pochette	מְטַפַּחַת נוֹי
polo	חֵלְצַת סְרִיג

pompon	כְּדוּרִית
poncho	פּוֹנצ'וֹ
porte-jarretelles	חֲגוֹרַת בִּירִיּוֹת
pull	סְרָגֵת
pull col roulé	סְרָגֵת גּוֹלָף
pull ras du cou	סְרָגָה/סוּדָר
pull à capuche	קְפוּשׁוֹן
pyjama	פִּיג'מָה/נְמִנְמָת
pèlerine	שְׂכַמִּית/שְׂכַמְיָה
queue de pie	פְּרָאק/מְכַנֵּף
raglan	מְקַטְרָן רֵגְלָאן
rayonne	זְהוּרִית
redingote	מְעִיל עֲלִיוֹן/עֲלִיוֹנִית
robe	שְׂמֵלָה
robe bain de soleil	שְׂמֵלַת כְּתָפִיּוֹת
robe chasuble	שְׂמֵלַת סָרְפָן
robe chemisier	שְׂמֵלַת כֶּתְנֵת
robe de grossesse/maternité	שְׂמֵלַת הֶרְיוֹן
robe de mariée	שְׂמֵלַת כֶּלָּה
robe fourreau	שְׂמֵלָה צְמוּדָה
robe longue	שְׂמֵלָה מְקַסִּי
robe manteau	שְׂמֵלַת מְעִיל
robe princesse	שְׂמֵלַת נְסִיכָה
robe taille basse	שְׂמֵלַת מֵתָן נְמוּדָה
robe trapèze	שְׂמֵלַת אֶהֱל
robe-sac	שְׂמֵלַת שַׁק

robe/toge	אַצְטֵלָה
sabots	כַּפְכַּפֵי עֵץ
saharienne	מְקַטְרֵן סַפְאָרִי
salopette	סַרְבֵּל
sandale/sandalette	סַנְדָּל
santiag	מַגָּף בּוֹקָרִים
saroual	מְכַנְסֵי הֶרְמוֹן/שֶׁרְוֹאֵל
se coiffer d'un chapeau	לְחַבֵּשׁ כּוֹבֵעַ
se déguiser	לְהִתְחַפֵּשׂ
semelle	מְדָרְס/רְפִידָה
slip	תְּחָתוֹנִית
slip ouvert	תְּחָתוֹנִי גָּבְרִים
smoking	סְמוֹקִינְג/מַחְלָצָה
socque	קַבְקָב
socquette	גָּרֵב קָרְסֵל
solitaire	טַבַּעַת יְהֵלוֹם
sous-vêtements	בְּגָדִים תְּחָתוֹנִים
soutien-gorge	חֲזִיָּה
soutien-gorge balconnet	חֲזִיַת תְּמִיכָה
soutien-gorge rehaussant/pigeonnant	חֲזִיָּה פּוֹשֵׁ-אָפ
soutien-gorge rembourré	חֲזִיָּה מְרַפֶּדֶת / עִם רְפוּד
soutien-gorge rembourré sans armature	חֲזִיָּה מְרַפֶּדֶת לְלֹא בְּרִזְלִים/עֵצִים
soutien-gorge à armature	חֲזִיָּה עִם בְּרִזְלִים

spencer	יֶרְכֵית
string /tanga/slip brésilien	בְּגָד יָם חוֹטִינִי
suroît	כּוֹבַע סְעָר
survêtement	אַמוֹנִית/טְרֵנִינג
sweat-shirt	מִיזָע
tablier	סִינָר
tailleur (métier)	חֵיט
tailleur /costume de femme	חֵלִיפַת נָשִׁים
tarbouche	צִנְפָה/טרבוש
tee-shirt	חולצת טי/גופייה
tenue de cérémonie/tenue d'apparat	בְּגָדֵי שְׂרָד
tenue de sortie (militaire)	בְּגָדֵי א'
tenue du dimanche/tenue de fête	בְּגָדֵי חַג
toge	גְּלִימָה
tong	נַעַל אֵילַת
top	חֵלְצַת בֶּטֶן
toque	כּוֹבַע פֶּרוֹה
treillis/tenue de combat	בְּגָד קָרָב
trench coat/imperméable	מְעִיל גֶּשֶׁם
tricot de peau	גּוֹפִיָה
tricot/pull	סְרָגָה/סְוֹדֵר
tunique	יֶרְכֵית/טוֹנִיקָה
turban	טוֹרְבָן /צָנִיף
twin-set	מְעַרְכַת תּוֹאֲמַת
uniforme	תְּלַבְשֵׁת אַחֲדָה
uniforme de prisonnier	בְּגָדֵי אָסִיר

uniforme militaire	מדיים
uniforme militaire	תלבושת צבאית
velours	קטיפה
veste droite	מקטרן מכפתר יחיד
veston croisé	מקטרן כפול כפתור
voile	רעלה
voile de mariée	הינומה
vêtement	בגד
vêtement couture	בגד מחיט
vêtement de marque	בגד מותג
vêtement de plage	בגד חוף
vêtement prêt-à-porter/confection	בגד מוכן
vêtement réversible	בגד הפיך
vêtement sur mesure	בגד לפי מדה
vêtements de grossesse	בגדי הריון
vêtements de nuit	בגדי לילה
vêtements de plage	בגד חוף
vêtements d'enfants	בגדי ילדים
vêtements d'hommes	בגדי גברים
vêtements d'intérieur	בגדי בית
épaulette	כותפת
étole de fourrure	רדיד פרוה

# Les Vêtements

## Lexique Hébreu / Français

Par Colette Allouch

débardeur	אַפְדָּה
survêtement	אַמוֹנִית/טְרֵנִינג
robe/toge	אַצְטָלָה
boucle (de ceinture)	אַבְזָם
haute couture	אַפְנֵת עֲלִית
mode	אַפְנָה/מוֹדָה
sous-vêtements	בְּגָדִים תַּחְתּוֹנִים
blazer	בְּלִיזֶר/זִיג
tenue de sortie (militaire)	בְּגָדֵי א'
uniforme de prisonnier	בְּגָדֵי אָסִיר
vêtements d'intérieur	בְּגָדֵי בַּיִת
vêtements d'hommes	בְּגָדֵי גְבָרִים
vêtements de grossesse	בְּגָדֵי הַרְיוֹן
tenue du dimanche/tenue de fête	בְּגָדֵי חַג
vêtements d'enfants	בְּגָדֵי יְלָדִים
habits sacerdotaux	בְּגָדֵי כֹהֲנָה
vêtements de nuit	בְּגָדֵי לַיְלָה
habit de soirée	בְּגָדֵי עֶרֶב
tenue de cérémonie/tenue d'apparat	בְּגָדֵי שְׂרָד
layette	בְּגָדֵי תִינוֹק

doublure de vêtement	בְּטָנָה
jarretière	בִּירִית
nuisette	בֵּיבֵי דוּל
maison de couture	בֵּית-אָפְנָה
vêtement	בְּגָד
justaucorps/body	בְּגָד גּוּף
body/combiné-slip	בְּגָד גּוּף תְּחָתוֹן
vêtement réversible	בְּגָד הֶפְיָךְ
vêtements de plage	בְּגָד חוֹף
vêtement de plage	בְּגָד חוֹף
maillot de bain	בְּגָד יָם
string /tanga/slip brésilien	בְּגָד יָם חוֹטִינִי
vêtement sur mesure	בְּגָד לְפִי מִדָּה
vêtement couture	בְּגָד מְחִיט
combinaison /tenue de protection	בְּגָד מְגָן
vêtement prêt-à-porter/confection	בְּגָד מוּכָן
vêtement de marque	בְּגָד מוֹתָג
treillis/tenue de combat	בְּגָד קָרָב
capuchon	בְּרָדָס/קְפוּשׁוֹן
mannequin (pour couturier)	בִּבְה
boléro	בוּלֶרוֹ
burnous	בוּרְנֹס
jean	גִּ'ינ
jean délavé	גִּ'ינ מְשֻׁפָּף
collant fantaisie	גְּמִישׁוֹנִים (לְתִינוּקוֹת)

mi-bas	גָּרְבוֹן
cape de bain	גְּלִימַת רְחָצָה
toge	גְּלִימָה
chaussette	גָּרֵב
mi-bas	גָּרֵב בְּרֹךְ
chaussette	גָּרֵב מַחְצִית הַשּׁוֹק
socquette	גָּרֵב קָרְסֵל
mi-chaussette	גָּרֵב קָצָר
collants	גָּרְבִיּוֹנִים/גָּרְבֵי-מָּ כָּנָס
bas résille	גָּרְבֵי רֶשֶׁת
djellaba	גְּלַבְיָה
maillot	גּוֹפְיָה
tricot de peau	גּוֹפְיָה
caraco	גּוֹפְיָה/תְּחֹתוֹנִית קֶצֶרָה
gourmette	גּוֹרְמֵט
brassière	גּוֹזִיָּה (גּוֹפְיָה + חִזְיָה)
duffle-coat	דִּפֵּל קוּט/דִּפֵּלִיל
anorak/doudoune	דִּבּוֹן
mannequin	דִּגְמָן
mannequinat	דִּגְמָנוּת
deux-pièces	דוֹ חֲלָקִית
voile de mariée	הִינוּמָה
rayonne	זְהוּרִית
porte-jarretelles	חֲגוּרַת בִּירִיּוֹת

gaine	חגורת בטן
ceinture	חגורה
soutien-gorge balconnet	חזית תמיכה
soutien-gorge	חזיה
soutien-gorge rembourré sans armature	חזיה מרפדת ללא ברזלים/עצם
soutien-gorge rembourré	חזיה מרפדת / עם רפוד
bustier/strapless	חזיה נטולת כתפיות
soutien-gorge à armature	חזיה עם ברזלים
soutien-gorge rehaussant/pigeonnant	חזיה פוש-אפ
tailleur /costume de femme	חליפת נשים
dormeuse	חליפת שנה
dormeuse-couverture	חליפת שנה לתינוקות
combinaison de ski ; esquimau	חליפת שגג
costume (tailleur)	חליפה
barboteuse	חליפה לתינוק
costume trois pièces	חליפה שלושה חלקים
costume deux pièces	חליפה שני חלקים
bijouterie (magasin)	חנות תכשיטים
jupe	חצאית
jupe à lés	חצאית חלקים
jupette/jupe de tennis	חצאית טניס

jupe droite	חֲצָאִית יְשָׁרָה
jupe froncée	חֲצָאִית מְקַבְּצֶת
mini-jupe	חֲצָאִית מִינִי
jupe-culotte	חֲצָאִית מְכַנָּס
jupe portefeuille	חֲצָאִית מְעֻטָּפֶת
jupe longue	חֲצָאִית מְקַסִּי
kilt	חֲצָאִית סְקוֹטִית
jupe cloche	חֲצָאִית פְּעֻמוֹן
jupe plissée	חֲצָאִית קְפְּלִים
couche	חֲתוּל
tailleur (métier)	חֲיָט
confection	חֲיָטוֹת/קוֹנְפֶּקְצִיָּה
déshabillé	חֲלוּק בֵּית
peignoir de bain/sortie de bain	חֲלוּק רְחֻצָּה
manchette	חֲפֵת
top	חֲלָצַת בֶּטֶן
marinière	חֲלָצַת מְלָחִים
cache-cœur	חֲלָצַת מְעֻטָּפָה
polo	חֲלָצַת סָרִיג
corsage	חֲלָצָה (שֶׁל אִשָּׁה)
chemise	חֲלָצָה (שֶׁל גְּבָרִים)
chemisier	חֲלָצָה מְכַפְּתֶרֶת
jambière	חוֹתְלֵת
tee-shirt	חולצת טי/גופייה
couche-culote	טיטול (חֲתוּל חֲד-פְּעָמִי)

bague	טבעת
bague de fiançailles	טבעת ארוסין
chevalière	טבעת חותם
solitaire	טבעת יהלום
alliance	טבעת נשואין
turban	טורבן / צניף
spencer	ירכית
tunique	ירכית/טוניקה
mitaine	כסיה
keffieh	כפיה
gant de conduite	כפפת נהיגה
gant long	כפפת ערב
gant	כפפה
moufle	כפפה בלי אצבעות
gant court	כפפה קצרה
gant saxe	כפפה רגילה
bretelle	כתפיה
couvre-chef	כסוי ראש
calotte/kippa	כפה
pompon	כדורית
chausse-pied	כף נעל
sabots	כפכפי עץ
boutons de manchettes	כפתורי חפתים
calot	כמטה
béret	כמטה
chemise	כתנת

chemise de nuit	כְּתוֹנֶת לַיְלָה
coiffure/chapeau	כוֹבֵעַ
bonnet de bain	כוֹבֵעַ אֲמָבֵט
chapeau cow-boy	כוֹבֵעַ בּוֹקֵרִים
cagoule	כוֹבֵעַ גָּרֵב
capeline	כוֹבֵעַ גְּלָגֵל
chapeau cloche	כוֹבֵעַ טְמָבֵל
béret marin	כוֹבֵעַ מְלָחִים
casquette	כוֹבֵעַ מְצַחֲיָה
suroît	כוֹבֵעַ סָעֵר
toque	כוֹבֵעַ פְּרוֹה
bonnet pompon	כוֹבֵעַ פּוֹנְפוֹן
bonnet	כוֹבֵעַ צָמֵר
canotier	כוֹבֵעַ קַשׁ
chapka	כוֹבֵעַ רוֹסִי
chapeau	כוֹבֵעַ/כֶּסֶף רֹאשׁ
épaulette	כוֹתֶפֶת
linge	לְבָנִים
se déguiser	לְהִתְחַפֵּשׂ
chausser des lunettes	לְהִרְכִּיב מְשַׁקְפִים
gilet	לְסוֹטָה
essayer un vêtement	לְמַדֵּד בְּגָד
chausser des chaussures	לְנַעַל נַעֲלִים
se coiffer d'un chapeau	לְחַבֵּשׁ כוֹבֵעַ
manteau	מְעִיל
trench coat/imperméable	מְעִיל גֶשֶׁם
imperméable	מְעִיל גֶשֶׁם

manteau réversible	מְעִיל הֶפְיךְ
caban	מְעִיל יִמָּאִים
paletot	מְעִיל נְהִיגָה
canadienne	מְעִיל עִם בִּטְנַת עוֹר
pardessus	מְעִיל עֲלִיוֹן/אֲדָרֶת
redingote	מְעִיל עֲלִיוֹן/עֲלִיוֹנִית
manteau de fourrure	מְעִיל פֶּרֹה
coupe-vent	מְעִיל רוּחַ
blouson long	מְעִיל רוּחַ אָרֶךְ
chapeau de feutre	מְגַבֵּעַת לְבָד
manille	מְגַבֵּעַת קֶשׁ
pochette	מְטֻפַּחַת נוֹי
fichu	מְטֻפַּחַת רֹאשׁ
parapluie canne	מְטְרִית קָנָה
parapluie	מְטְרִיָּה
bermuda	מְכַנְסֵי בֶּרְמוּדָה
saroual	מְכַנְסֵי הֶרְמוֹן/שְׂרוּאֵל
pantalon fuseau/de ski	מְכַנְסֵי סְקִי
pantalon patte d'éléphant	מְכַנְסֵי פֶּעַמוֹן
pantalon corsaire	מְכַנְסֵי שְׁלוֹשׁ רִבְעִים
pantalon taille basse	מְכַנְסֵי גִזְרָה נְמוּכָה
boxer/caleçon	מְכַנְסֵית/בּוֹקְסֶר
pantalon	מְכַנְסִים

boxer/caleçon	מכנסית/בוקסר
mouchoir	ממחטה
combinaison-pantalon	מצרפת
combinaison	מצרפת
paletot	מקטרן
veston croisé	מקטרן כפול כפתור
veste droite	מקטרן מכפתר יחיד
saharienne	מקטרן ספארי
raglan	מקטרן רגלאן
atelier de couture	מתפרה
sweat-shirt	מיזע
cuissardes	מגפי ירכים
botte	מגף
santiag	מגף בוקרים
semelle	מדרס/רפידה
uniforme militaire	מדים
décolleté	מחשוף
dentelle	מלמלה
mouchoir en papier	מלמלה/מגבון נייר/טישו
twin-set	מערכת תואמת
corset	מחוך
battle-dress	מתנית
blouson court	מתנית רוח
grenouillère/babygro	מגמשות/בייביגרו

mocassin	מוֹקָסִין
marque	מוֹתָג
chaussons de danse	נַעְלֵי בָּלֵט
chaussures en daim	נַעְלֵי זִמְשׁ
chaussures de cuir	נַעְלֵי עוֹר
chaussure	נַעַל
tong	נַעַל אֵילָת
nu-pied	נַעַל אָצְבֵּעַ
espadrille	נַעַל בַּד
mule	נַעַל בֵּית
brodequin	נַעַל גְּבוּהָה
chaussure de gymnastique	נַעַל הַתְּעַמְלוֹת
derby	נַעַל חֲצָאִית
chaussure de tennis	נַעַל טֵנִיס
ballerine	נַעַל סִרָה
escarpin	נַעַל סִרָה
chaussure à talon	נַעַל עֲקָב
chaussure à semelle compensée	נַעַל פְּלִטְפוֹרְמָה
flâneur/mocassin	נַעַל קָלָה
bottillon	נַעַל שְׁלֶשֶׁת רִבְעֵי
paillettes	נִצְנִיצִים
smoking	סְמוֹקִינְג/מַחְלָצָה
jersey	סְרִיג
tablier	סִינָר
bavoir	סִינָר שֶׁל הַיְנוֹק
broche	סִבַּת נוֹי
sandale/sandalette	סַנְדָּל

salopette	סרבל
grenouillère	סרבל תינוקות
paréo	סרונג/פראו
pull col roulé	סרגת גולף
pull ras du cou	סרגה/סודר
tricot/pull	סרגת/סודר
cravate	עניבה
couvre-chaussures en caoutchouc	ערדלים
boucle d'oreille	עגיל
pendant d'oreille	עגיל נטיף
boucles d'oreilles à tiges	עגיל נעוץ
nœud papillon	פפיון/עניבת פפיון
parka	פרקה/מעיל גשם קצר
poncho	פונצ'ו
pyjama	פיג'מה/נמנמת
pyjama	פיג'מה/נמנמת
queue de pie	פראק/מכנף
queue de pie	פראק/מכנף
tarbouche	צנפה/טרבוש
haut-de-forme	צילינדר
col	צנארון
col roulé	צנארון גולף
col chemisier	צנארון כתנת
col châle	צנארון סודר
col cravate	צנארון עניבה

bracelet	צָמִיד
foulard	צָעִיף
velours	קְטִיפָה
kimono	קִימוֹנוֹ
pli	קָפֵל
socque	קֶבֶקֶב
caftan	קַפְטָן
cardigan	קַרְדִּיגַן / מְקַטוֹרָה
capuchon	קַפּוּשׁוֹן
étole de fourrure	רְדִיד פְּרוּוּה
voile	רְעָלָה
fermeture éclair/zip	רוֹכֶסֶן
chauffe épaules	שְׂרָבוּלוֹן
coiffe	שְׂבִיִּס / כְּסוּי רֹאשׁ
macfarlane	שְׂכַמִּית אֵינוֹוֹרְנֵס
pèlerine	שְׂכַמִּית / שְׂכַמִּיָּה
cape	שְׂכַמִּיָּה
robe de grossesse/maternité	שְׂמֵלֶת הַרְיוֹן
robe trapèze	שְׂמֵלֶת אֶהֱל
robe bain de soleil	שְׂמֵלֶת כְּתַפִּיּוֹת
robe de mariée	שְׂמֵלֶת כֶּלָּה
robe chemisier	שְׂמֵלֶת כְּתַנָּת
robe manteau	שְׂמֵלֶת מְעִיל
robe taille basse	שְׂמֵלֶת מֹתֵן נְמוּךְ
robe princesse	שְׂמֵלֶת נְסִיכָה
robe chasuble	שְׂמֵלֶת סָרְפָן
robe-sac	שְׂמֵלֶת שַׁק

robe	שִׁמְלָה
robe longue	שִׁמְלָה מְקוּסִי
robe fourreau	שִׁמְלָה צְמוּדָה
nid-d'ange	שֵׁק שְׁנָה לְתִינּוּקוֹת
couture	תְּפִירָה
costume	תְּלַבֶּשֶׁת
uniforme	תְּלַבֶּשֶׁת אֲחִידָה
uniforme militaire	תְּלַבֶּשֶׁת צְבָאִית
pendentif	תְּלִיוֹן
médailion	תְּלִיוֹן
déguisement	תְּחַפְּשֶׁת
jupon	תְּחַתִּית
knickers	תְּחַתּוֹנִים
culotte	תְּחַתּוֹנִים
caleçon long	תְּחַתּוֹנִים אַרְכֵּים
slip	תְּחַתּוֹנִית
mini-slip	תְּחַתּוֹנִי בִּיקִינִי
slip ouvert	תְּחַתּוֹנִי גְּבָרִים
culotte plastique	תְּחַתּוֹנִי פְּלַסְטִיק
gaine culotte	תְּחַתּוֹנִי-מְחוּךְ
bijou	תְּכֵשִׁיט
bijouterie (ensemble des bijoux)	תְּכֵשִׁיטִים
accessoires	תּוֹסְפוֹת לְבוּשׁ
couturière	תּוֹפֶרֶת

## Colette Allouch

Extrait de mon dictionnaire militaire – Avions

המילון הצבאי – סוגי מטוסים

avion ; aéronef, aéroplane	מטוס
avion prototype	מטוס אבטיפוס
avion ami	מטוס אחוי
avion d'entraînement	מטוס אימון
avion école	מטוס אימונים
avion de réglage de tir	מטוס איתור/ איכון
avion-lanceur ; avion parent	מטוס אם
avion-ambulance/ sanitaire	מטוס אמבולנס
avion amphibie	מטוס אמפיבי
quadrireacteur	מטוס ארבע מנועי סילון
avion à long rayon d'action	מטוס ארוך טווח
avion à moteur à piston	מטוס בוכנה
avion de renseignement électronique	מטוס ביון אלקטרוני
avion estafette	מטוס דואר
biréacteur	מטוס דו-מנועי סילון
deux-ponts (avion)	מטוס דו-קומתי
avion transport de troupes	מטוס הובלת צבא
avion à décollage vertical	מטוס הממריא אנכית
bombardier	מטוס הפצצה
avion à géométrie variable	מטוס זווית כנף משתנה
drone de surveillance	מטוס זעיר ללא טייס
mini-drone ; petit avion sans pilote	מטוס זעיר ללא-טייס (מזל"ט)
avion monoplace	מטוס חד-מושבי
avion spatial	מטוס חלל
avion armé	מטוס חמוש
avion ennemi	מטוס טורף/ אויב
avion lance-torpilles	מטוס טורפדות
avion terrestre	מטוס יבשה
avion d'interception	מטוס יירוט
intercepteur (avion)	מטוס יירוט
intercepteur d'alerte au sol	מטוס יירוט להזנקה מן הקרקע
intercepteur autoguidé	מטוס יירוט מתביית
hydravion	מטוס ים
avion maritime	מטוס ימי
biplan	מטוס כפול זנב
avion sans queue ; aile volante	מטוס ללא זנב
drone (avion sans pilote, engin téléguidé)	מטוס ללא-טייס (מל"ט)
chasseur d'intrusion	מטוס למשימות חדירה
avion leader	מטוס מוביל
avion cargo	מטוס מטען
avion cible	מטוס מטרה
engin-cible autopiloté	מטוס מטרה ללא טייס
avion citerne/ravitailleur	מטוס מיכל
avion-citerne	מטוס מכלית
avion marqueur/ télécommandé	מטוס מנחה
avion catapulté	מטוס מעוט
avion largueur/ lanceur	מטוס משגר
chasseur de pénétration	מטוס מתקיף

## Colette Allouch

Extrait de mon dictionnaire militaire – Avions

המילון הצבאי – סוגי מטוסים

avion d'appui tactique	מטוס סיוע אוויר התקפי
avion d'appui au sol	מטוס סיוע קרקע
avion de reconnaissance	מטוס סיור
avion de reconnaissance stratégique	מטוס סיור אסטרטגי
avion de patrouille maritime	מטוס סיור ימי
avion à réaction	מטוס סילון
avion embarqué	מטוס סיפון
hydravion	מטוס סירה
avion d'assaut	מטוס סער/ תקיפה
avion supersonique	מטוס על קולי
avion patrouilleur à longue portée	מטוס פטרול ארוך טווח
avion de surveillance	מטוס פיקוח
avion militaire	מטוס צבאי
avion de liaison	מטוס קישור
avion léger télépiloté	מטוס קל מונחה
avion de chasse/ de combat; chasseur	מטוס קרב
avion de combat stratégique	מטוס קרב אסטרטגי
chasseur-bombardier	מטוס קרב הפצה
chasseur-bombardier furtif	מטוס קרב הפצה חמקן
chasseur-intercepteur de jour	מטוס קרב יומי
chasseur-intercepteur de nuit	מטוס קרב לילי
chasseur d'interception d'aéronef	מטוס קרב מיירט מטוסים
chasseur à réaction	מטוס קרב סילוני
avion de chasse polyvalent	מטוס קרב רב-משימתי
chasseur polyvalent (à missions multiples)	מטוס קרב רב-תכליתי
avion polyvalent	מטוס רב-משימתי
avion espion	מטוס ריגול/ביון
avion lance-roquettes	מטוס רקטות
avion fusée	מטוס רקטי
avion ravitailleur en vol	מטוס תדלוק באוויר
avion cargo/ de transport	מטוס תובלה
avion de transport stratégique	מטוס תובלה אסטרטגי
avion gros porteur	מטוס תובלה כבד
avion de transport d'assaut	מטוס תובלה סער
avion d'observation	מטוס תצפית
aéronef d'observation sans pilote	מטוס תצפית ללא טייס
avion d'attaque	מטוס תקיפה
avion de frappe nucléaire	מטוס תקיפה גרעינית
avion-taxi	מטוס-טקסי
états-majors conjoints	מטות משולבים

les jours de la semaine  
יְמֵי הַשָּׁבוּעַ yemey hashavou'â  
Fiche de vocabulaire

dimanche	yome rishone	יום ראשון
lundi	yome sheni	יום שני
mardi	yome shlishi	יום שלישי
mercredi	yome revii	יום רביעי
jeudi	yome h'amishi	יום חמישי
vendredi	yome shishi	יום ששי
Chabat (samedi)	shabat	שַׁבָּת
avant-hier	shilshome	שְׁלֹשֹׁם
hier	etmol	אֶתְמוֹל
aujourd'hui	hayome	הַיּוֹם
demain	mah'ar	מָחָר
après-demain	mah'aretayime	מָחָרְתַּיִם
jour de la semaine	yome h'ole	יום-הול
fin de semaine	sof'shavouâ	סוּפְּשָׁבוּעַ